叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 蓝色维纳斯(the Blue Venus) 000001

2. 蓝色维纳斯(the Blue Venus) 000002

3. 蓝色维纳斯(the Blue Venus) 000003

4. 蓝色维纳斯(the Blue Venus) 000004

5. 蓝色维纳斯(the Blue Venus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝色维纳斯(The Blue Venus)
第1/5页

[ðə; ði] [bluː] ['viːnəs]
THE BLUE VENUS
这 蓝色的 金星

蓝色维纳斯

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
By EMMETT McDOWELL
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntən] ['haɪdaʊt] [keɪm] [ðə; ði]
Out of their mountain hideout came the
出去 的 他们的 山 藏身处 来了 这

从他们的山中藏身处出来

['terɪfaɪd] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
terrified band of The Renegade .
恐惧 乐队 的 这 叛逆者 .

一群惊恐万分的叛逆者。

[θruː]
Through
通过

通过

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ðeɪ] [swept] , [siːkɪŋ]
the valleys of Venus they swept , seeking
这 山谷 的 金星 他们 扫荡 , 寻求

他们扫荡了金星的山谷，寻找

[ə; eɪ] [griːd] - ['mædən] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [huː] [plænd]
a greed - maddened slaver who planned
一个 贪婪 - 疯狂的 奴隶贩子 WHO 计划

一个贪婪成性的奴隶贩子，他策划了这一切。

[æn; ən]
an
一个

一个

[ɪk'sperɪmənt] [səʊ]['kruːəl][ænd; ənd][bɑː'bærɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
experiment so cruel and barbaric it would
实验 所以 残忍的 和 野蛮 它 会

如此残酷野蛮的实验

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
destroy the very foundation of mankind .
破坏 这 非常 基础 的 人类 .

摧毁人类的根基。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .

Planet	Stories	Spring	1946	.
行星	故事	春天	-	.

星球故事 1946 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	hooded	figure	of	a	man	detached	itself	from	the	shadows	beside	the	door	,
这	连帽的	数字	的	一个	男人	分离的	本身	从	这	阴影	旁	这	门	,

[pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] .

paused	,	listening	.
暂停	,	聆听	.

一个戴着兜帽的男人身影从门边的阴影中走出来，停顿了一下，侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['sprɔːlɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]

The	huge	sprawling	plantation	house	was	silent	and	yet	alive	with	the	feel	of
这	巨大的	蔓延	种植园	房子	曾是	沉默的	和	然而	活	和	这	感觉	的

['slipər] .

sleepers	.
卧铺	.

这座巨大的庄园宅邸静谧无声，却又透着一股沉睡者的生活气息。

[ðen] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][slæm] .

Then	from	below	stairs	,	he	heard	a	door	slam	.
然后	从	以下	楼梯	,	他	听到	一个	门	猛击	.

然后，他听到楼下传来一声关门声。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	tinkle	of	laughter	ascended	to	his	ears	.
这	小便	的	笑声	上升	到	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵清脆的笑声。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

He	crouched	.
他	蹲着	.

他蹲了下来。

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] , ['fɔndld] [ðə; ði] [slʌg] [gʌn] ['nestlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)]

His	hand	slipped	inside	his	coat	,	fondled	the	slug	gun	nestling	in	its	shoulder	holster
他的	手	滑倒了	里面	他的	外套	,	抚摸	这	蛞蝓	枪	雏鸟	在	它是	肩膀	枪套

.

:
.

他的手伸进外套里，抚摸着安放在肩套里的霰弹枪。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

The	voices	drifted	out	of	hearing	.
这	声音	漂移	出去	的	听力	.

声音渐渐消失在听不见的地方。

[ʌn'i:zi] ['saɪləns] ['set(ə)ld] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [haʊs] .

Uneasy	**silence**	**settled**	**back**	**over**	**the**	**plantation**	**house**	**.**
不安	沉默	定居	后退	超过	这	种植园	房子	.

种植园宅邸再次陷入令人不安的寂静之中。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn][let][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

The	**hooded**	**man**	**let**	**his**	**breath**	**escape**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
这	连帽的	男人	让	他的	气息	逃脱	之间	他的	牙齿	.

戴兜帽的男人从牙缝间吐出一口气。

[hi:; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [pɑ:st] [ˌɪn'saɪd][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	**slid**	**back**	**the**	**door**	**,**	**passed**	**inside**	**like**	**a**	**shadow**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
他	滑行	后退	这	门	,	通过了	里面	喜欢	一个	阴影	,	关闭	这	门	在后面	他	.

他向后拉开门，像影子一样走了进去，然后关上了身后的门。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [id] ['entəd] [wɒz; wəz][lɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] , [gri:n] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**room**	**which**	**he'd**	**entered**	**was**	**lit**	**by**	**the**	**intense**	**,**	**green**	**radiations**	**from**	**the**
这	房间	哪个	他会	进入	曾是	点燃	经过	这	激烈的	,	绿色的	辐射	从	这

[vi'nju:siən] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

Venusian	**vegetation**	**.**
金星	植被	.

他进入的房间被金星植被发出的强烈绿色光芒照亮。

[ðə; ði][kəʊld] [ˌfɒsfə'resnt] [laɪt] [stɹ'i:md] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [glint] [frɒm; frəm]

The	**cold**	**phosphorescent**	**light**	**streamed**	**through**	**the**	**open**	**windows**	**,**	**glinted**	**from**
这	寒冷的	磷光	光	流媒体	通过	这	打开	视窗	,	闪闪发光	从

[ə; eɪ] ['glæsaɪt] [desk] ,

a	**glassite**	**desk**	**,**
一个	玻璃石	桌子	,

冰冷的磷光透过敞开的窗户照射进来，在玻璃桌面上闪烁。

[sɒft] - ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səʊfə] .

soft	**flexoglas**	**lounging**	**chairs**	**and**	**sofa**	**.**
柔软的	-	休闲	椅子	和	沙发	.

柔软的柔性玻璃躺椅和沙发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n]['əʊnə(r)z][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'feəz]

It	**was**	**the**	**typical**	**office**	**from**	**which**	**the**	**plantation**	**owners**	**directed**	**the**	**affairs**
它	曾是	这	典型的	办公室	从	哪个	这	种植园	所有者	指导	这	事务

[ɒv; əv][ðeə(r)]['fju:d(ə)l] [ɪst'eɪts] .

of	**their**	**feudal**	**estates**	**.**
的	他们的	封建	庄园	.

这是种植园主管理其封建庄园事务的典型办公室。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [hɔ:k] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,

As	**silent**	**as**	**a**	**night**	**hawk**	**,**	**the**	**hooded**	**man**	**drifted**	**to**	**the**	**wall**	**,**
作为	沉默的	作为	一个	夜晚	鹰	,	这	连帽的	男人	漂移	到	这	墙	,

像夜鹰般悄无声息，戴着兜帽的男人飘到墙边。

[ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] ['pæn(ə)lɪŋ] .

ran	**his**	**fingertips**	**over**	**the**	**wood**	**paneling**	**.**
跑	他的	指尖	超过	这	木头	镶板	.

他用指尖轻轻抚过木板墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .

There	**was**	**a**	**faint**	**click**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	点击	.

传来一声轻微的咔哒声。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [bæk] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [seɪf] .

The	**panel**	**slid**	**back**	**revealing**	**a**	**wall**	**safe**	**.**
这	控制板	滑行	后退	揭示	一个	墙	安全的	.

面板向后滑动，露出一个墙壁保险箱。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [stɹ'iːmd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hʊdɪd] [mænz] [hænd] ,

A	needle	ray	of	light	streamed	suddenly	from	the	hooded	man's	hand	,
一个	针	射线	的	光	流媒体	突然	从	这	连帽的	男人的	手	,

一道针状光束突然从兜帽男子的手中射出，

[splæʃt] [ɒf] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

splashed	off	a	paper	which	he'd	drawn	from	his	pocket	.
溅起	离开	一个	纸	哪个	他会	绘制	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张纸，溅了出来。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['prɪntɪd] [ðeə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	checked	the	string	of	figures	printed	there	,	returned	the	paper	to	his
他	已检查	这	细绳	的	数据	打印	那里	,	返回	这	纸	到	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他核对了上面打印的一串数字，然后把纸放回口袋里。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['swɪftli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

He	worked	swiftly	,	surely	.
他	工作	迅速地	,	一定	.

他工作效率很高，这一点毋庸置疑。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['hevi] [dɔː(r)] .

Then	with	a	sigh	of	satisfaction	he	swung	back	the	heavy	door	.
然后	和	一个	叹	的	满意	他	摇摆	后退	这	重的	门	.

然后他满意地叹了口气，猛地推开了沉重的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [θʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	faint	thump	in	the	corridor	outside	the	office	that	broke	the	silence	.
那里	曾是	一个	头晕的	扑通	在	这	走廊	外部	这	办公室	那	打破	这	沉默	.

办公室外走廊里传来一声轻微的咚咚声，打破了寂静。

[ðə; ðɪ] ['hʊdɪd] [mæn] [snæpt] [ɪ'rekt] , [ðə; ðɪ] [kəm'prest] [eə(r)] [slʌg] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	hooded	man	snapped	erect	,	the	compressed	air	slug	gun	in	his	hand	.
这	连帽的	男人	啪啪	直立	,	这	压缩	空气	蛞蝓	枪	在	他的	手	.

戴兜帽的男人猛地直起身子，手里拿着压缩空气霰弹枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [viː'njuːsiən] [naɪt] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

He	was	sharply	conscious	of	the	hum	of	Venusian	night	life	outside	the
他	曾是	尖锐地	有意识的	的	这	哼	的	金星	夜晚	生活	外部	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

他清晰地感受到窗外金星夜生活的喧嚣。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [felt] ['stɪki] , [kləʊz] .

The	room	felt	sticky	,	close	.
这	房间	毛毡	黏	,	关闭	.

房间感觉黏腻闷热。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] [swet] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slʌg] [gʌn] .

His	hand	was	damp	with	sweat	about	the	pommel	of	the	slug	gun	.
他的	手	曾是	潮湿	和	汗	关于	这	柄头	的	这	蛞蝓	枪	.

他的手握着霰弹枪的枪柄，手心已被汗水浸湿。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz][nɒt]

He	waited	five	minutes	,	ten	minutes	without	moving	,	but	the	noise	was	not
他	等待	五	分钟	,	十	分钟	没有	移动	,	但	这	噪音	曾是	不是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

他等了五分钟，十分钟，一动不动，但噪音没有再次出现。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] ,

He	drew	a	breath	,
他	画	一个	气息	,

他深吸了一口气，

[set] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [flæʃ] .

set	to	examining	the	papers	in	the	safe	by	the	aid	of	the	midget	flash	.
放	到	检查	这	文件	在	这	安全的	经过	这	援助	的	这	侏儒	闪光	.

借助微型闪光灯，开始检查保险箱里的文件。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] ['keəfəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeid] [biːn] ,

Most	of	them	he	put	back	carefully	,	just	as	they'd	been	,
最多	的	他们	他	放	后退	小心	,	只是	作为	他们会	到过	,

他小心翼翼地把它们大部分放回原处，就像它们原来那样。

[bʌt; bət] [tuː] ['pækɪts] [hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

but	two	packets	he	stuffed	into	an	inside	coat	pocket	.
但	二	数据包	他	填充	进入	一个	里面	外套	口袋	.

但他把两包东西塞进了外套内袋里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [spʌn] [ðə; ði] ['daɪəl] .

He	closed	the	door	,	spun	the	dial	.
他	关闭	这	门	,	旋转	这	拨号	.

他关上门，转动了拨盘。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [liːpt] [ə'raʊnd] .

He	heard	a	sharp	click	behind	him	,	leaped	around	.
他	听到	一个	锋利的	点击	在后面	他	,	跳跃	大约	.

他听到身后传来一声清脆的咔哒声，猛地转过身去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [braɪt] [waɪt] [laɪt] .

At	the	same	instant	,	the	room	was	flooded	with	bright	white	light	.
在	这	相同的	立即的	,	这	房间	曾是	被淹	和	明亮的	白色的	光	.

就在同一瞬间，房间里充满了明亮的白光。

" [pliːz] [dəʊnt] ! " [sed] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [vɔɪs] .

"	Please	don't	!	"	said	a	girl's	voice	.
"	请	不	!	"	说	一个	女孩们	嗓音	.

“求求你别这样！”一个女孩的声音说道。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .

The	hooded	man	arrested	his	hand	halfway	to	his	shoulder	holster	.
这	连帽的	男人	被捕	他的	手	半	到	他的	肩膀	枪套	.

戴兜帽的男子停住了手，手伸向肩部枪套的一半。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [hiː; hi] [sɔː] ,

A	startlingly	beautiful	girl	,	he	saw	,
一个	令人震惊地	美丽的	女孩	,	他	锯	,

他看到一个美得惊人的女孩，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɑːt] [gʌn] .

was	standing	in	the	doorway	to	the	corridor	covering	him	with	a	wicked	dart	gun	.
曾是	常设	在	这	门口	到	这	走廊	覆盖	他	和	一个	邪恶	镖	枪	.

他站在走廊门口，用一把威力强大的飞镖枪瞄准他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] [id] ['evə(r)] [siːn] .

She	was	a	tall	girl	with	the	yellowest	hair	he'd	ever	seen	.
她	曾是	一个	高的	女孩	和	这	最黄的	头发	他会	曾经	已见	.

她是个高个子女孩，有着他见过的最黄的头发。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [spʌn] [glɑːs] ['neglɪʒeɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [bluː] .

She	wore	a	spun	glass	negligee	and	her	skin	was	blue	.
她	穿着	一个	旋转	玻璃	便服	和	她	皮肤	曾是	蓝色的	.

她身穿玻璃纤维制成的睡衣，皮肤呈蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæst(ə)l] [bluː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terən] [dɔːn] [flʌʃt] [wɪð] [rəʊz] .

It	was	the	pastel	blue	of	a	Terran	dawn	flushed	with	rose	.
它	曾是	这	粉彩	蓝色的	的	一个	泰伦	黎明	酡	和	玫瑰	.

那是地球黎明时分泛着玫瑰色的柔和蓝色。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] , [slɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	came	all	the	way	inside	,	slid	shut	the	door	.
她	来了	全部	这	方式	里面	,	滑行	关闭	这	门	.

她一路走进屋，然后把门关上了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ? " [sed] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] ['draɪli] .

"	Why	don't	you	turn	in	the	alarm	?	"	said	the	hooded	man	dryly	.
"	为什么	不	你	转动	在	这	警报	?	"	说	这	连帽的	男人	干巴巴地	.

“你为什么不关闭警报系统？”戴兜帽的男人冷冷地说道。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['niːd(ə)l] [gʌn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [guːs] [fleʃ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

The	poisoned	needle	gun	was	sending	goose	flesh	quivering	up	his	spine	.
这	中毒	针	枪	曾是	发送	鹅	肉	颤抖	向上	他的	脊柱	.

那支涂有毒药的针枪让他脊背发凉，起了鸡皮疙瘩。

[ə; eɪ] [skrætʃ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .

A	scratch	would	be	fatal	.
一个	划痕	会	是	致命的	.

哪怕只是擦伤都可能致命。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['taɪt(ə)nd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʊd] .

His	jaw	tightened	beneath	the	hood	.
他的	颚	收紧	下面	这	兜帽	.

引擎盖下的他的下巴紧绷起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [griːn] [dɪsks] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] .

His	eyes	were	hard	green	discs	,	the	dangerous	eyes	of	a	hunted	man	.
他的	眼睛	是	难的	绿色的	光盘	,	这	危险的	眼睛	的	一个	猎杀	男人	.

他的眼睛像两块坚硬的绿色圆盘，是被追捕者危险的眼神。

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

" [ðə; ði] [bluː] [gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

"	The	blue	girl's	voice	was	low	.
"	这	蓝色的	女孩们	嗓音	曾是	低的	.

“蓝衣女孩的声音很低沉。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .

"	I	wouldn't	do	that	.
"	我	不会	做	那	.

我不会那样做。

[aɪ'd]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][seɪf]['əʊpən][baɪ][maɪ'self] . "

I'd	never	be	able	to	get	the	safe	open	by	myself	.	"
ID	绝不	是	有能力的	到	得到	这	安全的	打开	经过	我	.	"

我一个人绝对打不开保险箱。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	I	want	you	to	open	the	safe	for	me	.
"	我	想	你	到	打开	这	安全的	为了	我	.

“请你帮我打开保险箱。”

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	hooded	man	didn't	reply	for	a	moment	.
"	这	连帽的	男人	没有	回复	为了	一个	片刻	.

戴兜帽的男人沉默了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] : " [wɒt] [ðen] ?

At	length	,	he	asked	:	"	What	then	?
在	长度	,	他	问	:	"	什么	然后	?

最后，他问道：“那怎么办？”

" [ðə; ði][gɜ:l] ['gɪg(ə)ld] .

"	The	girl	giggled	.
"	这	女孩	咯咯地笑	.

女孩咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [naɪ'i:vli] .

"	I	take	what	I	want	,	and	you	take	what	you	want	,	"	she	explained	naively	.
"	我	拿	什么	我	想	,	和	你	拿	什么	你	想	,	"	她	解释	天真地	.

“我想要什么就拿什么，你想要什么就拿什么，”她天真地解释道。

" [si:] .

"	See	.
"	看	.

“看。

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

And	you'll	be	blamed	for	taking	it	all	.
和	你会	是	被指责	为了	采取	它	全部	.

你会因为拿走所有东西而受到指责。

['əʊnli] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! "

Only	you're	going	to	be	disappointed	!	"
仅有的	你是	去	到	是	失望的	!	"

只有你会失望！

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

"	Disappointed	?
"	失望的	?

“失望的?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	He	took	a	step	toward	her	.
"	他	采取	一个	步	朝向	她	.

他朝她走近了一步。

" - ['nevə(r)] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

"	Bemmelman	never	keeps	his	money	on	the	plantation	.
"	-	绝不	保持	他的	钱	在	这	种植园	.

“贝梅尔曼从不把钱留在种植园里。”

[ɪts] [ɔ:l][æt; ət] - .

It's	all	at	Venusport	.
它是	全部	在	-	.

所有信息尽在维纳斯体育频道。

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['fɪfti] ['mɒnæd; 'məʊnæd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] . "

There	aren't	fifty	monad	in	the	safe	.	"
那里	不是	五十	单子	在	这	安全的	.	"

保险箱里没有五十个单子。

" ['meɪbi] [aɪm][nɒt]['ɑ:ftə(r)] ['mʌni] .

"	Maybe	I'm	not	after	money	.
"	或许	我是	不是	后	钱	.

“也许我不是为了钱。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [step] , [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] [əʊ'peɪk] .

"	He	took	a	second	step	,	his	green	eyes	opaque	.
"	他	采取	一个	第二	步	,	他的	绿色的	眼睛	不透明	.

他迈出了第二步，绿色的眼睛变得浑浊不清。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] , [meɪd] [ə; eɪ] [θɪn] ['gɑ:spɪŋ] [nɔɪz] .

She	looked	at	him	intently	,	made	a	thin	gasping	noise	.
她	看起来	在	他	专注地	,	制成	一个	薄的	喘息	噪音	.

她专注地看着他，发出了一声细微的喘息声。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] !

"	You're	the	Renegade	!
"	你是	这	叛逆者	!

“你是叛逆者！”

" [ðə; ði] [dɑ:t] [gʌn] ['trembld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [blu:] [fɪst] .

"	The	dart	gun	trembled	in	her	small	blue	fist	.
"	这	镖	枪	颤抖	在	她	小的	蓝色的	拳头	.

“飞镖枪在她小小的蓝色拳头里颤抖着。”

" [əʊ] [maɪ] [gɒd] !

"	Oh	my	God	!
"	哦	我的	上帝	!

“我的天啊！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ges] .

I	didn't	guess	.
我	没有	猜测	.

我没猜到。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] !

You're	the	Renegade	!
你是	这	叛逆者	!

你是叛逆者！

" [wɪ'ðaʊt] [ə'fɜ:mɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'naɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt]

"	Without	affirming	or	denying	the	statement	,	he	asked	,	"	What	do	you	want
"	没有	肯定	或者	否认	这	陈述	,	他	问	,	"	什么	做	你	想

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ?

from	the	safe	?
从	这	安全的	?

他既没有肯定也没有否定这个说法，而是问道：“你想从保险箱里拿什么？”

" [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [θɜːd] [step] .

"	and	took	a	third	step	.
"	和	采取	一个	第三	步	.

然后迈出了第三步。

" [doʊnt] [kʌm] ['eni] ['kləuzə(r)] !

"	Don't	come	any	closer	!
"	不	来	任何	更近	!

“别再靠近了！”

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɒt] .

I'm	a	very	good	shot	.
我是	一个	非常	好的	射击	.

我枪法很好。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [went] [spæt] .

"	The	little	gun	went	spat	.
"	这	小的	枪	去	争吵	.

小枪发出嘶嘶声。

[ðə; ðɪ] ['hʊdɪd] [mæn] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [dɑːt] ['wɪspə(r)] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [θʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pæn(ə)lɪŋ][bɪ'haɪnd]

The	hooded	man	heard	the	dart	whisper	past	his	ear	,	thunk	into	the	paneling	behind
这	连帽的	男人	听到	这	镖	耳语	过去的	他的	耳朵	,	砰!	进入	这	镶板	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

戴兜帽的男人听到飞镖从耳边掠过，砰的一声撞在身后的镶板上。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['hɒləʊ] .

His	stomach	felt	suddenly	hollow	.
他的	胃	毛毡	突然	空洞的	.

他突然感到胃部一阵空虚。

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ə'gen] ,

"	My	dear	girl	,	"	he	said	dryly	;	"	if	you	do	that	again	,
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	他	说	干巴巴地	;	"	如果	你	做	那	再次	,

“我亲爱的姑娘，”他冷冷地说，“如果你再那样做，

[aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] , [let] [ə'ləʊn] [ðæt] [seɪf] .

I	won't	be	able	to	open	a	book	,	let	alone	that	safe	.
我	惯于	是	有能力的	到	打开	一个	书	,	让	独自的	那	安全的	.

我连书都打不开，更别说保险箱了。

[aɪm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['dʒeli] [naʊ] . "

I'm	a	mass	of	jelly	now	.	"
我是	一个	大量的	的	果冻	现在	.	"

我现在软得像一滩果冻。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	will	open	it	for	me	?	"
"	然后	你	将要	打开	它	为了	我	?	"

“那你愿意为我打开它吗？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	is	it	you	want	?	"
"	什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" ['evɪdəns] !
" Evidence !
" 证据 !

“证据！

" [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [dɑ:t] [gʌn] [tu:; tə]['weɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
" Impulsively she took a step toward him , allowed the dart gun to waver out of
" 冲动地 她 采取 一个 步 朝向 他 , 允许 这 镖 枪 到 动摇 出去 的
[laɪn] .
line .
线 .

她一时冲动朝他迈了一步，让飞镖枪偏离了预定路线。

" ['evɪdəns] [tu:; tə] [send] - [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] !
" Evidence to send Bemmelman to the disintegration chamber !
" 证据 到 发送 - 到 这 解体 房间 !

“有证据将贝梅尔曼送进解体室！”

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [felt] [ə'pɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] [heɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] .
" The hooded man felt appalled at the sheer animal hate in her violet eyes .
" 这 连帽的 男人 毛毡 震惊 在 这 透明 动物 恨 在 她 紫色 眼睛 .

“戴兜帽的男人对她紫罗兰色眼睛里流露出的纯粹的动物般的仇恨感到震惊。”

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [tu:] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fʊl] ['blʌdɪd] ['dʒəʊvɪən]
Her skin was too light for her to be a full blooded Jovian
她 皮肤 曾是 也 光 为了 她 到 是 一个 满的 血腥 木星
['prɪmətɪv] .
primitive .
原始 .

她的肤色太浅，不可能是纯血统的木星原始人。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [krɒs] .
She must be a cross .
她 必须 是 一个 叉 .

她一定是脾气很暴躁。

[hi:; hi] ['mentəli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He mentally snapped his fingers .
他 精神上 啪啪 他的 手指 .

他在心里打了个响指。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
That was it , of course .
那 曾是 它 , 的 课程 .

当然，事情就是这样。

[ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] !
The Blue Venus !
这 蓝色的 金星 !

蓝色的维纳斯！

[ðə; ði] [sleɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hæl] - [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd][ɒn]
The slave for whom Hal Bemmelman was asking five thousand monad on
这 奴隶 为了 谁 哈尔 - 曾是 问 五 千 单子 在
[ðə; ði] [vi'nju:siən] [sleɪv] [mɑ:t] .
the Venusian Slave Mart .
这 金星 奴隶 市场 .

哈尔·贝梅尔曼在金星奴隶市场上要价五千莫纳德的那个奴隶。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['əʊvəli] [fɒnd] [ɒv; əv] - ? "

"	You	aren't	overly	fond	of	Bemmelman	?	"
"	你	不是	过于	喜爱	的	-	?	"

你不太喜欢贝梅尔曼吗?

" [aɪ] [ləʊð] [hɪm] !

"	I	loathe	him	!
"	我	厌恶	他	!

我恨他!

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɜːk] , [ʃiː; ʃi] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['neglɪʒeɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [left]

"	With	a	savage	jerk	,	she	yanked	her	white	negligee	down	from	her	left
"	和	一个	野蛮的	混蛋	,	她	猛拉	她	白色的	便服	向下	从	她	左边

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她猛地一拽，将白色睡衣从左肩上扯了下来。

" [siː] [ðæt] ?

"	See	that	?
"	看	那	?

看到了吗?

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [skɪn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

"	He	saw	a	scar	on	the	pale	-	blue	skin	above	her	breast	.
"	他	锯	一个	瘢痕	在	这	苍白	-	蓝色的	皮肤	多于	她	胸部	.

他看到她胸部上方苍白的蓝色皮肤上有一道疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːn] [liːf] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

It	was	the	shape	of	a	fern	leaf	and	he	could	have	covered	it	with
它	曾是	这	形状	的	一个	蕨类	叶子	和	他	可以	有	涵盖	它	和

[hɪz; ɪz] [θʌm] .

his	thumb	.
他的	拇指	.

它的形状像一片蕨类叶子，他可以用拇指把它盖住。

" ['brændɪd] !

"	Branded	!
"	品牌	!

“品牌！”

" [ʃiː; ʃi][spæt] .

"	she	spat	.
"	她	争吵	.

她啐了一口。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] [dɔːn] [mæn] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

"	My	father	was	a	Jovian	Dawn	Man	—	an	animal	!
"	我的	父亲	曾是	一个	木星	黎明	男人	—	一个	动物	!

“我的父亲是木星黎明人——一个畜生！”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] ['wʊmən] .

But	my	mother	was	an	Earth	woman	.
但	我的	母亲	曾是	一个	地球	女士	.

但我母亲是一位脚踏实地的女性。

[hæl] - ['kɪdnæpt] [hɜː(r); hə(r)] !

Hal	Bemmelman	kidnapped	her	!
哈尔	-	被绑架	她	!

哈尔·贝梅尔曼绑架了她!

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋli] .

"	The	hooded	man	regarded	her	pityingly	.
"	这	连帽的	男人	认为	她	可怜地	.

戴兜帽的男人怜悯地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

She	was	only	a	kid	,	he	realized	.
她	曾是	仅有的	一个	孩子	,	他	已实现	.

他意识到，她只是个孩子。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [juː; jʊ] [kænt] [get] - [laɪk] [ðæt] .

"	You	can't	get	Bemmelman	like	that	.
"	你	不能	得到	-	喜欢	那	.

“你不可能那样得到贝梅尔曼。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] - .

He	runs	the	government	at	Venusport	.
他	跑步	这	政府	在	-	.

他在维纳斯港负责政府事务。

[id] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] .

He'd	never	come	to	trial	.
他会	绝不	来	到	审判	.

他根本不会出庭受审。

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

"	He	stopped	,	realizing	that	she	wasn't	listening	.
"	他	停止	,	意识到	那	她	不是	聆听	.

他停了下来，意识到她没有在听。

['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] , [hed] [ɪ'rekt] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪm] ['blæŋkli] .

Nostrils	flaring	,	head	erect	,	the	girl	was	looking	through	him	blankly	.
鼻孔	燃烧	,	头	直立	,	这	女孩	曾是	寻找	通过	他	茫然地	.

女孩鼻孔翕张，头直直地抬起，目光空洞地望着他。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [fraɪt] [flit] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] .

A	glimmer	of	fright	flitted	across	her	mobile	features	.
一个	微光	的	惊吓	飞掠	穿过	她	移动的	特征	.

她灵动的脸上闪过一丝惊恐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Then	she	raised	the	dart	gun	,	pointed	it	full	at	his	chest	.
然后	她	提高	这	镖	枪	,	尖	它	满的	在	他的	胸部	.

然后她举起麻醉飞镖枪，枪口对准他的胸口。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [pliːz] !

"	Put	your	hands	on	top	of	your	head	,	please	!
"	放	你的	双手	在	顶部	的	你的	头	,	请	!

请把手放在头顶上！

" [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [kən'træktɪd] ['æŋgrəli] .

"	His	green	eyes	contracted	angrily	.
"	他的	绿色的	眼睛	合同	愤怒地	.

他绿色的眼睛愤怒地眯了起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

He	didn't	move	.
他	没有	移动	.

他一动不动。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I mean it !
" 我 意思是 它 !

“我是认真的!

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [pliːz] .
Put your hands on top of your head , please .
放 你的 双手 在 顶部 的 你的 头 , 请 .

请把手放在头顶。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [hiː; hi] [əu'bei] .
" With a shrug , he obeyed .
" 和 一个 耸肩 , 他 服从 .

他耸了耸肩，服从了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [slaɪd] [bæk] .
He saw the door to the corridor slide back .
他 锯 这 门 到 这 走廊 滑动 后退 .

他看到走廊的门向后滑开了。

[ə; eɪ] ['hevi] [red] - [feɪst] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [snʌf] [braʊn] [suːt]
A heavy red - faced man in his late forties and a wrinkled snuff brown suit
一个 重的 红色的 - 面对 男人 在 他的 晚的 四十年代 和 一个 皱 鼻烟 棕色的 套装
[stɛərd] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
stared in at them .
凝视 在 在 他们 .

一个四十多岁、面色红润、身材魁梧的男人，穿着皱巴巴的棕褐色西装，盯着他们看。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mænz] [spɑːs] ['sændi] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
The red - faced man's sparse sandy hair was plastered to his skull ,
这 红色的 - 面对 男人的 疏 沙 头发 曾是 粉刷过的 到 他的 颅骨 ,

这个面色通红的男人稀疏的沙色头发紧贴着他的头皮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['məʊbaɪl] [braʊn] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] .
and he had little mobile brown eyes like a pig .
和 他 有 小的 移动的 棕色的 眼睛 喜欢 一个 猪 .

他有一双像猪一样的小而灵活的棕色眼睛。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [hæl] ?
" Is that you , Hal ?
" 是 那 你 , 哈尔 ?

“是你吗，哈尔？”

" [ðə; ði] [bluː] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ə'raʊnd] , ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] .
" The blue girl didn't turn around , didn't take her eyes off the hooded man .
" 这 蓝色的 女孩 没有 转动 大约 , 没有 拿 她 眼睛 离开 这 连帽的 男人 .

“那个穿蓝色衣服的女孩没有回头，也没有把目光从那个戴兜帽的男人身上移开。”

" [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] !
" I've caught the Renegade !
" 我已经 捕捉 这 叛逆者 !

“我抓住了叛徒！”

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mænz] [dʒɔː] [drɒpt] .
" The red - faced man's jaw dropped .
" 这 红色的 - 面对 男人的 颚 掉落 .

“那名脸涨得通红的男人下巴都惊掉了。”

" [jes] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes sir , " he said .
" 是的 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

" [jes] [sɜː(r)] , [ɪts] [ˌem 'iː] , ['soʊfi] .
" Yes sir , it's me , Sofi .
" 是的 先生 , 它是 我 , 索菲 .

“是的，先生，是我，索菲。”

" [ə; eɪ] [ʃruːd] [gliːm] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪg] - [laɪk] [aɪz] .
" A shrewd gleam flickered in his pig - like eyes .
" 一个 精明 闪耀 闪烁 在 他的 猪 - 喜欢 眼睛 .

“他那双猪一样的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。”

" [ai] [kɔːt] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] . "
" I caught him trying to open the safe . "
" 我 捕捉 他 尝试 到 打开 这 安全的 . "

“我发现他试图打开保险箱。”

" [səʊ][aɪ] [siː] !
" So I see !
" 所以 我 看 !

我明白了!

[səʊ][aɪ] [siː] !
So I see !
所以 我 看 !

我明白了!

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Bemmelman rubbed his hands together , came into the room .
" - 摩擦 他的 双手 一起 , 来了 进入 这 房间 .

贝梅尔曼搓了搓手，走进了房间。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [dɑːt] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beli] [bænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː]
He pulled a dart gun from the belly band of his trousers and leveled it
他 拉 一个 镖 枪 从 这 腹部 乐队 的 他的 裤子 和 平整 它
[æt; ət][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
at the Renegade .
在 这 叛逆者 .

他从裤腰带里掏出一把飞镖枪，对准了叛徒。

" [stænd] [ə'saɪd] , ['soʊfi] .
" Stand aside , Sofi .
" 站立 旁边 , 索菲 .

“让开，索菲。”

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːn] ['sləʊli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
" The hooded man felt his stomach turn slowly upside down .
" 这 连帽的 男人 毛毡 他的 胃 转动 缓慢地 上行 向下 .

“戴兜帽的男人感到自己的胃慢慢地翻江倒海。”

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['hɜːlɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glæsaɪt] [desk] , ['snætʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [slʌg] [gʌn] .
He considered hurling himself behind the glassite desk , snatching out his slug gun .
他 经过考虑的 投掷 他自己 在后面 这 玻璃石 桌子 , 抢夺 出去 他的 蛞蝓 枪 .

他想冲到玻璃桌后面，掏出他的霰弹枪。

- [sed] : " [dɪd][juː; jʊ][get][hɪz; ɪz][gʌn] , ['soʊfi] ?
Bemmelman said : " Did you get his gun , Sofi ?
- 说 : " 做过 你 得到 他的 枪 , 索菲 ?

贝梅尔曼说：“索菲，你拿到他的枪了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] .
" She shook her yellow head .
" 她 摇晃 她 黄色的 头 .

她摇了摇她那黄色的脑袋。

[əˈlɑːm] ['stɪfənd] [ðə; ði] ['plæntərz] ['fiːtʃəz] .
Alarm stiffened the planter's features .
警报 僵硬 这 种植者的 特征 .

惊恐使种植者的面部表情变得僵硬。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] , [gɜːl] !
" Get it , girl !
" 得到 它 , 女孩 !

“加油，女孩！”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] ! [doʊnt] [get] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
No ! Don't get between us !
不 ! 不 得到 之间 我们 !

不！别插手我们之间!

[get] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !
Get behind him !
得到 在后面 他 !

到他身后去!

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [felt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hændz] [pæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [drɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hevi] [slʌg] [gʌn] .
" The hooded man felt the girl's hands pat his chest , draw forth the heavy slug gun .
" 这 连帽的 男人 毛毡 这 女孩们 双手 拍 他的 胸部 , 画 前进 这 重的 蛞蝓 枪 .

“戴兜帽的男人感到女孩的手拍打着他的胸膛，然后掏出了沉重的霰弹枪。

[ðə; ði] ['flɒrɪd] ['kʌlə(r)] [krept] [bæk] ['ɪntuː] - [grəʊs] ['fiːtʃəz] .
The florid color crept back into Bemmelman's gross features .
这 佛罗里达 颜色 悄悄地爬 后退 进入 - 总的 特征 .

贝梅尔曼丑陋的脸上又泛起了一抹艳丽的色彩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['soʊfi] .
" You may go , Sofi .
" 你 可能 去 , 索菲 .

“你可以走了，索菲。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
I want a word with the Renegade .
我 想 一个 单词 和 这 叛逆者 .

我想和叛逆者谈谈。

" ['soʊfi] [ʃɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] ['paʊtɪŋ] [glɑːns] , [bʌt; bət] [rɪ'triːtɪd] [ə'biːdiəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Sofi shot him a child - like pouting glance , but retreated obediently from the room ,
" 索菲 射击 他 一个 孩子 - 喜欢 撅嘴 瞥一眼 , 但 撤退 顺从地 从 这 房间 ,

索菲像个孩子似的撅着嘴瞪了他一眼，但还是乖乖地离开了房间。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
drawing the door shut behind her .
绘画 这 门 关闭 在后面 她 .

她随手关上了身后的门。

[ðə; ði] [liːn] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hʊd] [wɒtʃt] , [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .
The lean young man in the hood watched , weighing his chances .
这 倾斜 年轻的 男人 在 这 兜帽 观看 , 称重 他的 机会 .

戴着兜帽的瘦削青年注视着这一切，权衡着自己的胜算。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

" [jʊr; jər] [sə'praɪzd] , [eɪ] , [ðæt] [aɪ][doʊnt] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][pə'trəʊl] ?

"	You're	surprised	,	eh	,	that	I	don't	turn	you	in	to	the	Security	Patrol	?
"	你是	惊讶	,	嗯	,	那	我	不	转动	你	在	到	这	安全	巡逻	?

“你很惊讶我没有把你交给保安巡逻队，是吗？”

" - [bɪ'gæn] .

"	Bemmelman	began	.
"	-	开始	.

贝梅尔曼开始了。

" [ðeɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ðeɪ] [wʊd] .

"	They'd	like	to	get	their	hands	on	the	Renegade	,	they	would	.
"	他们会	喜欢	到	得到	他们的	双手	在	这	叛逆者	,	他们	会	.

“他们肯定想得到 Renegade。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .

But	the	fact	is	I	want	you	more	than	they	do	.
但	这	事实	是	我	想	你	更多的	比	他们	做	.

但事实是，我比他们更想要你。

[jes] [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Yes	sir	,	this	is	a	piece	of	luck	for	me	.
是的	先生	,	这	是	一个	片	的	运气	为了	我	.

是的，先生，这对我来说真是幸运。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɒntækt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

I've	been	trying	to	contact	you	for	months	.
我已经	到过	尝试	到	接触	你	为了	几个月	.

我几个月来一直试图联系你。

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [sed] ['draɪli] : " [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , " [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][sɪŋk]

"	The	hooded	man	said	dryly	:	"	I'm	listening	,	"	and	allowed	his	hands	to	sink
"	这	连帽的	男人	说	干巴巴地	:	"	我是	聆听	,	"	和	允许	他的	双手	到	下沉

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

戴兜帽的男人冷冷地说：“我在听。”然后双手垂了下来。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

"	Put	your	hands	back	on	your	head	!
"	放	你的	双手	后退	在	你的	头	!

把手放回头上！

" - [vɔɪs] ['redʒɪstəd] [ə'lɑːm] .

"	Bemmelman's	voice	registered	alarm	.
"	-	嗓音	挂号的	警报	.

贝梅尔曼的声音里透着一丝惊恐。

" [nəʊ] [trɪks] .

"	No	tricks	.
"	不	技巧	.

不耍花招。

[aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] , [læd] , [bʌt; bət][nəʊ] [trɪks] .

I	can	use	you	,	lad	,	but	no	tricks	.
我	能	使用	你	,	小伙子	,	但	不	技巧	.

小伙子，我可以利用你，但别耍花招。

" [hiː; hi] [glɛə] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , ['ædɪd] : " [jes] [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .

"	He	glared	speculatively	at	the	Renegade	,	added	:	"	Yes	sir	,	that	I	can	.
"	他	怒目而视	推测性地	在	这	叛逆者	,	额外	:	"	是的	先生	,	那	我	能	.

他若有所思地瞪了叛逆者一眼，补充道："是的，先生，我可以。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [hʊd] [wiːl; wil] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

And	now	,	if	you'll	take	off	that	hood	we'll	get	down	to	business	.	"
和	现在	, 如果	你会	拿	离开	那	兜帽	出色地	得到	向下	到	商业	.	"	

现在，如果你能把引擎盖摘下来，我们就可以开始谈正事了。

" [ɪf] [ɪts] ['bɪznəs] , [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hʊd] [ɒn] . "

"	If	it's	business	,	I'll	keep	the	hood	on	.	"
"	如果	它是	商业	, 患病的		保持	这	兜帽	在	.	"

"如果是生意，我会戴着引擎盖。"

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ['blʌstə] .

"	No	sir	,	"	the	planter	blustered	.
"	不	先生	,	"	这	播种机	虚张声势	.

"不，先生，"种植园主咆哮道。

" [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [ɔː(r)][aɪ] [ʃuːt] .

"	Off	with	the	hood	or	I	shoot	.
"	离开	和	这	兜帽	或者	我	射击	.

"把兜帽摘下来，不然我就开枪。"

[wen] [aɪ][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

When	I	do	business	with	a	man	,	I	like	to	know	who	he	is	.
什么时候	我	做	商业	和	一个	男人	,	我	喜欢	到	知道	WHO	他	是	.

当我和男性做生意时，我喜欢了解他是谁。

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mænz] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləs] .

"	The	hooded	man's	green	eyes	were	reckless	.
"	这	连帽的	男人的	绿色的	眼睛	是	鲁莽	.

"那个戴兜帽的男人的绿色眼睛里充满了鲁莽。"

[ðə; ði] [lɔː] [ɒn] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [ɪm'plækəbl] .

The	law	on	Venus	was	harsh	,	implacable	.
这	法律	在	金星	曾是	残酷的	,	冷酷无情	.

金星上的法则严苛无情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɑːd(ə)n] .

There	were	no	pardons	.
那里	是	不	赦免	.

没有赦免任何人。

[ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] - [jɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn'eksərəbli] .

The	disintegration	chamber	at	Venusport	yawned	for	him	inexorably	.
这	解体	房间	在	-	打哈欠	为了	他	无情地	.

维纳斯港的分解舱无情地向他敞开了大门。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , - , [aɪ'd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ɪf] [aɪ][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] ?

"	You	know	,	Bemmelman	,	I'd	be	completely	at	your	mercy	if	I	unmasked	?
"	你	知道	,	-	,	ID	是	完全地	在	你的	怜悯	如果	我	揭开面纱	?
"															
"															

"你知道吗，贝梅尔曼，如果我摘下面具，我就完全任你摆布了？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] .

"	You	are	right	now	.
"	你	是	正确的	现在	.

你说的没错。

[jes] [sɜː(r)] .

Yes	**sir**	**.**
是的	先生	.

是的，先生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'laɪv] , [ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ded] .

You	**can**	**take**	**it**	**off**	**alive**	**,**	**or**	**I'll**	**take**	**it**	**off**	**of**	**you**	**dead**	**.**
你	能	拿	它	离开	活	,	或者	患病的	拿	它	离开	的	你	死的	.

你可以活着把它取下来，或者等你死了我再把它取下来。

" [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn][wɒz; wəz][hɑːf] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [desk] .

"	**The**	**hooded**	**man**	**was**	**half**	**crouched**	**against**	**the**	**glassite**	**desk**	**.**
"	这	连帽的	男人	曾是	一半	蹲着	反对	这	玻璃石	桌子	.

“那个戴着兜帽的男人半蹲在玻璃桌面上。”

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] : " [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [ænd; ənd] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] .

He	**said**	**softly**	**:**	**"**	**You**	**don't**	**leave**	**me**	**much**	**choice**	**,**	**"**	**and**	**dived**	**beneath**	**the**	**dart**	**gun**	**.**
他	说	轻轻	:	"	你	不	离开	我	很多	选择	,	"	和	潜水	下面	这	镖	枪	.

他轻声说道：“你没给我留下多少选择，”然后俯身躲过了飞镖枪。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [sleɪv] ['briːdərz] [pɔːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

His	**head**	**struck**	**the**	**slave**	**breeder's**	**paunch**	**like**	**a**	**cannon**	**ball**	**.**
他的	头	击	这	奴隶	育种者的	大肚子	喜欢	一个	大炮	球	.

他的头像炮弹一样撞在了奴隶饲养员的肚子上。

- [went] , " [uːf] ! " [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

Bemmelman	**went**	**,**	**"**	**Ooof**	**!**	**"**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**thud**	**.**
-	去	,	"	哦哦哦	!	"	和	卫星	向下	和	一个	砰的一声	.

贝梅尔曼“哎哟”一声，重重地坐了下来。

[ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] [spæt][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['vɪʃəsli] .

The	**dart**	**gun**	**spat**	**a**	**needle**	**into**	**the**	**ceiling**	**where**	**it**	**quivered**	**viciously**	**.**
这	镖	枪	争吵	一个	针	进入	这	天花板	在哪里	它	颤抖	恶毒地	.

飞镖枪射出一根针，针尖在天花板上剧烈颤抖。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn][wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

The	**hooded**	**man**	**was**	**on**	**him**	**like**	**a**	**cat**	**.**
这	连帽的	男人	曾是	在	他	喜欢	一个	猫	.

那个戴兜帽的男人像猫一样紧贴着他。

[wʌn] [swaɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [nɒkt] [ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] ['klætə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .

One	**swipe**	**of**	**his**	**hand**	**knocked**	**the**	**dart**	**gun**	**clattering**	**under**	**the**	**sofa**	**.**
一	滑动	的	他的	手	敲门	这	镖	枪	咔嗒咔嗒	在下面	这	沙发	.

他一挥手，飞镖枪就掉到沙发底下，发出叮当的响声。

['pɜːp(ə)l] [feɪst] , ['gɑːspɪŋ] - ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Purple	**faced**	**,**	**gasping**	**Bemmelman**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
紫色的	面对	,	喘息	-	打乱	到	他的	脚	.

贝梅尔曼脸色发紫，气喘吁吁地爬了起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fraɪt] [swept] [hɪz; ɪz] [grəʊs] ['fiːtʃəz] ,

A	**look**	**of**	**fright**	**swept**	**his**	**gross**	**features**	**,**
一个	看	的	惊吓	扫荡	他的	总的	特征	,

他那丑陋的脸上掠过一丝惊恐的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['stæbɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['glæsaɪt] [desk] .

and	**he**	**began**	**stabbing**	**a**	**button**	**on**	**the**	**glassite**	**desk**	**.**
和	他	开始	刺	一个	按钮	在	这	玻璃石	桌子	.

他开始用手指戳玻璃桌面上的一个按钮。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ['klæmə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [belz] ['piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	hooded	man	could	hear	the	shrill	clamor	of	alarm	bells	pealing	through	the
这	连帽的	男人	可以	听到	这	尖锐	叫嚣	的	警报	铃铛	剥落	通过	这

['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

rambling	building	.
漫无边际	建筑	.

戴着兜帽的男人能听到刺耳的警铃声响彻这座错综复杂的建筑。

[hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	leaped	for	the	door	,	threw	it	back	.
他	跳跃	为了	这	门	,	扔	它	后退	.

他猛地扑向门口，把门猛地推开。

" [ɑː] !

"	Ahhh	!
"	啊	!

“啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['soʊfi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːt] [gʌn] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Sofi	stood	in	the	entrance	,	her	dart	gun	almost	against	his	chest	.
索菲	站立	在	这	入口	,	她	镖	枪	几乎	反对	他的	胸部	.

索菲站在门口，她的麻醉飞镖枪几乎抵着他的胸口。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] , [snætʃt] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Like	a	whip	,	the	hooded	man	twisted	sideways	,	snatched	the	gun	from	the
喜欢	一个	鞭	,	这	连帽的	男人	扭曲	侧身	,	抢夺	这	枪	从	这

['stɑːtld] [gɜːl] .

startled	girl	.
惊慌	女孩	.

像鞭子一样，戴兜帽的男人侧身一扭，从受惊的女孩手中夺走了枪。

[hiː; hi] [sɔː] - ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	saw	Bemmelman	charging	across	the	room	.
他	锯	-	收费	穿过	这	房间	.

他看到贝梅尔曼冲过房间。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ʃʌvd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['plæntərz] [ɑːmz] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	grinned	,	shoved	the	girl	into	the	planter's	arms	,	slammed	the	door	.
他	咧嘴一笑	,	推搡	这	女孩	进入	这	种植者的	武器	,	猛烈抨击	这	门	.

他咧嘴一笑，把女孩推到花盆主人的怀里，然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃaʊts] ['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

The	sound	of	shouts	drifted	up	to	him	.
这	声音	的	喊叫	漂移	向上	到	他	.

他听到一阵喊叫声。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] [sɜːf] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] ['mʌz(ə)ld] [reɪ] ['raɪf(ə)l] , [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	saw	a	Venusian	serf	,	armed	with	a	bell	muzzled	ray	rifle	,	dash	into	the
他	锯	一个	金星	农奴	,	武装	和	一个	钟	戴口套	射线	步枪	,	短跑	进入	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

他看到一个金星农奴，手持装有铃铛的射线步枪，冲进了走廊。

[ðə; ði] [sɜːf] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	serf	caught	sight	of	him	.
这	农奴	捕捉	视线	的	他	.

农奴看到了他。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [reɪ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] , [splæʃt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ;

A	yellow	ray	streamed	from	the	gun	,	splashed	off	the	wall	;
一个	黄色的	射线	流媒体	从	这	枪	,	溅起	离开	这	墙	;

一道黄色光束从枪口射出，溅到墙上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

but	the	hooded	man	already	had	vanished	up	the	stairs	.
但	这	连帽的	男人	已经	有	消失了	向上	这	楼梯	.

但那个戴兜帽的男人已经消失在楼梯上了。

- [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Bemmelman	burst	from	the	office	.
-	爆裂	从	这	办公室	.

贝梅尔曼冲出了办公室。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?

"	Which	way	did	he	go	?
"	哪个	方式	做过	他	去	?

他往哪个方向走了?

[ðə; ði] [fɔːs] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] !

The	force	screens	are	up	!
这	力量	屏幕	是	向上	!

警戒线已升起!

[hiː; hi] [kænt] [ɪ'skeɪp] ! "

He	can't	escape	!	"
他	不能	逃脱	!	"

他逃不掉的!

" [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] , " ['soʊfi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['kuːlli] .

"	He	got	in	,	"	Sofi	pointed	out	coolly	.
"	他	得到	在	,	"	索菲	尖	出去	冷静地	.

“他进去了，”索菲冷静地指出。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑːmd] [sɜːrfs] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Half	a	dozen	armed	serfs	dashed	into	the	hall	.
一半	一个	打	武装	农奴	虚线	进入	这	大厅	.

六名武装农奴冲进了大厅。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] .

The	alarm	bells	were	still	ringing	.
这	警报	铃铛	是	仍然	铃声	.

警钟仍在响起。

" [wɪtʃ] [weɪ] ?

"	Which	way	?
"	哪个	方式	?

哪条路?

" - [rɔːd] .

"	Bemmelman	roared	.
"	-	咆哮	.

贝梅尔曼咆哮道。

[ðə; ði] [sɜːf] [sed] : " [ʌp] . "

The	serf	said	:	"	Up	.	"
这	农奴	说	:	"	向上	.	"

农奴说：“起来。”

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] .

"	We've	got	him	.
"	我们已经	得到	他	.

我们抓到他了。

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

That	leads	to	the	roof	.
那	线索	到	这	屋顶	.

这条路通往屋顶。

[hiː; hi] [kænt] [get] [ɒf] !

He	can't	get	off	!
他	不能	得到	离开	!

他下不了车!

" [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [steps] ['fəʊlədəʊd] [baɪ][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [vi'njuːsiən] .

"	He	charged	the	steps	followed	by	the	pack	of	Venusians	.
"	他	带电	这	步骤	随后	经过	这	盒	的	金星人	.

他冲向台阶，身后跟着一群金星人。

[æt; ət][ðə; ði] [ruːf] - [pɔːzd] , [ʃʌvd] [ʌp] [ðə; ði][træp] .

At	the	roof	Bemmelman	paused	,	shoved	up	the	trap	.
在	这	屋顶	-	暂停	,	推搡	向上	这	陷阱	.

在屋顶上，贝梅尔曼停了下来，推开了陷阱。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɜːrfs]

With	considerable	respect	for	his	own	skin	,	he	ordered	one	of	the	serfs
和	大量	尊重	为了	他的	自己的	皮肤	,	他	订购	一	的	这	农奴

[θruː] [fɜːst] .

through	first	.
通过	第一的	.

他十分爱惜自己的性命，命令一个农奴先过去。

" ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Careful	,	"	he	advised	.
"	小心	,	"	他	建议	.

“小心点，”他告诫道。

" [ðə; ði] [mænz] ['despərət] .

"	The	man's	desperate	.
"	这	男人的	绝望的	.

“这个人走投无路了。”

" [ðə; ði] [sɜːf] [klaɪmd] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːf] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

"	The	serf	climbed	fatalistically	onto	the	roof	,	turned	around	and	around	.
"	这	农奴	攀登	宿命论地	到	这	屋顶	,	转向	大约	和	大约	.

“农奴死气沉沉地爬上屋顶，转啊转。”

" [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] . "

"	He's	not	here	.	"
"	他是	不是	这里	.	"

“他不在这里。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的!

" [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

"	The	planter	roared	and	squeezed	his	bulk	through	the	opening	.
"	这	播种机	咆哮	和	挤压	他的	大部分	通过	这	开幕	.

“种植者咆哮着，将他庞大的身躯挤进了开口里。”

[ðə; ði] [griːn] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [lɪt] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] ['ɪərəli] .

The	green	phosphorescent	glow	of	the	vegetation	lit	the	flat	roof	eerily	.
这	绿色的	磷光	辉光	的	这	植被	点燃	这	平坦的	屋顶	诡异地	.

植被发出绿色的磷光，诡异地照亮了平坦的屋顶。

[ə; eɪ] ['rɔːkəs] [skriːtʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [naɪt] ['flaɪɪŋ] [bɜːd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd]

A	raucous	screech	from	some	night	flying	bird	floated	down	from	the	cloud
一个	沙哑	尖叫	从	一些	夜晚	飞行	鸟	漂浮	向下	从	这	云

[mæs] [ˌəʊvə'hed] .

mass	overhead	.
大量的	开销	.

一阵刺耳的鸣叫声从头顶的云层中传来，那是某种夜间飞行的鸟类发出的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪn] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hʊd]

There	was	no	plane	,	no	sign	of	a	plane	;	but	the	man	with	the	hood
那里	曾是	不	飞机	,	不	符号	的	一个	飞机	;	但	这	男人	和	这	兜帽

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

没有飞机，也没有飞机的踪迹；但那个戴兜帽的男人不见了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌoʊvər'siːərz] [rɪ'pɔːt] .

Mia	MacIver	tried	to	concentrate	on	her	head	overseer's	report	.
米娅	麦克艾弗	尝试	到	集中	在	她	头	监工的	报告	.

米娅·麦克艾弗努力集中精力听她的主管的报告。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɒt] [ænd; ənd] ['stɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ræn] [tə'geðə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

She	felt	hot	and	sticky	and	the	figures	ran	together	,	didn't	make	sense	.
她	毛毡	热的	和	黏	和	这	数据	跑	一起	,	没有	制作	感觉	.

她感到浑身发热黏腻，眼前的数字模糊不清，毫无意义。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkət] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [kept] ['skætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

Moreover	,	the	delicate	notes	of	a	flute	kept	scattering	her	thoughts	.
而且	,	这	精美的	笔记	的	一个	长笛	保留	散射	她	想法	.

此外，悠扬的笛声不断扰乱着她的思绪。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pætiəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] .

They	came	through	the	casement	window	from	the	patio	outside	her	study	.
他们	来了	通过	这	窗扇	窗户	从	这	露台	外部	她	学习	.

他们从她书房外露台的窗户进来。

" [dæm] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər][ænd; ənd] ['rigl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

"	Damn	,	"	said	Mia	MacIver	and	wriggled	at	her	desk	.
"	该死	,	"	说	米娅	麦克艾弗	和	扭动	在	她	桌子	.

“该死，”米娅·麦克艾弗说着，在办公桌前扭动了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['jeləʊ] ['tjuːnɪk] ,

She	was	barefooted	,	clad	only	in	a	short	yellow	tunic	,
她	曾是	赤足	,	覆膜	仅有的	在	一个	短的	黄色的	束腰外衣	,

她赤着脚，只穿了一件黄色短袍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] [bæθ.bɑːθ] .

but	she	felt	as	if	she	were	locked	in	a	steam	bath	.
但	她	毛毡	作为	如果	她	是	已锁定	在	一个	蒸汽	洗澡	.

但她感觉自己好像被困在蒸汽浴室里一样。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə][ɪts] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ]

She'd	never	get	used	to	Venus	,	she	supposed	,	to	its	turkish	bath
棚	绝不	得到	用过的	到	金星	,	她	据称	,	到	它是	土耳其	洗澡

['ætməsfɪə(r)] , [ɪts] [lʌʃ] [ˌfɒsfə'resnt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

atmosphere	,	its	lush	phosphorescent	vegetation	,
气氛	,	它是郁郁葱葱		磷光	植被	,

她想，自己永远也无法习惯金星，习惯它那土耳其浴般的氛围，习惯它郁郁葱葱、闪着磷光的植被。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][pɪərɪədz] , [ˌpelio'zoɪk] , [ˌmesəʊ'zəʊɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [eɪdʒ][ɔːl]

its	ridiculous	mingling	of	periods	,	Paleozoic	,	Mesozoic	,	and	the	glass	age	all
它是	荒谬的	混杂	的	时期	,	古生代	,	中生代	,	和	这	玻璃	年龄	全部

['flʌrɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] .

flourishing	together	.
芊芊	一起	.

它荒谬地将古生代、中生代和玻璃时代混杂在一起，让它们同时繁荣发展。

[ðə; ði][pæn] - [laɪk] [nəʊts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] .

The	Pan	-	like	notes	continued	to	assail	her	ears	from	outside	the	study	.
这	平底锅	-	喜欢	笔记	持续	到	攻击	她	耳朵	从	外部	这	学习	.

潘神的音符继续从书房外传来，不断冲击着她的耳朵。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [waɪpt] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [swet] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] .

She	wrinkled	her	nose	,	wiped	a	trickle	of	sweat	from	the	end	.
她	皱	她	鼻子	,	擦拭	一个	涓涓细流	的	汗	从	这	结尾	.

她皱了皱鼻子，擦了擦鼻尖上的一滴汗。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ɒn][ðə; ði]['njuːzkɑːstə(r)] .

In	despair	,	she	flipped	on	the	Newscaster	.
在	绝望	,	她	翻转	在	这	新闻播音员	.

绝望之下，她打开了新闻播音员的频道。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ] [mæn] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

The	features	of	a	plump	young	man	flashed	on	the	screen	.
这	特征	的	一个	丰满	年轻的	男人	闪光灯	在	这	屏幕	.

屏幕上闪过一个身材圆润的年轻男子的面容。

" [lɑːst] [naɪt] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] ,

"	Last	night	,	"	his	voice	came	through	the	audio	,
"	最后的	夜晚	,	"	他的	嗓音	来了	通过	这	声音的	,

“昨晚，”他的声音从音频中传来。

" [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] - [wɒz; wəz] [ɹ'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

"	the	plantation	of	Councillor	Bemmelman	-	was	raided	by	the	Renegade	.
"	这	种植园	的	议员	-		曾是	突袭	经过	这	叛逆者	.

“贝梅尔曼议员的种植园遭到叛军袭击。”

['lʌkɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'trəʊl]['nəutifaid] .

Luckily	,	he	was	discovered	immediately	and	the	Security	Patrol	notified	.
幸运的是	,	他	曾是	发现	立即地	和	这	安全	巡逻	已通知	.

幸好他很快被发现，保安巡逻队也接到了通知。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

But	as	usual	the	Renegade	had	vanished	without	a	trace	.
但	作为	通常	这	叛逆者	有	消失了	没有	一个	痕迹	.

但和往常一样，叛徒消失得无影无踪。

" [ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Mia	MacIver	snapped	to	attention	.
"	米娅	麦克艾弗	啪啪	到	注意力	.

米娅·麦克艾弗立刻警觉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ,

It	was	absurd	,
它	曾是	荒诞	,

这太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['ænʤə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [viˈnjuːsiən]

she	felt	with	a	surge	of	anger	that	a	man	could	make	fools	of	the	Venusian
她	毛毡	和	一个	涌	的	愤怒	那	一个	男人	可以	制作	傻瓜	的	这	金星

[ɔːˈθɒrətiz] [æz; əz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

authorities	as	the	Renegade	had	done	for	years	.
当局	作为	这	叛逆者	有	完毕	为了	年	.

她怒火中烧，觉得一个男人竟然能像那个叛逆者多年来所做的那样，戏弄金星当局。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['viːnəs] .

She	knew	little	of	Venus	.
她	知道	小的	的	金星	.

她对金星知之甚少。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ɒn] [ɜːθ] .

Her	life	had	been	spent	in	boarding	schools	on	Earth	.
她	生活	有	到过	花费	在	登机	学校	在	地球	.

她的一生都在地球上的寄宿学校度过。

[bʌt; bət] [wen] [ʃɪd] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , ['məːdə] [baɪ][ðə; ði]

But	when	she'd	received	news	that	her	father	was	dead	,	murdered	by	the
但	什么时候	棚	已收到	消息	那	她	父亲	曾是	死的	,	被谋杀	经过	这

['renɪgeɪd] ,

Renegade	,
叛逆者	,

但当她得知父亲被叛徒杀害的消息后，

[ʃɪd] [bʊkt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]

she'd	booked	passage	to	Venusport	at	once	,	determined	to	manage	the	plantation
棚	已预订	通道	到	-	在	一次	,	决定	到	管理	这	种植园

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她立即预订了前往维纳斯港的船票，决心亲自管理种植园。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Here's	a	special	bulletin	,	"	the	announcer	was	saying	.
"	这里是	一个	特别的	公告	,	"	这	播音员	曾是	说	.

“这里有一条特别公告，”播音员说道。

" [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [səb'skraɪbɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd]

"	The	plantation	owners	are	subscribing	ten	thousand	monads	to	be	added
"	这	种植园	所有者	是	订阅	十	千	单子	到	是	额外

[tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [hed] .

to	the	price	already	on	the	Renegade's	head	.
到	这	价格	已经	在	这	叛逆者的	头	.

“种植园主们认捐了一万个莫纳德，这些钱将加到叛徒的人头上。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

That	makes	a	total	of	fifty	thousand	monads	for	his	capture	.
那	制作	一个	全部的	的	五十	千	单子	为了	他的	捕获	.

这样算下来，他被俘虏总共需要五万个单子。

[ə; eɪ] ['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd]

A	punitive	expedition	is	also	being	organized	against	his	headquarters	in	the	Cloud
一个	惩罚性的	远征	是	还	存在	组织	反对	他的	总部	在	这	云

['maʊntənz] .

Mountains	.
山脉	.

当局还组织了一支惩罚性远征队，目标是他位于云山的总部。

" [ˌem aɪ 'eɪ][məkˈaɪvər] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]['nju:zkɑ:stə(r)] , [stʊd] [ʌp] .

"	Mia	MacIver	switched	off	the	Newscaster	,	stood	up	.
"	米娅	麦克艾弗	切换	离开	这	新闻播音员	,	站立	向上	.

米娅·麦克艾弗关掉了新闻播音员，站了起来。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdi] , [ɪg'zɒtɪk] , [kəm'pelɪŋ] .

The	notes	of	the	pipes	drifted	into	her	study	,	exotic	,	compelling	.
这	笔记	的	这	管道	漂移	进入	她	学习	,	异域风情	,	引人注目的	.

风笛的音符飘进她的书房，充满异域风情，引人入胜。

[ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] , [stept] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒntə][ðə; ði] [vaɪn] [ru:ft] ['pætiəʊ] .

She	bit	her	lip	,	stepped	through	the	window	onto	the	vine	roofed	patio	.
她	少量	她	唇	,	步	通过	这	窗户	到	这	藤	有顶棚	露台	.

她咬着嘴唇，从窗户走到藤蔓覆盖的露台上。

" [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] !

"	Stop	that	noise	,	Cosmo	!
"	停止	那	噪音	,	宇宙	!

“科斯莫，别吵了！”

[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'seɪn] !

You're	driving	me	insane	!
你是	驾驶	我	疯狂的	!

你快把我逼疯了！

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [hɔ:n] [tʊk] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [paɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sed] ['draɪli] ,

"	Cosmo	Horn	took	the	Venusian	pipes	from	his	mouth	,	said	dryly	,
"	宇宙	喇叭	采取	这	金星	管道	从	他的	嘴	,	说	干巴巴地	,

科斯莫·霍恩从嘴里拿出金星管，干巴巴地说：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] .

"	I	didn't	think	I	was	that	bad	.
"	我	没有	思考	我	曾是	那	坏的	.

“我没想到我的情况会那么糟糕。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [sprɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	He	was	sprawled	in	a	hammock	,	looking	like	a	handsome	,	rather	distinguished
"	他	曾是	蔓延	在	一个	吊床	,	寻找	喜欢	一个	英俊的	,	相当	杰出的

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

他四仰八叉地躺在吊床上，看起来像个英俊潇洒、颇有风度的流浪汉。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['nju:zkɑ:stə(r)] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ? "

"	Did	you	hear	the	Newscaster	,	Cosmo	?	"
"	做过	你	听到	这	新闻播音员	,	宇宙	?	"

科斯莫，你听到新闻播音员说的了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [li:n] , [hɔ:k] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] , [kləʊz] [krɒpt] [braʊn] [heə(r)] , [gri:n] [aɪz] .

He	had	a	lean	,	hawk	-	like	visage	,	close	cropped	brown	hair	,	green	eyes	.
他	有	一个	倾斜	,	鹰	-	喜欢	面容	,	关闭	裁剪	棕色的	头发	,	绿色的	眼睛	.

他面容瘦削，鹰钩鼻，棕色短发，绿色眼睛。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n][lɑːst] [naɪt] ! "

"	The	Renegade	was	at	the	Bemmelman	plantation	last	night	!	"
"	这	叛逆者	曾是	在	这	-	种植园	最后的	夜晚	!	"

“叛逆者号昨晚出现在贝梅尔曼种植园！”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ?

"	Sure	enough	?
"	当然	足够的	?

“果然?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][sæt][ʌp] , [pʊt][ðə; ði] [riːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Cosmo	sat	up	,	put	the	reeds	in	his	pocket	.
"	宇宙	卫星	向上	,	放	这	芦苇	在	他的	口袋	.

科斯莫坐起身，把芦苇放进口袋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['əʊnli][kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzəz] .

He	was	wearing	only	coat	and	trousers	.
他	曾是	穿着	仅有的	外套	和	裤子	.

他只穿了外套和裤子。

[ðə; ði] [braʊn] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flæt]

The	brown	triangle	of	hair	on	his	chest	extended	in	a	thin	line	down	his	flat
这	棕色的	三角形	的	头发	在	他的	胸部	扩展	在	一个	薄的	线	向下	他的	平坦的

['beli] .

belly	.
腹部	.

他胸前那块棕色的三角形毛发，沿着平坦的腹部向下延伸成一条细线。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [nɪk] [ðæt] ['diːlə(r)] [ɪn] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	How	much	did	he	nick	that	dealer	in	flesh	for	?	"
"	如何	很多	做过	他	缺口	那	经销商	在	肉	为了	?	"

他从那个毒贩身上抢了多少钱?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðeɪ] [skeəd] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

They	scared	him	off	before	he	had	a	chance	to	take	anything	.
他们	害怕的	他	离开	前	他	有	一个	机会	到	拿	任何事物	.

还没等他有机会拿走任何东西，他们就把他吓跑了。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] ? "

Cosmo	,	why	can't	they	catch	him	?	"
宇宙	,	为什么	不能	他们	抓住	他	?	"

科斯莫，为什么他们抓不到他?

" [nəʊ] [wʌnz] [siːn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hʊd] .

"	No	one's	seen	him	without	his	hood	.
"	不	一个人的	已见	他	没有	他的	兜帽	.

“从来没有人见过他摘下兜帽的样子。”

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ; [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk]

They	don't	know	who	he	is	;	they	don't	know	where	to	look	,	or	what	to	look
他们	不	知道	WHO	他	是	;	他们	不	知道	在哪里	到	看	,	或者	什么	到	看

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

他们不知道他是谁；他们不知道该去哪里找，也不知道该找什么。

" [ɒn] [ɜːθ] . . . " [bɪ'gæn][ˌem aɪ 'eɪ] .

"	On	Earth	.	.	.	"	began	Mia	.
"	在	地球	.	.	.	"	开始	米娅	.

“在地球上……”米娅开口说道。

" [ɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['draɪli] .

"	On	Earth	there	wouldn't	be	a	Renegade	,	"	interrupted	Cosmo	dryly	.
"	在	地球	那里	不会	是	一个	叛逆者	,	"	中断	宇宙	干巴巴地	.

“地球上就不会有叛逆者，”科斯莫冷冷地打断道。

" [ɜːθ] [ɪz]['juːnɪfaɪd] .

"	Earth	is	unified	.
"	地球	是	统一	.

“地球是统一的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌntriz] [laɪk] ['viːnəs] .

It	isn't	split	up	into	hundreds	of	independent	countries	like	Venus	.
它	不是	分裂	向上	进入	数百	的	独立的	国家	喜欢	金星	.

它不像金星那样分裂成数百个独立国家。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] ['sɜːfdəm] [ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [ɒn] [ɜːθ] .

They	don't	have	slavery	or	serfdom	or	the	feudal	system	on	Earth	.
他们	不	有	奴隶制	或者	农奴制	或者	这	封建	系统	在	地球	.

地球上没有奴隶制、农奴制或封建制度。

[men] [ɑːrnt] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['aʊtlɔːrɪ] . . . . "

Men	aren't	driven	into	outlawry	.	.	.	.	"
男人	不是	驱动	进入	放逐	.	.	.	.	"

男人并非被迫走上犯罪道路……

" ['drɪvn] ! " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [vɔɪs] .

"	Driven	!	"	said	Mia	in	a	heated	voice	.
"	驱动	!	"	说	米娅	在	一个	加热	嗓音	.

“太棒了！”米娅激动地说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ?

"	What	makes	you	think	he	was	driven	?
"	什么	制作	你	思考	他	曾是	驱动	?

你为什么认为他是被驱使的?

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

I'd	say	he	was	doing	exactly	as	he	pleased	.
ID	说	他	曾是	正在做	确切地	作为	他	高兴	.

我觉得他完全是随心所欲。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [stʊd] [ʌp] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [tʊk] ['sevrəl] [ʃɔːt] ['peɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pætiəʊ] .

"	Cosmo	stood	up	,	towering	over	the	girl	,	took	several	short	paces	across	the	patio	.
"	宇宙	站立	向上	,	参天	超过	这	女孩	,	采取	一些	短的	步幅	穿过	这	露台	.

“科斯莫站起身，高大的身躯俯视着女孩，在露台上走了几步。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] ['hʌntɪd] .

"	I	don't	think	anyone	would	enjoy	being	constantly	hunted	.
"	我	不	思考	任何人	会	享受	存在	不断地	猎杀	.

“我想没有人会喜欢一直被追捕。”

['ɛvriˌmænz] [hænd] [ə'genst] [hɪm] .

Everyman's	hand	against	him	.
普通人的	手	反对	他	.

人人都对他使出了浑身解数。

['ɔ:lweɪz] [ɒn] [gɑ:d] [ə'genst] ['tretʃəri] , [sə'praɪz] .

Always	**on**	**guard**	**against**	**treachery**	**,**	**surprise**	**.**
总是	在	警卫	反对	背信弃义	,	惊喜	.

时刻警惕背叛和突袭。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [hi:z] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .

And	**no**	**matter**	**how**	**careful**	**he**	**is**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**he's**	**bound**	**to**	**be**	**caught**	**.**
和	不	事情	如何	小心	他	是	,	很快	或者	之后	他是	边界	到	是	捕捉	.

无论他多么小心，迟早都会被抓住。

[hi:; hi] [kænt] ['i:v(ə)n] [kwɪt] , [naʊ] .

He	**can't**	**even**	**quit**	**,**	**now**	**.**
他	不能	甚至	辞职	,	现在	.

他现在连辞职都做不到了。

[aɪ] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "

I	**feel**	**sorry**	**for**	**him**	**.**	**"**
我	感觉	对不起	为了	他	.	"

我为他感到难过。

" [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] !

"	**Feel**	**sorry**	**for**	**him**	**!**
"	感觉	对不起	为了	他	!

“真替他感到难过！”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ʃɒt] !

I'd	**like**	**to**	**see**	**him**	**shot**	**!**
ID	喜欢	到	看	他	射击	!

我希望看到他被枪毙！

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [lʊkt] ['stɑ:tld] .

"	**Cosmo**	**looked**	**startled**	**.**
"	宇宙	看起来	惊慌	.

科斯莫看起来很吃惊。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜ:sti] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .

"	**You're**	**a**	**blood**	**-**	**thirsty**	**little**	**devil**	**.**
"	你是	一个	血	-	渴	小的	魔鬼	.

你真是个嗜血的小恶魔。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**He**	**grinned**	**suddenly**	**.**
"	他	咧嘴一笑	突然	.

他突然咧嘴一笑。

" [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bʌzd] [ɪn][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**What**	**I've**	**been**	**saying**	**must**	**have**	**buzzed**	**in**	**one**	**ear**	**and**	**out**	**the**	**other**	**.**
"	什么	我已经	到过	说	必须	有	嗡嗡作响	在	一	耳朵	和	出去	这	其他	.

“我说的话，你们肯定左耳进右耳出。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] [sed] : " [hi:; hi] ['mə:də] ['fɑ:ðə(r)] .

"	**Mia**	**said**	**:**	**"**	**He**	**murdered**	**father**	**.**
"	米娅	说	:	"	他	被谋杀	父亲	.

米娅说：“他杀了父亲。”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Cosmo**	**regarded**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
"	宇宙	认为	她	在	惊喜	.

科斯莫惊讶地看着她。

" [greɪt] [gʌnz] , [ˌem aɪ 'eɪ] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? "

"	**Great**	**guns**	**,**	**Mia**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**idea**	**?**	**"**
"	伟大的	枪支	,	米娅	,	在哪里	做过	你	得到	那	主意	?	"

“米娅，这枪真棒，你从哪儿想到的？”

" [hæl] - [təʊld][ˌem ˈiː] .
" Hal Bemmelman told me .
" 哈尔 - 讲述 我 .

“哈尔·贝梅尔曼告诉我的。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][təˈrɑː] [fiːld] [weə(r)] . . . . " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [bʌt; bət]
He found father down in the tara field where . . . . " Her voice faltered , but
他 成立 父亲 向下 在 这 塔拉 场地 在哪里 . . . . " 她 嗓音 犹豫不决 , 但
[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] ,
she recovered herself ,
她 恢复 她自己 ,

他在塔拉田野里找到了父亲……”她的声音哽咽了，但她很快恢复了过来。

[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

继续。

" [weə(r)] [ðə; ði][sɜːrfs][hæd; həd] [hækt] [hɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [grɑːs] [naɪvz] .
" Where the serfs had hacked him to pieces with grass knives .
" 在哪里 这 农奴 有 被黑客攻击 他 到 件 和 草 刀具 .

“农奴们用草刀把他砍成了碎片。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈrɛnɪgeɪdz] [men] . "
They were the Renegade's men . "
他们 是 这 叛逆者的 男人 . "

他们是叛徒的手下。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[dɪd][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] ?
Did he indeed ?
做过 他 的确 ?

他真的这么做了吗?

" [ˈkɑːzmoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][grɪm] .
" Cosmo's voice was grim .
" 宇宙 嗓音 曾是 严峻 .

科斯莫的声音很严肃。

" [wɒt] [wɒz; wəz] - [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ?
" What was Bemmelman doing there ?
" 什么 曾是 - 正在做 那里 ?

“贝梅尔曼当时在那里做什么？”

" [ˌem aɪ ˈeɪ] [fraʊnd] .
" Mia frowned .
" 米娅 皱眉 .

米娅皱起了眉头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [sɜːf] .
" He was trailing a runaway serf .
" 他 曾是 尾随 一个 逃跑 农奴 .

他当时正在追捕一个逃跑的农奴。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	Of	course	he	was	.
"	的	课程	他	曾是	.

他当然是。

" [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Her	gray	eyes	widened	.
"	她	灰色的	眼睛	扩大	.

她灰色的眼睛睁大了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

She	stared	at	him	.
她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'kjuːzɪŋ] - [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

"	Surely	you	aren't	accusing	Bemmelman	of	murdering	father	.
"	一定	你	不是	指控	-	的	谋杀	父亲	.

你肯定不是在指控贝梅尔曼谋杀父亲吧。

[waɪ] [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [lænd] ['əʊnə(r)z] .

Why	he's	the	most	influential	member	of	the	Council	of	Land	Owners	.
为什么	他是	这	最多	有影响	成员	的	这	理事会	的	土地	所有者	.

他为何是土地所有者委员会中最具影响力的成员。

[hiːz] . . . . "

He's	.	.	.	.	"
他是	.	.	.	.	"

他.....

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	Blue	Venus	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	蓝色的	金星	?

你听说过蓝色维纳斯吗?

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	he	interrupted	.
"	他	中断	.

他打断道。

" [ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] ?

"	The	Blue	Venus	?
"	这	蓝色的	金星	?

《蓝色的维纳斯?》

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" ['kɑːzmoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [kəʊld] .

"	Cosmo's	face	was	grim	,	his	green	eyes	cold	.
"	宇宙	脸	曾是	严峻	,	他的	绿色的	眼睛	寒冷的	.

“科斯莫的脸色很严肃，他的绿眼睛冰冷。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] [dɔːn] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ɜːθ] ['wʊmən] .

"	She's	a	cross	between	a	Jovian	Dawn	Man	and	an	Earth	woman	.
"	她是	一个	叉	之间	一个	木星	黎明	男人	和	一个	地球	女士	.

“她是木星黎明男和地球女人的结合体。”

[ʃiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

She's	supposed	to	be	the	most	beautiful	girl	in	the	System	.
她是	据称	到	是	这	最多	美丽的	女孩	在	这	系统	.

她应该是系统里最漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - .

She	belongs	to	Bemmelman	.
她	属于	到	-	.

她属于贝梅尔曼。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [meit] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒəʊvɪən] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .

He	forced	her	mother	to	mate	with	a	Jovian	primitive	as	an	experiment	.
他	强制	她	母亲	到	伴侣	和	一个	木星	原始	作为	一个	实验	.

他强迫她的母亲与一个木星原始人交配，以此作为实验。

[hiːz] [ˈɑːskɪŋ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɒnæd; ˈməʊnæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [sleɪv] [mɑːt] .

He's	asking	five	thousand	monad	for	her	on	the	Slave	Mart	.
他是	问	五	千	单子	为了	她	在	这	奴隶	市场	.

他在奴隶市场上要价五千莫纳德。

[hæl] - [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈbriːdə(r)] . "

Hal	Bemmelman	is	a	slave	breeder	.	"
哈尔	-	是	一个	奴隶	育种者	.	"

哈尔·贝梅尔曼是一名奴隶饲养员。”

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	don't	believe	it	!
"	我	不	相信	它	!

我不相信！

" [ˌem aɪ ˈeɪ] [sed] [ɪn][ˈhɒrə(r)] , [ðen] [ɑːskt] [wɪð] [ˈfemənɪn] [pəˈvɜːsəti] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Mia	said	in	horror	,	then	asked	with	feminine	perversity	:	"	How	do	you	know	?
"	米娅	说	在	恐怖	,	然后	问	和	女性	反常	:	"	如何	做	你	知道	?

“米娅惊恐地说，然后带着女性特有的变态问道：‘你怎么知道的？’

" [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] , [grɪnd] [ˈfeɪntli] .

"	Cosmo	sat	down	in	the	hammock	,	grinned	faintly	.
"	宇宙	卫星	向下	在	这	吊床	,	咧嘴一笑	淡淡的	.

科斯莫坐在吊床上，微微一笑。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [ˈnevə(r)][təʊld] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

"	I'm	going	to	tell	you	something	I've	never	told	anyone	but	your	father	,
"	我是	去	到	告诉	你	某物	我已经	绝不	讲述	任何人	但	你的	父亲	,

[ˌem aɪ ˈeɪ] .

Mia	.
米娅	.

“米娅，我要告诉你一件我除了你父亲之外从未告诉过任何人的事。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

I	think	you	ought	to	know	,	because	you're	in	danger	.
我	思考	你	应该	到	知道	,	因为	你是	在	危险	.

我认为你应该知道，因为你正处于危险之中。

" [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [ˈtwiŋkl] .

"	His	green	eyes	twinkled	.
"	他的	绿色的	眼睛	闪烁	.

他的绿色眼睛闪闪发光。

" [kwɪt] [ˈtʃuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiŋgəneilz] . "

"	Quit	chewing	your	fingernails	.	"
"	辞职	咀嚼	你的	指甲	.	"

“别再咬指甲了。”

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Mia**	**.**
"	去	在	,	"	说	米娅	.

“继续，”米娅说。

" [gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɜːst] .

"	**Go**	**on**	**,**	**for**	**the**	**Lord's**	**sake**	**,**	**before**	**I**	**burst**	**.**
"	去	在	,	为了	这	主场	清酒	,	前	我	爆裂	.

“看在上帝的份上，快点，不然我就要崩溃了。”

" [hiː; hi] [sed] : " ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [ðə; ði] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**said**	**:**	**"**	**Twenty**	**-**	**six**	**years**	**ago**	**my**	**father**	**owned**	**the**	**Bemmelman**	**plantation**	**.**
"	他	说	:	"	二十	-	六	年	前	我的	父亲	拥有	这	-	种植园	.

他说：“26年前，我父亲拥有贝梅尔曼种植园。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] ['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	**was**	**murdered**	**under**	**almost**	**the**	**same**	**circumstances**	**as**	**your**	**father**	**.**
他	曾是	被谋杀	在下面	几乎	这	相同的	情况	作为	你的	父亲	.

他的遇害情况几乎与你父亲的遇害情况相同。

[səʊ][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] .

So	**was**	**my**	**mother**	**.**
所以	曾是	我的	母亲	.

我母亲也是如此。

[maɪ] [nɜːs] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hɪd][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

My	**nurse**	**escaped**	**with**	**me**	**,**	**hid**	**me**	**out**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
我的	护士	逃脱	和	我	,	隐藏	我	出去	在	这	山脉	.

我的护士带着我逃了出来，把我藏在了山里。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] . "

I	**was**	**only**	**five**	**.**	**"**
我	曾是	仅有的	五	.	"

我当时只有五岁。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Who**	**did**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	做过	它	?	"

“是谁干的？”

" ['dʒəʊvɪən] [dɔːn] [men] .

"	**Jovian**	**Dawn**	**Men**	**.**
"	木星	黎明	男人	.

“木星黎明之子。”

[sleɪvz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] .

Slaves	**imported**	**from**	**Jupiter**	**.**
奴隶	进口	从	木星	.

从木星进口的奴隶。

[ðeɪ] [rʌn] [ə'mɒk] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

They	**run**	**amok**	**during**	**their**	**rutting**	**season**	**,**	**you**	**know**	**,**
他们	跑步	阿莫克	期间	他们的	发情期	季节	,	你	知道	,

你知道，它们在发情期会横冲直撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mɒk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

and	**they**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**amok**	**at**	**the**	**time**	**.**	**"**
和	他们	是	据称	到	是	阿莫克	在	这	时间	.	"

当时他们本该是暴乱的。

" [bʌt; bət] . . . " [bɪ'gæn] [ˌem aɪ 'eɪ] .

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**"**	**began**	**Mia**	**.**
"	但	.	.	.	"	开始	米娅	.

“但是……”米娅开口说道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

- [held] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
Bemmelman held notes on the plantation .
- 握住 笔记 在 这 种植园 .

贝梅尔曼持有有关种植园的笔记。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] .
He moved in .
他 已搬 在 .

他搬了进来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] - [tʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ['rʌnə(r)] .
But before Bemmelman took over our plantation , he was a slave runner .
但 前 - 采取 超过 我们的 种植园 , 他 曾是 一个 奴隶 跑步者 .

但在贝梅尔曼接管我们的种植园之前，他是一名奴隶贩子。

[hiː; hi][ɪm'pɔː(r)tɪd] [dɔːn] [men] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [sleɪv] [mɑːt] . "
He imported Dawn Men from Jupiter for the Venusian Slave Mart . "
他 进口 黎明 男人 从 木星 为了 这 金星 奴隶 市场 . "

他从木星进口黎明人，供应金星奴隶市场。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæl] - [wɒz; wəz][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You — you think Hal Bemmelman was in back of it ? "
" 你 — 你 思考 哈尔 - 曾是 在 后退 的 它 ? "

“你——你认为哈尔·贝梅尔曼是幕后主使吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" Yes , " he said flatly .
" 是的 , " 他 说 断然 .

“是的，”他冷冷地回答。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [baɪ] [lænd] ? "
Couldn't he buy land ? "
不能 他 买 土地 ? "

他难道买不起地吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , " [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
" No , " said Cosmo , " he couldn't .
" 不 , " 说 宇宙 , " 他 不能 .

“不，”科斯莫说，“他做不到。”

[lænd] [hɪə(r)][ɪz] [in'teil] .
Land here is entailed .
土地 这里 是 包含 .

此处的土地属于世袭财产。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
It stays in the same family from generation to generation .
它 停留 在 这 相同的 家庭 从 一代 到 一代 .

它世世代代都由同一个家族传承。

[mjuː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['kʌntriz] [ɒn] ['viːnəs] [weə(r)] ['terən] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

Mu	is	one	of	the	few	countries	on	Venus	where	Terrans	have	been	able	to	settle	at	all	.
亩	是	一	的	这	很少	国家	在	金星	在哪里	泰伦人	有	到过	有能力的	到	定居	在	全部	.

姆大陆是金星上少数几个地球人能够定居的国家之一。

- ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['piːp(ə)l] ['məːdə] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [nəʊts] .

Bemmelman's	only	chance	was	to	have	my	people	murdered	and	forge	notes	.
-	仅有的	机会	曾是	到	有	我的	人们	被谋杀	和	锻造	笔记	.

"
"
"

贝梅尔曼唯一的机会就是杀害我的人，然后伪造票据。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

"	Does	he	know	who	you	are	?
"	做	他	知道	WHO	你	是	?

他知道你是谁吗?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [nˈɒdɪd] .

"	Cosmo	nodded	.
"	宇宙	点头	.

科斯莫点了点头。

" [hiːz] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'sæsineit] ['sevrəl] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	He's	tried	to	have	me	assassinated	several	times	,	"	he	said	indifferently	.
"	他是	尝试	到	有	我	被暗杀	一些	时代	,	"	他	说	漠不关心	.

“他曾多次试图暗杀我，”他冷漠地说。

[ˌem aɪ 'eɪ] [swˈɒləʊd] .

Mia	swallowed	.
米娅	吞咽	.

米娅咽了口唾沫。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] . "

"	You	—	you	said	I	was	in	danger	.	"
"	你	—	你	说	我	曾是	在	危险	.	"

你——你说我有危险。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ænd; ənd][maɪn] .

"	Doesn't	it	strike	you	there's	a	great	deal	of	similarity	between	your	case	and	mine	.
"	不	它	罢工	你	有	一个	伟大的	交易	的	相似	之间	你的	案件	和	矿	.

“难道你不觉得你的情况和我的非常相似吗？”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['məːdə] , [sə'pəʊzɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

Your	father	has	been	murdered	,	supposedly	by	the	Renegade	.
你的	父亲	有	到过	被谋杀	,	据说	经过	这	叛逆者	.

你父亲被谋杀了，据说是叛徒所为。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spænd] . "

It	looks	like	Bemmelman	is	getting	ready	to	expand	.	"
它	看起来	喜欢	-	是	获得	准备好	到	扩张	.	"

看来贝梅尔曼正准备扩张。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He	—	he	wouldn't	kill	me	!	"	said	Mia	indignantly	.
"	他	—	他	不会	杀	我	!	"	说	米娅	愤慨地	.

“他——他不会杀我的！”米娅愤愤不平地说。

" [wʊd] [hiː; hi] ? "
" Would he ? "
" 会 他 ? "

他会吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [ə; eɪ] [smaɪl] [kwəːk] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪd] , [grɪm]
" No , " said Cosmo , a smile quirking the corners of his wide , grim
" 不 , " 说 宇宙 , 一个 微笑 古怪 这 角落 的 他的 宽的 , 严峻
- ['lɪpt] [maʊθ] .
- lipped mouth .
- 嘴唇 嘴 .

“不,”科斯莫说道，他那宽阔而严肃的嘴唇嘴角露出一丝微笑。

[hɪz; ɪz] [liːn] , ['nærəʊ] [dʒɔː] [ænd; ənd] [θɪn] , [hʊkt] [nəʊz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sætənaɪn] [kɑːst] .
His lean , narrow jaw and thin , hooked nose gave him a saturnine cast .
他的 倾斜 , 狭窄的 颚 和 薄的 , 钩子 鼻子 给予 他 一个 土星 投掷 .

他瘦削狭窄的下巴和细长的鹰钩鼻使他显得有些忧郁。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪm] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] .
" But I wouldn't put it past him to kidnap you .
" 但 我 不会 放 它 过去的 他 到 绑架 你 .

但我认为他绑架你也不是不可能。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] .
Remember the Blue Venus .
记住 这 蓝色的 金星 .

记住蓝色的维纳斯。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] - [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,
I happen to know Bemmelman's been anxious to repeat that experiment ,
我 发生 到 知道 - 到过 焦虑的 到 重复 那 实验 ,

我碰巧知道贝梅尔曼一直很想重复那个实验。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terən] [gɜːl] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
but a beautiful Terran girl is hard to get .
但 一个 美丽的 泰伦 女孩 是 难的 到 得到 .

但是，想要得到一位美丽的地球女孩可不容易。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ['slaɪtli] , [sed] : " [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] !
" She shivered slightly , said : " That's preposterous !
" 她 瑟瑟发抖 轻微地 , 说 : " 那就是 荒谬 !

她微微颤抖了一下，说道：“这太荒谬了！”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] !
He wouldn't dare !
他 不会 敢 !

他不敢!

[wʊd] [hiː; hi] ?
Would he ?
会 他 ?

他会吗?

" [bʌt; bət] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" But Cosmo had leaped to his feet .
" 但 宇宙 有 跳跃 到 他的 脚 .

但科斯莫已经跳了起来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] !
" There's a plane coming !
" 有 一个 飞机 未来 !

有飞机来了!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['edʒi] [vɔɪs] .
" he said in an edgy voice .
" 他 说 在 一个 前卫 嗓音 .

“他语气紧张地说。”

[ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] , [stɒpt] , ['set(ə)ld][tuː; tə]
A surface flying car flashed to the edge of the patio , stopped , settled to
一个 表面 飞行 车 闪光灯 到 这 边缘 的 这 露台 , 停止 , 定居 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一辆地面飞行汽车闪到露台边缘，停了下来，降落到地面上。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] ['viːəkl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
The extreme altitude of the bullet - shaped vehicle was under three hundred feet ,
这 极端 高度 的 这 子弹 - 形状 车辆 曾是 在下面 三 百 脚 ,
['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [njuː] .
Cosmo knew .
宇宙 知道 .

科斯莫知道，子弹形飞行器的极限高度不到三百英尺。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [haɪt] [wɒz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ɒn] ['viːnəs] ,
But even that height was impractical for flight on Venus ,
但 甚至 那 高度 曾是 不切实际 为了 航班 在 金星 ,

但即使是这样的高度，对于在金星上飞行来说也是不切实际的。

[ruːft] [æz; əz][ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] , ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd] ['blæŋkit] .
roofed as the planet was by the low , swirling cloud blanket .
有顶棚 作为 这 行星 曾是 经过 这 低的 , 旋转 云 毯子 .

整个星球仿佛被低矮的、旋转的云层覆盖着。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [pleɪnz] ['beəli] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
As a rule , the planes barely skimmed the surface .
作为 一个 规则 , 这 飞机 仅仅 脱脂 这 表面 .

通常情况下，飞机只是掠过水面飞行。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - [hʌl] [swʌŋ] ['əʊpən] .
A door in the monoloid hull swung open .
一个 门 在 这 - 船体 摇摆 打开 .

单体船体上的一扇门打开了。

[ə; eɪ] ['hevi] [set][mæn][gɒt][aʊt] .
A heavy set man got out .
一个 重的 放 男人 得到 出去 .

一个体型魁梧的男人下了车。

" [waɪ] [ɪts] [hæl] - , " [ɪk'skleɪmd] [ˌem aɪ 'eɪ] .
" Why it's Hal Bemmelman , " exclaimed Mia .
" 为什么 它是 哈尔 - , " 惊呼 米娅 .

“原来是哈尔·贝梅尔曼！”米娅惊呼道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
" What does he want ? "
" 什么 做 他 想 ? "

他想要什么?

" [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [drɔːl] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .
" Speak of the devil , " drawled Cosmo .
" 说话 的 这 魔鬼 , " 拖长音 宇宙 .

“说曹操，曹操到，”科斯莫慢吞吞地说。

- [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pætiəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Bemmelman **strode** **across** **the** **patio** **,** **his** **eyes** **on** **Cosmo** **,** **said** **in** **a**

- 大步走 穿过 这 露台 , 他的 眼睛 在 宇宙 , 说 在 一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] :

disagreeable **voice** **:**

令人不快的 嗓音 :

贝梅尔曼大步穿过露台，目光落在科斯莫身上，用不悦的语气说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] - ['sentʃəri] ['truːbədɔː(r)] .

" **If** **it** **isn't** **the** **fortieth** **-** **century** **troubadour** **.**

" 如果 它 不是 这 第四十 - 世纪 吟游诗人 .

“如果不是四十世纪的吟游诗人。”

" ['kɑːzmoʊz] ['fiːtʃəz] [set] ['blæŋkli] .

" **Cosmo's** **features** **set** **blankly** **.**

" 宇宙 特征 放 茫然地 .

“Cosmo 的各项功能都空白了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

He **didn't** **reply** **.**

他 没有 回复 .

他没有回复。

" [ˌem aɪ 'eɪ] .

" **Mia** **.**

" 米娅 .

“米娅。

" - [tʊk] [bəuθ][ðə; ði][gɜːrlz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] .

" **Bemmelman** **took** **both** **the** **girl's** **hands** **in** **his** **big** **paws** **.**

" - 采取 两个都 这 女孩们 双手 在 他的 大的 爪子 .

“贝梅尔曼用他那双大爪子抓住了女孩的双手。

" [aɪv] [bæd] [njuːz] .

" **I've** **bad** **news** **.**

" 我已经 坏的 消息 .

我有个坏消息。

[jes] [sɜː(r)] , ['veri] [bæd] [njuːz] .

Yes **sir** **,** **very** **bad** **news** **.**

是的 先生 , 非常 坏的 消息 .

是的，先生，非常糟糕的消息。

[θriː] [ɒv; əv][maɪ][sɜːrfs] [gæŋd] [maɪ]['sekənd]['əʊvəsɪə(r)] , [tʃɒpt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [grɑːs]

Three **of** **my** **serfs** **ganged** **my** **second** **overseer** **,** **chopped** **him** **to** **pieces** **with** **grass**

三 的 我的 农奴 结伙 我的 第二 监工 , 切碎 他 到 件 和 草

[naɪvz] . "

knives **.** **"**

刀具 . "

我的三个农奴合谋袭击了我的第二个监工，用草刀把他砍成了碎片。

" [wɒt] ?

" **What** **?**

" 什么 ?

“什么?

" ['maɪəz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ɪn]['hɒrə(r)] .

" **Mia's** **eyes** **dilated** **in** **horror** **.**

" 米娅的 眼睛 扩张 在 恐怖 .

米娅惊恐地睁大了眼睛。

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [ges] .

"	They	got	him	from	behind	,	I	guess	.
"	他们	得到	他	从	在后面	,	我	猜测	.

“我猜他们是从背后袭击他的。”

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːsənl] .

Then	they	broke	into	the	arsenal	.
然后	他们	打破	进入	这	兵工厂	.

然后他们闯入了军火库。

['ðer] [ɑːmd] , [ˌem aɪ 'eɪ] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

They're	armed	,	Mia	,	and	heading	this	way	.
它们是	武装	,	米娅	,	和	标题	这	方式	.

米娅，他们带着武器，正朝这边过来。

[aɪ] [drɒpt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] . "

I	dropped	everything	to	fly	over	and	warn	you	.	"
我	掉落	一切	到	飞	超过	和	警告	你	.	"

我放下一切飞过来警告你。

" ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Coming	this	way	?
"	未来	这	方式	?

“往这边走吗？”

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['fɜːmli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Mia	firmly	disengaged	her	hands	.
"	米娅	牢牢	脱离	她	双手	.

米娅果断地松开了手。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？”

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

"	They're	trying	to	reach	the	Cloud	Mountains	and	join	the	Renegade	.
"	它们是	尝试	到	抵达	这	云	山脉	和	加入	这	叛逆者	.

“他们正试图抵达云山，加入叛军。”

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [laɪz] [də'rektlɪ] [bɪ'twiːn] [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "

Your	place	lies	directly	between	mine	and	the	mountains	.	"
你的	地方	谎言	直接地	之间	矿	和	这	山脉	.	"

你的地方正好在我家和群山之间。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] !

"	The	Renegade	!
"	这	叛逆者	!

“叛逆者！”

" ['maɪəz] ['levə)l] [greɪ] [aɪz] ['frɒstɪd] [wɪð] [heɪt] .

"	Mia's	level	gray	eyes	frosted	with	hate	.
"	米娅的	等级	灰色的	眼睛	磨砂	和	恨	.

“米娅那双灰色的眼睛里充满了仇恨。”

" [ðə; ði] ['rʊrəlz] [kænt] [kætʃ] [hɪm] .

"	The	rurals	can't	catch	him	.
"	这	农村	不能	抓住	他	.

“农村人抓不到他。”

[hiː; hi] [meɪks] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪ] [pə'trəʊl] .

He	makes	monkeys	out	of	the	Security	Patrol	.
他	制作	猴子	出去	的	这	安全	巡逻	.

他把保安巡逻队耍得团团转。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人?

[ə; eɪ] ['wɪzəd] ? "
A wizard ? "
一个 巫师 ? "

巫师?

" [juːv] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
" You've heard the news ?
" 你已经 听到 这 消息 ?

你听说了吗?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Bemmelman interrupted .
" - 中断 .

贝梅尔曼打断道。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [lɑːst] [naɪt] .
" The Renegade was at my place last night .
" 这 叛逆者 曾是 在 我的 地方 最后的 夜晚 .

“叛逆者昨晚来过我家。”

[aɪv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'eɪ] , [ə'ləʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
I've been worried about you , Mia , alone here on the edge of the mountains .
我已经 到过 担心 关于 你 , 米娅 , 独自的 这里 在 这 边缘 的 这 山脉 .

米娅，我一直很担心你，你一个人待在山边。

[jes] [sɜː(r)] ,
Yes sir ,
是的 先生 ,

是的，先生。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['mɜːdərəs] [sɜːrfs]
I came to take you to my plantation until we have these murderous serfs
[bɪ'haɪnd][bɑːrz] . "
behind bars . "
在后面 酒吧 . "

我来带你去我的种植园，直到我们把这些杀人如麻的农奴关进监狱为止。

" [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [seɪf] .
" But I'm quite safe .
" 但 我是 相当 安全的 .

但我非常安全。

[aɪ] — [aɪ] . . . . "
I — I . . . . "
我 — 我 . . . . "

我——我……”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ɜːθ] , [ˌem aɪ 'eɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlki] [vɔɪs] .
" This isn't Earth , Mia , " he said in a silky voice .
" 这 不是 地球 , 米娅 , " 他 说 在 一个 丝滑 嗓音 .

“这不是地球，米娅，”他用柔和的声音说道。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" I haven't much time .
" 我 还没有 很多 时间 .

我时间不多。

[nəʊ][sɜː(r)] .
No **sir** **.**
不 先生 .

不，先生。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
I **must** **return** **to** **organize** **the** **pursuit** **.**
我 必须 返回 到 组织 这 追逐 .

我必须回去组织追捕行动。

[wiːl; wil] [tiːtʃ] [ðəʊz] [bruːts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðeɪ] [woʊnt] [suːn] [fə'get] . "
We'll **teach** **those** **brutes** **a** **lesson** **they** **won't** **soon** **forget** **.** **"**
出色地 教 那些 野蛮人 一个 课 他们 惯于 很快 忘记 . "

“我们要给那些畜生一个终生难忘的教训。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] .
" **If** **you** **catch** **them** **,** **"** **put** **in** **Cosmo** **in** **an** **amused** **voice** **.**
" 如果 你 抓住 他们 , " 放 在 宇宙 在 一个 觉得好笑 嗓音 .

“如果你能抓住他们，”科斯莫用一种戏谑的语气说道。

" [wiːl; wil] [kætʃ] [ðem; ðəm] !
" **We'll** **catch** **them** **!**
" 出色地 抓住 他们 !

“我们会抓住他们的！”

" - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [braʊn] , [pɪg] - [laɪk] [aɪz] [ɒn]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .
" **Bemmelman** **turned** **his** **small** **,** **brown** **,** **pig** **-** **like** **eyes** **on** **Cosmo** **.**
" - 转向 他的 小的 , 棕色的 , 猪 - 喜欢 眼睛 在 宇宙 .

贝梅尔曼用他那双又小又棕、像猪一样的眼睛盯着科斯莫。

" [jes] [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [tuː] .
" **Yes** **sir** **,** **and** **the** **Renegade** **,** **too** **.**
" 是的 先生 , 和 这 叛逆者 , 也 .

“是的，先生，还有叛逆者。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] : " [θæŋks] , [hæl] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] .
" **Mia** **said** **with** **a** **grimace** **:** **"** **Thanks** **,** **Hal** **,** **but** **I'm** **not** **coming** **.**
" 米娅 说 和 一个 鬼脸 : " 谢谢 , 哈尔 , 但 我是 不是 未来 .

米娅皱着眉头说：“谢谢你，哈尔，但我不会去。”

" - ['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
" **Bemmelman** **lowered** **his** **head** **like** **a** **bull** **.**
" - 降低 他的 头 喜欢 一个 公牛 .

贝梅尔曼像公牛一样低下了头。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][speə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] .
" **I** **haven't** **the** **men** **to** **spare** **to** **guard** **you** **,** **even** **if** **I** **could** **trust** **them** **.**
" 我 还没有 这 男人 到 空闲的 到 警卫 你 , 甚至 如果 我 可以 相信 他们 .

“即使我信任他们，我也没有足够的人手来保护你。”

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ˌem aɪ 'eɪ] ,
I **was** **too** **good** **a** **friend** **of** **your** **father's** **,** **Mia** **,**
我 曾是 也 好的 一个 朋友 的 你的 父亲的 , 米娅 ,

米娅，我和你父亲的关系太好了。

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [θriː] ['mɜːdəəz] ['rəʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
to **leave** **you** **here** **with** **those** **three** **murderers** **roaming** **in** **the** **neighborhood** **.**
到 离开 你 这里 和 那些 三 杀人犯 漫游 在 这 邻里 .

把你一个人留在这里，眼睁睁看着那三个杀人犯在附近游荡。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You're **coming** **with** **me** **.**
你是 未来 和 我 .

你跟我一起去。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , [əb'zɜ:vɪŋ] ['kwaɪətli] , [fraʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Cosmo	,	observing	quietly	,	frowned	to	himself	.
"	宇宙	,	观察	悄悄	,	皱眉	到	他自己	.

科斯莫静静地观察着，不禁皱起了眉头。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] ?

What	was	the	planter	trying	to	pull	?
什么	曾是	这	播种机	尝试	到	拉	?

播种机当时想拉动什么?

" [aɪm][nɒt] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	,	"	said	Mia	indignantly	.
"	我是	不是	,	"	说	米娅	愤慨地	.

“我不是，”米娅愤愤不平地说。

" ['ri:əli] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

"	Really	this	is	preposterous	.
"	真的	这	是	荒谬	.

“这真是荒谬至极。”

[ɪts] . . . .

It's	.	.	.	.
它是	.	.	.	.

它是....

" - [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .

"	Bemmelman	glared	at	her	,	seized	her	arm	.
"	-	怒目而视	在	她	,	查获	她	手臂	.

贝梅尔曼怒视着她，抓住了她的胳膊。

" [gɜ:l] , [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .

"	Girl	,	don't	be	a	fool	.
"	女孩	,	不	是	一个	傻子	.

“姑娘，别犯傻了。”

[ɪf] [ðəʊz] ['rʌnə,wei] [ʃəʊ] [ʌp][hɪə(r)] , [ðeid] [tʃɒp] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

If	those	runaways	show	up	here	,	they'd	chop	you	to	pieces	.
如果	那些	逃亡者	展示	向上	这里	,	他们会	劈	你	到	件	.

如果那些逃亡者出现在这里，他们会把你剁成碎片。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dræg] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

"	Unceremoniously	,	he	began	to	drag	her	toward	his	plane	.
"	不体面地	,	他	开始	到	拖	她	朝向	他的	飞机	.

他粗暴地将她拖向他的飞机。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] !

"	Cosmo	!
"	宇宙	!

“Cosmo!

" ['maɪəz] [greɪ] [aɪz] [snæpt] ['əʊpən] [laɪk] ['sɔ:səz] .

"	Mia's	gray	eyes	snapped	open	like	saucers	.
"	米娅的	灰色的	眼睛	啪啪	打开	喜欢	碟子	.

米娅的灰色眼睛猛地睁开，像两碟大眼睛。

['kɑ:zmoʊz][hænd] [fel] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] .

Cosmo's	hand	fell	on	Bemmelman's	shoulder	,	spun	him	around	.
宇宙	手	跌倒	在	-	肩膀	,	旋转	他	大约	.

科斯莫的手搭在贝梅尔曼的肩膀上，把他转了过来。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [mɪs] [məkˈaɪvər] .
" You heard Miss MacIver .
" 你 听到 错过 麦克艾弗 .

“你听到了麦克艾弗小姐的话。”

" [tuː] [ruːʒ] - [laɪk] [spɒts] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] ['kɑːzməʊz] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] .
" Two rouge - like spots sprang out on Cosmo's high cheek bones .
" 二 胭脂 - 喜欢 地点 弹簧 出去 在 宇宙 高的 脸颊 骨头 .

“科斯莫高高的颧骨上突然冒出了两颗胭脂般的斑点。”

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊˈpeɪk] .
His green eyes were opaque .
他的 绿色的 眼睛 是 不透明 .

他的绿色眼睛浑浊不清。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [pɔːz] [ɒf] [ˌem 'iː] !
" Get your dirty paws off me !
" 得到 你的 肮脏的 爪子 离开 我 !

“把你的脏爪子从我身上拿开！”

" - [rɔːd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Bemmelman roared in surprise .
" - 咆哮 在 惊喜 .

贝梅尔曼惊叫了一声。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] .
He almost choked with rage .
他 几乎 窒息 和 愤怒 .

他几乎气得喘不过气来。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !
" By Jupiter !
" 经过 木星 !

“以木星之名！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][juː; jʊ][woʊnt] [suːn] [fə'get] !
I'll teach you a lesson you won't soon forget !
患病的 教 你 一个 课 你 惯于 很快 忘记 !

我会让你明白一个你永远不会忘记的道理!

[jes] [sɜː(r)] !
Yes sir !
是的 先生 !

是的，先生!

" [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] , [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['plɑːntə(r)] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" With a growl , the red - faced planter lashed out with his fist .
" 和 一个 咆哮 , 这 红色的 - 面对 播种机 鞭打 出去 和 他的 拳头 .

“红着脸的种植者咆哮着挥拳打了出去。”

[ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [bəʊn] , [snæpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]
The blow struck Cosmo on his right cheek bone , snapped back his head
这 吹 击 宇宙 在 他的 正确的 脸颊 骨 , 啪啪 后退 他的 头
.
:
.

这一击击中了科斯莫的右侧颧骨，他的头猛地向后仰去。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .
" You shouldn't have done that , " said Cosmo .
" 你 不应该 有 完毕 那 , " 说 宇宙 .

“你不应该那样做，”科斯莫说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [luːs] - ['ʃəʊldə(r)] .

He	turned	loose	Bemmelman's	shoulder	.
他	转向	松动的	-	肩膀	.

他松开了贝梅尔曼的肩膀。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [swʌŋ] [ə'gen] ['waɪldli] .

The	planter	swung	again	wildly	.
这	播种机	摇摆	再次	疯狂地	.

花盆再次剧烈摇晃起来。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [slɪpt] [ðə; ði] [bləʊ] .

Cosmo	slipped	the	blow	.
宇宙	滑倒了	这	吹	.

科斯莫躲过了这一击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色维纳斯(The Blue Venus)
第2/5页

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [left] , [hiː; hi] [nɒkt] - [daʊn] .

With	a	straight	left	,	he	knocked	Bemmelman	down	.
和	一个	直的	左边	,	他	敲门	-	向下	.

他一记左直拳击倒了贝梅尔曼。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	planter	shook	his	head	.
这	播种机	摇晃	他的	头	.

花盆栽摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːfi] [red] ['fiːtʃəz] .

There	was	a	surprised	look	on	his	beefy	red	features	.
那里	曾是	一个	惊讶	看	在	他的	仡	红色的	特征	.

他那张饱满的红脸上露出惊讶的神色。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] [nek] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sinking	his	head	in	his	bull	neck	,	he	scrambled	to	his	feet	.
下沉	他的	头	在	他的	公牛	脖子	,	他	打乱	到	他的	脚	.

他把头埋进牛脖子里，挣扎着站了起来。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

Cosmo	knocked	him	down	again	.
宇宙	敲门	他	向下	再次	.

科斯莫再次将他击倒在地。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [pɪg] - [laɪk] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

Bemmelman	turned	his	brown	pig	-	like	eyes	up	to	Cosmo	.
-	转向	他的	棕色的	猪	-	喜欢	眼睛	向上	到	宇宙	.

贝梅尔曼抬起他那双棕色的、像猪一样的眼睛看向科斯莫。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

He	tried	to	rise	.
他	尝试	到	上升	.

他试图站起来。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

Cosmo	knocked	him	down	for	the	third	time	.
宇宙	敲门	他	向下	为了	这	第三	时间	.

科斯莫第三次将他击倒在地。

[hiː; hi] [sed] : " - , [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

He	said	:	"	Bemmelman	,	get	out	of	here	.
他	说	:	"	-	,	得到	出去	的	这里	.

他说："贝梅尔曼，滚出去。"

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [leɪ] [hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	ever	lay	hands	to	me	again	,	I'll	kill	you	.
如果	你	曾经	躺	双手	到	我	再次	,	患病的	杀	你	.

你再敢碰我一下，我就杀了你。

" [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [hiːv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lɪp] ['druːlɪŋ] [blʌd] .

"	The	planter	heaved	himself	to	his	feet	,	lip	drooling	blood	.
"	这	播种机	喘息	他自己	到	他的	脚	,	唇	流口水	血	.

"种植园主挣扎着站了起来，嘴角流着血。"

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] [pleɪn] , ['skræmb(ə)ld][ˌɪn'saɪd] .

He	crossed	to	his	surface	plane	,	scrambled	inside	.
他	交叉	到	他的	表面	飞机	,	打乱	里面	.

他回到地面飞机上，钻了进去。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

Then	he	shook	his	fist	at	Cosmo	.
然后	他	摇晃	他的	拳头	在	宇宙	.

然后他朝科斯莫挥了挥拳头。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hɔːn] .

"	I'll	get	you	for	this	,	Horn	.
"	患病的	得到	你	为了	这	,	喇叭	.

“我一定会报复你的，霍恩。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [mək'aɪvər][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [naʊ] .

You	haven't	MacIver	to	protect	you	now	.
你	还没有	麦克艾弗	到	保护	你	现在	.

现在你没有MacIver来保护你了。

[aɪl] [get][juː; jʊ] .

I'll	get	you	.
患病的	得到	你	.

我会抓住你的。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

"	Cosmo	took	a	step	toward	the	plane	.
"	宇宙	采取	一个	步	朝向	这	飞机	.

科斯莫朝飞机走了一步。

- ['heɪstɪli] [slæmd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Bemmelman	hastily	slammed	the	door	.
-	草草	猛烈抨击	这	门	.

贝梅尔曼匆匆关上了门。

[ðə; ðɪ] ['viːəkl] [swuːp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [sped] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] .

The	vehicle	swooped	from	the	ground	,	sped	away	like	a	silver	bullet	.
这	车辆	俯冲	从	这	地面	,	加速	离开	喜欢	一个	银	子弹	.

车辆从地面腾空而起，像银色子弹一样疾驰而去。

" [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	He	will	,	"	said	Mia	in	a	small	voice	.
"	他	将要	,	"	说	米娅	在	一个	小的	嗓音	.

“他会的，”米娅小声说道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	You	shouldn't	have	done	that	,	Cosmo	.
"	你	不应该	有	完毕	那	,	宇宙	.

“你不应该那样做，科斯莫。”

[hiːz] ['paʊəf(ə)l] .

He's	powerful	.
他是	强大的	.

他很强大。

[hiː; hi][kən'trəʊlz][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [lænd] ['əʊnə(r)z] . "

He	controls	the	Council	of	Land	Owners	.	"
他	控制	这	理事会	的	土地	所有者	.	"

他控制着土地所有者委员会。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	He	struck	me	.
"	他	击	我	.

他打了我。

" ['kɑ:zmoʊz] [li:n] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [kleɪ] .

"	Cosmo's	lean	features	were	like	clay	.
"	宇宙	倾斜	特征	是	喜欢	黏土	.

“Cosmo的五官像黏土一样。”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪl] [kɪl] [hɪm] .

"	If	he	does	it	again	,	I'll	kill	him	.
"	如果	他	做	它	再次	, 患病的		杀	他	.

“如果他再这样做，我就杀了他。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['ʃivə] .

"	Mia	shivered	.
"	米娅	瑟瑟发抖	.

米娅打了个寒颤。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [get] [səʊ]['vaɪələnt] ? "

"	Do	you	always	get	so	violent	?	"
"	做	你	总是	得到	所以	暴力	?	"

你总是这么暴力吗?

" [hi:; hi][hɪt][ˌem 'i:] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] .

"	He	hit	me	,	"	said	Cosmo	.
"	他	打	我	,	"	说	宇宙	.

“他打了我，”科斯莫说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

"	I	should	have	killed	him	.
"	我	应该	有	被杀	他	.

我本该杀了他。

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌem aɪ 'eɪ] [sed] : " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] !

"	All	at	once	Mia	said	:	"	Cosmo	!
"	全部	在	一次	米娅	说	:	"	宇宙	!

“突然，米娅说道：‘科斯莫！

" [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , ['freɪt(ə)nd] [vɔɪs] .

"	in	a	strained	,	frightened	voice	.
"	在	一个	紧张	,	害怕	嗓音	.

“用一种紧张、恐惧的声音。”

[hi:; hi] ['flik] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [pɑ:st][ðə; ði] ['stɑ:tld] [gɜ:l] , ['stɪfənd] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

He	flicked	a	glance	past	the	startled	girl	,	stiffened	in	alarm	.
他	轻弹	一个	瞥一眼	过去的	这	惊慌	女孩	,	僵硬	在	警报	.

他瞥了一眼受惊的女孩，女孩吓得浑身僵硬。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ] , [θri:] [men] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [gru:p] .

At	the	edge	of	the	patio	,	three	men	stood	in	a	silent	group	.
在	这	边缘	的	这	露台	,	三	男人	站立	在	一个	沉默的	团体	.

在庭院边缘，三个男人默默地站在一起。

[wʌn] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜ:f] .

One	,	he	saw	,	was	a	serf	.
一	,	他	锯	,	曾是	一个	农奴	.

他发现其中一个是农奴。

['neɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] [vi'nju:siən] [wɒz; wəz] [dɑ:kə] , ['skwɒtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

Naked	to	the	waist	,	the	Venusian	was	darker	,	squatter	than	the	Fozoqls	,
裸	到	这	腰部	,	这	金星	曾是	较暗	,	非法占地者	比	这	-	,

[ðə; ði]['kɪlə(r)] [kɑ:st] [ɒv; əv] ['vi:nəs] .

the	killer	caste	of	Venus	.
这	杀手	种姓	的	金星	.

这位赤裸上身的维纳斯人比维纳斯的杀手阶层福佐克尔人肤色更深、体型更矮胖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['venəməs] [griːn] [aɪz] .

But	he	had	the	same	venomous	green	eyes	.
但	他	有	这	相同的	有毒	绿色的	眼睛	.

但他那双绿色的眼睛依然充满毒液。

[ə; eɪ] [grɑːs] [naɪf] [wɒz; wəz] [θrʌst] [θruː] [hɪz; ɪz] [sæʃ] ,

A	grass	knife	was	thrust	through	his	sash	,
一个	草	刀	曾是	推力	通过	他的	窗扇	,

一把草刀刺穿了他的腰带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [reɪ] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

and	he	held	a	ray	rifle	at	a	menacing	angle	.
和	他	握住	一个	射线	步枪	在	一个	威胁	角度	.

他以极具威胁性的角度举着一把射线步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

It	was	the	second	figure	,	though	,	that	took	his	breath	away	.
它	曾是	这	第二	数字	,	尽管	,	那	采取	他的	气息	离开	.

然而，真正让他屏住呼吸的是第二个身影。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['neɪkɪd] , [bluː] ['dʒaɪənt] .

A	huge	,	naked	,	blue	giant	.
一个	巨大的	,	裸	,	蓝色的	巨大的	.

一个巨大的、赤裸的蓝色巨人。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] .

His	only	weapon	was	a	club	.
他的	仅有的	武器	曾是	一个	俱乐部	.

他唯一的武器是一根棍棒。

" [ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] [dɔːn] [mæn] ! " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ][ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

"	A	Jovian	Dawn	Man	!	"	said	Mia	in	a	stifled	voice	.
"	一个	木星	黎明	男人	!	"	说	米娅	在	一个	窒息	嗓音	.

“木星黎明人！”米娅压低声音说道。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [felt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['dæmpən] .

Cosmo	felt	his	palms	dampen	.
宇宙	毛毡	他的	棕榈树	挫伤	.

科斯莫感到手心有些湿润。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['grævəti] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['prɪmətɪv] [wɪð]

The	terrific	gravity	of	Jupiter	endowed	the	Jovian	primitives	with
这	了不起	重力	的	木星	捐赠	这	木星	原始	和

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] .

superhuman	strength	.
超人类	力量	.

木星强大的引力赋予了木星原始人超人的力量。

['nɔːməli] ,

Normally	,
通常情况下	,

通常情况下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dəʊsaɪl] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['haɪli] [praɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [æz; əz] [sleɪvz]

they	were	docile	creatures	and	highly	prized	among	the	Venusians	as	slaves
他们	是	温顺	生物	和	高度	珍贵的	之中	这	金星人	作为	奴隶

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪəd] ['bjuːti] .

because	of	their	terrible	strength	and	weird	beauty	.
因为	的	他们的	糟糕的	力量	和	诡异的	美丽	.

它们性情温顺，因其惊人的力量和奇异的美貌，在金星人中被当作奴隶而备受珍视。

[ðə; ði] [dɔːn] [mæn] [feɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['testɪd] [ðeə(r)] [sent] .

The	Dawn	Man	faced	them	now	,	nostrils	flaring	as	he	tested	their	scent	.
这	黎明	男人	面对	他们	现在	,	鼻孔	燃烧	作为	他	测试	他们的	香味	.

黎明人此刻面对着他们，鼻孔翕动，试探着他们的气味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ['aɪdl] .

He	was	handsome	as	a	matinee	idol	.
他	曾是	英俊的	作为	一个	午场	偶像	.

他长得像个银幕偶像。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [blaɪnd] ['pɒkɪt] .

But	somewhere	the	Jovians	had	run	into	an	evolutionary	blind	pocket	.
但	某处	这	木星人	有	跑步	进入	一个	进化	瞎的	口袋	.

但木星人在进化过程中却陷入了一个盲区。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː] [truː] [men] .

They	would	never	evolve	into	true	men	.
他们	会	绝不	发展	进入	真的	男人	.

他们永远不会进化成真正的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] .

They	were	animals	.
他们	是	动物	.

它们是畜生。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['skeəsli] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['bærəl]

Cosmo	scarcely	noted	the	third	member	of	the	group	,	the	short	barrel
宇宙	几乎	著名的	这	第三	成员	的	这	团体	,	这	短的	桶

- [ʃeɪpt] [məː'kjuəriən] .

-	shaped	Mercurian	.
-	形状	水星	.

科斯莫几乎没有注意到这个群体中的第三个成员，那个矮胖的桶状水星人。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [laɪk] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['bʊdə] .

He	stood	a	little	apart	,	smiling	blandly	and	quietly	like	an	inscrutable	Buddha	.
他	站立	一个	小的	除	,	微笑	平淡地	和	悄悄	喜欢	一个	难以捉摸	佛	.

他稍稍站在一旁，面带淡淡的微笑，静静地像个深不可测的佛陀。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skɑːrz][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , " [ˌem aɪ 'eɪ] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .

"	Look	at	the	scars	on	their	shoulders	,	"	Mia	whispered	hoarsely	.
"	看	在	这	疤痕	在	他们的	肩膀	,	"	米娅	低声说道	沙哑地	.

“看看他们肩膀上的疤痕，”米娅沙哑地低语道。

" [ðə; ði] [fɜːn] [liːf] !

"	The	fern	leaf	!
"	这	蕨类	叶子	!

“蕨叶！”

[ðæts] - [brænd] .

That's	Bemmelman's	brand	.
那就是	-	品牌	.

那是贝梅尔曼的品牌。

['ðer] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪ] !

They're	the	runaways	!
它们是	这	逃亡者	!

他们是逃亡者！

" [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	The	Venusian	raised	his	rifle	.
"	这	金星	提高	他的	步枪	.

金星人举起了步枪。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əːθliŋz] .

His	green	eyes	burned	with	hate	for	the	Earthlings	.
他的	绿色的	眼睛	烧伤	和	恨	为了	这	地球人	.

他那双绿色的眼睛里燃烧着对地球人的仇恨。

[ˌem aɪ 'eɪ] [ʃræŋk] [tə'wɔːd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

Mia	shrank	toward	Cosmo	.
米娅	缩小	朝向	宇宙	.

米娅向科斯莫缩了缩。

" [hiː; hi] — [hiːz] . . . . "

"	He	—	he's	.	.	.	.	"
"	他	—	他是	.	.	.	.	"

“他——他……”

" [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ɪn][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] ['daɪəlekt][ɒv; əv][mjuː] .

"	Put	down	your	rifle	,	"	said	Cosmo	in	the	Venusian	dialect	of	Mu	.
"	放	向下	你的	步枪	,	"	说	宇宙	在	这	金星	方言	的	亩	.

“放下你的步枪，”科斯莫用穆星球的维纳斯方言说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [felt] [draɪ] .

He	could	feel	the	pulse	beat	in	his	ears	;	his	lips	felt	dry	.
他	可以	感觉	这	脉冲	打	在	他的	耳朵	;	他的	嘴唇	毛毡	干燥	.

他能感觉到耳边的脉搏跳动；嘴唇干裂。

" [siːk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ?

"	Seek	you	the	Renegade	?
"	寻找	你	这	叛逆者	?

“你在寻找叛逆者吗？”

" [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] ['hezɪteɪtɪd] , [ˌɪndɪ'sɪʒn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] - ['jeləʊ] ['fiːtʃəz] .

"	The	Venusian	hesitated	,	indecision	reflected	in	his	dark	-	yellow	features	.
"	这	金星	犹豫了一下	,	优柔寡断	反映	在	他的	黑暗的	-	黄色的	特征	.

“金星人犹豫了一下，他那深黄色的脸上显露出犹豫不决的神情。”

[ðə; ði] [dɔːn] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [graul] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	Dawn	Man	shook	his	club	,	growled	deep	in	his	chest	.
这	黎明	男人	摇晃	他的	俱乐部	,	咆哮	深的	在	他的	胸部	.

黎明人挥舞着手中的棍棒，胸腔里发出低沉的咆哮。

['mʌs(ə)lz] ['rɪpld] [laɪk] ['hɔːzə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bluː] [haɪd] .

Muscles	rippled	like	hawsers	beneath	his	blue	hide	.
肌肉	涟漪	喜欢	缆绳	下面	他的	蓝色的	隐藏	.

他蓝色的皮肤下，肌肉像缆绳一样起伏着。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .

"	Most	certainly	.
"	最多	当然	.

“当然。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mə'kjuəriən] [huː] [spəʊk] .

"	It	was	the	Mercurian	who	spoke	.
"	它	曾是	这	水星	WHO	辐	.

“说话的是墨丘利人。”

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] -

Cosmo	glanced	at	him	sharply	,	realized	that	behind	the	Mercurian's	-
宇宙	瞥了一眼	在	他	尖锐地	,	已实现	那	在后面	这	-	

['smaɪlɪŋ] [mɑːsk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [dɪ'strest] .

smiling	mask	,	he	was	violently	distressed	.
微笑	面具	,	他	曾是	暴力	苦恼	.

科斯莫锐利地瞥了他一眼，意识到在水星人微笑的面具背后，他内心极度痛苦。

[məˈkjuəriən] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈblʌdʃed] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] .

Mercurians	**didn't**	**approve**	**of**	**bloodshed**	**,**	**he**	**recalled**	**.**
水星人	没有	批准	的	流血事件	,	他	召回	.

他回忆说，水星人并不赞成流血。

[swet] [ˈdæp(ə)ld][ˈkɑːzmoʊz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

Sweat	**dappled**	**Cosmo's**	**forehead**	**.**
汗	斑驳的	宇宙	前额	.

科斯莫的额头上渗出了汗珠。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃrʌg] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	**,**	**with**	**a**	**faint**	**shrug**	**,**	**he**	**made**	**a**	**peculiar**	**gesture**	**with**	**his**	**hand**	**.**
然后	,	和	一个	头晕的	耸肩	,	他	制成	一个	奇特	手势	和	他的	手	.

然后，他微微耸了耸肩，做了一个奇怪的手势。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [fɪld] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .

An	**expression**	**of**	**wonder**	**and**	**comprehension**	**filled**	**their**	**faces**	**.**
一个	表达	的	想知道	和	理解	已填	他们的	面孔	.

他们脸上充满了惊奇和领悟的表情。

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈdʒaɪənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈrʌmb(ə)l] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Only	**the**	**blue**	**giant**	**continued**	**to**	**rumble**	**deep**	**in**	**his**	**chest**	**.**
仅有的	这	蓝色的	巨大的	持续	到	隆隆	深的	在	他的	胸部	.

只有他胸腔深处那巨大的蓝色声响仍在持续隆隆作响。

" [ðə; ðɪ] [ˈrenɪgeɪd] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][fæt][məːˈkjuəriən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈtwiŋkl] [wɪð]

"	**The**	**Renegade**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**fat**	**Mercurian**	**,**	**and**	**his**	**yellow**	**eyes**	**twinkled**	**with**
"	这	叛逆者	!	"	哭	这	胖的	水星	,	和	他的	黄色的	眼睛	闪烁	和

[rɪˈliːf] .

relief	**.**
宽慰	.

“叛徒！”胖乎乎的墨丘利人喊道，他那双黄色的眼睛里闪烁着如释重负的光芒。

[hiː; hi] [plʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˌkæbəˈlɪstɪk][ˈsɪmb(ə)l] .

He	**plumped**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**repeated**	**the**	**cabalistic**	**symbol**	**.**
他	丰满的	在	他的	膝盖	,	重复	这	神秘主义	象征	.

他跪了下来，重复着那个神秘的符号。

[wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðə; ðɪ] [sɜːf] [ˈfɒləʊd] [suːt] .

With	**only**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**the**	**serf**	**followed**	**suit**	**.**
和	仅有的	一个	瞬间	犹豫	这	农奴	随后	套装	.

农奴只稍作犹豫便照做了。

" [daʊn] , [juː; jʊ][bɪg][ɒks] !

"	**Down**	**,**	**you**	**big**	**ox**	**!**
"	向下	,	你	大的	牛	!

“下来，你这头大牛！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒəʊvɪən][ænd; ənd] [θwæk] [hɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ]

"	**he**	**shouted**	**at**	**the**	**Jovian**	**and**	**thwacked**	**him**	**behind**	**the**	**knees**	**with**	**his**	**ray**
"	他	喊叫	在	这	木星	和	猛击	他	在后面	这	膝盖	和	他的	射线

[ˈraɪf(ə)l] .

rifle	**.**
步枪	.

“他朝木星人大喊，然后用射线步枪猛击他的膝盖后侧。”

" [daʊn] !

"	**Down**	**!**
"	向下	!

“向下！

[ðæts] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] !

That's	the	Renegade	!
那就是	这	叛逆者	!

那就是叛逆者!

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[ˌem aɪ 'eɪ][məkˈaɪvər] [stɛərd] [æt; ət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Mia	MacIver	stared	at	Cosmo	in	disbelief	.
米娅	麦克艾弗	凝视	在	宇宙	在	怀疑	.

米娅·麦克艾弗难以置信地盯着科斯莫。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] ['renɪgeɪd] !

"	You	—	you're	not	the	Renegade	!
"	你	—	你是	不是	这	叛逆者	!

“你——你不是叛逆者！”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	believe	it	.	"
我	不	相信	它	.	"

我不相信。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	It's	lucky	for	you	,	I	am	,	"	he	said	dryly	.
"	它是	幸运的	为了	你	,	我	是	,	"	他	说	干巴巴地	.

“你很幸运，我是幸运的，”他冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [smɔːl] [fɪsts] [klentʃt] .

She	held	her	hands	straight	down	at	her	side	,	small	fists	clenched	.
她	握住	她	双手	直的	向下	在	她	边	,	小的	拳头	紧握	.

她双手笔直地垂在身侧，小拳头紧紧握着。

" ['lʌki] ?

"	Lucky	?
"	幸运的	?

“幸运的?

['fɑːðə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] .

Father	thought	you	were	his	friend	and	you	killed	him	.
父亲	想法	你	是	他的	朋友	和	你	被杀	他	.

父亲以为你是他的朋友，你却杀了他。

[aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] [əʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "

I'd	rather	be	dead	than	owe	you	anything	.	"
ID	相当	是	死的	比	欠	你	任何事物	.	"

我宁愿死也不愿欠你任何东西。

" ['lɪs(ə)n] , [ˌem aɪ 'eɪ] , [get] [ðɪs] [streɪt] .

"	Listen	,	Mia	,	get	this	straight	.
"	听	,	米娅	,	得到	这	直的	.

“听着，米娅，你给我把话说清楚。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

I	didn't	kill	your	father	.	"
我	没有	杀	你的	父亲	.	"

我没有杀你父亲。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊd] [seɪ] [ðæt] .

"	Of	course	,	you'd	say	that	.
"	的	课程	,	你会	说	那	.

“你当然会这么说。”

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔː] ['stʌbənli] .

"	Her	chin	trembled	;	she	set	her	jaw	stubbornly	.
"	她	下巴	颤抖	;	她	放	她	颚	固执地	.

“她的下巴颤抖着；她却固执地咬紧牙关。”

" [huːd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ?

"	Who'd	believe	the	Renegade	?
"	谁会	相信	这	叛逆者	?

谁会相信叛逆者?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒestʃə(r)] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnə,wei] [huːd]

"	Cosmo	made	a	weary	gesture	,	turned	back	to	the	runaways	who'd
"	宇宙	制成	一个	厌倦	手势	,	转向	后退	到	这	逃亡者	谁会

[biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

been	listening	with	interest	.
到过	聆听	和	兴趣	.

“科斯莫疲惫地做了个手势，转过身去，看向那些一直饶有兴趣地听着的逃亡者们。

" [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	off	your	knees	,	"	he	said	.
"	得到	离开	你的	膝盖	,	"	他	说	.

“从跪姿起来，”他说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

His	tone	was	embarrassed	.
他的	语气	曾是	尴尬的	.

他的语气很尴尬。

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [pə'trəʊl] [ɪz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

"	The	Security	Patrol	is	scouring	the	countryside	for	you	right	now	.
"	这	安全	巡逻	是	洗涤	这	农村	为了	你	正确的	现在	.

“保安巡逻队现在正在乡间搜寻你。”

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [kænt] ['fɒləʊ] .

Take	to	the	forest	where	the	planes	can't	follow	.
拿	到	这	森林	在哪里	这	飞机	不能	跟随	.

进入飞机无法追踪的森林。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Make	for	the	mountains	.
制作	为了	这	山脉	.

向山上进发。

[maɪ] [men] . . . . "

My	men	.	.	.	"
我的	男人	.	.	.	"

我的部下.....”

" [baɪ] ['niːmi] !

"	By	Nemi	!
"	经过	尼米	!

“以内米之名！”

" [ðə; ði] ['bʊdə] - [feɪst] [mə:'kjuəriən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	the	Buddha	-	faced	Mercurian	ejaculated	suddenly	.
"	这	佛	-	面对	水星	射精	突然	.

“佛面墨丘利突然射精了。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem aɪ 'eɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] .

He	pointed	at	Mia	who	was	slipping	through	the	window	to	her	study	.
他	尖	在	米娅	WHO	曾是	滑倒	通过	这	窗户	到	她	学习	.

他指着正从窗户溜进书房的米娅。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

"	The	girl	is	escaping	.
"	这	女孩	是	逃脱	.

女孩正在逃跑。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tɒŋ] !

After	her	,	Tong	!
后	她	,	童	!

她之后，童！

" [ðə; ði] [vi'nju:siən] [sɜːf] [liːpt] [ɪn] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['hɔːltɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	Venusian	serf	leaped	in	pursuit	,	but	Cosmo	halted	him	with	a
"	这	金星	农奴	跳跃	在	追逐	,	但	宇宙	停止	他	和	一个

['lɪftɪd] [hænd] .

lifted	hand	.
抬起	手	.

“金星农奴跳起来追赶，但科斯莫抬起手拦住了他。”

" [ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] .

"	She	won't	go	far	.
"	她	惯于	去	远的	.

她不会走远。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][məː'kjuəriən] .

"	He	turned	back	to	the	Mercurian	.
"	他	转向	后退	到	这	水星	.

他转身回到了墨丘利人身边。

" [ai] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	give	the	orders	,	"	he	said	.
"	我	给	这	订单	,	"	他	说	.

“我说了算，”他说。

[ðə; ði] [muːn] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] [baʊd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

The	moon	-	faced	little	man	bowed	good	-	naturedly	.
这	月亮	-	面对	小的	男人	鞠躬	好的	-	自然地	.

圆脸小个子男人和蔼地鞠了一躬。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ɑːmd] .

Cosmo	realized	he	wasn't	even	armed	.
宇宙	已实现	他	不是	甚至	武装	.

科斯莫意识到自己竟然没有携带武器。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	doing	with	this	pair	of	cut	-	throats	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	正在做	和	这	一对	的	切	-	喉咙	?	"	他	问	.

“你和这两个恶棍在一起做什么？”他问道。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [ðə; ði][məː'kjuəriən] [rɪ'plaɪd] ['blændli] .

"	We	understand	one	another	,	"	the	Mercurian	replied	blandly	.
"	我们	理解	一	其他	,	"	这	水星	回复	平淡地	.

“我们彼此理解，”墨丘利人淡淡地回答道。

" [ai][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] .

"	I	act	as	a	governor	.
"	我	行为	作为	一个	州长	.

“我行使州长的职责。”

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ri'strein] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [blʌd] ['letɪŋ] . "

My	presence	restrains	them	from	indulging	in	an	excess	of	blood	letting	.	"
我的	在场	约束	他们	从	沉溺于	在	一个	过量的	的	血	出租	.	"

我的存在阻止了他们过度放血。

" [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Who sent you to me ?
" WHO 发送 你 到 我 ?

谁派你来找我?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ɑːskt] ['ʃruːdli] .
" Cosmo asked shrewdly .
" 宇宙 问 精明地 .

“科斯莫机智地问道。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [pɪˈnæŋ] - - ?
" Was it Penang - ihtok ?
" 曾是 它 槟城 - - ?

“是槟城吗？”

" [ðə; ði][məːˈkjuəriən] [ˈʃʌdə] .
" The Mercurian shuddered .
" 这 水星 颤抖 .

“墨丘利人打了个寒颤。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , [ðæt] [pɪˈnæŋ] - - .
A violent man , that Penang - ihtok .
一个 暴力 男人 , 那 槟城 - - .

那个槟城人是个暴力的人。

[æn; ən]['aʊtkɑːst] - . "
An outcast Fozoql . "
一个 被排斥者 - . "

一个被排斥的福佐克尔人。

" [hiːz] [seɪf] [ðen] ?
" He's safe then ?
" 他是 安全的 然后 ?

“那他安全了吗？”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Cosmo interrupted .
" 宇宙 中断 .

“Cosmo打断了她。”

" - ['dʌznt] [səˈspekt] [hɪm] ? "
" Bemmelman doesn't suspect him ? "
" - 不 怀疑 他 ? "

“贝梅尔曼不怀疑他吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [hiː; hi] [fraʊnd] , [sed] : " [gəʊ] [naʊ] .
" He frowned , said : " Go now .
" 他 皱眉 , 说 : " 去 现在 .

他皱了皱眉，说：“现在就走吧。”

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .

Your	time	is	short	.
你的	时间	是	短的	.

你的时间很紧迫。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [ɒd] [ˈtriːəʊ] [faɪld] [ɒf] .

"	Without	a	word	the	odd	trio	filed	off	.
"	没有	一个	单词	这	奇怪的	三人组	已提交	离开	.

“这三个古怪的人一言不发地离开了。”

[ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

Cosmo	watched	them	around	the	corner	of	the	plantation	house	,
宇宙	观看	他们	大约	这	角落	的	这	种植园	房子	,

科斯莫从种植园房屋的拐角处注视着他们。

[ðen] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ˈmaɪəz] [ˈstʌdi] .

then	sprang	through	the	window	of	Mia's	study	.
然后	弹簧	通过	这	窗户	的	米娅的	学习	.

然后纵身跃入米娅的书房窗户。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelikɑːst] .

The	girl	was	at	the	telecast	.
这	女孩	曾是	在	这	电视直播	.

女孩当时在电视直播现场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tjuːnd] [ɪn][ðə; ði][fæt] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][pəˈtrəʊl] .

She	had	tuned	in	the	fat	Commissioner	of	the	Security	Patrol	.
她	有	调谐	在	这	胖的	专员	的	这	安全	巡逻	.

她注意到了保安巡逻队的那个胖队长。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz] [vɔɪs] [ˈrʌmbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːdiəʊ] .

"	the	Commissioner's	voice	rumbled	from	the	audio	.
"	这	专员的	嗓音	隆隆声	从	这	声音的	.

“专员的声音从音频中传来，低沉而有力。”

[hɪz; ɪz][dʒaʊl][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈwaɪldli][ˈædʒɪteɪtɪd] .

His	jowls	were	shaking	;	his	image	wildly	agitated	.
他的	下巴	是	摇晃	;	他的	图像	疯狂地	激动	.

他的下巴颤抖着，神情极度激动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['əʊnə(r)][məkˈaɪvər] ?

"	Are	you	sure	,	Owner	MacIver	?
"	是	你	当然	,	所有者	麦克艾弗	?

“麦克艾弗老板，你确定吗？”

[ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sɜːrfs][frɒm; frəm][ðə; ði] - [pleɪs] ?

The	Renegade	at	your	plantation	with	the	serfs	from	the	Bemmelman	place	?
这	叛逆者	在	你的	种植园	和	这	农奴	从	这	-	地方	?

你种植园里那个叛逆者，还有来自贝梅尔曼庄园的农奴们?

" [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

"	Without	waiting	for	an	answer	,	he	turned	away	from	the	Visoscreen	,
"	没有	等待	为了	一个	回答	,	他	转向	离开	从	这	-	,

“他没等对方回答，就转身离开了Visoscreen。”

[bʌt; bət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:dərs] [æt; ət][sʌm; səm]

but	Cosmo	could	still	hear	his	voice	shouting	orders	at	some
但	宇宙	可以	仍然	听到	他的	嗓音	喊叫	订单	在	一些

['ʌndəlɪŋ] .

underling	.
下属	.

但科斯莫仍然能听到他向某个下属大声下达命令的声音。

" ['kɒntækt][ðə; ði]['reɪdiəʊ][pə'trəʊl] [pleɪnz] !

"	Contact	the	radio	patrol	planes	!
"	接触	这	收音机	巡逻	飞机	!

联系无线电巡逻机!

['ɔ:də(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'vɜ:dʒ] [ɒn][ðə; ði][mək'aɪvər][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] !

Order	them	to	converge	on	the	MacIver	plantation	!
命令	他们	到	收敛	在	这	麦克艾弗	种植园	!

命令他们向麦克艾弗种植园集结!

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] !

The	Renegade	!
这	叛逆者	!

叛逆者!

[gʊd] [lɔ:d] , [mæn] , [daɪə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['itl] [bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)][kæps] ?

Good	Lord	,	man	,	d'ya	realize	what	a	feather	it'll	be	in	our	caps	?
好的	主	,	男人	,	d'ya	意识到	什么	一个	羽毛	它将	是	在	我们的	帽子	?

我的天哪，伙计，你难道不知道这会给我们带来多大的荣耀吗?

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] - .

"	The	fat	Commissioner	swung	back	into	the	visoscreen	.
"	这	胖的	专员	摇摆	后退	进入	这	-	.

“那位肥胖的专员又回到了可视屏幕前。”

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pə'trəʊl] [pleɪnz] [ðeə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	I'll	have	a	dozen	patrol	planes	there	in	ten	minutes	.
" 患病的		有	一个	打	巡逻	飞机	那里	在	十	分钟	.

“十分钟之内，我将派出十几架巡逻机到那里。”

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] , ['əʊnə(r)][mək'aɪvər] ?

What	does	he	look	like	,	Owner	MacIver	?
什么	做	他	看	喜欢	,	所有者	麦克艾弗	?

麦克艾弗老板，他长什么样?

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [hi:; hi][ɪz] . . . " [bɪ'gæn][ˌem aɪ 'eɪ] , [ðen] [dɪ'skʌvəd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	He	is	.	.	.	"	began	Mia	,	then	discovered	Cosmo	standing	beside	the
"	他	是	.	.	.	"	开始	米娅	,	然后	发现	宇宙	常设	旁	这

['bɒkslaɪk][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .

boxlike	transmitter	on	the	wall	.
盒状	发射机	在	这	墙	.

“他是……”米娅刚开口，就发现科斯莫站在墙上那个盒状发射器旁边。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪntli] ['wʊlfɪʃ] [grɪn] .

He	flashed	her	a	faintly	wolfish	grin	.
他	闪光灯	她	一个	淡淡的	狼	咧嘴笑	.

他朝她露出了一个略带狼性笑容的狰狞笑。

[ˌem aɪ 'eɪ] [gɑːspt] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Mia	gasped	,	brought	her	hand	to	her	throat	.
米娅	倒吸一口气	,	带来	她	手	到	她	喉	.

米娅倒吸一口凉气，伸手捂住喉咙。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [fɜːm] [brests] [hiːv] ['waɪldli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tjuːnɪk] .

Her	high	firm	breasts	heaved	wildly	beneath	the	yellow	tunic	.
她	高的	公司	乳房	喘息	疯狂地	下面	这	黄色的	束腰外衣	.

她丰满挺拔的乳房在黄色束腰外衣下剧烈起伏。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['əʊnə(r)][mək'aɪvər] ?

"	What's	wrong	,	Owner	MacIver	?
"	是什么	错误的	,	所有者	麦克艾弗	?

“麦克艾弗老板，怎么了？”

[wʌts] [rɒŋ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] .

What's	wrong	?	"	came	the	excited	voice	from	the	audio	.
是什么	错误的	?	"	来了	这	兴奋的	嗓音	从	这	声音的	.

“出什么事了？”音频中传来一个兴奋的声音。

['maɪəz] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [brɪmd] [wɪð] [heɪt] .

Mia's	wide	gray	eyes	brimmed	with	hate	.
米娅的	宽的	灰色的	眼睛	满溢	和	恨	.

米娅那双灰色的大眼睛里充满了仇恨。

" [hiː; hi][ɪz] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [went] [ded] .

"	He	is	.	.	.	"	she	began	again	,	but	the	screen	went	dead	.
"	他	是	.	.	.	"	她	开始	再次	,	但	这	屏幕	去	死的	.

“他是……”她再次开口，但屏幕却黑了。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][hæd; həd] [jæŋk] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Cosmo	had	yanked	the	transmitter	from	the	wall	.
宇宙	有	猛拉	这	发射机	从	这	墙	.

科斯莫一把将发射器从墙上拽了下来。

['waɪərz] [laɪk] ['tentək(ə)lz] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

Wires	like	tentacles	dangled	from	the	back	of	the	box	.
电线	喜欢	触手	悬挂着	从	这	后退	的	这	盒子	.

盒子背面垂下像触手一样的电线。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [strɔː] ['mætɪŋ] .

He	dropped	it	to	the	gray	straw	matting	.
他	掉落	它	到	这	灰色的	稻草	垫子	.

他把它扔到了灰色的稻草垫上。

" [ðæt] [woʊnt] [help] !

"	That	won't	help	!
"	那	惯于	帮助	!

“那没用！”

" ['maɪəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] .

"	Mia's	voice	was	triumphant	as	she	backed	away	.
"	米娅的	嗓音	曾是	凯	作为	她	支持的	离开	.

“米娅一边后退，一边发出胜利的欢呼声。”

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] .

"	You	can't	escape	.
"	你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

[ðel] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

They'll	come	from	all	directions	.
他们会	来	从	全部	方向	.

他们会从四面八方赶来。

" [əˈgen] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [grɪnd] .

"	Again	Cosmo	grinned	.
"	再次	宇宙	咧嘴一笑	.

科斯莫又咧嘴笑了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [siːzd] [ˌem aɪ 'eɪ] , [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

He	jumped	,	seized	Mia	,	swung	her	off	her	feet	.
他	跳了起来	,	查获	米娅	,	摇摆	她	离开	她	脚	.

他跳起来，抓住米娅，把她甩了出去。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! "

"	Let	me	go	!	"
"	让	我	去	!	"

“放开我！”

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You're	coming	with	me	.
"	你是	未来	和	我	.

你跟我一起去。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] .

"	His	voice	was	grim	.
"	他的	嗓音	曾是	严峻	.

他的声音很严肃。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [aɪm][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [dʒʌst] [jet] . "

"	I'd	rather	the	Commissioner	didn't	find	out	I'm	the	Renegade	just	yet	.	"
"	ID	相当	这	专员	没有	寻找	出去	我是	这	叛逆者	只是	然而	.	"

“我宁愿局长现在还不知道我就是叛逆者。”

" [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	Put	me	down	!
"	放	我	向下	!

“放我下来！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

Are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

" ['maɪəz] [lɒŋ] , [beə(r)] [legz] [θræʃt] ['waɪldli] .

"	Mia's	long	,	bare	legs	thrashed	wildly	.
"	米娅的	长的	,	裸	腿	痛击	疯狂地	.

“米娅修长的裸腿疯狂地甩动着。”

[ʃiː; ʃi] ['hæməd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

She	hammered	at	his	chest	.
她	锤击	在	他的	胸部	.

她捶打着他的胸口。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [jɔːˈself] , [let] [əˈləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You	can't	escape	by	yourself	,	let	alone	with	me	.
"	你	不能	逃脱	经过	你自己	,	让	独自的	和	我	.

“你一个人都逃不掉，更何况还有我。”

" [hiː; hi] ['kɑːmli] ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)] [fleil] [legz] , [strəʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	He	calmly	pinioned	her	flailing	legs	,	strode	out	the	window	to	the	edge	of
"	他	平静地	钉住	她	挥舞	腿	,	大步走	出去	这	窗户	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['pætiəʊ] .

the	patio	.
这	露台	.

他冷静地按住她乱蹬的双腿，大步走出窗户，走到露台边缘。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]

Dropping	her	to	her	feet	,	he	fumbled	in	his	pocket	,	drew	forth	a
下降	她	到	她	脚	,	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	,	画	前进	一个

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

他把她扶起来，摸索着从口袋里掏出一个哨子。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bluː] .

put	it	to	his	lips	,	blew	.
放	它	到	他的	嘴唇	,	吹	.

他把东西放到嘴边，吹了口气。

[nəʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [rɪ'zʌltɪd] .

No	audible	sound	resulted	.
不	可听见的	声音	结果	.

没有发出任何声音。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] , [tuː] [ʃrɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['hjuːmən] [ɪəz] .

The	note	was	too	high	,	too	shrill	to	be	detected	by	human	ears	.
这	笔记	曾是	也	高的	,	也	尖锐	到	是	检测到	经过	人类	耳朵	.

这个音太高太刺耳，人耳根本听不到。

[ˌem aɪ 'eɪ] [mək'aɪvər] [kwɪt] [skwəːm] , [geip] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .

Mia	MacIver	quit	squirming	,	gaped	at	him	blankly	.
米娅	麦克艾弗	辞职	蠕蠕	,	张开的	在	他	茫然地	.

米娅·麦克艾弗停止了扭动身体，茫然地盯着他。

['kɑːzmoʊz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [dens] [pɜːl] [greɪ] [klaʊd] ['siːlɪŋ] .

Cosmo's	eyes	searched	the	dense	pearl	gray	cloud	ceiling	.
宇宙	眼睛	搜索	这	稠密	珍珠	灰色的	云	天花板	.

科斯莫的目光扫视着浓密的珍珠灰色云层。

[hiː; hi] [bluː] [twaɪs] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

He	blew	twice	more	on	the	soundless	whistle	.
他	吹	两次	更多的	在	这	无声	哨	.

他又对着无声的哨子吹了两声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ['leɪə(r)] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz] [ɪf] [trə'mendəs]

There	was	a	disturbance	in	the	cloud	layer	directly	overhead	as	if	tremendous
那里	曾是	一个	干扰	在	这	云	层	直接地	开销	作为	如果	巨大的

[fænz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fliːsi] ['siːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frɒθ] .

fans	were	boiling	the	impenetrable	fleecy	ceiling	into	a	froth	.
粉丝	是	沸腾	这	坚不可摧	羊毛	天花板	进入	一个	泡沫	.

头顶正上方的云层出现了扰动，仿佛巨大的风扇将密不透风的云层煮成了泡沫。

[ðen] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [grəʊ'tesk] [ʃeɪp] ['plʌmɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Then	a	huge	grotesque	shape	plummeted	from	the	clouds	.
然后	一个	巨大的	怪诞	形状	暴跌	从	这	云	.

随后，一个巨大的、怪诞的物体从云端坠落。

[wɪð] [bæk] [fleil] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	back	flailing	wings	,	the	monster	settled	to	the	ground	.
和	后退	挥舞	翅膀	,	这	怪物	定居	到	这	地面	.

怪物向后扑扇着翅膀，落到了地上。

[ˌem aɪ 'eɪ] [skriːmd] , [traɪd] [tuː; tə] [skwɜːm] [friː] .
Mia **screamed** **,** **tried** **to** **squirm** **free** **.**
米娅 尖叫 , 尝试 到 蠕动 自由的 .

米娅尖叫着，试图挣脱束缚。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" **Let** **me** **go** **!**
" 让 我 去 !

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! "
Let **me** **go** **!** **"**
让 我 去 ! "

放开我!

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɜːd] , " [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **It's** **just** **a** **bird** **,** **"** **he** **assured** **her** **.**
" 它是 只是 一个 鸟 , " 他 保证 她 .

“它只是一只鸟，”他向她保证道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɜːd] , [hel] !
" **Just** **a** **bird** **,** **hell** **!**
" 只是 一个 鸟 , 地狱 !

“只是一只鸟而已，见鬼！”

" [ˌem aɪ 'eɪ] [ˈʃʌdə] .
" **Mia** **shuddered** **.**
" 米娅 颤抖 .

米娅打了个寒颤。

" [ðæt] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
" **That** **thing's** **a** **nightmare** **.**
" 那 事物 一个 恶梦 .

“那东西简直是噩梦。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [æn; ən] - .
" **An** **Ormoo** **.**
" 一个 - .

“一只奥尔莫。

" [ðə; ði] - [kɒkt] [ɪts] [red] - [braʊn] [aɪ] [æt; ət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [rʌbd] [ɪts] ['gʌnmetl]
" **The** **Ormoo** **cocked** **its** **red** **-** **brown** **eye** **at** **Cosmo** **,** **rubbed** **its** **gunmetal**
" 这 - 上膛 它是红色的 - 棕色的 眼睛 在 宇宙 , 摩擦 它是 青铜
[greɪ] [biːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] ,
gray **beak** **against** **his** **leg** **,**
灰色的 喙 反对 他的 腿 ,

“奥尔莫歪着它红棕色的眼睛看着科斯莫，用它枪灰色的喙蹭了蹭他的腿，

[iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [pliːzd] ['rɔːkəs] [skwɔːk] .
emitted **a** **pleased** **raucous** **squawk** **.**
发射 一个 高兴 沙哑 发牢骚 .

发出了一声愉悦的粗犷叫声。

[ˌem aɪ 'eɪ] [flintʃ] .
Mia **flinched** **.**
米娅 畏缩 .

米娅畏缩了一下。

[ðə; ði] [biːk] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sevərɪŋ] ['kɑːzmoʊz][leg] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪg] .

The	beak	looked	capable	of	severing	Cosmo's	leg	like	a	twig	.
这	喙	看起来	有能力的	的	切断	宇宙	腿	喜欢	一个	枝条	.

那鸟喙看起来能像折断树枝一样折断科斯莫的腿。

[frɒm; frəm] [wɪŋ] [tɪp][tuː; tə] [wɪŋ] [tɪp][ðə; ði] - [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [fiːt] .

From	wing	tip	to	wing	tip	the	Ormoo	extended	over	sixty	feet	.
从	翼	提示	到	翼	提示	这	-	扩展	超过	六十	脚	.

从翼尖到翼尖，奥尔莫飞机的翼展超过六十英尺。

[ɪts] [pɜːl] [greɪ] ['pluːmɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kæməflɑːʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [θruː] ['viːnəs] -

Its	pearl	gray	plumage	was	a	perfect	camouflage	as	it	drifted	through	Venus	'
它是	珍珠	灰色的	羽毛	曾是	一个	完美的	伪装	作为	它	漂移	通过	金星	-

[ɪ'tɜːn(ə)l] [klaʊd] ['blæŋkit] .

eternal	cloud	blanket	.
永恒	云	毯子	.

它珍珠灰色的羽毛完美地伪装了自己，让它在金星永恒的云层中穿梭。

" [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	Down	!	"	shouted	Cosmo	.
"	向下	!	"	喊叫	宇宙	.

“趴下！”科斯莫喊道。

[ðə; ði] - [kraʊtʃt] [tuː; tə][ɪts] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['setɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [egz] .

The	Ormoo	crouched	to	its	breast	like	a	hen	setting	on	her	eggs	.
这	-	蹲着	到	它是	胸部	喜欢	一个	母鸡	环境	在	她	鸡蛋	.

奥尔莫像母鸡孵蛋一样，蜷缩在胸前。

[ə; eɪ]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .

A	saddle	was	strapped	to	its	back	.
一个	鞍	曾是	绑带	到	它是	后退	.

它的背上绑着一个鞍座。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ! " [kraɪd] [ˌem aɪ 'eɪ][ɪn] ['terə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] .

"	Cosmo	!	"	cried	Mia	in	terror	,	struggling	to	wrench	free	.
"	宇宙	!	"	哭	米娅	在	恐怖	,	挣扎	到	扳手	自由的	.

“科斯莫！”米娅惊恐地喊道，拼命挣扎着想要挣脱。

[ðə; ði] - [kɒkt] [ɪts] [hed] [ə'gen] ,

The	Ormoo	cocked	its	head	again	,
这	-	上膛	它是	头	再次	,

奥尔莫再次歪了歪头，

[aɪd] [ðə; ði]['fræntɪk][gɜːl] ['greɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒbɪn] [maɪt] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['biːtl] .

eyed	the	frantic	girl	gravely	as	a	robin	might	watch	a	beetle	.
眼睛	这	疯狂的	女孩	严重地	作为	一个	罗宾	可能	手表	一个	甲虫	.

他神色凝重地盯着那个惊慌失措的女孩，就像知更鸟盯着甲虫一样。

" [maɪ][gɒd] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [ðæt] [θɪŋ] ['wɒnts][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .

"	My	God	,	Cosmo	,	that	thing	wants	to	eat	me	.
"	我的	上帝	,	宇宙	,	那	事物	想要	到	吃	我	.

“我的天哪，科斯莫，那东西想吃掉我。”

[aɪl] — [aɪl] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] .

I'll	—	I'll	have	hysterics	.
患病的	—	患病的	有	癔症	.

我会——我会歇斯底里地大哭。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'straɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	He	laughed	,	flung	her	astride	the	saddle	.
"	他	笑了	,	扔	她	跨骑	这	鞍	.

他笑着把她扔到马鞍上。

['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] ['æŋk(ə)l] , [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

Holding	**onto**	**her**	**naked**	**ankle**	**,**	**he**	**vaulted**	**up**	**behind**	**.**
保持	到	她	裸	踝	,	他	拱形	向上	在后面	.

他抓住她裸露的脚踝，从后面跃了上去。

" [ʌp] !

"	**Up**	**!**
"	向上	!

“向上！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] - [ləːtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

The	**Ormoo**	**lurched**	**to**	**its**	**feet**	**.**
这	-	踉跄了一下	到	它是	脚	.

奥尔莫踉跄着站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'geɪnli] [steps] ,

It	**took**	**a**	**few**	**ungainly**	**steps**	**,**
它	采取	一个	很少	笨拙的	步骤	,

它迈出了几步笨拙的步伐，

[lɔːntʃt] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [draɪv] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] .

launched	**itself**	**into**	**the**	**air**	**with**	**a**	**powerful**	**drive**	**of**	**its**	**legs**	**.**
发射	本身	进入	这	空气	和	一个	强大的	驾驶	的	它是	腿	.

它用双腿有力地蹬地，跃入空中。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wɪŋz] [læʃt] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [fleil] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['spaiərəl] ['ʌpwəd] .

The	**massive**	**wings**	**lashed**	**the**	**air**	**like**	**flails**	**as**	**it**	**spiraled**	**upward**	**.**
这	大量的	翅膀	鞭打	这	空气	喜欢	连枷	作为	它	螺旋状	向上	.

巨大的翅膀像连枷一样挥舞着，螺旋上升。

[ˌem aɪ 'eɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [wɪð] ['terə(r)] .

Mia	**clung**	**to**	**Cosmo**	**with**	**terror**	**.**
米娅	紧紧抓住	到	宇宙	和	恐怖	.

米娅惊恐地紧紧抓住科斯莫。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	**Take**	**me**	**back**	**,**	**Cosmo**	**.**
"	拿	我	后退	,	宇宙	.

“带我回去吧，科斯莫。”

[ai] [woʊnt] [tel] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

I	**won't**	**tell**	**the**	**Commissioner**	**you're**	**the**	**Renegade**	**.**
我	惯于	告诉	这	专员	你是	这	叛逆者	.

我不会告诉局长你是叛徒。

[aɪl] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dɪpləmæt] .

I'll	**lie**	**like**	**a**	**Martian**	**diplomat**	**.**
患病的说谎	喜欢	一个	火星人	外交官	.	

我会像火星外交官一样撒谎。

['əʊnli] [meɪk] [ðɪs] [mɒn'strɒsəti] [gəʊ] [daʊn] !

Only	**make**	**this**	**monstrosity**	**go**	**down**	**!**
仅有的	制作	这	怪物	去	向下	!

只求把这个怪物拆掉！

[pliːz] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] !

Please	**Cosmo**	**!**
请	宇宙	!

拜托了，Cosmo！

" [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	put	an	arm	about	her	waist	,	steadying	her	.
"	他	放	一个	手臂	关于	她	腰部	,	稳定	她	.

他用一只胳膊搂住她的腰，稳住她。

" [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Don't	be	frightened	.
"	不	是	害怕	.

不要害怕。

[hiː; hi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪm] [hɪə(r)] . "

He	won't	hurt	you	so	long	as	I'm	here	.	"
他	惯于	伤害	你	所以	长的	作为	我是	这里	.	"

只要我在这儿，他就不会伤害你。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] [bɪ'twiːn] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

"	The	hell	you	say	,	"	said	Mia	between	chattering	teeth	.
"	这	地狱	你	说	,	"	说	米娅	之间	喋喋不休	牙齿	.

“你说什么？”米娅牙齿打颤地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɜːd] [kən'sidə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [wɜːm] .

"	I	tell	you	that	bird	considers	me	in	the	same	light	as	a	juicy	worm	.
"	我	告诉	你	那	鸟	考虑	我	在	这	相同的	光	作为	一个	多汁的	蠕虫	.

我告诉你，那只鸟把我当成一条肥美的虫子。

" [ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['tenjuəs] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	Already	,	the	tenuous	mist	was	closing	around	them	.
"	已经	,	这	脆弱的	薄雾	曾是	结束	大约	他们	.

“薄雾已经开始在他们周围笼罩了。”

[ðə; ði] - [stɪl] ['spaiərəl] ['ʌpwəd] .

The	Ormoo	still	spiraled	upward	.
这	-	仍然	螺旋状	向上	.

奥尔莫号仍然螺旋上升。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [flæʃ] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [pɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ]

Cosmo	saw	a	patrol	flash	by	beneath	them	,	pause	like	a	humming
宇宙	锯	一个	巡逻	闪光	经过	下面	他们	,	暂停	喜欢	一个	哼唱

[bɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pætiəʊ] .

bird	over	the	patio	.
鸟	超过	这	露台	.

科斯莫看到一队巡逻队员从他们脚下飞过，像蜂鸟一样在露台上空停了下来。

[ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [striːkt] [ɪn] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Another	,	then	another	streaked	in	from	different	directions	.
其他	,	然后	其他	条纹	在	从	不同的	方向	.

又一个，接着又一个，从不同方向疾驰而来。

[ˌem aɪ 'eɪ] [mək'aɪvər] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃriːk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] : " [help] !

Mia	MacIver	leaned	over	all	at	once	,	shrieked	in	a	despairing	voice	:	"	Help	!
米娅	麦克艾弗	倾斜	超过	全部	在	一次	,	尖叫	在	一个	绝望	嗓音	:	"	帮助	!

米娅·麦克艾弗突然俯身向前，绝望地尖叫道：“救命！”

[help] ! "

Help	!	"
帮助	!	"

帮助！ ”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [grɪnd] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	You	little	wretch	,	"	Cosmo	grinned	,	clapped	his	hand	over	her
"	你	小的	可怜虫	,	"	宇宙	咧嘴一笑	,	鼓掌	他的	手	超过	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“你这个小可怜虫，”科斯莫咧嘴一笑，用手捂住了她的嘴。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɪm] .

She	bit	him	.
她	少量	他	.

她咬了他。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

He	jerked	his	hand	away	.
他	猛地一抖	他的	手	离开	.

他猛地抽回了手。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [wʊl] - [laɪk] [klaʊd] ['blæŋkit] ['smʌðə] [ðem; ðəm] .

Before	she	could	cry	out	again	,	the	wool	-	like	cloud	blanket	smothered	them	.
前	她	可以	哭	出去	再次	,	这	羊毛	-	喜欢	云	毯子	窒息	他们	.

她还没来得及再次哭喊，那层羊毛般的云状毯子就将他们闷死了。

['evriθɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [mɔɪst] [waɪt] [fliːs] .

Everything	disappeared	in	moist	white	fleece	.
一切	消失	在	潮湿	白色的	羊毛	.

一切都消失在潮湿的白色羊毛中。

[ˌem aɪ 'eɪ] [slʌmpt] [fə'lɔːnli] [ɪn]['kɑːzmoʊz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] .

Mia	slumped	forlornly	in	Cosmo's	powerful	arm	.
米娅	瘫倒	凄凉地	在	宇宙	强大的	手臂	.

米娅无精打采地瘫倒在科斯莫强壮的臂弯里。

" [həʊm] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Home	,	"	Cosmo	shouted	.
"	家	,	"	宇宙	喊叫	.

“回家！”科斯莫喊道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːd] [wiːld] [ɒf] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

The	giant	bird	wheeled	off	at	an	angle	,
这	巨大的	鸟	带轮子的	离开	在	一个	角度	,

那只巨鸟斜着盘旋而去，

[wɪŋz] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [swɪʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [biːtʃ] .

wings	beating	with	the	rhythmic	swish	of	waves	lapping	at	a	beach	.
翅膀	殴打	和	这	节奏	嗖嗖	的	波浪	交叠	在	一个	海滩	.

翅膀拍打的声音与海浪拍打沙滩的节奏相呼应。

['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)][sɪksθ] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Guided	by	some	peculiar	sixth	sense	,	it	headed	by	the	shortest	route	for	the
引导	经过	一些	奇特	第六	感觉	,	它	标题	经过	这	最短	路线	为了	这

[klaʊd] ['maʊntənz] .

Cloud	Mountains	.
云	山脉	.

仿佛受到某种奇特的第六感指引，它选择了通往云山的最短路线。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [wɪʃ] — [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd]

For	a	while	,	the	whish	—	swish	of	the	Ormoo's	wings	was	the	only	sound
为了	一个	尽管	,	这	愿望	—	嗖嗖	的	这	-	翅膀	曾是	这	仅有的	声音

.

:
.

有一阵子，只有奥尔莫鸟翅膀的嗖嗖声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːm] ['blaɪndɪŋ] ['blɪzəd] .

It	was	like	flying	through	a	warm	blinding	blizzard	.
它	曾是	喜欢	飞行	通过	一个	温暖的	失明	暴风雪	.

感觉就像飞越一场温暖刺目的暴风雪。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] ?

"	Does	it	know	where	it's	going	?
"	做	它	知道	在哪里	它是	去	?

它知道自己要去哪里吗?

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['kɑːzmoʊz] [ɑːm] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .

"	Mia	twisted	about	in	Cosmo's	arm	,	curiosity	overcoming	her	terror	.
"	米娅	扭曲	关于	在	宇宙	手臂	,	好奇心	克服	她	恐怖	.

“米娅在科斯莫的怀里扭动着身体，好奇心战胜了恐惧。

[ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['piːkənt] ['fiːtʃəz] [drip] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

Already	her	brown	piquant	features	dripped	with	moisture	.
已经	她	棕色的	辛辣的	特征	滴落	和	水分	.

她那棕褐色的、略带辛辣的脸上已经渗出了水珠。

[hɜː(r); hə(r)] [dæmp] ['jeləʊ] ['tjuːnɪk] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['plaɪənt] ['fɪgə(r)] [laɪk] [skɪn] .

Her	damp	yellow	tunic	clung	to	her	pliant	figure	like	skin	.
她	潮湿	黄色的	束腰外衣紧紧抓住		到	她	柔韧的	数字	喜欢	皮肤	.

她那件潮湿的黄色束腰外衣紧贴着她柔软的身躯，如同肌肤一般。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [pleɪnz] [kænt] ['nævɪgeɪt] [ɪn] [ðiːz] [klaʊdz] .

The	patrol	planes	can't	navigate	in	these	clouds	.
这	巡逻	飞机	不能	导航	在	这些	云	.

巡逻飞机无法在这种云层中导航。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [kæn; kən] .

But	the	Ormoo	can	.
但	这	-	能	.

但Ormoo可以。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

It	flys	by	instinct	.
它	苍蝇	经过	本能	.

它凭本能飞行。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dæmp] [blæk] [kɜːrlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	She	relaxed	,	laid	her	damp	black	curls	against	his	shoulder	.
"	她	轻松	,	铺设	她	潮湿	黑色的	卷发	反对	他的	肩膀	.

她放松下来，将湿漉漉的黑色卷发搭在他的肩膀上。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] ['renɪgeɪd] ?

"	Cosmo	,	why	did	you	turn	renegade	?
"	宇宙	,	为什么	做过	你	转动	叛逆者	?

“科斯莫，你为什么会变成叛逆者？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'baʊt] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz]

"	Her	attitude	had	undergone	such	an	about	face	that	his	green	eyes
"	她	态度	有	经历	这样的	一个	关于	脸	那	他的	绿色的	眼睛

['hɑːd(ə)nd] ['weərəli] .

hardened	warily	.
硬化	谨慎地	.

她的态度发生了如此巨大的转变，以至于他绿色的眼睛里闪过一丝警惕。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
" It's a long story .
" 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['snʌgl] [diːpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Mia snuggled deeper in his arms .
" 米娅 依偎着 更深 在 他的 武器 .

米娅更深地依偎在他怀里。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd]
" Was it because your father and mother were killed and
" 曾是 它 因为 你的 父亲 和 母亲 是 被杀 和
- [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ? "
Bemmelman stole your plantation ? "
- 偷窃 你的 种植园 ? "

“是因为你父母被杀，贝梅尔曼偷走了你的种植园吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That was part of it .
" 那 曾是 部分 的 它 .

“那是其中的一部分。”

[maɪ] [nɜːs] [fled] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] .
My nurse fled with me to the Cloud Mountains .
我的 护士 逃亡 和 我 到 这 云 山脉 .

我的护士和我一起逃到了云山。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz] [treɪld] [ˌjuː 'es] , ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ðen] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
The Jovians trailed us , hunted us for months , then we fell in with a
这 木星人 拖着 我们 , 猎杀 我们 为了 几个月 , 然后 我们 跌倒 在 和 一个
['pɑːti] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] .
party of outlaws .
派对 的 亡命之徒 .

木星人跟踪我们，追捕了我们几个月，然后我们加入了一群亡命之徒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [men] , [bʌt; bət][kaɪnd] .
They were rough men , but kind .
他们 是 粗糙的 男人 , 但 种类 .

他们外表粗犷，但心地善良。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I didn't understand much that was happening at the time ,
我 没有 理解 很多 那 曾是 发生 在 这 时间 ,

当时发生了很多事，我不太明白。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
but later I managed to piece it together .
但 之后 我 管理 到 片 它 一起 .

但后来我设法把事情拼凑起来了。

[ai] [swɔː(r)] [aɪ'd] [meɪk] - [peɪ] .
I swore I'd make Bemmelman pay .
我 发誓 ID 制作 - 支付 .

我发誓要让贝梅尔曼付出代价。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['mɜːθləsli] .
" He laughed mirthlessly .
" 他 笑了 无情地 .

他苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

"	It	was	no	use	.
"	它	曾是	不	使用	.

“没用。”

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

The	authorities	weren't	interested	in	hearing	anything	against	him	.
这	当局	不是	感兴趣的	在	听力	任何事物	反对	他	.

当局对任何不利于他的指控都不感兴趣。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] ['kɒŋkriːt] ['evɪdəns] , [ðæt] [wʊd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] .

I	thought	maybe	if	I	could	get	concrete	evidence	,	that	would	force	them	to	act	.
我	想法	或许	如果	我	可以	得到	具体的	证据	,	那	会	力量	他们	到	行为	.

我当时想，如果我能拿到确凿的证据，或许就能迫使他们采取行动。

[ai] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [haʊs] .

I	broke	into	his	manor	house	.
我	打破	进入	他的	庄园	房子	.

我闯入了他的庄园。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [ə'weɪ] .

I	was	discovered	,	but	I	got	away	.
我	曾是	发现	,	但	我	得到	离开	.

我被发现了，但我逃脱了。

[ai][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['fiːtʃəz] .

I	was	wearing	a	hood	to	conceal	my	features	.
我	曾是	穿着	一个	兜帽	到	隐藏	我的	特征	.

我戴着兜帽遮住脸。

[ðə; ði]['njuːz,kɑːstə, -,kæstə] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	newscasters	played	it	up	.
这	新闻播音员	玩	它	向上	.

新闻播报员大肆渲染了这件事。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] .

The	hooded	man	.
这	连帽的	男人	.

戴兜帽的男人。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

The	Renegade	.
这	叛逆者	.

叛逆者。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [nəʊ'tɔːriəs] — [æn; ən] ['aʊtlɔː] . "

I	suddenly	found	myself	notorious	—	an	outlaw	.	"
我	突然	成立	我	臭名昭著	—	一个	取缔	.	"

我突然发现自己臭名昭著——成了个亡命之徒。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɹ'eɪdɪd] ['ʌðə(r)] [plæn'teʃən] .

"	But	you	raided	other	plantations	.
"	但	你	突袭	其他	种植园	.

但你们也袭击过其他种植园。

[juː; jʊ] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði][sɜːrfs] !

You	stirred	up	the	serfs	!
你	搅拌	向上	这	农奴	!

你激怒了农奴们!

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	She	couldn't	keep	the	edge	of	hate	and	accusation	out	of	her	voice	.
"	她	不能	保持	这	边缘	的	恨	和	指控	出去	的	她	嗓音	.

“她无法掩饰自己话语中的仇恨和指责。”

" [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " [ðəʊ] [wiː; wi] [prei] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['aʊtlɔːz]
" Some , " he admitted with a grin , " though we preyed on other outlaws
" 一些 , " 他 承认 和 一个 咧嘴笑 , " 尽管 我们 被捕食 在 其他 亡命之徒
['prɪnsəpli] .
principally .
主要 .

“有些，”他笑着承认，“不过我们主要还是以其他不法之徒为目标。”

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [pə'trəʊl] ['kʊd(ə)nt] [spɪv] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
But whenever the Security Patrol couldn't solve a crime , they laid it to the
但 每当 这 安全 巡逻 不能 解决 一个 犯罪 , 他们 铺设 它 到 这
['renɪgeɪd] .
Renegade .
叛逆者 .

但每当保安巡逻队无法破案时，他们就会把罪名推给叛徒。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] : ['mɜːdə(r)] , ['ræpaɪn] , [θeft] .
The list is astounding : murder , rapine , theft .
这 列表 是 惊人 : 谋杀 , 掠夺 , 盗窃 .

罪行清单令人震惊：谋杀、强奸、盗窃。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['grɪmli] .
" He chuckled grimly .
" 他 轻笑 阴沉地 .

他阴沉地笑了笑。

" [aɪv] ['iːv(ə)n] [biːn] ['kredɪtɪd] [wɪð] [kə'mɪtɪŋ] [tuː] ['kɪlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['əʊvə(r)] [faɪv]
" I've even been credited with committing two killings at the same time over five
" 我已经 甚至 到过 已认可 和 提交 二 杀戮 在 这 相同的 时间 超过 五
['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːt] . "
hundred miles apart . "
百 英里 除 . "

“甚至有人认为我同时犯下了两起相距五百多英里的谋杀案。”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] - , " [ˌem aɪ 'eɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ; " [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [geɪn] .
" But even if you get Bemmelman , " Mia pointed out ; " what can you gain .
" 但 甚至 如果 你 得到 - , " 米娅 尖 出去 ; " 什么 能 你 获得 .

“但即使你得到了贝梅尔曼，”米娅指出；“你能得到什么呢？”

[jʊr; jər] [stɪl] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
You're still an outlaw .
你是 仍然 一个 取缔 .

你仍然是个亡命之徒。

[jʊl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] . "
You'll be sent to the disintegration chamber . "
你会 是 发送 到 这 解体 房间 . "

你将被送往分解室。

" [əʊ] , [ðel] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmdeɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .
" Oh , they'll get me someday , " he replied coolly .
" 哦 , 他们会 得到 我 总有一天 , " 他 回复 冷静地 .

“哦，他们总有一天会抓到我的，”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] , [aɪl] [dræg] [daʊn] - .
" But first , I'll drag down Bemmelman .
" 但 第一的 , 患病的 拖 向下 - .

“但首先，我要扳倒贝梅尔曼。”

" [ðə; ði] - [fluː] ['stedəli] , ['strɒŋli] .
" The Ormoo flew steadily , strongly .
" 这 - 飞翔 稳步 , 强烈 .

“奥尔莫号飞行平稳有力。”

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði][gɜ:l] [sed] :
Presently , the girl said :
目前 , 这 女孩 说 :

这时，女孩说道：

" [dʌz] [ðə; ði] - ['ri:əli] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændz] ? "
" Does the Ormoo really understand your commands ? "
" 做 这 - 真的 理解 你的 命令 ? "

“Ormoo真的能听懂你的指令吗？”

" [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] . "
" A few simple ones . "
" 一个 很少 简单的 一个 . "

“几个简单的。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ? "
" Would it obey me ? "
" 会 它 服从 我 ? "

它会听我的话吗?

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
" Try it . "
" 尝试 它 . "

“试试看。”

" [daʊn] , " [kraɪd] [ˌem aɪ 'eɪ] .
" Down , " cried Mia .
" 向下 , " 哭 米娅 .

“下来！”米娅喊道。

[ðə; ði] - ['plʌmɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
The Ormoo plummeted toward the surface .
这 - 暴跌 朝向 这 表面 .

奥尔莫号向水面急速坠落。

[ˌem aɪ 'eɪ] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ʃri:k] : " [ʌp] !
Mia clapped her hands , shrieked : " Up !
米娅 鼓掌 她 双手 , 尖叫 : " 向上 !

米娅拍着手，尖叫道：“起来！”

" [ɪts] [wɪŋz] ['θʌndə] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] ['æltɪtju:d] [ə'gen] .
" Its wings thundered as it gained altitude again .
" 它是 翅膀 雷鸣 作为 它 获得 高度 再次 .

“它再次爬升时，翅膀发出隆隆的声响。”

[ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
She twisted around in the saddle .
她 扭曲 大约 在 这 鞍 .

她在马鞍上扭动了一下。

" [ˌaɪ 'ti:][əu'bei][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ɪn'fekʃəsli] .
" It obeys me , " she laughed infectiously .
" 它 服从 我 , " 她 笑了 传染性 .

“它听我的话，”她爽朗地笑着说。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['stedi] [hɜ:'self] [ɒn]['kɑ:zməʊz] ['ʃəʊldə(r)] .
She placed her hands , as if to steady herself on Cosmo's shoulder .
她 放置 她 双手 , 作为 如果 到 稳定的 她自己 在 宇宙 肩膀 .

她将双手放在科斯莫的肩膀上，仿佛是为了稳住自己。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [kən'træktɪd] .
All at once , her gray eyes contracted .
全部 在 一次 , 她 灰色的 眼睛 合同 .

她灰色的眼睛突然眯了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊʃ] .

She	gave	him	a	tremendous	push	.
她	给予	他	一个	巨大的	推	.

她给了他极大的推动力。

[kɔːt] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [lʌndʒd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Caught	completely	by	surprise	,	Cosmo	lunged	desperately	for	the
捕捉	完全地	经过	惊喜	,	宇宙	猛扑	绝望地	为了	这

['sæd(ə)l] , [mɪst] .

saddle	,	missed	.
鞍	,	错过	.

科斯莫完全措手不及，拼命地扑向马鞍，却扑了个空。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɜːrdz] [wet] [bæk] .

He	felt	himself	slipping	faster	and	faster	on	the	bird's	wet	back	.
他	毛毡	他自己	滑倒	快点	和	快点	在	这	鸟类	湿的	后退	.

他感觉自己在鸟儿湿漉漉的背上滑得越来越快。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

There	he	went	over	with	a	rush	.
那里	他	去	超过	和	一个	匆忙	.

他匆匆走了过去。

[hɪz; ɪz]['waɪldli] [græbɪŋ] [hænd][slɪd] [daʊn] ['maɪəz][beə(r)][leg] .

His	wildly	grabbing	hand	slid	down	Mia's	bare	leg	.
他的	疯狂地	抓取	手	滑行	向下	米娅的	裸	腿	.

他疯狂地抓着米娅裸露的腿，手顺着腿滑了下去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Like	a	drowning	man	clutching	at	a	straw	,	his	fingers	closed	about	her
喜欢	一个	溺水	男人	紧握	在	一个	稻草	,	他的	手指	关闭	关于	她

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

就像溺水者抓住一根稻草一样，他的手指紧紧抓住了她的脚踝。

[ˌem aɪ 'eɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , [hʌgd] [ðə; ði]

Mia	gave	a	shriek	of	terror	,	rolled	over	on	her	stomach	,	hugged	the
米娅	给予	一个	尖叫	的	恐怖	,	滚动	超过	在	她	胃	,	拥抱	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

米娅发出了一声惊恐的尖叫，翻身趴在地上，紧紧抱住了马鞍。

" [let] [gəʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

“松手！

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .

"	she	yelled	.
"	她	大喊	.

她喊道。

" [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] !

"	You're	pulling	me	off	!
"	你是	拉	我	离开	!

“你把我拉下来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['waɪldlɪ][æt; ət][ðə; ði][mæn]['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['pendʒələm] - [laɪk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fʊt]

"	She	kicked	wildly	at	the	man	dangling	pendulum	-	like	from	her	foot
"	她	踢	疯狂地	在	这	男人	悬挂	摆	-	喜欢	从	她	脚

.

:

.

她猛地踢向那个像钟摆一样在她脚上晃动的男人。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [grʌnt] .

Cosmo	grunted	.
宇宙	哼哼	.

科斯莫哼了一声。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , [græbd] [hɜː(r); hə(r)][leg][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːf] .

He	pulled	himself	up	,	grabbed	her	leg	just	above	the	calf	.
他	拉	他自己	向上	,	抓住	她	腿	只是	多于	这	小牛	.

他撑起身子，抓住她的小腿上方。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] - ['feðər] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɪl] , [ɪntʃt] [hɪm'self] ['ʌpwəd] .

Thrusting	his	free	hand	into	the	Ormoo's	feathers	,	he	seized	a	large	quill	,	inched	himself	upward	.
推进	他的	自由的	手	进入	这	-	羽毛	,	他	查获	一个	大的	鹅毛笔	,	一点点地	他自己	向上	.

他将空着的那只手伸进奥尔莫的羽毛里，抓住一根粗大的羽毛，慢慢地向上爬去。

[ˌem aɪ 'eɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [kɪk] [æt; ət][hɪm] .

Mia	was	too	busy	hanging	to	the	saddle	to	kick	at	him	.
米娅	曾是	也	忙碌的	绞刑	到	这	鞍	到	踢	在	他	.

米娅当时正忙着抓住马鞍，根本没空踢他。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['stʌmək] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [bæk] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['pænɪk] .

She	lay	stomach	down	across	the	Ormoo's	back	clinging	with	the	strength	of	panic	.
她	躺	胃	向下	穿过	这	-	后退	依恋	和	这	力量	的	恐慌	.

她趴在奥尔莫的背上，惊恐万分地紧紧抓住它。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][leg] , [gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk] .

Cosmo	released	her	leg	,	got	a	grip	on	her	tunic	.
宇宙	发布	她	腿	,	得到	一个	紧握	在	她	束腰外衣	.

科斯莫松开了她的腿，抓住了她的束腰外衣。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['liːvɪŋ] [hɪm]['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [hjuːdʒ] [kwɪl] .

It	parted	halfway	up	her	back	,	leaving	him	dangling	wildly	from	the	huge	quill	.
它	分手了	半	向上	她	后退	,	离开	他	悬挂	疯狂地	从	这	巨大的	鹅毛笔	.

它在她背部中间裂开，让他悬在巨大的羽毛上，动弹不得。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][leg] [ə'gen] , [streɪnd] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [hiːv] [hɪm'self] [ə'straɪd] .

He	caught	her	leg	again	,	strained	upward	until	he	could	grasp	the	saddle	and	heave	himself	astride	.
他	捕捉	她	腿	再次	,	紧张	向上	直到	他	可以	抓牢	这	鞍	和	举	他自己	跨骑	.

他再次抓住她的腿，奋力向上，直到抓住马鞍，然后奋力跨上去。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] , ['pæntɪŋ] .

He	sat	there	,	trembling	with	exhaustion	,	panting	.
他	卫星	那里	,	发抖	和	疲惫	,	喘息	.

他坐在那里，筋疲力尽，浑身颤抖，气喘吁吁。

[ˌem aɪ 'eɪ] [stɪl] [leɪ] ['stʌmək] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

Mia	**still**	**lay**	**stomach**	**down**	**across**	**the**	**saddle**	**sobbing**	**with**	**frustration**	**.**
米娅	仍然	躺	胃	向下	穿过	这	鞍	啜泣	和	挫折	.

米娅仍然趴在马鞍上，沮丧地抽泣着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['fɪŋgə(r)] [wiːl] [ɒn]['æŋk(ə)l] ,

There	**were**	**red**	**finger**	**weals**	**on**	**ankle**	**,**
那里	是	红色的	手指	伤痕	在	踝	,

脚踝上有红色的指印伤痕。

[kɑːf][ænd; ənd] [θaɪ] [weə(r)] ['kɑːzmoʊz]['aɪən] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [dʌg] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

calf	**and**	**thigh**	**where**	**Cosmo's**	**iron**	**fingers**	**had**	**dug**	**into**	**her**	**flesh**	**.**
小牛	和	大腿	在哪里	宇宙	铁	手指	有	挖	进入	她	肉	.

科斯莫的铁指深深地嵌入她的小腿和大腿，留下了深深的伤痕。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [grɪn] .

He	**flashed**	**her**	**his**	**sudden**	**grin**	**.**
他	闪光灯	她	他的	突然	咧嘴笑	.

他突然对她露出了笑容。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [pænt] .

"	**You**	**little**	**devil**	**,**	**"**	**he**	**panted**	**.**
"	你	小的	魔鬼	,	"	他	喘息	.

“你这个小恶魔，”他喘着气说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] - [saɪd] .

"	**I**	**ought**	**to**	**dangle**	**you**	**over**	**the**	**Ormoo's**	**side**	**.**
"	我	应该	到	悬挂	你	超过	这	-	边	.

“我应该把你吊在奥尔莫河岸边。”

[siː] [haʊ] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

See	**how**	**you'd**	**like**	**it**	**.**
看	如何	你会	喜欢	它	.

看看你喜不喜欢。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	**A**	**shudder**	**passed**	**through**	**the**	**girl**	**.**
"	一个	不寒而栗	通过了	通过	这	女孩	.

女孩浑身一颤。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	**I**	**hate**	**you**	**!**
"	我	恨	你	!

我恨你！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	**hate**	**you**	**!**
我	恨	你	!

我恨你！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn] [frʌ'streɪtɪd] [reɪdʒ] .

"	**she**	**sobbed**	**in**	**frustrated**	**rage**	**.**
"	她	啜泣	在	沮丧的	愤怒	.

她因沮丧和愤怒而啜泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['tempəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɪʃ] - [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] - [flaɪt] .

There	**was**	**a**	**soothing**	**tempo**	**to**	**the**	**swish**	**-**	**lift**	**of**	**the**	**giant**	**Ormoo's**	**flight**	**.**
那里	曾是	一个	舒缓	速度	到	这	嗖嗖	-	举起	的	这	巨大的	-	航班	.

巨型 Ormoo 飞行时发出的嗖嗖声有一种舒缓的节奏。

[ˌem aɪ 'eɪ] [dəuz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [maɪlz] [fled] [pɑːst] , [slʌmpt] [ə'genst] ['kɑːzmoʊz] [tʃest] .

Mia	**dozed**	**as**	**the**	**miles**	**fled**	**past**	**,**	**slumped**	**against**	**Cosmo's**	**chest**	**.**
米娅	打盹	作为	这	英里	逃亡	过去的	,	瘫倒	反对	宇宙	胸部	.

米娅在科斯莫的胸膛上打起了盹，时间飞逝，她瘫倒在科斯莫的胸前。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði][bɜːd] [wiːld] , [flæpt] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] .

Then	unexpectedly	,	the	bird	wheeled	,	flapped	sharply	upward	.
然后	不料	,	这	鸟	带轮子的	,	拍打	尖锐地	向上	.

突然，这只鸟猛地转身，猛地向上拍打翅膀。

[ɪts][hjuːdʒ] [wɪŋ] [tɪps] [brʌʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

Its	huge	wing	tips	brushed	the	face	of	a	cliff	.
它是	巨大的	翼	尖端	刷过	这	脸	的	一个	悬崖	.

它巨大的翼尖擦过悬崖峭壁。

[fɒg] [swəːl] , [wɪpt] ['ɪntuː] [frɒθ] [baɪ][ðə; ði] ['frenzid] [wɪŋz] .

Fog	swirled	,	whipped	into	froth	by	the	frenzied	wings	.
多雾路段	旋转	,	鞭打	进入	泡沫	经过	这	丧心病狂	翅膀	.

浓雾翻腾，被狂乱的翅膀搅成泡沫。

[ˌem aɪ 'eɪ][məkˈaɪvər] [əˈweɪkənd] [ɪn]['terə(r)] , [klʌŋ] [tuː; tə]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [prest] [hɜː(r); hə(r)]

Mia	MacIver	awakened	in	terror	,	clung	to	Cosmo	,	pressed	her
米娅	麦克艾弗	觉醒	在	恐怖	,	紧紧抓住	到	宇宙	,	按下	她

[dæmp] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪm] .

damp	quivering	body	against	him	.
潮湿	颤抖	身体	反对	他	.

米娅·麦克艾弗惊恐地醒来，紧紧抓住科斯莫，将她湿漉漉颤抖的身体贴在他的身上。

[ðə; ði][bɜːd] [wiːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] ['geɪnɪŋ] ['æltɪtjuːd] .

The	bird	wheeled	again	and	again	,	always	gaining	altitude	.
这	鸟	带轮子的	再次	和	再次	,	总是	获得	高度	.

那只鸟不停地盘旋，不断爬升。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	We're	in	the	Mountains	of	the	Clouds	.
"	是	在	这	山脉	的	这	云	.

“我们身处云雾缭绕的山脉之中。”

" ['kɑːzmoʊz] [griːn] [aɪz] ['glitə] .

"	Cosmo's	green	eyes	glittered	.
"	宇宙	绿色的	眼睛	闪闪发光	.

科斯莫的绿色眼睛闪闪发光。

" [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruːst] ['eni] ['məʊmənt] .

"	We'll	be	at	the	roost	any	moment	.
"	出色地	是	在	这	栖息地	任何	片刻	.

我们随时都会到达巢穴。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] .

"	It	was	colder	.
"	它	曾是	更冷	.

天气更冷了。

[ˌem aɪ 'eɪ] ['ʃivə] .

Mia	shivered	.
米娅	瑟瑟发抖	.

米娅打了个寒颤。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] .

Then	the	Ormoo	began	to	settle	.
然后	这	-	开始	到	定居	.

然后奥尔莫开始安静下来。

[wɪŋz] ['θræʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

Wings	thrashing	,	it	came	to	rest	with	a	jar	.
翅膀	猛烈抽打	,	它	来了	到	休息	和	一个	罐	.

它扑腾着翅膀，最后停在了一个罐子旁。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [klaʊd] , [θɪk] , ['klɪŋɪŋ] .

Nothing	was	visible	but	cloud	,	thick	,	clinging	.
没有什么	曾是	可见的	但	云	,	厚的	,	依恋	.

除了厚厚的云层，什么也看不见。

[ðə; ði] ['maʊntənz] , ['θrʌstɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['viːnəs] - [klaʊd] [ʃiːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['mæntld]

The	mountains	,	thrusting	up	into	Venus	'	cloud	sheath	,	were	perpetually	mantled
这	山脉	,	推进	向上	进入	金星	-	云	鞘	,	是	永恒地	披风

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['veɪpə(r)] .

with	the	gray	vapor	.
和	这	灰色的	汽	.

这些山脉耸立于金星的云层之中，终年笼罩在灰色的雾气之中。

[ðə; ði] [diːp] [θrəut] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [biːt] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

The	deep	throated	roar	of	a	waterfall	beat	at	their	ears	like	thunder	.
这	深的	喉咙	吼	的	一个	瀑布	打	在	他们的	耳朵	喜欢	雷	.

瀑布低沉的轰鸣声如同雷鸣般震耳欲聋。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] - [bæk] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem aɪ 'eɪ][tuː; tə][dʒʌmp] .

Cosmo	slid	off	the	Ormoo's	back	,	shouted	at	Mia	to	jump	.
宇宙	滑行	离开	这	-	后退	,	喊叫	在	米娅	到	跳	.

科斯莫从奥尔莫的背上滑下来，大声喊米娅跳下去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

His	voice	was	drowned	in	the	waterfall	.
他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	瀑布	.

他的声音被瀑布声淹没了。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [spreɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	dash	of	spray	struck	his	face	.
一个	短跑	的	喷	击	他的	脸	.

一股水雾溅到了他的脸上。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] , [jæŋk] .

He	felt	for	her	ankle	,	yanked	.
他	毛毡	为了	她	踝	,	猛拉	.

他摸到她的脚踝，猛地一拽。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .

She	came	tumbling	into	his	arms	with	a	scream	.
她	来了	翻滚	进入	他的	武器	和	一个	尖叫	.

她尖叫着扑进了他的怀里。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [lɑːft] , [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [wɪtʃ]

Cosmo	laughed	,	bore	her	lightly	across	the	jumble	of	sticks	which
宇宙	笑了	,	钻孔	她	轻轻	穿过	这	杂乱	的	棍子	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [nest] ,

was	the	Ormoo's	nest	,
曾是	这	-	巢	,

科斯莫笑了，轻轻地抱着她穿过那堆乱麻般的树枝，那是奥尔莫的巢穴。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['slɪpəri] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

down	a	long	slippery	flight	of	steps	descending	into	the	chasm	.
向下	一个	长的	滑	航班	的	步骤	下降	进入	这	深渊	.

沿着一条又长又滑的台阶向下走到深渊底部。

[spreɪ] [drentʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Spray	drenched	them	both	.
喷	湿透了	他们	两个都	.

喷雾将他们俩都淋湿了。

[ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] .

The	roar	was	unbearable	.
这	吼	曾是	难以忍受	.

那咆哮声令人难以忍受。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

He	paused	,	fumbled	at	a	section	of	the	cliff	.
他	暂停	,	笨手笨脚	在	一个	部分	的	这	悬崖	.

他停顿了一下，摸索着攀爬悬崖的一段。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪnwəd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [hjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] .

A	door	swung	inward	,	revealing	a	long	low	chamber	hewn	from	the	living	rock	.
一个	门	摇摆	向内	,	揭示	一个	长的	低的	房间	凿	从	这	活的	岩石	.

一扇门向内打开，露出一个从天然岩石中凿出的狭长低矮的房间。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['kærid] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Cosmo	carried	the	wet	and	shivering	girl	across	the	threshold	.
宇宙	携带	这	湿的	和	瑟瑟发抖	女孩	穿过	这	临界点	.

科斯莫抱着浑身湿透、瑟瑟发抖的女孩跨过了门槛。

[fɒg] [swəːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [stiːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .

Fog	swirled	about	them	like	steam	from	a	turkish	bath	.
多雾路段	旋转	关于	他们	喜欢	蒸汽	从	一个	土耳其	洗澡	.

雾气像土耳其浴池里的蒸汽一样在他们周围缭绕。

[hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	set	her	on	her	feet	,	shut	the	door	.
他	放	她	在	她	脚	,	关闭	这	门	.

他把她扶起来，关上了门。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .

The	roar	of	the	waterfall	was	blotted	out	.
这	吼	的	这	瀑布	曾是	印迹	出去	.

瀑布的轰鸣声被掩盖了。

['əʊnli][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][gæs] [dʒets] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['saɪləns] .

Only	the	hissing	of	gas	jets	which	lighted	the	chamber	disturbed	the	silence	.
仅有的	这	嘶嘶声	的	气体	喷气式飞机	哪个	照明	这	房间	不安	这	沉默	.

只有点燃燃烧室的煤气喷射声打破了寂静。

" [maɪ] ['praɪvət] ['entrəns] .

"	My	private	entrance	.
"	我的	私人的	入口	.

我的私人入口。

" [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][praɪz] .

"	He	surveyed	his	prize	.
"	他	调查	他的	奖	.

他环顾了一下自己的战利品。

[ðə; ði][wet] ['jeləʊ] ['tjuːnɪk] [rɪ'viːld] ['evri] ['sʌt(ə)l] [kɜːv] .

The	wet	yellow	tunic	revealed	every	subtle	curve	.
这	湿的	黄色的	束腰外衣	揭晓	每一个	微妙的	曲线	.

湿透的黄色束腰外衣勾勒出她每一寸微妙的曲线。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['hænsəm] [wentʃ] , [ˌem aɪ 'eɪ] .

"	You're	a	handsome	wench	,	Mia	.
"	你是	一个	英俊的	妖妇	,	米娅	.

“你真是个漂亮姑娘，米娅。”

" [ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər] [fraʊnd] .

"	Mia	MacIver	frowned	.
"	米娅	麦克艾弗	皱眉	.

米娅·麦克艾弗皱起了眉头。

" ['entrəns] [tuː; tə] [wɒt] ? "

"	Entrance	to	what	?	"
"	入口	到	什么	?	"

“通往哪里的入口？”

" [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [ə'bəʊd] .

"	The	Renegade's	abode	.
"	这	叛逆者的	住所	.

“叛逆者的住所。”

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [keɪvz] .

The	mountain's	honeycombed	with	caves	.
这	山的	蜂窝状	和	洞穴	.

山体上布满了洞穴，宛如蜂巢。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [bʌt; bət][ˌem aɪ 'eɪ] [hʌŋ] [bæk] ['djuːbiəsli] .

"	But	Mia	hung	back	dubiously	.
"	但	米娅	悬挂	后退	可疑地	.

但米娅却犹豫地退缩了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	me	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?

“你们打算怎么处置我？”

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [gɜːl] , [sed] ['spləmli] : " [əʊ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] . "

"	He	eyed	the	suspicious	girl	,	said	solemnly	:	"	Oh	,	the	usual	thing	.	"
"	他	眼睛	这	可疑的	女孩	,	说	庄严地	:	"	哦	,	这	通常	事物	.	"

他打量着那个形迹可疑的女孩，严肃地说：“哦，老样子。”

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] ?

"	The	usual	thing	?
"	这	通常	事物	?

“老样子？”

" [ʃiː; ʃi] [sw'pləʊd] .

"	She	swallowed	.
"	她	吞咽	.

她咽了口唾沫。

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ! "

"	That's	what	I	was	afraid	of	!	"
"	那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	!	"

“这就是我担心的！”

" [jʊr; jər] ['iːzəli] [rɪ'zaɪnd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['draɪli] ,

"	You're	easily	resigned	,	"	he	observed	dryly	,
"	你是	容易地	辞职	,	"	他	观察到	干巴巴地	,

“你太容易认命了，”他冷冷地说道。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	urged	her	toward	the	door	at	the	rear	of	the	chamber	.
和	敦促	她	朝向	这	门	在	这	后部	的	这	房间	.

然后催促她走向房间后方的门。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [wet] ['tjuːnɪk] .

"	You	need	to	get	out	of	that	wet	tunic	.
"	你	需要	到	得到	出去	的	那	湿的	束腰外衣	.

你得把那件湿衣服脱下来。

" [hiː; hi] [grɪnd] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] .

"	He	grinned	,	regarded	the	rent	in	the	back	of	the	garment	.
"	他	咧嘴一笑	,	认为	这	租	在	这	后退	的	这	服装	.

他咧嘴一笑，看了看衣服背后的破洞。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [ɪts]['djuːti] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['eniweɪ] . "

"	It	isn't	doing	its	duty	any	longer	anyway	.	"
"	它	不是	正在做	它是	责任	任何	更长	反正	.	"

“反正它已经不再履行职责了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hɒrəb(ə)l] !

"	I	think	you're	horrible	!
"	我	思考	你是	可怕	!

“我觉得你太糟糕了！”

" [ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [tə'geðə(r)] , [saidl] ['kræbwaɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

"	She	grabbed	the	tear	together	,	sidled	crabwise	through	the	door	,	her	cheeks
"	她	抓住	这	撕	一起	,	侧身	螃蟹式	通过	这	门	,	她	脸颊

[hɒt] .

hot	.
热的	.

她捂住嘴，像螃蟹一样横着挤进门，脸颊发烫。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['fɒləʊd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

Cosmo	followed	chuckling	.
宇宙	随后	轻笑	.

科斯莫跟着轻笑起来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)]['bʌrəu, 'bəːrəu] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

A	long	narrow	corridor	burrowed	ahead	of	them	straight	into	the	heart	of
一个	长的	狭窄的	走廊	掘穴	前方	的	他们	直的	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

一条狭长的通道在他们面前直通山体中心。

['fleərɪŋ] [gæs] [dʒets] [his] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Flaring	gas	jets	hissed	at	regular	intervals	along	the	walls	.
燃烧	气体	喷气式飞机	嘶嘶作响	在	常规的	间隔	沿着	这	墙壁	.

炽热的气体喷射器沿着墙壁有规律地发出嘶嘶声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [grɪn] [wɒz; wəz] [waɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	at	once	the	grin	was	wiped	from	his	face	.
全部	在	一次	这	咧嘴笑	曾是	擦拭	从	他的	脸	.

他脸上的笑容瞬间消失了。

[hiː; hi] [siːzd] ['maɪəz] [ɑːm] , [sed] : " [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

He	seized	Mia's	arm	,	said	:	"	Hold	it	!
他	查获	米娅的	手臂	,	说	:	"	抓住	它	!

他抓住米娅的胳膊，说：“抓住它！”

" [ˌem aɪ 'eɪ][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [gɑːspt] .

"	Mia	bit	her	lip	,	gasped	.
"	米娅	少量	她	唇	,	倒吸一口气	.

米娅咬着嘴唇，倒吸了一口气。

[θriː] [men] [hæd; həd] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baɪ'sektɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

Three	men	had	edged	into	the	corridor	from	a	bisecting	passage	.
三	男人	有	边缘	进入	这	走廊	从	一个	二等分	通道	.

三名男子从一条纵横交错的通道溜进了走廊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , ['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] [wɪð] [skɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [bluː] .

They	were	huge	,	almost	seven	feet	tall	with	skin	a	vivid	blue	.
他们	是	巨大的	,	几乎	七	脚	高的	和	皮肤	一个	生动	蓝色的	.

它们体型巨大，身高近七英尺，皮肤呈鲜艳的蓝色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [bluː] [haɪdz] .

They	were	quite	naked	and	the	muscles	bulged	beneath	their	blue	hides	.
他们	是	相当	裸	和	这	肌肉	鼓胀	下面	他们的	蓝色的	隐藏	.

他们一丝不挂，蓝色的皮肤下肌肉隆起。

" ['dʒəʊvɪən] [dɔːn] [men] !

"	Jovian	Dawn	Men	!
"	木星	黎明	男人	!

“木星黎明人！”

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['wɪspəd] .

"	Mia	whispered	.
"	米娅	低声说道	.

“米娅低声说道。”

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

['ðer] ['rʌnɪŋ] [ə'mɒk] !

They're	running	amok	!
它们是	跑步	阿莫克	!

他们简直疯了！

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ɒv; əv] [deθ] [bləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

"	Cosmo	felt	the	cold	breath	of	death	blow	up	his	spine	.
"	宇宙	毛毡	这	寒冷的	气息	的	死亡	吹	向上	他的	脊柱	.

“科斯莫感到死亡的寒气沿着他的脊椎向上吹去。”

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .

His	hand	slid	automatically	to	his	shoulder	holster	.
他的	手	滑行	自动地	到	他的	肩膀	枪套	.

他的手不由自主地滑向肩上的枪套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] .

With	a	curse	,	he	remembered	that	it	had	been	taken	by	the	Blue	Venus	.
和	一个	诅咒	,	他	记得	那	它	有	到过	已采取	经过	这	蓝色的	金星	.

他咒骂着，想起那东西已经被蓝色维纳斯拿走了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːt] [gʌn] , [id] [tɒst] [ə'saɪd] , [wʌns] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Her	dart	gun	,	he'd	tossed	aside	,	once	free	of	the	Bemmelman	plantation	.
她	镖	枪	,	他会	抛掷	旁边	,	一次	自由的	的	这	-	种植园	.

离开贝梅尔曼种植园后，他把她的飞镖枪扔到了一边。

[ðə; ði] [θriː] ['neɪkɪd] ['dʒaɪənts] [mɪnst] ['deɪntɪli] ['kləuzə(r)] , ['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [sent] .

The	three	naked	giants	minced	daintily	closer	,	nostrils	flaring	as	they	caught	their	scent	.
这	三	裸	巨人	剁碎	轻柔地	更近	,	鼻孔	燃烧	作为	他们	捕捉	他们的	香味	.

三个赤身裸体的巨人轻盈地挪近，闻到他们的气味时，鼻孔翕动。

" ['ðer] [nɒt] [ə'mɒk] , " [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	They're	not	amok	,	"	he	said	over	his	shoulder	.
"	它们是	不是	阿莫克	,	"	他	说	超过	他的	肩膀	.

“他们并没有暴动，”他头也不回地说。

" [ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [mʌnθs] [ɒf] [jet] .

"	The	rutting	season	is	months	off	yet	.
"	这	发情期	季节	是	几个月	离开	然而	.

“交配季节还有好几个月才到。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] .

There's	something	else	behind	this	.
有	某物	别的	在后面	这	.

这件事背后肯定还有其他原因。

" [ˌem aɪ 'eɪ] [sed] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] : " [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [left] ['ʃəuldəz] .

"	Mia	said	with	incredulity	:	"	Look	at	their	left	shoulders	.
"	米娅	说	和	怀疑	:	"	看	在	他们的	左边	肩膀	.

米娅难以置信地说：“看看他们的左肩。”

[siː] [ðæt] [skɑː(r)] .

See	that	scar	.
看	那	瘢痕	.

你看那道疤痕。

[ðə; ði] [fɜːn] [liːf] !

The	fern	leaf	!
这	蕨类	叶子	!

蕨类植物的叶子！

[ðæts] [hæl] - [brænd] !

That's	Hal	Bemmelman's	brand	!
那就是	哈尔	-	品牌	!

那是哈尔·贝梅尔曼的品牌！

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] - [sleɪvz] !

Cosmo	,	those	are	Bemmelman's	slaves	!
宇宙	,	那些	是	-	奴隶	!

科斯莫，那些是贝梅尔曼的奴隶！

" [ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənts] [kraʊtʃt] .

"	The	blue	giants	crouched	.
"	这	蓝色的	巨人	蹲着	.

蓝色巨人蹲伏着。

[ðeə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæʃnləs] , [ðeə(r)] ['hænsəm] ['feɪsɪz] [kɑːm] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Their	violet	eyes	were	passionless	,	their	handsome	faces	calm	,	inscrutable	.
他们的	紫色	眼睛	是	无情	,	他们的	英俊的	面孔	冷静的	,	难以捉摸	.

他们紫罗兰色的眼睛里没有感情，他们英俊的脸上带着平静、难以捉摸的神情。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

“后退！

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

"	Cosmo	suddenly	shouted	in	a	tone	of	authority	,	and	took	a
"	宇宙	突然	喊叫	在	一个	语气	的	权威	,	和	采取	一个

[step] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

step	toward	them	.
步	朝向	他们	.

“科斯莫突然用权威的语气喊道，并朝他们迈了一步。”

[ə; eɪ] [ləʊ] [snɑːl] [ˈrʌmbl] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

A	low	snarl	rumbled	in	their	throats	.
一个	低的	咆哮	隆隆声	在	他们的	喉咙	.

它们喉咙里发出低沉的咆哮声。

[ðen] [laɪk] [kæts] [ɒn] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðeɪ] [paʊnst] .

Then	like	cats	on	a	mouse	,	they	pounced	.
然后	喜欢	猫	在	一个	老鼠	,	他们	猛扑	.

然后，他们像猫捉老鼠一样，扑了上去。

[ˌem aɪ ˈeɪ] [skriːmd] .

Mia	screamed	.
米娅	尖叫	.

米娅尖叫起来。

[ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [kɪkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeli] , [hɜːd] [hɪm] [grʌnt] .

Cosmo	kicked	one	of	them	in	the	belly	,	heard	him	grunt	.
宇宙	踢	一	的	他们	在	这	腹部	,	听到	他	咕哝	.

科斯莫一脚踢在其中一个人的肚子上，听到他哼了一声。

[wɪð] [bɔːld] [fɪst] [hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈplæsɪd] [ˈhænsəm] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bluː] [ˈdʒaɪənt] .

With	balled	fist	he	swung	at	the	placid	handsome	features	of	the	second	blue	giant	.
和	球状	拳头	他	摇摆	在	这	平静	英俊的	特征	的	这	第二	蓝色的	巨大的	.

他紧握拳头，朝着第二个蓝色巨人平静英俊的脸庞挥去。

[peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈaɪən] , [ʃɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ˈnʌk(ə)lz] .

Pain	,	like	a	hot	iron	,	shot	up	his	arm	from	his	bruised	knuckles	.
疼痛	,	喜欢	一个	热的	铁	,	射击	向上	他的	手臂	从	他的	瘀伤	指关节	.

剧痛如同烙铁般从他淤青的指关节向上蔓延至手臂。

[ðə; ði] [ˈdʒəʊvɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [græbd] [ˈkɑːzməʊz] [rɪst] , [dʒɜːk] .

The	Jovian	shook	his	head	,	grabbed	Cosmo's	wrist	,	jerked	.
这	木星	摇晃	他的	头	,	抓住	宇宙	手腕	,	猛地一抖	.

木星人摇了摇头，抓住科斯莫的手腕，猛地一拽。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɒkɪt] .

His	arm	felt	as	if	it	were	being	torn	from	the	socket	.
他的	手臂	毛毡	作为	如果	它	是	存在	撕裂	从	这	插座	.

他感觉自己的胳膊好像要从肩胛骨上扯下来一样。

[hiː; hi] [kɪkt] , [slʌgd] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənləs] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

He	kicked	,	slugged	the	emotionless	face	with	his	free	hand	.
他	踢	,	被重击	这	冷漠无情	脸	和	他的	自由的	手	.

他用空着的那只手踢了那张毫无表情的脸，又狠狠地打了它一拳。

[ðə; ði] [grɪp] [ˈnevə(r)] [rɪˈlækst] .

The	grip	never	relaxed	.
这	紧握	绝不	轻松	.

他的手从未放松过。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem aɪ ˈeɪ] [skriːm] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

He	heard	Mia	scream	again	like	a	rabbit	in	a	steel	trap	.
他	听到	米娅	尖叫	再次	喜欢	一个	兔子	在	一个	钢	陷阱	.

他再次听到米娅像兔子落入陷阱一样发出尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒəʊvɪən] [ˈklaʊtɪd] [hɪm] [ˈbruːtəli] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpən] [fɪst] .

Then	the	Jovian	clouted	him	brutally	alongside	the	temple	with	his	open	fist	.
然后	这	木星	重击	他	残酷地	旁边	这	寺庙	和	他的	打开	拳头	.

然后，木星人用张开的拳头狠狠地把他打在神庙边。

['kɑ:zmoʊz] [hed] [snæpt] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] .

Cosmo's	head	snapped	sideways	like	a	punching	bag	.
宇宙	头	啪啪	侧身	喜欢	一个	冲孔	包	.

科斯莫的头像沙袋一样猛地向一侧甩去。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [kə'læpst] .

His	knees	collapsed	.
他的	膝盖	倒塌	.

他双膝一软，瘫倒在地。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] , [daʊn] , [daʊn] ['ɪntu:]

He	seemed	to	be	falling	into	the	chasm	of	the	waterfall	,	down	,	down	into
他	似乎	到	是	坠落	进入	这	深渊	的	这	瀑布	,	向下	,	向下	进入

['stɪdʒiən] ['blæknəs] .

stygian	blackness	.
冥河	黑	.

他似乎正在坠入瀑布的深渊，向下，向下坠入漆黑的深渊。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒəʊltɪŋ] ['sweɪɪŋ] ['mu:vmənt] .

Cosmo	gradually	became	aware	of	a	jolting	swaying	movement	.
宇宙	逐步地	成为	意识到的	的	一个	剧烈震动	摇晃	移动	.

科斯莫逐渐感觉到身体剧烈摇晃。

[æt; ət] [i:tʃ] [dʒəʊlt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	each	jolt	,	a	flash	of	pain	shot	across	his	eyes	.
在	每个	颠簸	,	一个	闪光	的	疼痛	射击	穿过	他的	眼睛	.

每一次震动，都让他眼前闪过一丝痛楚。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] , [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

He	sat	up	,	cracked	his	skull	against	something	solid	.
他	卫星	向上	,	裂纹	他的	颅骨	反对	某物	坚硬的	.

他坐了起来，头骨撞到了坚硬的东西上。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] [dʒəult] [hɪm] ['ɪntu:] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

A	blinding	pain	jolted	him	into	full	consciousness	.
一个	失明	疼痛	猛然一震	他	进入	满的	意识	.

一阵剧痛让他彻底清醒过来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] ,

He	was	in	a	cage	,	he	saw	,
他	曾是	在	一个	笼	,	他	锯	,

他被关在笼子里，他看到了。

[swʌŋ] [ɒn] [pəulz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['dʒaɪənts] .

swung	on	poles	like	a	litter	between	two	of	the	blue	giants	.
摇摆	在	杆子	喜欢	一个	垃圾	之间	二	的	这	蓝色的	巨人	.

像担架一样挂在杆子上，在两个蓝色巨人之间荡来荡去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

They	were	jogging	along	through	a	forest	.
他们	是	慢跑	沿着	通过	一个	森林	.

他们正沿着森林慢跑。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	once	he	became	aware	of	warmth	along	his	side	,	twisted	his	head	.
在	一次	他	成为	意识到的	的	温暖	沿着	他的	边	,	扭曲	他的	头	.

他立刻感到侧腹一阵暖意，便扭过头去看。

[ˌem aɪ ˈeɪ][wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][waɪd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .

Mia	**was**	**regarding**	**him**	**from**	**wide**	**frightened**	**eyes**	**.**
米娅	曾是	关于	他	从	宽的	害怕	眼睛	.

米娅睁大眼睛，惊恐地看着他。

[ðeid] [biːn] [ˈtʌmbld] [saɪd][baɪ][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

They'd	**been**	**tumbled**	**side**	**by**	**side**	**into**	**the**	**cage**	**.**
他们会	到过	翻滚	边	经过	边	进入	这	笼	.

它们并排被扔进了笼子里。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈneɪkɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊ] [ˈtjuːnɪk][ɪn] [ˈtætəz] .

The	**girl**	**was**	**almost**	**naked**	**,**	**her**	**yellow**	**tunic**	**in**	**tatters**	**.**
这	女孩	曾是	几乎	裸	,	她	黄色的	束腰外衣	在	破烂不堪	.

女孩几乎赤身裸体，黄色束腰外衣破烂不堪。

" [juː; jʊ] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**You**	**hurt**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	伤害	?	"	他	问	.

“你受伤了吗？”他问。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**against**	**the**	**ache**	**in**	**his**	**skull**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	反对	这	疼痛	在	他的	颅骨	.

他闭上眼睛，忍受着头骨的疼痛。

[ɪf] [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [ˈəʊnli][let] [ʌp] .

If	**the**	**pain**	**would**	**only**	**let**	**up**	**.**
如果	这	疼痛	会	仅有的	让	向上	.

如果疼痛能停止就好了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][felt] [ˈfʌzi] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] .

His	**mind**	**felt**	**fuzzy**	**,**	**his**	**thoughts**	**incoherent**	**.**
他的	头脑	毛毡	模糊	,	他的	想法	语无伦次	.

他感觉头脑昏沉，思绪混乱。

" [hwjuː] .

"	**Whew**	**.**
"	呼！	.

呼。

[ðæt] [bruːt] [ʃʊə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɒləp] .

That	**brute**	**sure**	**gave**	**me**	**a**	**wallop**	**.**
那	蛮力	当然	给予	我	一个	重击	.

那个家伙狠狠地揍了我一顿。

[wɒt] [ˈhæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌem aɪ ˈeɪ] [ˈʃɪvə(r)] [əˈgenst] [hɪm] .

"	**He**	**could**	**feel**	**Mia**	**shiver**	**against**	**him**	**.**
"	他	可以	感觉	米娅	颤抖	反对	他	.

他能感觉到米娅在他怀里颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**was**	**dreadful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	曾是	可怕	,	"	她	说	.

“太可怕了，”她说。

" [ðeɪ] [græbd] [ˌem ˈiː] — [ɜː] ! — [ænd; ənd] [stʌft] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] .

"	They	grabbed	me	—	ugh	!	—	and	stuffed	me	in	this	cage	.
"	他们	抓住	我	—	啊	!	—	和	填充	我	在	这	笼	.

“他们抓住我——呃！——然后把我塞进这个笼子里。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [nest] .

They	had	it	hidden	outside	on	the	trail	from	the	Ormoo's	nest	.
他们	有	它	隐	外部	在	这	踪迹	从	这	-	巢	.

他们把它藏在了奥尔莫鸟巢穴外的小路上。

[ðen] [ðeɪ] [dʌmpt] [juː; jʊ][ɪn][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

Then	they	dumped	you	in	on	top	of	me	like	a	bag	of	flour	.
然后	他们	丢弃	你	在	在	顶部	的	我	喜欢	一个	包	的	面粉	.

然后他们像扔面粉一样把你扔到我身上。

[ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] . "

I	—	I	thought	you	were	dead	.	"
我	—	我	想法	你	是	死的	.	"

我……我以为你死了。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['draɪli] .

"	So	did	I	,	"	said	Cosmo	dryly	.
"	所以	做过	我	,	"	说	宇宙	干巴巴地	.

“我也是，”科斯莫冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['djuːbiəsli] , [sed] :

She	regarded	him	dubiously	,	said	:
她	认为	他	可疑地	,	说	:

她半信半疑地看着他，说道：

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ] [ðen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

"	They	picked	up	the	cage	then	and	began	to	run	down	the	trail	.
"	他们	挑选	向上	这	笼	然后	和	开始	到	跑步	向下	这	踪迹	.

“他们随后抱起笼子，沿着小路跑了起来。”

[ðeɪ] ['kærid] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , ['ɔːlweɪz] [daʊn] .

They	carried	us	over	the	most	impossible	places	,	always	down	.
他们	携带	我们	超过	这	最多	不可能的	地方	,	总是	向下	.

他们带着我们越过最不可能到达的地方，总是向下。

[ai] [daɪd] [wɪð] [fraɪt] .

I	died	with	fright	.
我	死亡	和	惊吓	.

我吓死了。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

Just	a	little	while	ago	we	came	out	into	the	forest	.	"
只是	一个	小的	尽管	前	我们	来了	出去	进入	这	森林	.	"

就在不久前，我们来到了森林里。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	the	trail	,	"	he	said	.
"	我	知道	这	踪迹	,	"	他	说	.

“我知道这条路，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒəʊvɪən] ['prɪmətɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	but	Jovian	primitives	could	have	managed	it	.
"	没有什么	但	木星	原始	可以	有	管理	它	.

只有木星上的原始生物才能做到这一点。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [kɪld] ['aʊtraɪt] . "

I	wonder	why	Bemmelman	didn't	have	me	killed	outright	.	"
我	想知道	为什么	-	没有	有	我	被杀	直接	.	"

我纳闷贝梅尔曼为什么没有直接杀了我。

" - ?
" Bemmelman ?
" - ?

“贝梅尔曼？”

" [ˌem aɪ 'eɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Mia looked puzzled .
" 米娅 看起来 困惑 .

米娅一脸困惑。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['ðer] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
They're his slaves .
它们是 他的 奴隶 .

他们是他的奴隶。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːn] [liːf] [brænd] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
You saw the fern leaf brand on their shoulders .
你 锯 这 蕨类 叶子 品牌 在 他们的 肩膀 .

你看到了他们肩膀上的蕨叶烙印。

[wiː; wi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] . "
We walked straight into a trap . "
我们 步行 直的 进入 一个 陷阱 . "

我们直接走进了陷阱。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" But that's impossible .
" 但 那就是 不可能的 .

但这不可能。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪdaʊt] ?
How could they have found your hideout ?
如何 可以 他们 有 成立 你的 藏身处 ?

他们怎么会找到你的藏身之处?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Cosmo shook his head and immediately regretted it .
" 宇宙 摇晃 他的 头 和 立即地 后悔 它 .

科斯莫摇了摇头，随即后悔了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] .
" One of my men must be a spy .
" 一 的 我的 男人 必须 是 一个 间谍 .

“我的手下肯定有人是间谍。”

- ['ʃruːdə(r)] [ðæn; ðən] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] . "
Bemmelman's shrewder than I've given him credit for being . "
- 精明的 比 我已经 给定 他 信用 为了 存在 . "

贝梅尔曼比我之前认为的要精明得多。

" [ə; eɪ] [spaɪ] ?
" A spy ?
" 一个 间谍 ?

间谍?

" ['maɪəz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [æz; əz] ['sɔːsəz] .
" Mia's eyes grew round as saucers .
" 米娅的 眼睛 生长 圆形的 作为 碟子 .

“米娅的眼睛瞪得像铜铃一样圆。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ən'les] [hiːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd] [rɪ'wɔːd] [ɒn][maɪ] [hed] !
Unless he's after that fifty thousand monad reward on my head !
除非 他是 后 那 五十 千 单子 报酬 在 我的 头 !

除非他是冲着我头上那五万个莫纳德的赏金来的！

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" - [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [lɑːst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" Bemmelman said something odd last night when he caught me in his house .
" - 说 某物 奇怪的最后的 夜晚 什么时候 他 捕捉 我 在 他的 房子 .

“昨晚贝梅尔曼在我家时说了一些奇怪的话。”

[hiː; hi] [sed] [id] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He said he'd been trying to get in touch with me .
他 说 他会 到过 尝试 到 得到 在 触碰 和 我 .

他说他一直在试图联系我。

" [ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənts] [swʌŋ] ['efətləsli] [θruː] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɒrɪst] .
" The blue giants swung effortlessly through the incredible forest .
" 这 蓝色的 巨人 摇摆 毫不费力 通过 这 极好的 森林 .

“蓝色巨人毫不费力地在令人惊叹的森林中荡来荡去。”

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kə'θiːdrəl] ['kɒləms] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd] ['blæŋkit] .
The trees were like cathedral columns disappearing in the swirling cloud blanket .
这 树木 是 喜欢 大教堂 列 消失 在 这 旋转 云 毯子 .

树木如同教堂的柱子，消失在翻滚的云层中。

" [juː; jʊ] [sed] [wɪd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , " [ɪn'sɪstɪd] [ˌem aɪ 'eɪ] .
" You said we'd walked into a trap , " insisted Mia .
" 你 说 我们会 步行 进入 一个 陷阱 , " 坚持 米娅 .

“你说过我们走进了陷阱，”米娅坚持道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] - [nəʊ] [wen] [jʊd] [get] [bæk] .
" How could Bemmelman know when you'd get back .
" 如何 可以 - 知道 什么时候 你会 得到 后退 .

“贝梅尔曼怎么会知道你什么时候回来呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色维纳斯(The Blue Venus)
第3/5页

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [snɔ:t] .
" Cosmo snorted .
" 宇宙 哼了一声 .

科斯莫嗤之以鼻。

" ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ges] [aɪ'd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['haɪdaʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
" Anybody could guess I'd head for my hideout after the alarm at your
" 任何人 可以 猜测 ID 头 为了 我的 藏身处 后 这 警报 在 你的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“谁都能猜到，在你家警报响起后，我会立刻躲到我的藏身之处去。”

[məʊst] ['laɪkli] , - [tɪpt] [ðæt] ['dʒu:dəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ]['reɪdiəʊ] [wen] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˌem 'i:] .
Most likely , Bemmelman tipped that Judas of his by radio when to expect me .
最多 可能 , - 倾斜 那 犹大 的 他的 经过 收音机 什么时候 到 预计 我 .

贝梅尔曼很可能通过广播透露了他的犹大何时会来找我。

[ðə; ði] [dɔ:n] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænɪmlz] .
The Dawn Men are animals .
这 黎明 男人 是 动物 .

黎明人是畜生。

[ðeɪ] [hʌnt] [baɪ] [sent] .
They hunt by scent .
他们 打猎 经过 香味 .

它们靠嗅觉捕猎。

[ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][maɪ] ['kləʊðɪŋ] , ['plɑ:ntɪd] [ðem; ðəm]
That fellow must have given them a piece of my clothing , planted them
[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
in the corridor .
在 这 走廊 .

那家伙肯定给了他们一件我的衣服，然后把他们栽赃到走廊里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "
It was as simple as that . "
它 曾是 作为 简单的 作为 那 . "

事情就是这么简单。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] - [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
" But what does Bemmelman want with me ?
" 但 什么 做 - 想 和 我 ?

“但是贝梅尔曼想从我这里得到什么？”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] .

"	Don't	forget	the	Blue	Venus	.
"	不	忘记	这	蓝色的	金星	.

别忘了蓝色的维纳斯。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [id] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] . "

I	told	you	he'd	been	trying	to	duplicate	that	experiment	.	"
我	讲述	你	他会	到过	尝试	到	复制	那	实验	.	"

我告诉过你，他一直在试图重复那个实验。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Mia	in	a	shocked	voice	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	米娅	在	一个	震惊	嗓音	.

“我简直不敢相信，”米娅震惊地说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] !

"	He	wouldn't	dare	!
"	他	不会	敢	!

他不敢！

[wʊd] [hiː; hi] ? "

Would	he	?	"
会	他	?	"

他会吗?

" [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm] ?

"	What's	to	hinder	him	?
"	是什么	到	阻碍	他	?

“有什么能阻止他呢？”

[æt; ət] - [ðel] [θɪŋk] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [æb'dʌktɪd] [juː; jʊ] .

At	Venusport	they'll	think	the	Renegade	abducted	you	.
在	-	他们会	思考	这	叛逆者	被绑架	你	.

在维纳斯港，他们会以为是叛逆者绑架了你。

[huːd] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kaʊnsələ(r)] - [hæd; həd]['haɪdʒækt][ˌem 'iː] ? "

Who'd	suspect	that	the	eminent	Councillor	Bemmelman	had	hijacked	me	?	"
谁会	怀疑	那	这	杰出	议员	-	有	被劫持	我	?	"

谁会想到，竟是德高望重的贝梅尔曼议员劫持了我?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	don't	believe	it	,	"	she	repeated	indignantly	.
"	我	不	相信	它	,	"	她	重复	愤慨地	.

“我不相信，”她愤愤不平地重复道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [mʌd] [ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['məːdə] [jɔː(r); jə(r)]

"	You're	just	trying	to	throw	mud	on	him	because	you	think	he	murdered	your
"	你是	只是	尝试	到	扔	泥	在	他	因为	你	思考	他	被谋杀	你的

['peərənts][ænd; ənd] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

parents	and	stole	your	plantation	.
父母	和	偷窃	你的	种植园	.

“你只是想抹黑他，因为你认为他杀害了你的父母，偷走了你的种植园。”

[ɪts] — [ɪts] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] .

It's	—	it's	an	obsession	.
它是	—	它是	一个	痴迷	.

这是一种——这是一种执念。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] .

You	have	no	proof	.
你	有	不	证明	.

你没有证据。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['klaʊdi] [gri:n] [aɪz] .
" Cosmo regarded her with cloudy green eyes .
" 宇宙 认为 她 和 多云 绿色的 眼睛 .

科斯莫用浑浊的绿眼睛看着她。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪntɜ-stɛlɜ-] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] [dɪg] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:st] .
" I had the Intersteller Investigation Bureau dig out his past .
" 我 有 这 星际 调查 局 挖 出去 他的 过去的 .

“我让星际调查局去调查他的过去。”

[aɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - ['haʊshəʊld] [raɪt] [naʊ] .
I've a man in Bemmelman's household right now .
我已经 一个 男人 在 - 家庭 正确的 现在 .

我现在在贝梅尔曼家有个男人。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
" He looked through the bars of the cage .
" 他 看起来 通过 这 酒吧 的 这 笼 .

他透过笼子的栏杆向外看去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
They were approaching the edge of the forest .
他们 是 接近 这 边缘 的 这 森林 .

他们正接近森林边缘。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] , [sed] : " ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [sleɪv] ['bri:dɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] -
He turned back , said : " Something besides slave breeding is going on at Bemmelman's
他 转向 后退 , 说 : " 某物 除了 奴隶 选育 是 去 在 在 -
.
:
.

他转过身说：“贝梅尔曼那里除了奴隶繁殖之外，还有其他事情正在发生。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [maɪ][mæn]['nevə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
There are parts of the plantation where my man never has been able to
那里 是 部分 的 这 种植园 在哪里 我的 男人 绝不 有 到过 有能力的 到
['penətreɪt] . "
penetrate . "
穿透 . "

种植园里有些地方，我的手下始终无法进入。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
" What do you think it is ?
" 什么 做 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么?

" ['maɪəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Mia's voice was a whisper .
" 米娅的 嗓音 曾是 一个 耳语 .

米娅的声音轻得像耳语。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sleɪv] ['briːdɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [sləʊ]

But	hasn't	it	occurred	to	you	that	slave	breeding	must	entail	a	slow
但	还没有	它	发生	到	你	那	奴隶	选育	必须	包含	一个	慢的

['tɜːnəʊvə(r)] .

turnover	.
周转	.

但你难道没有想到，奴隶繁殖必然会导致人口更替缓慢吗?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪz(ə)nt] ['mɑːkɪtəbl] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət] [liːst] . "

A	child	isn't	marketable	until	it's	sixteen	or	seventeen	at	least	.	"
一个	孩子	不是	适销对路	直到	它是	十六	或者	十七	在	至少	.	"

孩子至少要到十六七岁才有市场。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	driving	at	?	"
"	什么	是	你	驾驶	在	?	"

你到底想表达什么?

" [sə'pəʊz] - [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [grəʊθ] — [tuː; tə]

"	Suppose	Bemmelman	has	discovered	some	way	to	speed	up	growth	—	to
"	认为	-	有	发现	一些	方式	到	速度	向上	生长	—	到

['heɪs(ə)n][mə'tʃʊərəti] . "

hasten	maturity	.	"
趋	到期	.	"

“假设贝梅尔曼发现了一种加速增长——加速成熟——的方法。”

" [æn; ən]['eɪdʒɪŋ] ['prəʊses] ?

"	An	aging	process	?
"	一个	老化	过程	?

“衰老过程？”

[ɪts] — [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It's	—	it's	impossible	.
它是	—	它是	不可能的	.

这——这不可能。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ; [waɪ] [nɒt] ['ænɪmlz] ?

"	Plants	are	forced	;	why	not	animals	?
"	植物	是	强制	; 为什么		不是	动物	?

“植物是被迫的；为什么动物就不是呢？”

" [ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənts] , [hiː; hi] [sɔː] ,

"	The	blue	giants	,	he	saw	,
"	这	蓝色的	巨人	,	他	锯	,

他看到了蓝色的巨人，

[hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌʃ] ['medəʊ] [ɒv; əv] [məʊv] [fen]

had	broken	through	the	last	of	the	trees	into	a	lush	meadow	of	mauve	fen
有	破碎的	通过	这	最后的	的	这	树木	进入	一个	郁郁葱葱	草地	的	淡紫色	分

[grɑːs] .

grass	.
草	.

穿过最后一片树林，来到一片茂盛的淡紫色沼泽草甸。

" [lʊk] , [ˌem aɪ 'eɪ] !

"	Look	,	Mia	!
"	看	,	米娅	!

“看，米娅！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

"	he	pointed	toward	the	center	of	the	meadow	.
"	他	尖	朝向	这	中心	的	这	草地	.

他指着草地中央。

" [ðə; ði] ['sekənd] [læp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

"	The	second	lap	of	our	journey	is	provided	for	.
"	这	第二	膝	的	我们的	旅行	是	假如	为了	.

“我们旅程的第二圈已经安排好了。”

['aʊə(r)] ['kɪdnæpə(r)] [ʃəʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːsaɪt] .

Our	kidnapper	shows	considerable	foresight	.
我们的	绑匪	演出	大量	远见	.

我们的绑匪颇具远见。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

"	In	the	center	of	the	meadow	,
"	在	这	中心	的	这	草地	,

“在草地中央，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːfɪs] [pleɪn] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][fen] [grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] .

a	small	surface	plane	rested	on	the	fen	grass	like	a	silver	bullet	.
一个	小的	表面	飞机	休息	在	这	分	草	喜欢	一个	银	子弹	.

一小块平面像一颗银色子弹一样落在沼泽草丛中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] [aʊt] .

There	was	no	sign	of	life	inside	or	out	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	里面	或者	出去	.

室内外均无生命迹象。

" [ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ][ɪn] [sə'praɪz] .

"	It's	deserted	,	"	said	Mia	in	surprise	.
"	它是	荒凉的	,	"	说	米娅	在	惊喜	.

“这里空无一人，”米娅惊讶地说。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [fraʊnd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

Cosmo	frowned	,	but	didn't	reply	.
宇宙	皱眉	,	但	没有	回复	.

科斯莫皱了皱眉，但没有回答。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [dɔːn] [men] [trɔt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [pleɪn] .

The	Jovian	Dawn	Men	trotted	straight	to	the	empty	plane	.
这	木星	黎明	男人	小跑	直的	到	这	空的	飞机	.

木星黎明战士们径直走向空荡荡的飞机。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] , [keɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] .

They	opened	a	door	in	the	side	,	shoved	them	within	,	cage	and	all	.
他们	打开	一个	门	在	这	边	,	推搡	他们	之内	,	笼	和	全部	.

他们打开侧面的一扇门，把他们连同笼子一起推进去。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [klɪk] [ʃʌt] .

Cosmo	heard	the	door	click	shut	.
宇宙	听到	这	门	点击	关闭	.

科斯莫听到门咔哒一声关上了。

[ðə; ði] [dɔːn] [men] [hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

The	Dawn	Men	had	not	followed	them	inside	.
这	黎明	男人	有	不是	随后	他们	里面	.

黎明使者们并没有跟进去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

He	glanced	curiously	about	the	interior	.
他	瞥了一眼	奇怪的是	关于	这	内部的	.

他好奇地环顾了一下屋内。

[ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃeə(r)] .

All	the	seats	had	been	removed	,	even	the	pilot's	chair	.
全部	这	座位	有	到过	已移除	,	甚至	这	飞行员的	椅子	.

所有座椅都被拆除了，甚至包括飞行员的座椅。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['paɪlət] ? " [ɑːskt] [ˌem aɪ 'eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

"	Where's	the	pilot	?	"	asked	Mia	in	a	subdued	voice	.
"	在哪里?	这	飞行员	?	"	问	米娅	在	一个	低沉的	嗓音	.

“飞行员在哪儿？”米娅低声问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənts] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Through	the	port	,	he	could	see	the	blue	giants	disappearing	among	the	trees	.
通过	这	港口	,	他	可以	看	这	蓝色的	巨人	消失	之中	这	树木	.

透过港口，他可以看到蓝色的巨人消失在树林中。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .

Just	then	the	plane	gave	a	jerk	.
只是	然后	这	飞机	给予	一个	混蛋	.

就在这时，飞机猛地一震。

" [ɪts] ['muːvɪŋ] !

"	It's	moving	!
"	它是	移动	!

“它在移动！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ˌem aɪ 'eɪ] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɒntə] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	With	a	shriek	,	Mia	flung	herself	onto	Cosmo	.
"	和	一个	尖叫	,	米娅	扔	她自己	到	宇宙	.

米娅尖叫一声，扑向了科斯莫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] [ə'gen] , [ðen] [ʃuːt] ['ʌpwəd] .

He	felt	the	plane	lurch	again	,	then	shoot	upward	.
他	毛毡	这	飞机	困境	再次	,	然后	射击	向上	.

他感觉飞机再次猛地一震，然后猛地向上飞去。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ['levəl] [ɪt'self] [ɒf] ,

At	a	hundred	feet	it	leveled	itself	off	,
在	一个	百	脚	它	平整	本身	离开	,

在离地一百英尺的高度，它平稳地飞了起来。

[dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [kɔːs] .

darted	away	on	what	he	judged	to	be	a	southerly	course	.
飞镖	离开	在	什么	他	评判	到	是	一个	南风	课程	.

他朝着他认为是南方的方向飞奔而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] .

There	was	still	no	evidence	of	a	pilot	.
那里	曾是	仍然	不	证据	的	一个	飞行员	.

仍然没有发现飞行员的踪迹。

[ˌem aɪ 'eɪ] [mək'aɪvər] [held] ['ɒntə] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔː]

Mia	MacIver	held	onto	Cosmo	like	a	drowning	man	to	a	straw
米娅	麦克艾弗	握住	到	宇宙	喜欢	一个	溺水	男人	到	一个	稻草

[æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlətlɪs] [pleɪn] ['həːtl] ['saʊθwəd] .

as	the	pilotless	plane	hurtled	southward	.
作为	这	无人驾驶	飞机	猛烈撞击	向南	.

当无人驾驶的飞机向南疾驰时，米娅·麦克艾弗紧紧抓住科斯莫，就像溺水的人抓住一根稻草一样。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

He	drew	a	long	breath	.
他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

" ['rəʊbɒt]['paɪlət] .

"	Robot	pilot	.
"	机器人	飞行员	.

“机器人飞行员。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	He	patted	her	shoulder	.
"	他	轻拍	她	肩膀	.

他拍了拍她的肩膀。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	nothing	supernatural	about	it	.
"	有	没有什么	超自然	关于	它	.

“这其中没有任何超自然因素。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['pʊld] [hɜː'self] [ə'weɪ] .

"	Mia	pulled	herself	away	.
"	米娅	拉	她自己	离开	.

米娅挣脱开来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] .

"	I	didn't	mean	to	throw	myself	on	you	like	that	.
"	我	没有	意思是	到	扔	我	在	你	喜欢	那	.

“我不是故意那样扑到你身上的。”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ['leɪmli] .

"	She	halted	lamely	.
"	她	停止	跛行	.

她跛着脚停了下来。

" [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] .

"	Don't	apologize	.
"	不	道歉	.

“不要道歉。”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['wʊlfɪʃ] [grɪn] .

"	Cosmo	flashed	her	his	quick	wolfish	grin	.
"	宇宙	闪光灯	她	他的	快的	狼	咧嘴笑	.

科斯莫朝她露出了他那狼一般的笑容。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	enjoyed	it	.
"	我	享受	它	.

我很喜欢。

[juːv] [biːn] ['hɜːlɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] ['feəli] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [deɪ] . "

You've	been	hurling	yourself	at	me	at	fairly	regular	intervals	all	day	.	"
你已经	到过	投掷	你自己	在	我	在	相当	常规的	间隔	全部	天	.	"

你今天一整天都时不时地向我扑过来。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hɒrɪd] .
" I think you're horrid .
" 我 思考 你是 可怕的 .

我觉得你很糟糕。

" ['maɪəz] [tʃi:ks] ['kʌləd] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ['twiŋkl] .
" Mia's cheeks colored , but her gray eyes twinkled .
" 米娅的 脸颊 有色 , 但 她 灰色的 眼睛 闪烁 .

“米娅的脸颊泛红，但她灰色的眼睛闪闪发光。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪəriəs] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , " [ɪf] - — [ɜ:(r)] — [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv]
" Mia , " he said serious all at once , " if Bemmelman — er — disposes of
" 米娅 , " 他 说 严肃的 全部 在 一次 , " 如果 - — 呃 — 处置 的
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“米娅，”他突然严肃地说，“如果贝梅尔曼——呃——处置了我，

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə]['kɒntækt][maɪ][mæn] [jɔ:'self] .
you'll have to contact my man yourself .
你会 有 到 接触 我的 男人 你自己 .

你得自己联系我的人。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ]['plɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
I told you I had a spy planted in his household .
我 讲述 你 我 有 一个 间谍 已种植 在 他的 家庭 .

我告诉过你，我在他家安插了眼线。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɪ'næŋ] - - .
His name is Penang - ihtok .
他的 姓名 是 槟城 - - .

他的名字是槟榔伊托克。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tld] .
" She looked suddenly startled .
" 她 看起来 突然 惊慌 .

她突然显得很惊讶。

" [hi:z] [ə; eɪ] [vi'nju:siən] , [æn; ən]['aʊtkɑ:st] - .
" He's a Venusian , an outcast Fozoql .
" 他是 一个 金星 , 一个 被排斥者 - .

“他是一个金星人，一个被放逐的福佐克尔人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [blu:] [stɑ:(r)] [tæ'tu:d] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
You can recognize him by the blue star tattooed on his forehead .
你 能 认出 他 经过 这 蓝色的 星星 纹身 在 他的 前额 .

你可以通过他额头上的蓝色星星纹身来认出他。

[tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [men] [reɪd] - [plɑ:n'teɪʃ(ə)n]
Tell him that my orders are to have the men raid Bemmelman's plantation
告诉 他 那 我的 订单 是 到 有 这 男人 袭击 - 种植园
[ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə] - . "
and carry you to Venusport . "
和 携带 你 到 - . "

告诉他，我的命令是派人袭击贝梅尔曼的种植园，然后把你带到维纳斯港。

" [pɪ'næŋ] - - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Penang - ihtok , " she repeated .
" 槟城 - - , " 她 重复 .

“Penang-ihtok，”她重复道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] ; " [aɪm]['həʊpf(ə)l] - [woʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] ,
" Of course , " he added dryly ; " I'm hopeful Bemmelman won't kill me right off ,
" 的 课程 , " 他 额外 干巴巴地 ; " 我是 充满希望 - 惯于 杀 我 正确的 离开 ,

“当然，”他冷冷地补充道，“我希望贝梅尔曼不会马上杀了我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['kɒntækt] [pɪ'næŋ] - - [maɪ'self] .
and I can contact Penang - ihtok myself .
和 我 能 接触 槟城 - - 我 .

我可以自己联系Penang-ihtok。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
In which case , you won't need to bother your pretty head about it .
在 哪个 案件 , 你 惯于 需要 到 打扰 你的 漂亮的 头 关于 它 .

那样的话，你就不用为此费心了。

" [hiː; hi] [jɔːn] , [stretʃt] [aʊt] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] [ɪn]
" He yawned , stretched out as comfortably as he could arrange himself in
" 他 打哈欠 , 拉伸 出去 作为 舒适地 作为 他 可以 安排 他自己 在
[ðeə(r)] [kən'faɪnd] ['kwɔːtəz] ,
their confined quarters ,
他们的 受限 四分之一 ,

他打了个哈欠，尽可能舒服地伸展开身体，在狭小的房间里摆出一个舒服的姿势。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closed his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , " [ɪk'spləʊdɪd][ˌem aɪ 'eɪ][ɪn] [ə'lɑːm] .
" You're not going to sleep , " exploded Mia in alarm .
" 你是 不是 去 到 睡觉 , " 爆炸了 米娅 在 警报 .

“你别想睡觉！”米娅惊恐地吼道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
Nothing else to do .
没有什么 别的 到 做 .

无事可做了。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" He patted his shoulder .
" 他 轻拍 他的 肩膀 .

他拍了拍他的肩膀。

" [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .
" Make yourself comfortable .
" 制作 你自己 舒服的 .

请随意坐。

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" She eyed him with suspicion .
" 她 眼睛 他 和 怀疑 .

她用怀疑的目光打量着他。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ai] ['hævnt] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

I	haven't	any	designs	on	you	,	"	he	said	dryly	.
我	还没有	任何	设计	在	你	,	"	他	说	干巴巴地	.

“我对你没有任何企图，”他冷冷地说。

" [wel] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'sɜːtɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] ,

"	Well	you	don't	need	to	be	so	assertive	about	it	,	"	said	Mia	,
"	出色地	你	不	需要	到	是	所以	自信	关于	它	,	"	说	米娅	,

“你没必要这么强势，”米娅说。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒɪndʒəli][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	laid	her	head	gingerly	on	his	shoulder	.
和	铺设	她	头	小心翼翼地	在	他的	肩膀	.

她小心翼翼地把头靠在他的肩膀上。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	Sure	,	"	said	Cosmo	.
"	当然	,	"	说	宇宙	.

“当然，”科斯莫说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	was	staring	at	the	roof	of	the	cage	.
他	曾是	凝视	在	这	屋顶	的	这	笼	.

他盯着笼子的顶。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , " [ai] ['hævnt] ['leprəsi] ['aɪðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['wʌrid] . "

Presently	,	she	said	in	a	sleepy	voice	,	"	I	haven't	leprosy	either	,	in	case	you're	worried	.	"
目前	,	她	说	在	一个	困	嗓音	,	"	我	还没有	麻风	任何一个	,	在	案件	你是	担心	.	"

她用睡意朦胧的声音说道：“我也没有麻风病，免得你担心。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Mia	muttered	something	unladylike	under	her	breath	.
"	米娅	低声说道	某物	不淑女	在下面	她	气息	.

米娅低声嘟囔了几句有失淑女风范的话。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ; " [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɜːm] !

"	I	think	,	"	said	Mia	distinctly	;	"	that	you're	a	worm	!
"	我	思考	,	"	说	米娅	明显地	;	"	那	你是	一个	蠕虫	!

“我觉得，”米娅清晰地说，“你是一条虫子！”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['tʃʌkl] .

"	Cosmo	chuckled	.
"	宇宙	轻笑	.

科斯莫轻笑了一声。

[ðə; ði] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stɪə(r)] [ɪt'self] ['ærəʊ] - [laɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][mjuː] .

The	plane	continued	to	steer	itself	arrow	-	like	into	the	South	of	Mu	.
这	飞机	持续	到	转向	本身	箭	-	喜欢	进入	这	南	的	亩	.

飞机继续像箭一样向姆大陆南部飞行。

[ə; eɪ] [feɪnt] [dʒɜːk] [brɔːt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [sʌm; səm] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

A	faint	jerk	brought	Cosmo	wide	awake	as	some	jungle	animal	.
一个	头晕的	混蛋	带来	宇宙	宽的	醒	作为	一些	丛林	动物	.

一阵轻微的震动让科斯莫像丛林里的野兽一样猛然惊醒。

[ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hæd; həd] [stɒpt] , ['set(ə)ld] [tuː; tə] ['viːnəs] .

The	plane	,	he	realized	had	stopped	,	settled	to	Venus	.
这	飞机	,	他	已实现	有	停止	,	定居	到	金星	.

他意识到飞机已经停了下来，沉入了金星的轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ðə; ði] [griːn] [ˌfɒsfə'resnt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['flʌdɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [həʊlz] .

The	green	phosphorescent	light	of	the	luminous	vegetation	flooded	through	the	port	holes	.
这	绿色的	磷光	光	的	这	发光的	植被	被淹	通过	这	港口	孔	.

发光植物的绿色磷光透过舷窗倾泻而入。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bel] , ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

From	somewhere	,	the	sound	of	a	muffled	bell	,	ringing	,	ringing	,	reached	his	ears	.
从	某处	,	这	声音	的	一个	闷音	钟	,	铃声	,	铃声	,	达到	他的	耳朵	.

不知从哪里传来一阵闷闷的铃声，叮叮当当，响个不停。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] .

Through	the	port	,	he	could	see	a	corner	of	a	tower	,	part	of	a	slate	roof	:
通过	这	港口	,	他	可以	看	一个	角落	的	一个	塔	,	部分	的	一个	石板	屋顶	.

透过港口，他可以看到一座塔楼的一角，以及部分石板屋顶。

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːloʊ] - [æn'tenə] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

The	grotesque	arms	of	a	telo	-	antenna	sprouted	from	the	peak	of	the	tower	.
这	怪诞	武器	的	一个	特洛	-	天线	发芽	从	这	顶峰	的	这	塔	.

塔顶伸出了奇形怪状的天线臂。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [skwiːl] ['əʊpən] .

He	heard	a	door	squeal	open	.
他	听到	一个	门	尖叫	打开	.

他听到门吱呀一声开了。

[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [laʊdə] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	bell	sounded	louder	,	then	it	stopped	to	be	replaced	by	the	mutter	of	voices	approaching	.
这	钟	听起来	更大声	,	然后	它	停止	到	是	替换	经过	这	低声	的	声音	接近	.

铃声越来越响，然后停止了，取而代之的是人们低声交谈的声音，他们正朝这边走来。

" [weɪk] [ʌp] .
" **Wake up .**
" 唤醒 向上 .

醒醒。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem aɪ 'eɪ][məkˈaɪvər]['dʒentli] .
" **He shook Mia MacIver gently .**
" 他 摇晃 米娅 麦克艾弗 轻轻地 .

他轻轻摇了摇米娅·麦克艾弗。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
She opened her eyes , stared at him in bewilderment .
她 打开 她 眼睛 , 凝视 在 他 在 困惑 .

她睁开眼睛，困惑地盯着他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
" **Where are we ? "**
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？ ”

" [ʃʊʃ] !
" **Shhh !**
" 嘘 !

嘘！

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" **The door opened .**
" 这 门 打开 .

门开了。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [grəʊs] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Cosmo caught sight of Bemmelman's gross features in the opening .
宇宙 捕捉 视线 的 - 总的 特征 在 这 开幕 .

Cosmo 在开场就注意到了 Bemmelman 令人作呕的五官。

[hiː; hi] [lʊkt] ['gɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gləʊ] .
He looked ghastly in the phosphorescent glow .
他 看起来 阴森 在 这 磷光 辉光 .

在磷光的映照下，他看起来十分可怕。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æn; ən] [ɪ'mens] [greɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
Beyond him reared an immense gray pile of a building .
超过 他 饲养 一个 巨大 灰色的 桩 的 一个 建筑 .

在他身后耸立着一座巨大的灰色建筑物。

[ðə; ði] ['plæntərz] [dʒɔː] [drɒpt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .
The planter's jaw dropped in disbelief as he recognized his captives .
这 种植者的 颚 掉落 在 怀疑 作为 他 认可 他的 俘虏 .

种植园主认出俘虏们时，惊讶得合不拢嘴。

[ðen] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [red] [swept] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] [nek] .
Then a tide of red swept up from his bull - like neck .
然后 一个 潮 的 红色的 扫荡 向上 从 他的 公牛 - 喜欢 脖子 .

然后，一股鲜红的浪潮从他粗壮的脖子上涌了出来。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ? "

"	What	the	hell	are	you	doing	in	there	?	"
"	什么	这	地狱	是	你	正在做	在	那里	?	"

“你到底在里面干什么？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['draɪli] .

"	Didn't	you	know	?	"	said	Cosmo	dryly	.
"	没有	你	知道	?	"	说	宇宙	干巴巴地	.

“你不知道吗？”科斯莫冷冷地说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə] .

"	I'm	trying	to	cure	myself	of	claustrophobia	.
"	我是	尝试	到	治愈	我	的	幽闭恐惧症	.

“我正在努力克服幽闭恐惧症。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ə; eɪ] [ʃruːd] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

"	But	already	,	a	shrewd	gleam	of	triumph	had	replaced	the	disappointment	in
"	但	已经	,	一个	精明	闪耀	的	胜利	有	替换	这	失望	在

- [pɪg] - [laɪk] [braʊn] [aɪz] .

Bemmelman's	pig	-	like	brown	eyes	.
-	猪	-	喜欢	棕色的	眼睛	.

“但是，贝梅尔曼那双像猪一样的棕色眼睛里，已经闪过一丝精明的胜利光芒，取代了失望的神色。

" [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] .

"	You're	the	Renegade	.
"	你是	这	叛逆者	.

你是叛逆者。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .

"	He	rubbed	his	hands	together	,	began	to	grin	.
"	他	摩擦	他的	双手	一起	,	开始	到	咧嘴笑	.

他搓了搓手，咧嘴一笑。

" [jes] [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] .

"	Yes	sir	,	you're	the	Renegade	.
"	是的	先生	,	你是	这	叛逆者	.

“是的，先生，您就是叛逆者。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	should	have	guessed	it	before	.
我	应该	有	猜对了	它	前	.

我早该想到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'eɪ] .

And	you	,	Mia	.
和	你	,	米娅	.

还有你，米娅。

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ri'vəːbəreit] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi]

"	He	threw	back	his	head	,	roared	until	the	court	reverberated	with	his	heavy
"	他	扔	后退	他的	头	,	咆哮	直到	这	法庭	回响	和	他的	重的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

他仰头大笑，放声大笑，笑声响彻整个法庭。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn][ðə; ðɪ][dʒəʊk] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	Let	us	in	on	the	joke	,	"	said	Cosmo	.
"	让	我们	在	在	这	开玩笑	,	"	说	宇宙	.

“让我们也参与到这个笑话中来吧，”科斯莫说道。

- [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bemmelman stopped laughing , wiped his eyes .
- 停止 笑 , 擦拭 他的 眼睛 .

贝梅尔曼止住了笑声，擦了擦眼睛。

" [tuː] [bɜ·dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .
" Two birds with one stone .
" 二 鸟类 和 一 石头 .

一石二鸟。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [træp] .
I didn't expect to catch both of you in the same trap .
我 没有 预计 到 抓住 两个都 的 你 在 这 相同的 陷阱 .

我没想到你们两个会落入同一个陷阱。

[nəʊ][sɜːr) , [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .
No sir , that I didn't .
不 先生 , 那 我 没有 .

不，先生，我没有。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He stepped back , clapped his hands .
" 他 步 后退 , 鼓掌 他的 双手 .

他后退一步，拍了拍手。

[tuː] ['neɪkɪd] [bluː] [dɔːn] [men] [ə'pɪəd] , [hɔːl] [fɔːθ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] , ['ʃəʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Two naked Blue Dawn Men appeared , hauled forth the cage , shouldered it .
二 裸 蓝色的 黎明 男人 出现 , 拖拽 前进 这 笼 , 肩部 它 .

两名赤身裸体的蓝黎明战士出现，拖出笼子，扛在肩上。

[wɪð] - ['fɒləʊɪŋ] , [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
With Bemmelman following , they bore it across the court ,
和 - 下列的 , 他们 钻孔 它 穿过 这 法庭 ,

在贝梅尔曼的带领下，他们带球穿过球场。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪkən] ['kʌvəd] ['taʊə(r)] .
into a doorway at the base of the lichen covered tower .
进入 一个 门口 在 这 根据 的 这 地衣 涵盖 塔 .

进入覆盖着地衣的塔楼底部的门洞。

" [aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktlɪ] [rɪ'dɪkjələs] , " ['wɪspəd] [ˌem aɪ 'eɪ] , ['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .
" I feel perfectly ridiculous , " whispered Mia , bouncing around in the cage .
" 我 感觉 完美 荒谬的 , " 低声说道 米娅 , 弹跳 大约 在 这 笼 .

“我觉得自己真是太荒唐了，”米娅一边在笼子里蹦来蹦去，一边低声说道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .
" Thank goodness none of my friends can see me .
" 感谢 善良 没有任何 的 我的 朋友们 能 看 我 .

谢天谢地，我的朋友们都看不到我。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['tʃʌkl] , [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɑːftə(r)] - [huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ]
" Cosmo chuckled , shot a glance after Bemmelman who was crossing
" 宇宙 轻笑 , 射击 一个 瞥一眼 后 - WHO 曾是 过境
[ðə; ðɪ][flɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['telikɑːst] .
the floor to an intercommunicating telecast .
这 地面 到 一个 相互沟通 电视直播 .

科斯莫轻笑一声，瞥了一眼正穿过场地前往现场进行电视直播的贝梅尔曼。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [ruːm] .
The room appeared to be a guard room .
这 房间 出现 到 是 一个 警卫 房间 .

房间看起来像是警卫室。

['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['neɪkɪd] [bluː] ['dʒaɪənts] [leɪ]

Weapons	**were**	**racked**	**against**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**a**	**dozen**	**naked**	**blue**	**giants**	**lay**
武器	是	架子	反对	这	墙壁	,	和	一个	打	裸	蓝色的	巨人	躺

['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

sleeping	**on**	**the**	**floor**	**.**
睡眠	在	这	地面	.

武器被挂在墙上，十几个赤身裸体的蓝色巨人躺在地板上睡觉。

[ðiːz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['hænsəm] , ['klæsɪk(ə)l] [hedz] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [ɪn'kjʊəriəs]

These	**raised**	**their**	**handsome**	**,**	**classical**	**heads**	**,**	**surveyed**	**the**	**captives**	**from**	**incurious**
这些	提高	他们的	英俊的	,	古典	头部	,	调查	这	俘虏	从	不好奇的

['vaɪələt] [aɪz] .

violet	**eyes**	**.**
紫色	眼睛	.

它们抬起英俊的古典头颅，用漫不经心的紫色眼睛打量着俘虏。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'genst] ['maɪəz][ɪə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Cosmo	**put**	**his**	**lips**	**against**	**Mia's**	**ear**	**and**	**said**	**:**
宇宙	放	他的	嘴唇	反对	米娅的	耳朵	和	说	:

科斯莫把嘴唇贴在米娅的耳朵上，说道：

" [rɪ'membə(r)] [pɪ'næŋ] - - .

"	**Remember**	**Penang**	**-**	**ihtok**	**.**
"	记住	槟城	-	-	.

“记住槟城-ihtok。

" [hiː; hi] [hɜːd] - [seɪ] : " [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

"	**He**	**heard**	**Bemmelman**	**say**	**:**	**"**	**Switch**	**on**	**the**	**current**	**in**	**the**	**tower**	**.**
"	他	听到	-	说	:	"	转变	在	这	当前的	在	这	塔	.

他听到贝梅尔曼说：“打开塔里的电流。”

[send] ['jɑːnə] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Send	**Llana**	**to**	**me**	**at**	**once**	**.**
发送	拉纳	到	我	在	一次	.

立即把拉娜送到我这里来。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] [rɪ'plaɪd] : " [raɪt] .

"	**A**	**voice**	**from**	**the**	**audio**	**replied**	**:**	**"**	**Right**	**.**
"	一个	嗓音	从	这	声音的	回复	:	"	正确的	.

音频中传来一个声音回答：“没错。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	**From**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**
"	从	这	角落	的	他的	眼睛	,

“他眼角瞥了一眼，

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [sɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Cosmo	**saw**	**a**	**sheet**	**of**	**flame**	**sear**	**across**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**the**
宇宙	锯	一个	床单	的	火焰	炙烤	穿过	这	门	领导	到	这

[kɔːt] [bɪ'jɒnd] .

court	**beyond**	**.**
法庭	超过	.

科斯莫看到一道火焰灼烧着通往法院的大门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

Then	**it**	**vanished**	**.**
然后	它	消失了	.

然后它就消失了。

" [fɔːs] [skriːn] , " [hiː; hi] [gest] .

"	**Force**	**screen**	**,**	**"**	**he**	**guessed**	**.**
"	力量	屏幕	,	"	他	猜对了	.

“强制屏蔽，”他猜测道。

- [epɹ'əʊtʃt] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] .
Bemmelman approached , grinning amiably .
- 接近 , 咧嘴笑 友好地 .

贝梅尔曼走上前来，面带和蔼的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [snʌf] [braʊn] [suːt] [wɪtʃ] [set] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .
He was wearing a snuff brown suit which set on him like a sack .
他 曾是 穿着 一个 鼻烟 棕色的 套装 哪个 放 在 他 喜欢 一个 解雇 .

他穿着一套棕褐色的西装，穿在他身上就像个麻袋。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" Don't try to escape ,
" 不 尝试 到 逃脱 ,

“不要试图逃跑，

" ['kɔːʃən] [ðə; ði]['plɑːntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ]['slendə(r)] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒk] ,
" cautioned the planter as he inserted a slender key in the spring lock ,
" 警告 这 播种机 作为 他 插入 一个 苗条 钥匙 在 这 春天 锁 ,

“一边把细长的钥匙插入弹簧锁，一边提醒种植者，”

[θruː] [bæk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
threw back the top of the cage .
扔 后退 这 顶部 的 这 笼 .

掀开了笼子的顶盖。

" [jʊd] [biː; bi] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [θruː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] .
" You'd be electrocuted if you went through any of the outside doors or windows .
" 你会 是 触电 如果 你 去 通过 任何 的 这 外部 门 或者 视窗 .

“如果你从任何外门或窗户进去，都会触电身亡。”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ænd; ənd][ˌem aɪ 'eɪ] [stʊd] [ʌp] ['ʃeɪkɪli] .
" Cosmo and Mia stood up shakily .
" 宇宙 和 米娅 站立 向上摇摇晃晃地 .

科斯莫和米娅摇摇晃晃地站了起来。

" [wiː; wi][woʊnt][bəʊlt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" We won't bolt , if that's what you mean , " Cosmo replied dryly .
" 我们 惯于 螺栓 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 宇宙 回复 干巴巴地 .

“如果你的意思是我们会逃跑，那我们不会，”科斯莫冷冷地回答道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] , [ɪm'pæsɪv] [bluː] ['dʒaɪənts] , [dɪ'skɑːdɪd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
He glanced at the handsome , impassive blue giants , discarded any idea of
[ə'tækɪŋ] - [də'rektli] .
attacking Bemmelman directly .
攻击 - 直接地 .

他瞥了一眼英俊冷峻的蓝色巨人，打消了直接攻击贝梅尔曼的任何念头。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .
" I'm happy to see you're amenable to reason , Cosmo .
" 我是 快乐的 到 看 你是 易于相处 到 原因 , 宇宙 .

“很高兴看到你愿意听从道理，科斯莫。”

[ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] .
I sure am .
我 当然 是 .

当然是。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" He rubbed his nose .
" 他 摩擦 他的 鼻子 .

他揉了揉鼻子。

" [jes] [sɜː(r)] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

“是的，先生。”

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] .

I	like	a	reasonable	man	.
我	喜欢	一个	合理的	男人	.

我喜欢通情达理的男人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [juː; jʊ] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] . "

I'm	going	to	be	able	to	use	you	,	Cosmo	.	"
我是	去	到	是	有能力的	到	使用	你	,	宇宙	.	"

我以后就能利用你了，科斯莫。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk]

"	That's	what	you	said	last	night	,	"	Cosmo	reminded	him	,	his	face	blank
"	那就是	什么	你	说	最后的	夜晚	,	"	宇宙	提醒	他	,	他的	脸	空白的

.

:
.

“你昨晚就是这么说的，”科斯莫面无表情地提醒他。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] .

The	palms	of	his	hands	were	sweating	.
这	棕榈树	的	他的	双手	是	出汗	.

他的手掌冒汗了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaɪ] , [red] - [feɪst] [mæn] [æz; əz]

He	wanted	to	run	as	fast	and	far	from	the	sly	,	red	-	faced	man	as
他	通缉	到	跑步	作为	快速地	和	远的	从	这	狡猾	,	红色的	-	面对	男人	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他想尽快逃离那个狡猾的、满脸通红的男人。

- , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sens] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Bemmelman	-	,	he	was	beginning	to	sense	,	was	as	slippery	and	dangerous
-	-	,	他	曾是	开始	到	感觉	,	曾是	作为	滑	和	危险的

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [vi'njuːsiən] [swɒmp] [rʌθ] .

as	the	infamous	Venusian	swamp	rath	.
作为	这	臭名昭著的	金星	沼泽	拉思	.

他开始感觉到，贝梅尔曼就像臭名昭著的金星沼泽鼠一样狡猾危险。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .

A	door	at	the	rear	of	the	chamber	opened	suddenly	.
一个	门	在	这	后部	的	这	房间	打开	突然	.

房间后部的一扇门突然打开了。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [dʒʌmpt] .

Cosmo	jumped	.
宇宙	跳了起来	.

科斯莫跳了起来。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl] .

A	glance	assured	him	it	was	only	a	slave	girl	.
一个	瞥一眼	保证	他	它	曾是	仅有的	一个	奴隶	女孩	.

他瞥了一眼，确信那只是个奴隶女孩。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] , [ðəʊ] .

She	wasn't	a	Venusian	,	though	.
她	不是	一个	金星	,	尽管	.

但她并不是金星人。

[hiː; hi] [fraʊnd] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

She	was	from	Earth	.
她	曾是	从	地球	.

她来自地球。

[ðə; ði] ['terən] [gɜːl] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [feɪst] - .

The	Terran	girl	regarded	the	prisoners	curiously	,	then	faced	Bemmelman	.
这	泰伦	女孩	认为	这	囚犯	奇怪的是	,	然后	面对	-	.

这位地球女孩好奇地打量着囚犯们，然后转向贝梅尔曼。

" [rə'baul] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .

"	Rabaul	said	you	wanted	me	.
"	拉包尔	说	你	通缉	我	.

拉包尔说你想要我。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [sə'rɒŋ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə]

"	She	was	dressed	in	a	green	sarong	which	reached	from	her	knees	to
"	她	曾是	穿着	在	一个	绿色的	纱笼	哪个	达到	从	她	膝盖	到

[hɜː(r); hə(r)] [brests] .

her	breasts	.
她	乳房	.

她身穿一条绿色纱笼，从膝盖一直垂到胸部。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːn] [liːf] :

On	her	left	shoulder	was	a	small	scar	in	the	shape	of	a	fern	leaf	:
在	她	左边	肩膀	曾是	一个	小的	瘢痕	在	这	形状	的	一个	蕨类	叶子	:

- [brænd] .

Bemmelman's	brand	.
-	品牌	.

她的左肩上有一道蕨叶形状的小疤痕：贝梅尔曼的烙印。

" [jes] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ; " [səʊ][aɪ][duː; də] .

"	Yes	sir	,	"	said	the	planter	;	"	so	I	do	.
"	是的	先生	,	"	说	这	播种机	;	"	所以	我	做	.

“是的，先生，”种植者说，“我也是。”

[səʊ][aɪ][duː; də] , ['jɑːnə] .

So	I	do	,	Llana	.
所以	我	做	,	拉纳	.

我也是，拉娜。

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['eskɔːt] [mɪs] [mək'aɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

Be	so	good	as	to	escort	Miss	MacIver	to	the	tower	apartment	.
是	所以	好的	作为	到	护送	错过	麦克艾弗	到	这	塔	公寓	.

请你护送麦克艾弗小姐到塔楼公寓。

[doʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't	leave	her	.
不	离开	她	.

不要离开她。

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['ʃʌdə] , [klʌŋ] ['taɪtə] [tuː; tə]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	Mia	shuddered	,	clung	tighter	to	Cosmo	.
"	米娅	颤抖	,	紧紧抓住	更紧	到	宇宙	.

米娅浑身一颤，更紧地抱住了科斯莫。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˌem aɪ 'eɪ] .
" **Keep your head , Mia .**
" 保持 你的 头 , 米娅 .

“保持冷静，米娅。”

" [hiː; hi]['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **He gently disengaged her hand .**
" 他 轻轻地 脱离 她 手 .

他轻轻地松开了她的手。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] , [ðel] [dræg][juː; jʊ] [ɒf] ['wɪli] - ['nɪliː] .
" **If you don't go , they'll drag you off willy - nilly .**
" 如果 你 不 去 , 他们会 拖 你 离开 威利 - 随意 .

“如果你不去，他们会随意把你拖走。”

" [dɪ'spɪrɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .
" **Dispiritedly she followed the slave girl from the guardroom .**
" 沮丧地 她 随后 这 奴隶 女孩 从 这 警卫室 .

她垂头丧气地跟着女奴走出了警卫室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wəʊbɪgɒn] [ðæt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [felt] [ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
She was so woebegone that Cosmo felt a wrench at his heart .
她 曾是 所以 悲惨的 那 宇宙 毛毡 一个 扳手 在 他的 心 .

她悲伤极了，科斯莫感到心如刀绞。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
He faced the planter , said in a hard voice , " What did you want with me ?
他 面对 这 播种机 , 说 在 一个 难的 嗓音 , " 什么 做过 你 想 和 我 ?

他面对着种植者，用严厉的语气说：“你想要我做什么？”

" - ['aɪlɪdz] [druːp] .
" **Bemmelman's eyelids drooped .**
" - 眼睑 下垂 .

贝梅尔曼的眼皮耷拉了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [sed] ['ʃɔːtli] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , " [ænd; ənd]
He turned on his heel , said shortly , " Come along , Cosmo , " and
他 转向 在 他的 脚跟 , 说 不久 , " 来 沿着 , 宇宙 , " 和
['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
started for the door .
开始 为了 这 门 .

他转身，简短地说：“跟我来，科斯莫，”然后朝门口走去。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **I want to have a talk with you .**
" 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[jes] [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] .
Yes sir , a very interesting talk .
是的 先生 , 一个 非常 有趣的 讲话 .

是的，先生，这是一场非常有趣的演讲。

" [viː]
" **V**
" V

“V

[flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bluː] ['dʒaɪənts]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Flanked	**by**	**the**	**two**	**blue**	**giants**	**Cosmo**	**followed**	**his**	**host**	**down**	**a**	**long**
侧翼	经过	这	二	蓝色的	巨人	宇宙	随后	他的	主持人	向下	一个	长的

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	**,**
走廊	,

在两个蓝色巨人的簇拥下，科斯莫跟随他的主人沿着一条长长的走廊前进。

[ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] .

up	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**and**	**into**	**a**	**sumptuously**	**furnished**	**apartment**	**.**
向上	一个	航班	的	步骤	和	进入	一个	奢华地	提供	公寓	.

沿着楼梯上去，就进入了一间布置豪华的公寓。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [grɑːs] [mæt] ['kɑːpit] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

A	**yellow**	**grass**	**mat**	**carpeted**	**the**	**floor**	**from**	**wall**	**to**	**wall**	**.**
一个	黄色的	草	垫	铺地毯的	这	地面	从	墙	到	墙	.

地板上铺着一块黄色的草垫，从墙到墙。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['wəʊv(ə)n]['fæbrɪk] , [bɑː'bærɪk][ɪn][ɪts]['kʌlə(r)] .

The	**furniture**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**coarse**	**,**	**woven**	**fabric**	**,**	**barbaric**	**in**	**its**	**color**	**.**
这	家具	曾是	涵盖	和	一个	粗	,	编织	织物	,	野蛮	在	它是	颜色	.

家具上覆盖着粗糙的编织物，颜色野蛮。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'nʌðə(r)]

With	**a**	**sigh**	**,**	**Bemmelman**	**lowered**	**himself**	**into**	**a**	**lounge**	**chair**	**,**	**indicated**	**another**
和	一个	叹	,	-	降低	他自己	进入	一个	休息室	椅子	,	表明的	其他

[fɔː(r); fə(r)]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

for	**Cosmo**	**.**
为了	宇宙	.

贝梅尔曼叹了口气，坐进躺椅里，示意科斯莫再坐一张。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] .

"	**You're**	**tired**	**.**
"	你是	疲劳的	.

你累了。

[juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜːni] .

You've	**had**	**an**	**uncomfortable**	**journey**	**.**
你已经	有	一个	不舒服	旅行	.

你经历了一段不舒服的旅程。

[aɪ][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] [lɒŋ] .

I	**won't**	**keep**	**you**	**up**	**long**	**.**
我	惯于	保持	你	向上	长的	.

我不会耽误你太久的。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

"	**He**	**rang**	**a**	**bell**	**.**
"	他	响铃	一个	钟	.

他摇响了铃铛。

[wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['prɒmptnəs] , [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] [məː'kjuəriən]['skʌri, 'skəː-] [θruː] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [wɔːl]

With	**amazing**	**promptness**	**,**	**a**	**wizened**	**Mercurian**	**scurried**	**through**	**a**	**sliding**	**wall**
和	惊人的	迅速	,	一个	干瘪	水星	匆匆跑过	通过	一个	滑动	墙

['pæn(ə)l] .

panel	**.**
控制板	.

一位饱经风霜的墨丘利人以惊人的速度穿过了一块滑动墙板。

" - [dʒuːs] , " [sed] - ; " [kəʊld] .

"	**Krudo**	**juice**	**,**	**"**	**said**	**Bemmelman**	**;**	**"**	**cold**	**.**
"	-	汁	,	"	说	-	;	"	寒冷的	.

“克鲁多汁，”贝梅尔曼说；“寒冷的。

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

And	sandwiches	.
和	三明治	.

还有三明治。

['betə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] , [tu:] .

Better	bring	a	bottle	of	food	concentrates	,	too	.
更好的	带来	一个	瓶子	的	食物	浓缩物	,	也	.

最好也带上一瓶食品浓缩液。

" [ðə; ði][mə:'kjuəriən] [dɪsə'pɪəd] .

"	The	Mercurian	disappeared	.
"	这	水星	消失	.

“墨丘利人消失了。”

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

Cosmo	was	staring	at	the	bank	of	open	windows	.
宇宙	曾是	凝视	在	这	银行	的	打开	视窗	.

科斯莫盯着一排敞开的窗户。

[ðeɪ] [geɪv] ['ɒntə][ə; eɪ] [vi'nju:siən] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['bju:ti] ,

They	gave	onto	a	Venusian	garden	of	grotesque	beauty	,
他们	给予	到	一个	金星	花园	的	怪诞	美丽	,

他们投身于一座美得怪诞的维纳斯花园，

[i:tʃ] [plɑ:nt][ænd; ənd] [ʃrʌb] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌfɒsfə'resns] .

each	plant	and	shrub	sparkling	with	a	cold	phosphorescence	.
每个	植物	和	灌木	闪闪发光	和	一个	寒冷的	磷光	.

每株植物和灌木都闪烁着冷冽的磷光。

['sevrəl] ['ɪnsekts] , [ðə; ði][hju:dʒ] , [bɜ:d] - [laɪk] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] ['vi:nəs] , [wɪŋd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

Several	insects	,	the	huge	,	bird	-	like	insects	of	Venus	,	winged	in	from	the
一些	昆虫	,	这	巨大的	,	鸟	-	喜欢	昆虫	的	金星	,	有翅膀的	在	从	这

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

几只昆虫，就是金星上那些体型巨大、形似鸟类的昆虫，从花园里飞了过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv] [fleɪm] .

As	they	reached	the	window	,	there	was	a	sudden	sparkle	of	flame	.
作为	他们	达到	这	窗户	,	那里	曾是	一个	突然	火花	的	火焰	.

当他们走到窗边时，突然闪过一道火焰。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [drɒpt] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	insects	dropped	dead	to	the	floor	.
这	昆虫	掉落	死的	到	这	地面	.

昆虫们纷纷倒地身亡。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['wɔ:nɪŋ] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlki] [vɔɪs] .

"	An	excellent	warning	,	"	Bemmelman	said	in	a	silky	voice	.
"	一个	出色的	警告	,	"	-	说	在	一个	丝滑	嗓音	.

“这是一个很好的警告，”贝梅尔曼用柔和的声音说道。

" [ðə; ði] [fɔ:s] [skri:nz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	The	force	screens	,	you	know	.
"	这	力量	屏幕	,	你	知道	.

“你知道，就是强制屏障。”

[jes] [sɜː(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ðeɪ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [gests] [frɒm; frəm] [strei] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp]

Yes	sir	,	not	only	do	they	discourage	guests	from	straying	;	but	they	keep
是的	先生	,	不是	仅有的	做	他们	阻碍	客人	从	迷途	;	但	他们	保持

[ɪn'truːdəz] [ˌaʊt'saɪd] .

intruders	outside	.
入侵者	外部	.

是的先生，它们不仅可以阻止客人随意走动，还可以将入侵者挡在外面。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	Cosmo	repressed	a	shiver	.
"	宇宙	压抑	一个	颤抖	.

科斯莫强忍住一阵颤抖。

" [ɪn'dʒiːniəs] ['gædʒɪt] . "

"	Ingenious	gadget	.	"
"	巧妙	小工具	.	"

“精巧的小玩意儿。”

" ['gædʒɪt] ?

"	Gadget	?
"	小工具	?

“小玩意儿？”

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['plɑːntə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .

"	The	red	-	faced	planter	threw	back	his	head	,	laughed	uproariously	.
"	这	红色的	-	面对	播种机	扔	后退	他的	头	,	笑了	哄堂大笑	.

“那位满脸通红的种植园主仰头大笑起来。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [drəʊl] [rəʊg] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	You're	a	droll	rogue	,	you	are	.
"	你是	一个	滑稽	流氓	,	你	是	.

你真是个滑稽的无赖。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

I	like	a	man	with	a	sense	of	humor	.
我	喜欢	一个	男人	和	一个	感觉	的	幽默	.

我喜欢有幽默感的男人。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['səʊfə] .

"	He	rubbed	his	nose	,	then	pointed	to	a	picture	above	the	sofa	.
"	他	摩擦	他的	鼻子	,	然后	尖	到	一个	图片	多于	这	沙发	.

他揉了揉鼻子，然后指着沙发上方的一幅画。

" ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Recognize	her	,	don't	you	?
"	认出	她	,	不	你	?

你认出她了吗?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sɔː] [ə; eɪ] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuːd] .

"	Cosmo	saw	a	three	dimensional	photograph	of	a	nude	.
"	宇宙	锯	一个	三	维度	照片	的	一个	裸体	.

《Cosmo》杂志看到了一张裸体的三维照片。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [peɪl] [bluː] , [flʌʃt] [wɪð] ['helθi] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [laɪk] ['məʊltən] [gəʊld] .

Her	skin	was	pale	blue	,	flushed	with	healthy	rose	,	her	hair	like	molten	gold	.
她	皮肤	曾是	苍白	蓝色的	,	酡	和	健康	玫瑰	,	她	头发	喜欢	熔融的	金子	.

她的皮肤呈淡蓝色，泛着健康的玫瑰色光泽，头发像熔化的黄金一样。

" ['soʊfi] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [sed] [wɪð] [dɪs'teɪst] .

"	**Sofi**	,	"	**Cosmo**	**said**	**with**	**distaste**	.
"	索菲	,	"	宇宙	说	和	厌恶	.

“索菲，”科斯莫厌恶地说。

" [ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] .

"	**The**	**Blue**	**Venus**	.
"	这	蓝色的	金星	.

“蓝色的维纳斯。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - , [jʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] ['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɑ:fɪts]

I	**should**	**think**	,	**Bemmelman**	,	**you'd**	**have**	**to**	**wait**	**rather**	**long**	**for**	**your**	**profits**
我	应该	思考	,	-	,	你会	有	到	等待	相当	长的	为了	你的	利润

. "

:	"

. "

贝梅尔曼，我想你得等很久才能赚到钱了。

" [səʊ] [ai] [du:; də] .

"	**So**	**I**	**do**	.
"	所以	我	做	.

我也是。

[səʊ] [ai] [du:; də] .

So	**I**	**do**	.
所以	我	做	.

我也是。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['hɑ:vɪst] [ə; eɪ] ['jɪəli] [krɒp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

But	**it's**	**possible**	**to**	**harvest**	**a**	**yearly**	**crop**	**from**	**a**	**forest**	.
但	它是	可能的	到	收成	一个	每年	庄稼	从	一个	森林	.

但是，从森林中每年收获作物是可能的。

['tri:z] [grəʊ] ['i:v(ə)n] ['sləʊə] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] .

Trees	**grow**	**even**	**slower**	**than**	**people**	.
树木	生长	甚至	慢点	比	人们	.

树木的生长速度甚至比人还慢。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [penz] [tə'mɒrəʊ] .

I'll	**show**	**you**	**the**	**slave**	**pens**	**tomorrow**	.
患病的	展示	你	这	奴隶	钢笔	明天	.

我明天带你去看奴隶圈。

[aɪv] ['əʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [blu:] ['vi:nəs] , [ðəʊ] .

I've	**only**	**the**	**one**	**Blue**	**Venus**	,	**though**	.
我已经	仅有的	这	一	蓝色的	金星	,	尽管	.

但我只有这一个蓝色维纳斯。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [bi:n] [meɪlz] .

Unfortunately	**the**	**rest**	**have**	**been**	**males**	.
很遗憾	这	休息	有	到过	男性	.

不幸的是，其余的都是男性。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['plɑ:ntə(r)] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] .

"	**Cosmo**	**wondered**	**why**	**the**	**planter**	**had**	**called**	**attention**	**to**	**the**	**Blue**	**Venus**	.
"	宇宙	想知道	为什么	这	播种机	有	称为	注意力	到	这	蓝色的	金星	.

科斯莫想知道为什么种植者会特别提到蓝色维纳斯。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈsʌtəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	suspected	that	Bemmelman	was	subtly	trying	to	find	out	if	he	had
他	怀疑	那	-	曾是	微妙地	尝试	到	寻找	出去	如果	他	有

[ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˈsoʊfi] .

learned	anything	from	Sofi	.
学习	任何事物	从	索菲	.

他怀疑贝梅尔曼是在暗中打探他是否从索菲那里学到了什么。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈprɒmptɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]

"	What	do	you	do	with	the	males	?	"	he	asked	,	prompted	by	something	in
"	什么	做	你	做	和	这	男性	?	"	他	问	,	提示	经过	某物	在

- [vɔɪs] .

Bemmelman's	voice	.
-	嗓音	.

“你们怎么处置这些雄性动物呢？”他问道，贝梅尔曼的语气中似乎有什么东西促使他这么做。

" [ðer] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðev] [nəʊ] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæljuː] .

"	They're	interesting	,	but	they've	no	market	value	.
"	它们是	有趣的	,	但	他们有	不	市场	价值	.

“它们很有趣，但没有市场价值。”

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪˈstrɔɪd] .

I	have	them	destroyed	.
我	有	他们	损毁	.

我已经下令销毁它们了。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Cosmo	bit	his	lip	.
"	宇宙	少量	他的	唇	.

科斯莫咬了咬嘴唇。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

Bemmelman	was	a	monster	.
-	曾是	一个	怪物	.

贝梅尔曼是个恶魔。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [siːld] [ˈtʃeɪmbəz] [held] ,

He	wondered	what	the	sealed	chambers	held	,
他	想知道	什么	这	密封	房间	握住	,

他想知道那些密封的房间里究竟装着什么。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz][spaɪ] [pɪˈnæŋ] - - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] .

the	chambers	where	his	spy	Penang	-	ihtok	had	never	been	able	to	penetrate	.
这	房间	在哪里	他的	间谍	槟城	-	-	有	绝不	到过	有能力的	到	穿透	.

他的间谍槟榔木从未能够潜入的密室。

" [ai] [səˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ; " [jʊr; jər] ['kjʊəriəs] [əˈbaʊt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd]

"	I	suppose	,	"	said	the	planter	unexpectedly	;	"	you're	curious	about	what	I	wanted
"	我	认为	,	"	说	这	播种机	不料	;	"	你是	好奇的	关于	什么	我	通缉

[wɪð] [juː; jʊ] ?

with	you	?
和	你	?

“我猜，”种植者出乎意料地说，“你很好奇我找你有什么事？”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [nˈɒdɪd] .

"	Cosmo	nodded	.
"	宇宙	点头	.

科斯莫点了点头。

" [wel] [sɜː(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd]

"	Well	sir	,	I	could	have	had	you	killed	back	in	the	caves	of	the	Cloud
"	出色地	先生	,	我	可以	有	有	你	被杀	后退	在	这	洞穴	的	这	云

['maʊntənz] .

Mountains	.
山脉	.

“先生，我本可以在云山洞穴里杀了您。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I've	had	a	spy	among	your	men	for	some	time	.
我已经	有	一个	间谍	之中	你的	男人	为了	一些	时间	.

我安插在你们中间的间谍已经有一段时间了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][məː'kjuəriən] [rɪ'tɜːnd] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [treɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	He	paused	as	the	Mercurian	returned	,	deposited	a	tray	between	them	.
"	他	暂停	作为	这	水星	返回	,	已存	一个	托盘	之间	他们	.

“当墨丘利人返回时，他停顿了一下，把一个托盘放在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] - [dʒuːs] , [θɪn] ['sænwɪtʃz] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [fuːd]

It	held	a	silver	pitcher	of	krudo	juice	,	thin	sandwiches	,	a	bottle	of	food
它	握住	一个	银	投手	的	-	汁	,	薄的	三明治	,	一个	瓶子	的	食物

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] .

concentrates	.
浓缩物	.

里面放着一个银壶装的克鲁多果汁、薄薄的三明治和一瓶浓缩食品。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [wen] [ðə; ði][məː'kjuəriən][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	Go	ahead	,	"	said	Cosmo	when	the	Mercurian	had	departed	.
"	去	前方	,	"	说	宇宙	什么时候	这	水星	有	已离开	.

“去吧，”水星人离开后，科斯莫说道。

[hiː; hi] [pɒpt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	popped	two	of	the	pills	into	his	mouth	.
他	爆裂	二	的	这	药片	进入	他的	嘴	.

他把两片药丸放进嘴里。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?

"	Where	was	I	?
"	在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] [jes] .

Oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [əˈsæsineit] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [juːv] [sʌm; səm]

I	could	have	had	you	assassinated	several	times	,	but	you've	some
我	可以	有	有	你	被暗杀	一些	时代	,	但	你已经	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [wɒnt] ?

information	I	want	?
信息	我	想	?

我本来可以多次暗杀你，但你掌握着我想要的信息?

" ['kɑːzməʊz] [griːn] [aɪz] ['nærəud] ['weərəli] .

"	Cosmo's	green	eyes	narrowed	warily	.
"	宇宙	绿色的	眼睛	范围缩小	谨慎地	.

科斯莫警惕地眯起了绿色的眼睛。

" [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

"	What	information	?
"	什么	信息	?

什么信息?

" [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [niː] .

"	The	planter	leaned	forward	,	tapped	him	on	the	knee	.
"	这	播种机	倾斜	向前	,	轻敲	他	在	这	膝盖	.

“种植者向前倾身，拍了拍他的膝盖。

" [ðæt] [bɜːd] .

"	That	bird	.
"	那	鸟	.

那只鸟。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - .

The	Giant	Ormoo	.
这	巨大的	-	.

巨型奥尔莫。

[əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [lɑːst] [naɪt] .

Oh	yes	,	I	know	how	you	escaped	from	the	roof	last	night	.
哦	是的	,	我	知道	如何	你	逃脱	从	这	屋顶	最后的	夜晚	.

哦，是的，我知道你昨晚是怎么从屋顶逃出来的。

[jes] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [niːt] , [tuː] .

Yes	sir	,	and	very	neat	,	too	.
是的	先生	,	和	非常	整洁的	,	也	.

是的，先生，而且非常整洁。

" [hiː; hi] [biːmd] ['eɪmiəbli] .

"	He	beamed	amiably	.
"	他	光束	友好地	.

他笑容灿烂，笑容可掬。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] - [fiːd] .

"	I	want	to	know	where	the	Ormoos	feed	.
"	我	想	到	知道	在哪里	这	-	喂养	.

我想知道狨猴在哪里觅食。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][sæt] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Cosmo	sat	back	in	surprise	.
"	宇宙	卫星	后退	在	惊喜	.

科斯莫惊讶地向后靠去。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] ['biːfi] ['plɑːntə(r)] .

"	That's	my	secret	,	"	said	the	beefy	planter	.
"	那就是	我的	秘密	,	"	说	这	仡	播种机	.

“这是我的秘诀，”那位身材魁梧的种植园主说道。

" [jes] [sɜː(r)] , [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] .

"	Yes	sir	,	that's	my	secret	.
"	是的	先生	,	那就是	我的	秘密	.

“是的，先生，这是我的秘密。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

But	I'm	a	business	man	,	Cosmo	.
但	我是	一个	商业	男人	,	宇宙	.

但我可是个商人，科斯莫。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] - [fiːdz] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] . "

Show	me	where	the	Ormoo	feeds	,	and	I'll	make	it	worth	your	while	.	"
展示	我	在哪里	这	-	饲料	,	和	患病的	制作	它	值得	你的	尽管	.	"

告诉我奥尔莫在哪里觅食，我会让你觉得不虚此行。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['hæzəd] .

"	Five	thousand	monad	,	"	Cosmo	hazarded	.
"	五	千	单子	,	"	宇宙	危险的	.

“五千个单子，”科斯莫大胆地说道。

- ['dɪd(ə)nt] [blɪŋk] [æn; ən] [aɪ] .

Bemmelman	didn't	blink	an	eye	.
-	没有	眨	一个	眼睛	.

贝梅尔曼连眼皮都没眨一下。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	Five	thousand	monad	,	"	he	agreed	.
"	五	千	单子	,	"	他	同意	.

“五千个单子，”他同意道。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][sæt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] .

Cosmo	sat	back	,	his	face	blank	.
宇宙	卫星	后退	,	他的	脸	空白的	.

科斯莫向后靠去，面无表情。

[ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ,

The	planter	,	he	realized	,
这	播种机	,	他	已实现	,

他意识到，种植者

[hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

had	no	more	idea	of	paying	him	five	thousand	monad	than	he	had
有	不	更多的	主意	的	付费	他	五	千	单子	比	他	有

[ɒv; əv] [ə'dɔpt] [hɪm] .

of	adopting	him	.
的	收养	他	.

他从未想过要付给他五千莫纳德，就像他从未想过要收养他一样。

[id] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [sʌm] [tu:] ['redɪli] .

He'd	agreed	to	the	preposterous	sum	too	readily	.
他会	同意	到	这	荒谬	和	也	容易	.

他太轻易地就同意了那个荒谬的金额。

['kɑ:zməʊz] [gri:n] [aɪz] ['hɑ:d(ə)nd] .

Cosmo's	green	eyes	hardened	.
宇宙	绿色的	眼睛	硬化	.

科斯莫的绿色眼睛变得冷峻起来。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'fju:z] . "

"	And	suppose	I	refuse	.	"
"	和	认为	我	拒绝	.	"

“如果我拒绝呢？”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] .

"	But	you	won't	.
"	但	你	惯于	.

但你不会。

[ju:; jʊ][kænt] .

You	can't	.
你	不能	.

你不能。

[nəʊ][sɜ:(r)] .

No	sir	.
不	先生	.

不，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] , [aɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [bɜːd] [maɪˈself] . "

If	you	refused	,	I'll	be	forced	to	kill	you	and	trace	the	bird	myself	.	"
如果	你	拒绝	, 患病的		是	强制	到	杀	你	和	痕迹	这	鸟	我	.	"

如果你拒绝，我将被迫杀了你，并亲自追踪那只鸟。

" [ðə; ði] ['devə)l] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	The	devil	you	will	.
"	这	魔鬼	你	将要	.

“去你的吧。”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [kʊd; kəd] [fiːl] [swet] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Cosmo	could	feel	sweat	starting	from	his	forehead	.
"	宇宙	可以	感觉	汗	开始	从	他的	前额	.

科斯莫感觉汗水从额头开始渗出。

" [ðæt] ['bɜːrdz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .

"	That	bird's	savage	as	a	tiger	.
"	那	鸟类	野蛮的	作为	一个	老虎	.

“那只鸟凶猛得像老虎。”

[juːv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	already	tried	to	trace	it	to	its	feeding	ground	,	haven't	you	?
你已经	已经	尝试	到	痕迹	它	到	它是	喂养	地面	,	还没有	你	?

你已经尝试追踪它的觅食地了，对吧?

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [men] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	why	you	planted	a	spy	among	my	men	,	wasn't	it	?	"
那就是	为什么	你	已种植	一个	间谍	之中	我的	男人	,	不是	它	?	"

这就是你安插间谍到我手下的原因，对吧?

" [jes] [sɜː(r)] , " - [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	sir	,	"	Bemmelman	admitted	with	a	sigh	.
"	是的	先生	,	"	-	承认	和	一个	叹	.

“是的，先生，”贝梅尔曼叹了口气承认道。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ænd; ənd]

"	I	don't	mind	telling	you	he	was	supposed	to	find	out	what	and
"	我	不	头脑	讲述	你	他	曾是	据称	到	寻找	出去	什么	和

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [et; eɪt] .

where	the	bird	ate	.
在哪里	这	鸟	吃	.

我不介意告诉你，他原本应该查明这只鸟吃了什么以及在哪里吃了什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dæm] [nɪə(r)] [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

But	it	damn	near	tore	him	to	pieces	.
但	它	该死	靠近	撕裂	他	到	件	.

但这几乎把他撕成了碎片。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Cosmo	didn't	say	anything	.
"	宇宙	没有	说	任何事物	.

“Cosmo什么也没说。”

- [liːnd] ['fɔːwəd] , [tæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'gen] .

Bemmelman	leaned	forward	,	tapped	his	knee	again	.
-	倾斜	向前	,	轻敲	他的	膝盖	再次	.

贝梅尔曼向前倾身，又拍了拍自己的膝盖。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] .

"	Unfortunately	,	the	birds	are	rare	as	the	dodo	.
"	很遗憾	,	这	鸟类	是	稀有的	作为	这	渡渡鸟	.

“可惜的是，这种鸟和渡渡鸟一样稀少。”

[aɪv] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ə'nʌðə(r)] .

I've	spent	quite	a	bit	of	money	trying	to	locate	another	.
我已经	花费	相当	一个	少量	的	钱	尝试	到	定位	其他	.

我花了不少钱试图找到另一台。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæts] [biːn] [kɔːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['eɪpiəri] [ɒn] [ɜːθ] .

The	only	one	that's	been	caught	is	in	the	Solar	Apiary	on	Earth	.
这	仅有的	一	那就是	到过	捕捉	是	在	这	太阳的	蜂房	在	地球	.

目前唯一被捕获的个体位于地球上的太阳蜂房。

" ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['eɪpiəri] [stɜːd] ['kɑːzməʊz] ['meməri] .

"	Mention	of	the	Ormoo	in	the	Solar	Apiary	stirred	Cosmo's	memory	.
"	提到	的	这	-	在	这	太阳的	蜂房	搅拌	宇宙	记忆	.

“提到太阳蜂场里的奥尔莫，唤起了科斯莫的记忆。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] - [wɪð] ['nærəud] [aɪz] .

He	stared	at	Bemmelman	with	narrowed	eyes	.
他	凝视	在	-	和	范围缩小	眼睛	.

他眯起眼睛盯着贝梅尔曼。

[ðə; ði] - [ɪn] [ɪts] [waɪld] [steɪt] [mə'tʃʊəd] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [saɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

The	Ormoo	in	its	wild	state	matured	to	its	full	size	in	a	few	months	.
这	-	在	它是	荒野	状态	成熟的	到	它是	满的	尺寸	在	一个	很少	几个月	.

野生奥尔莫兽几个月就能长到完全成熟。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] , ['hædnt] [riːtʃt] ['ædʌlthʊd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] .

The	one	which	the	Terran	expedition	had	secured	,	hadn't	reached	adulthood	until	its	nineteenth	year	.
这	一	哪个	这	泰伦	远征	有	安全	,	之前没有	达到	成年期	直到	它是	第十九	年	.

地球探险队捕获的那只，直到十九岁才成年。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] ['evə(r)] [sɪns] .

The	discrepancy	had	been	puzzling	ornithologists	ever	since	.
这	差异	有	到过	令人费解	鸟类学家	曾经	自从	.

从那时起，这种差异就一直困扰着鸟类学家。

['θɪərɪz] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [deɪt] ,

Theories	had	flooded	the	scientific	journals	,	but	to	date	,
理论	有	被淹	这	科学	期刊	,	但	到	日期	,

各种理论充斥着科学期刊，但迄今为止，

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [waɪ] [ə; eɪ] [waɪld] - [ʃʊd; ʃəd] [mə'tʃʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

no	one	had	explained	satisfactorily	why	a	wild	Ormoo	should	mature	over	twenty	times	as	fast	as	the	same	bird	in	captivity	.
不	一	有	解释	令人满意地	为什么	一个	荒野	-	应该	成熟	超过	二十	时代	作为	快速地	作为	这	相同的	鸟	在	囚禁	.

没有人能够令人满意地解释为什么野生奥尔莫鸟的成熟速度是圈养同类鸟类的二十倍以上。

" [wel] ? " - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['druːpɪŋ] .

"	Well	?	"	Bemmelman	rubbed	his	nose	,	his	eyelids	drooping	.
"	出色地	?	"	-	摩擦	他的	鼻子	,	他的	眼睑	下垂	.

“怎么样？”贝梅尔曼揉了揉鼻子，眼皮耷拉下来。

" [ɪf] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] - [fiːdz] ,

"	If	I	show	you	where	the	Ormoo	feeds	,
"	如果	我	展示	你	在哪里	这	-	饲料	,

“如果我带你到奥尔莫猴觅食的地方，

[wɒt] [ˌgærən'tiː] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [jʊl] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ? "

what	guarantee	have	I	that	you'll	carry	out	your	side	of	the	bargain	?	"
什么	保证	有	我	那	你会	携带	出去	你的	边	的	这	便宜货	?	"

我有什么保证你会履行你的承诺?

" [dʒʌst][maɪ] [wɜːd] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Just	my	word	,	"	said	Bemmelman	with	a	chuckle	.
"	只是	我的	单词	,	"	说	-	和	一个	轻笑	.

“我只是说说而已,”贝梅尔曼笑着说。

" [dʒʌst][maɪ] [wɜːd] .

"	Just	my	word	.
"	只是	我的	单词	.

我只是说说而已。

" [tuː] [ruːʒ] - [laɪk] [spɒts] [spræŋ] [aʊt] [ɒn]['kɑːzmoʊz] [tʃiːk] [bəʊnz] .

"	Two	rouge	-	like	spots	sprang	out	on	Cosmo's	cheek	bones	.
"	二	胭脂	-	喜欢	地点	弹簧	出去	在	宇宙	脸颊	骨头	.

“科斯莫的颧骨上突然冒出了两颗胭脂般的斑点。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	came	halfway	erect	in	his	chair	.
他	来了	半	直立	在	他的	椅子	.

他半直起身子坐在椅子上。

" [nəʊ] ['vaɪələns] , [pliːz] .

"	No	violence	,	please	.
"	不	暴力	,	请	.

请不要使用暴力。

" [ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	planter	held	up	his	hand	.
"	这	播种机	握住	向上	他的	手	.

“种植者举起了手。”

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Look	behind	you	.
"	看	在后面	你	.

看看你身后。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cosmo	turned	his	head	.
"	宇宙	转向	他的	头	.

科斯莫转过头去。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒəʊvɪən] ['prɪmətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

The	two	Jovian	primitives	were	crouched	to	spring	.
这	二	木星	原始	是	蹲着	到	春天	.

这两个木星原始生物呈蹲伏姿势，随时准备跃起。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪn] .

He	sank	back	in	his	chair	,	managed	a	tight	grin	.
他	沉没	后退	在	他的	椅子	,	管理	一个	紧的	咧嘴笑	.

他靠回椅背，勉强挤出一个笑容。

[hɪz; ɪz][lɪps] [felt] [draɪ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['hɒləʊ] .

His	lips	felt	dry	,	his	stomach	hollow	.
他的	嘴唇	毛毡	干燥	,	他的	胃	空洞的	.

他嘴唇干裂，胃部空空。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	don't	think	you	appreciate	your	position	,	Cosmo	,	"	said	the
"	我	不	思考	你	欣赏	你的	位置	,	宇宙	,	"	说	这

['plɑːntə(r)] ['sɪlkəli] .

planter	silkily	.
播种机	丝滑般	.

“科斯莫，我觉得你并不珍惜自己的地位，”种植园主柔声说道。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [ai][doʊnt] .

"	No	sir	,	I	don't	.
"	不	先生	,	我	不	.

“不，先生，我没有。”

" [hiː; hi] [hiːv] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .

"	He	heaved	himself	from	his	chair	with	a	grunt	.
"	他	喘息	他自己	从	他的	椅子	和	一个	咕哝	.

他哼了一声，从椅子上站了起来。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I've	something	to	show	you	.
"	我已经	某物	到	展示	你	.

我有些东西要给你看。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒəʊvɪən] [dɔːn] [men] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [treɪld]

"	The	two	Jovian	Dawn	Men	fell	in	beside	Cosmo	again	as	he	trailed
"	这	二	木星	黎明	男人	跌倒	在	旁	宇宙	再次	作为	他	拖着

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [daʊn] [θriː] [steps] ,

the	planter	down	three	steps	,
这	播种机	向下	三	步骤	,

“当科斯莫提着花盆走下三级台阶时，那两名木星黎明战士又跟了上来。”

[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [kɔːt] .

along	a	short	corridor	to	a	sunken	court	.
沿着	一个	短的	走廊	到	一个	凹陷	法庭	.

沿着一条短走廊通往一个下沉式庭院。

- [pɔːzd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊdn] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

Bemmelman	paused	,	pointed	to	a	huge	wooden	cross	in	the	center	of	the	court
-	暂停	,	尖	到	一个	巨大的	木制的	叉	在	这	中心	的	这	法庭

.

:
.

贝梅尔曼停顿了一下，指着球场中央一个巨大的木制十字架。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [smə:k] .

"	You	weren't	depending	on	him	,	were	you	,	"	he	smirked	.
"	你	不是	取决于	在	他	,	是	你	,	"	他	他冷笑了一声。	.

“你并没有依赖他，对吧？”他冷笑着说。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

Cosmo	felt	his	blood	run	cold	.
宇宙	毛毡	他的	血	跑步	寒冷的	.

科斯莫感到一阵寒意袭来。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

His	fists	clenched	until	the	nails	bit	into	the	flesh	.
他的	拳头	紧握	直到	这	指甲	少量	进入	这	肉	.

他紧握双拳，直到指甲深深嵌入肉里。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɪ'næŋ] - - [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .

The	body	of	Penang	-	ihtok	hung	from	the	cross	.
这	身体	的	槟城	-	-	悬挂	从	这	叉	.

槟城伊托克的尸体被挂在十字架上。

[ðə; ði]['aʊtkɑ:st] - [hæd; həd] [bi:n] ['kru:sɪfaɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

The	outcast	Fozoql	had	been	crucified	upside	down	.
这	被排斥者	-	有	到过	被钉在十字架上	上行	向下	.

被放逐的福佐克尔被倒钉在十字架上。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hevi] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] ; " [haʊ] ['fju:taɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	You	see	,	"	said	Bemmelman	,	his	voice	heavy	with	assurance	;	"	how	futile	it	is
"	你	看	,	"	说	-	,	他的	嗓音	重的	和	保证	;	"	如何	徒劳	它	是

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'i:] .

to	oppose	me	.
到	反对	我	.

“你看，”贝梅尔曼语气坚定地说，“反对我是徒劳的。”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ɪts] ['grɪzli] ['bɜ:d(ə)n] .

"	Cosmo	turned	away	from	the	cross	with	its	grisly	burden	.
"	宇宙	转向	离开	从	这	叉	和	它是	可怕的	负担	.

“科斯莫转身背对着十字架及其可怕的重担。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['kəʊldli] , ['spekjələtɪvli] [æt; ət] - ['bi:fi] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

He	looked	coldly	,	speculatively	at	Bemmelman's	beefy	smiling	face	.
他	看起来	冷冷地	,	推测性地	在	-	仡	微笑	脸	.

他冷冷地、若有所思地打量着贝梅尔曼那张肌肉发达、笑容可掬的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [lʊk] , [fraɪt] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] ['plæntərz] [aɪz] .

At	the	look	,	fright	glimmered	in	the	planter's	eyes	.
在	这	看	,	惊吓	闪烁	在	这	种植者的	眼睛	.

看到这一幕，种植园主的眼中闪过一丝惊恐。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dʒoʊvi:ənz] [hu:] [si:zd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][baɪ]

He	made	a	quick	gesture	to	the	Jovians	who	seized	Cosmo	by
他	制成	一个	快的	手势	到	这	木星人	WHO	查获	宇宙	经过

['aɪðə(r)] [ɑ:m] .

either	arm	.
任何一个	手臂	.

他迅速向抓住科斯莫两只胳膊的木星人做了个手势。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

"	Take	him	away	,	"	he	ordered	.
"	拿	他	离开	,	"	他	订购	.

“把他带走，”他命令道。

" [wi:l; wil] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

"	We'll	talk	it	over	tomorrow	.
"	出色地	讲话	它	超过	明天	.

我们明天再讨论。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleɪnli] , [bʌt; bət]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

"	Cosmo	was	conducted	into	a	plainly	,	but	comfortably
"	宇宙	曾是	实施	进入	一个	显然	,	但	舒适地

['fɜ:nɪʃt] [ru:m] .

furnished	room	.
提供	房间	.

“科斯莫被带进一间布置简朴但舒适的房间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənts] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

One	of	the	blue	giants	immediately	stretched	himself	on	the	sofa	and	went	to
一	的	这	蓝色的	巨人	立即地	拉伸	他自己	在	这	沙发	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

其中一个蓝色巨人立刻伸了个懒腰，躺在沙发上睡着了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [stæns] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	other	,	though	,	took	a	stance	by	the	door	,	folded	his	arms	,
这	其他	,	尽管	,	采取	一个	姿态	经过	这	门	,	折叠	他的	武器	,

另一个人则站在门口，双臂抱胸。

[rɪ'gɑːdɪd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [steə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] .

regarded	Cosmo	with	the	unwinking	stare	of	an	idol	.
认为	宇宙	和	这	警	盯	的	一个	偶像	.

用偶像般毫不眨眼的目光注视着科斯莫。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['prɪmətɪv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Obviously	,	the	Jovian	primitives	intended	to	spell	each	other	.
明显地	,	这	木星	原始	故意的	到	拼写	每个	其他	.

显然，木星原始生物想要互相拼写对方的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

With	a	grunt	of	annoyance	,	Cosmo	retreated	into	the	bathroom
和	一个	咕哝	的	烦恼	,	宇宙	撤退	进入	这	浴室

.

:
.

科斯莫不耐烦地哼了一声，退回了浴室。

[hiː; hi][hæd; həd] ['grəʊsli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] - , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['ʃægrɪn] .

He	had	grossly	underestimated	Bemmelman	,	he	realized	with	chagrin	.
他	有	粗略地	低估	-	,	他	已实现	和	懊恼	.

他懊恼地意识到，自己严重低估了贝梅尔曼。

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [sleɪv] ['briːdə(r)] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['skruːplz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɔːn]

A	malignant	genius	,	the	slave	breeder	had	no	more	scruples	than	his	Dawn
一个	恶性	天才	,	这	奴隶	育种者	有	不	更多的	顾虑	比	他的	黎明

[men] .

Men	.
男人	.

这位邪恶的天才奴隶贩子和他的“黎明人”一样，毫无道德底线。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɜːl] [ə'raʊnd] .

Cosmo	heard	a	soft	step	behind	him	,	whirled	around	.
宇宙	听到	一个	柔软的	步	在后面	他	,	旋转	大约	.

科斯莫听到身后传来轻微的脚步声，猛地转过身去。

[hɪz; ɪz]['dʒəʊvɪən] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['plæsɪdli] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .

His	Jovian	guard	was	standing	placidly	just	within	the	door	.
他的	木星	警卫	曾是	常设	平静地	只是	之内	这	门	.

他的木星卫兵平静地站在门内。

" [dæm] , " [hiː; hi] [snæpt] , [nɜːvz] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] .

"	Damn	,	"	he	snapped	,	nerves	jangling	.
"	该死	,	"	他	啪啪	,	神经	叮当作响	.

“该死！”他厉声说道，神经紧绷。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [dreɪn] .

"	I'm	not	going	to	crawl	out	the	drain	.
"	我是	不是	去	到	爬行	出去	这	流走	.

“我不会从排水沟里爬出来。”

" [ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənt]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] .

"	The	blue	giant	never	changed	expression	by	so	much	as	a	flicker	.
"	这	蓝色的	巨大的	绝不	已更改	表达	经过	所以	很多	作为	一个	闪烁	.

“这位蓝色巨人的表情丝毫没有改变。”

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɪm'self] , [ʃɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [grɪn] .

Cosmo	got	a	grip	on	himself	,	shot	the	giant	his	flashing	grin	.
宇宙	得到	一个	紧握	在	他自己	,	射击	这	巨大的	他的	闪烁	咧嘴笑	.

科斯莫控制住了自己，对着巨人露出了灿烂的笑容。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[kæt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?

Cat	got	your	tongue	?
猫	得到	你的	舌头	?

猫咬了你的舌头?

" [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒoʊviːənz]

"	He	stripped	off	coat	and	trousers	,	hung	them	carefully	over	the	Jovian's
"	他	脱衣舞	离开	外套	和	裤子	,	悬挂	他们	小心	超过	这	木星的

['ʃəʊldə(r)] , [stept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

shoulder	,	stepped	under	the	shower	.
肩膀	,	步	在下面	这	淋浴	.

他脱下外套和裤子，小心地搭在木星人的肩膀上，然后走进淋浴间。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [krɔːl] [rɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]

Considerably	refreshed	,	he	returned	to	his	sleeping	chamber	,	crawled	raw	into	the
相当	焕然一新	,	他	返回	到	他的	睡眠	房间	,	爬行	生的	进入	这

[hjuːdʒ][bed] .

huge	bed	.
巨大的	床	.

他精神焕发地回到自己的寝室，赤身裸体地爬进了那张大床上。

[bʌt; bət] [sliːp] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

But	sleep	escaped	him	.
但	睡觉	逃脱	他	.

但他却辗转难眠。

[ðæt] [stɑːk] [krɒs] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪkənz] [ænd; ənd]

That	stark	cross	,	the	body	illuminated	by	the	radiations	of	the	lichens	and
那	斯塔克	叉	,	这	身体	照明	经过	这	辐射	的	这	地衣	和

[mɔsɪs] ,

mosses	,
苔藓	,

那座醒目的十字架，被地衣和苔藓的光芒照亮，

[pə'sistid] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

persisted	in	thrusting	itself	before	his	eyes	.
持续	在	推进	本身	前	他的	眼睛	.

它不断地在他眼前晃来晃去。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , ['trembld] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] .

He	clenched	his	fists	,	trembled	in	an	agony	of	impotent	fury	.
他	紧握	他的	拳头	,	颤抖	在	一个	痛苦	的	阳痿	愤怒	.

他紧握双拳，在无能为力的愤怒和痛苦中颤抖。

['sʌmhaʊ] , [id] [trɪp] [ʌp] - , [smæʃ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['rækɪt] .

Somehow	,	he'd	trip	up	Bemmelman	,	smash	his	disgusting	racket	.
不知何故	,	他会	旅行	向上	-	,	粉碎	他的	令人作呕	球拍	.

他总能想办法绊倒贝梅尔曼，砸碎他那令人作呕的球拍。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][bed] , ['swetɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

Cosmo	awakened	in	the	huge	bed	,	sweating	with	terror	.
宇宙	觉醒	在	这	巨大的	床	,	出汗	和	恐怖	.

科斯莫从巨大的床上惊醒，浑身冷汗，惊恐万分。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	echo	of	some	nameless	horror	still	rang	in	his	ears	.
这	回声	的	一些	无名	恐怖	仍然	响铃	在	他的	耳朵	.

某种无法名状的恐怖景象的回声仍然在他耳边回响。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:n] [mæn] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	saw	the	Dawn	Man	,	motionless	as	a	statue	,	watching	him	with	animal	patience	.
他	锯	这	黎明	男人	,	静止不动	作为	一个	雕像	,	观看	他	和	动物	耐心	.

他看见黎明人像雕像一样一动不动，以动物般的耐心注视着他。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Then	he	heard	it	again	.
然后	他	听到	它	再次	.

然后他又听到了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rlz] [skri:m] .

It	was	a	girl's	scream	.
它	曾是	一个	女孩们	尖叫	.

那是女孩的尖叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪm] ['feɪntli] .

It	reached	him	faintly	.
它	达到	他	淡淡的	.

他隐约听到了。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

It	went	on	and	on	.
它	去	在	和	在	.

事情就这样没完没了地持续着。

[hi:; hi] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [tʌg] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

He	leaped	out	of	bed	,	tugged	on	his	trousers	.
他	跳跃	出去	的	床	,	拉扯	在	他的	裤子	.

他猛地从床上跳起来，套上裤子。

[ðə; ði] [dɔ:n] [mæn] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] .

The	Dawn	Man	sprang	across	the	room	to	intercept	him	.
这	黎明	男人	弹簧	穿过	这	房间	到	截距	他	.

黎明人跃过房间，拦住了他。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [si:zd] [ə; eɪ]['met(ə)l][tʃeə(r)] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['mu:vmənt] .

Cosmo	seized	a	metal	chair	,	swung	it	with	the	same	movement	.
宇宙	查获	一个	金属	椅子	,	摇摆	它	和	这	相同的	移动	.

科斯莫抓起一把金属椅子，用同样的动作挥动起来。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [blu:] ['dʒaɪənt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

It	caught	the	blue	giant	on	his	head	and	shoulders	.
它	捕捉	这	蓝色的	巨大的	在	他的	头	和	肩膀	.

它击中了蓝色巨人的头部和肩膀。

[ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks] .

The	blow	would	have	felled	an	ox	.
这	吹	会	有	倒下	一个	牛	.

这一击足以击倒一头牛。

[ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['fəʊldɪd]['ɒntə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [leɪ] [stɪl] .

The	Jovian	folded	onto	the	carpet	,	lay	still	.
这	木星	折叠	到	这	地毯	,	躺	仍然	.

木星人折叠在地毯上，一动不动地躺着。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

Cosmo	thought	he	must	be	dead	.
宇宙	想法	他	必须	是	死的	.

科斯莫以为他一定死了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒəʊvɪən] ['prɪmətɪv] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] .

The	second	Jovian	primitive	jumped	from	the	sofa	at	the	crash	.
这	第二	木星	原始	跳了起来	从	这	沙发	在	这	碰撞	.

第二个木星原始人在撞击发生时从沙发上跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

He	had	awakened	like	an	animal	.
他	有	觉醒	喜欢	一个	动物	.

他像野兽一样醒来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [snɑːl] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

With	a	low	snarl	,	he	leaped	for	Cosmo	.
和	一个	低的	咆哮	,	他	跳跃	为了	宇宙	.

他低吼一声，扑向了科斯莫。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [dʌk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [rʌʃ] , [kræʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

Cosmo	ducked	under	his	first	rush	,	crashed	the	chair	down	on	the	back
宇宙	躲闪	在下面	他的	第一的	匆忙	,	崩溃了	这	椅子	向下	在	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

科斯莫躲过了第一次冲撞，椅子重重地砸在了他的后脑勺上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stægəd] ['grɒdʒɪli] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] .

The	giant	staggered	groggily	,	but	didn't	go	down	.
这	巨大的	交错	昏昏沉沉地	,	但	没有	去	向下	.

巨人踉跄着，摇摇晃晃，但没有倒下。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['wɔləp] [hɪm] [ə'gen] .

Cosmo	measured	the	distance	,	walloped	him	again	.
宇宙	测量	这	距离	,	猛击	他	再次	.

科斯莫量了量距离，又揍了他一顿。

[ðə; ði] ['sekənd] [bluː] ['dʒaɪənt] [went] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

The	second	blue	giant	went	over	like	a	falling	tree	.
这	第二	蓝色的	巨大的	去	超过	喜欢	一个	坠落	树	.

第二个蓝色巨人像倒下的树一样倒了下去。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊt] [ɔː(r)] ['ʃuːz] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['həːtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Without	stopping	for	coat	or	shoes	,	Cosmo	hurtled	into	the	hall	.
没有	停止	为了	外套	或者	鞋	,	宇宙	猛烈撞击	进入	这	大厅	.

科斯莫连外套和鞋子都没穿，就冲进了大厅。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənst] .

The	screaming	had	been	silenced	.
这	尖叫	有	到过	沉默	.

尖叫声消失了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] .

The	building	was	quiet	as	a	deserted	church	.
这	建筑	曾是	安静的	作为	一个	荒凉的	教会	.

这座建筑静得出奇，如同废弃的教堂。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ˌem aɪ 'eɪ] [wɒz; wəz]

He	set	out	at	a	lope	in	the	direction	of	the	tower	where	Mia	was
他	放	出去	在	一个	洛珀	在	这	方向	的	这	塔	在哪里	米娅	曾是

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

他朝着米娅被囚禁的那座塔楼的方向快步走去。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌem aɪ 'eɪ] ['skriːmɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

That	had	been	Mia	screaming	,	he	was	sure	.
那	有	到过	米娅	尖叫	,	他	曾是	当然	.

他确信那是米娅的尖叫声。

[id] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['tæmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

He'd	recognized	the	timbre	of	her	voice	.
他会	认可	这	音色	的	她	嗓音	.

他认出了她声音的音色。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['θʌdɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

His	heart	thudding	,	he	reached	a	stair	,	took	the	steps	two	at	a	time	.
他的	心	砰砰声	,	他	达到	一个	楼梯	,	采取	这	步骤	二	在	一个	时间	.

他心跳加速，走到台阶前，一步两级地迈了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [went] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] .

It	bent	sharply	to	the	left	,	went	up	another	flight	.
它	弯曲	尖锐地	到	这	左边	,	去	向上	其他	航班	.

它猛地向左弯曲，又飞上了一层楼。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪt'self] .

He	must	be	in	the	tower	itself	.
他	必须	是	在	这	塔	本身	.

他一定就在塔楼里。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

The	silence	was	oppressive	.
这	沉默	曾是	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːt] [gʌn] , [ə; eɪ] [reɪ] [prə'dʒektə(r)] ,

He	wished	fervently	he	had	a	dart	gun	,	a	ray	projector	,
他	希望	热切地	他	有	一个	镖	枪	,	一个	射线	投影仪	,

他无比渴望自己能拥有一支飞镖枪、一台射线投影仪。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] .

anything	that	would	serve	as	a	weapon	.
任何事物	那	会	服务	作为	一个	武器	.

任何可以用作武器的东西。

[ðə; ði] [steps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪnd] ['ʌpwəd] .

The	steps	continued	to	wind	upward	.
这	步骤	持续	到	风	向上	.

台阶继续向上蜿蜒而上。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l] .

Gasping	for	breath	,	he	reached	the	fifth	level	.
喘息	为了	气息	,	他	达到	这	第五	等级	.

他气喘吁吁地到达了第五层。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [siːp] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [laɪt] .

From	beneath	a	door	seeped	a	crack	of	light	.
从	下面	一个	门	渗出	一个	裂缝	的	光	.

门缝下透出一丝光亮。

[hiː; hi] [snɪft] .

He	sniffed	.
他	嗅了嗅	.

他抽了抽鼻子。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] [im'pindʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	peculiar	odor	impinged	on	his	nostrils	.
一个	奇特	气味	受到冲击	在	他的	鼻孔	.

一股怪味扑鼻而来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] - [rʌf] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv]['aɪən] .

Then	he	heard	Bemmelman's	rough	voice	like	the	rasp	of	iron	.
然后	他	听到	-	粗糙的	嗓音	喜欢	这	锉刀	的	铁	.

然后他听到了贝梅尔曼粗哑的声音，像铁器摩擦一样刺耳。

" [ðæts] [dʌn] .

"	That's	done	.
"	那就是	完毕	.

“搞定了。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [penz] .

Take	her	to	the	slave	pens	.
拿	她	到	这	奴隶	钢笔	.

把她带到奴隶圈去。

" ['kɑːzmoʊz] [hɑːt] [kən'træktɪd] .

"	Cosmo's	heart	contracted	.
"	宇宙	心	合同	.

科斯莫的心脏猛地一跳。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [reɪdʒ] [swept] [hɪm] .

A	blinding	rage	swept	him	.
一个	失明	愤怒	扫荡	他	.

一股怒火瞬间席卷了他。

[id] [biːn] [tuː] [leɪt] .

He'd	been	too	late	.
他会	到过	也	晚的	.

他来晚了。

[hiː; hi] [ræmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	rammed	the	door	with	his	shoulder	.
他	撞倒	这	门	和	他的	肩膀	.

他用肩膀撞开了门。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spləʊdɪd] .

It	burst	open	as	if	exploded	.
它	爆裂	打开	作为	如果	爆炸了	.

它像爆炸一样瞬间裂开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [bɪg] , ['reɪndʒi] , ['neɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

For	a	second	he	was	poised	in	the	doorway	,	big	,	rangy	,	naked	to	the	waist	,
为了	一个	第二	他	曾是	准备	在	这	门口	,	大的	,	广袤的	,	裸	到	这	腰部	,

他伫立在门口一瞬间，身材高大魁梧，赤裸着上身。

[hɪz; ɪz][hændz] [hʊkt] [laɪk] [klɔːz] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] .

his	hands	hooked	like	claws	,	his	nostrils	distended	.
他的	双手	钩子	喜欢	爪子	,	他的	鼻孔	膨胀	.

他的双手像爪子一样钩着，鼻孔鼓胀。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [liːpt] [ɒn] - .

Without	a	word	,	he	leaped	on	Bemmelman	.
没有	一个	单词	,	他	跳跃	在	-	.

他一言不发，扑向了贝梅尔曼。

[ðə; ðiˈplɑːntə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər]

The	planter	was	standing	beside	an	operating	table	upon	which	Mia	MacIver
这	播种机	曾是	常设	旁	一个	操作	桌子	之上	哪个	米娅	麦克艾弗

[wɒz; wəz] [stræpt] .

was	strapped	.
曾是	绑带	.

花盆就摆放在手术台旁边，米娅·麦克艾弗就被绑在手术台上。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

He	fell	back	a	step	,	raised	his	arm	in	a	gesture	of	defense	.
他	跌倒	后退	一个	步	,	提高	他的	手臂	在	一个	手势	的	防御	.

他后退一步，举起手臂做出防御姿势。

['kɑːzmoʊz] [rʌʃ] [boʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] .

Cosmo's	rush	bowled	him	over	backward	.
宇宙	匆忙	保龄球	他	超过	落后	.

科斯莫的冲刺把他撞倒在地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	tried	to	scramble	to	his	feet	,
他	尝试	到	争夺	到	他的	脚	,

他试图挣扎着站起来，

[bʌt; bət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɒn][ə; eɪ] [maʊs] .

but	Cosmo	was	on	him	like	a	cat	on	a	mouse	.
但	宇宙	曾是	在	他	喜欢	一个	猫	在	一个	老鼠	.

但 Cosmo 像猫追老鼠一样紧追不舍。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['plæntərz] [feɪs] .

Time	after	time	,	he	drove	his	fist	into	the	planter's	face	.
时间	后	时间	,	他	驾驶	他的	拳头	进入	这	种植者的	脸	.

他一次又一次地用拳头猛击种植者的脸部。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [reɪdʒ] [ʃʊk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['mærəʊ] .

A	blinding	rage	shook	him	to	the	marrow	.
一个	失明	愤怒	摇晃	他	到	这	骨髓	.

一股怒火直冲他的骨髓。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem aɪ 'eɪ] [skriːm] [ə'gen] .

As	if	from	a	distance	,	he	heard	Mia	scream	again	.
作为	如果	从	一个	距离	,	他	听到	米娅	尖叫	再次	.

仿佛从远处传来米娅的尖叫声。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] !

"	Cosmo	!
"	宇宙	!

“Cosmo！

[lʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

Look	out	behind	you	!
看	出去	在后面	你	!

小心身后！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ðiˈ][ɪn'sensəb(ə)l] - , ['twɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	swung	off	the	insensible	Bemmelman	,	twisted	to	his	feet	.
"	他	摇摆	离开	这	麻木不仁	-	,	扭曲	到	他的	脚	.

他从昏迷不醒的贝梅尔曼身上荡了下来，扭身站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['jɑːnə] , [ðə; ði] ['terən] [sleɪv] [gɜːl] , [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	saw	Llana	,	the	Terran	slave	girl	,	directly	behind	him	.
他	锯	拉纳	,	这	泰伦	奴隶	女孩	,	直接地	在后面	他	.

他看到地球奴隶女孩拉娜就在他身后。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ˌʌp'reɪzd] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [laɪk] ['dægə(r)] .

Her	arm	was	upraised	,	her	fist	clutching	a	needle	like	dagger	.
她	手臂	曾是	抬起	,	她	拳头	紧握	一个	针	喜欢	匕首	.

她高举着手臂，拳头紧握着一把像针一样的匕首。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [tʃest] .

With	a	sob	,	she	plunged	it	downward	toward	his	heaving	chest	.
和	一个	哭泣	,	她	暴跌	它	向下	朝向	他的	起伏	胸部	.

她呜咽着，将它猛地向下砸向他剧烈起伏的胸膛。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] ['aɪən] , [tɔː(r)] [ðə; ði] ['dægə(r)]

Cosmo	caught	her	wrist	in	a	grip	of	iron	,	tore	the	dagger
宇宙	捕捉	她	手腕	在	一个	紧握	的	铁	,	撕裂	这	匕首

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

from	her	fingers	.
从	她	手指	.

科斯莫用铁钳般的手抓住她的手腕，夺走了她手指上的匕首。

[kən'temptʃuəsli] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [tuː; tə]

Contemptuously	,	he	tossed	the	girl	into	a	corner	of	the	room	,	turned	to
轻蔑地	,	他	抛掷	这	女孩	进入	一个	角落	的	这	房间	,	转向	到

[ˌem aɪ 'eɪ] .

Mia	.
米娅	.

他轻蔑地把女孩扔到房间的角落里，然后转向米娅。

" [ˌem aɪ 'eɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Mia	,	are	you	all	right	?
"	米娅	,	是	你	全部	正确的	?

米娅，你还好吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	She	gave	a	sob	of	relief	.
"	她	给予	一个	哭泣	的	宽慰	.

她如释重负地抽泣了一声。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[bʌt; bət] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪən] [lʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pɑːs] [aʊt] .

But	get	me	out	of	this	iron	lung	before	I	pass	out	.
但	得到	我	出去	的	这	铁	肺	前	我	经过	出去	.

在我昏过去之前，快把我从这铁肺里弄出来。

" [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [klæmps] .

"	He	fumbled	hastily	at	the	clamps	.
"	他	笨手笨脚	草草	在	这	夹具	.

他慌乱地摸索着夹具。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] .

Her	hair	was	tumbled	.
她	头发	曾是	翻滚	.

她的头发凌乱不堪。

[wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] ['jeləʊ] ['tjuːnɪk][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

One	shoulder	of	her	tattered	yellow	tunic	had	been	torn	down	to	her
一	肩膀	的	她	破烂	黄色的	束腰外衣	有	到过	撕裂	向下	到	她

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

她那件破烂的黄色束腰外衣，一侧肩膀一直撕到了肚子上。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dai'leit, di-] .

He	paused	suddenly	,	his	eyes	dilating	.
他	暂停	突然	,	他的	眼睛	扩张	.

他突然停了下来，瞳孔放大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [red] [skɑː(r)] [ə'bʌv] ['maɪəz] [left] [brest] .

There	was	an	angry	red	scar	above	Mia's	left	breast	.
那里	曾是	一个	生气的	红色的	瘢痕	多于	米娅的	左边	胸部	.

米娅左胸上方有一道触目惊心的红色疤痕。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] [smel] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] .

He	realized	what	the	smell	on	the	landing	outside	the	tower	room	had	been	.
他	已实现	什么	这	闻	在	这	降落	外部	这	塔	房间	有	到过	.

他这才意识到塔楼房间外楼梯平台上的气味是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] .

It	was	the	odor	of	burning	flesh	.
它	曾是	这	气味	的	燃烧	肉	.

那是烧焦的肉的气味。

[ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər][hæd; həd] [biːn] ['brændɪd] !

Mia	MacIver	had	been	branded	!
米娅	麦克艾弗	有	到过	品牌	!

米娅·麦克艾弗被烙上了印记！

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sed] , " [ˌem aɪ 'eɪ] , [ˌem aɪ 'eɪ] , " [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Cosmo	said	,	"	Mia	,	Mia	,	"	and	gathered	her	to	him	.
宇宙	说	,	"	米娅	,	米娅	,	"	和	聚集	她	到	他	.

科斯莫说："米娅，米娅"，然后把她抱到身边。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	have	they	done	to	you	?
"	什么	有	他们	完毕	到	你	?

他们对你做了什么?

" ['jɑːnə] ['skʌri, 'skəː-][pɑːst][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .

"	Llana	scurried	past	like	a	frightened	rabbit	.
"	拉纳	匆匆跑过	过去的	喜欢	一个	害怕	兔子	.

"拉娜像一只受惊的兔子一样飞快地跑过去了。"

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	She's	getting	away	!
"	她是	获得	离开	!

她要逃走了！

" [ˌem aɪ 'eɪ][kraɪd] .

"	Mia	cried	.
"	米娅	哭	.

米娅哭了。

" [ʃɪl] [raʊz] [ðə; ði] [haʊs] ! "
" **She'll rouse the house ! "**
" 壳 唤醒 这 房子 ! "

她会把全家都吵翻的!

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['klætə(r)] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .
" **Cosmo could hear her clatter down the stair .**
" 宇宙 可以 听到 她 哒 向下 这 楼梯 .

科斯莫能听到她哐哐当地跑下楼梯的声音。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
" **We've got a hostage .**
" 我们已经 得到 一个 人质 .

我们抓到了一名人质。

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem aɪ 'eɪ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] , ['ædɪd] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] ['hævnt] [kɪld] - .
" **He gave Mia a wry grin , added , " that is , if I haven't killed Bemmelman - .**
" 他 给予 米娅 一个 讽刺 咧嘴笑 , 额外 , " 那 是 , 如果 我 还没有 被杀 - .

他给了米娅一个苦笑，补充道：“也就是说，如果我还没杀了贝梅尔曼的话。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['ʃivə] , [li:nd] [ə'genst] [hɪm] .
" **Mia shivered , leaned against him .**
" 米娅 瑟瑟发抖 , 倾斜 反对 他 .

米娅打了个寒颤，靠在他身上。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] , [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['streɪndʒli] .
He glanced down , saw she was regarding him strangely .
他 瞥了一眼 向下 , 锯 她 曾是 关于 他 奇怪的 .

他低头一看，发现她正用奇怪的眼神看着他。

[wɪð] [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'bi:][ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
With a dry sob she buried her head on his shoulder .
和 一个 干燥 哭泣 她 埋葬 她 头 在 他的 肩膀 .

她干涩地抽泣着，把头埋在他的肩膀上。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , [doʊnt]['evə(r)] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
" **Cosmo , Cosmo , don't ever leave me again .**
" 宇宙 , 宇宙 , 不 曾经 离开 我 再次 .

“科斯莫，科斯莫，永远不要再离开我了。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [lɒst] .
" **Her voice was almost lost .**
" 她 嗓音 曾是 几乎 丢失的 .

她的声音几乎消失了。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] .
" **Take me with you — into the mountains .**
" 拿 我 和 你 — 进入 这 山脉 .

带我一起去山里吧。

" [hi:; hi] [fraʊnd] , [sed] : " [ju:; jʊ]['kreɪzi] [kɪd] .
" **He frowned , said : " You crazy kid .**
" 他 皱眉 , 说 : " 你 疯狂的 孩子 .

他皱着眉头说：“你这疯孩子。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .
You don't know what you're saying .
你 不 知道 什么 你是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

[aɪm][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

I'm	an	outlaw	.
我是	一个	取缔	.

我是个亡命之徒。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] - ['məːdə] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

There's	no	way	to	prove	Bemmelman	murdered	my	father	and	mother	.
有	不	方式	到	证明	-	被谋杀	我的	父亲	和	母亲	.

无法证明贝梅尔曼杀害了我的父母。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [klɪə(r)][ˌem 'iː] .

And	even	if	there	was	,	that	wouldn't	clear	me	.
和	甚至	如果	那里	曾是	,	那	不会	清除	我	.

即使有这样的事，也不能让我洗清嫌疑。

['evri] [kraɪm] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'trəʊl]['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][æt; ət][maɪ]

Every	crime	the	Security	Patrol	hasn't	been	able	to	solve	has	been	laid	at	my
每一个	犯罪	这	安全	巡逻	还没有	到过	有能力的	到	解决	有	到过	铺设	在	我的

['dɔːstep] . "

doorstep	.	"
家门口	.	"

保安巡逻队没能侦破的所有案件，最终都落到了我头上。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'weɪ] .

"	We	could	run	away	.
"	我们	可以	跑步	离开	.

我们可以逃跑。

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['gænimiːd] .

We	could	go	to	Ganymede	.
我们	可以	去	到	木卫三	.

我们可以去木卫三。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	It	wouldn't	make	any	difference	.
"	它	不会	制作	任何	不同之处	.

“这不会有任何区别。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪz][ə'laɪv] [ðel] [hʌnt] .

As	long	as	the	Renegade	is	alive	they'll	hunt	.
作为	长的	作为	这	叛逆者	是	活	他们会	打猎	.

只要叛徒还活着，他们就会继续追捕。

[ðeid] [treɪl] [ˌem 'iː] , ['ekstrədaɪt][ˌem 'iː] . "

They'd	trail	me	,	extradite	me	.	"
他们会	踪迹	我	,	引渡	我	.	"

他们会跟踪我，把我引渡回国。

" [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[ai][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[æt; ət] [liːst] —

At	least	—
在	至少	—

至少-

" [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [belz] [ʃril] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

"	The	brazen	clamor	of	the	alarm	bells	shrilled	suddenly	in	their	ears	.
"	这	厚颜无耻	叫嚣	的	这	警报	铃铛	尖锐的	突然	在	他们的	耳朵	.

“刺耳的警铃声突然响起。”

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['plɑːntə(r)] .

Cosmo	tore	himself	away	,	knelt	beside	the	unconscious	planter	.
宇宙	撕裂	他自己	离开	,	跪下	旁	这	无意识	播种机	.

科斯莫挣脱开来，跪在昏迷不醒的种植者身边。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [dɑːt] [gʌn] [frɒm; frəm] - ['pɒkɪt] , [sed] : " [hiːz] [ə'laɪv] . "

He	drew	a	dart	gun	from	Bemmelman's	pocket	,	said	:	"	He's	alive	.	"
他	画	一个	镖	枪	从	-	口袋	,	说	:	"	他是	活	.	"

他从贝梅尔曼的口袋里掏出一支麻醉飞镖枪，说道：“他还活着。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ?

"	What	are	we	going	to	do	,	Cosmo	?
"	什么	是	我们	去	到	做	,	宇宙	?

“我们该怎么办，科斯莫？”

" [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [slæk] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	With	a	grunt	,	he	hoisted	the	slack	body	over	his	shoulder	.
"	和	一个	咕哝	,	他	吊起	这	松弛	身体	超过	他的	肩膀	.

他哼了一声，把瘫软的尸体扛到了肩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色维纳斯(The Blue Venus)
第4/5页

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] [laʊdə] .

The	alarm	bells	were	pealing	louder	.
这	警报	铃铛	是	剥落	更大声	.

警钟越来越响。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['tiːloʊ] - [æn'tenə] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	I	saw	a	telo	-	antenna	on	the	roof	of	the	tower	when	we	were	in	the
"	我	锯	一个	特洛	-	天线	在	这	屋顶	的	这	塔	什么时候	我们	是	在	这

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

“我们在法庭上的时候，我看到塔顶上有一个远程天线。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði]['tiːloʊ] - [prə'dʒektə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

I've	a	hunch	the	telo	-	projector	is	somewhere	above	us	.
我已经	一个	直觉	这	特洛	-	投影仪	是	某处	多于	我们	.

我感觉远程投影仪就在我们头顶的某个地方。

" [ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['tjuːnɪk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ɑːskt] : " [bʌt; bət] [kænt]

"	Mia	MacIver	,	clutching	the	tunic	about	her	shoulder	,	asked	:	"	But	can't
"	米娅	麦克艾弗	,	紧握	这	束腰外衣	关于	她	肩膀	,	问	:	"	但	不能

[wiː; wi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

we	run	for	it	?	"
我们	跑步	为了	它	?	"

米娅·麦克艾弗紧紧抓着披在肩上的束腰外衣，问道：“可是我们不能逃跑吗？”

" [nɒt] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] [ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

"	Not	while	the	force	screen	is	operating	.
"	不是	尽管	这	力量	屏幕	是	操作	.

“当强制屏幕运行时不会发生这种情况。”

" [bent] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ʌp]

"	Bent	under	his	heavy	burden	,	Cosmo	strode	from	the	room	,	up
"	弯曲	在下面	他的	重的	负担	,	宇宙	大步走	从	这	房间	,	向上

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['levə)l] .

the	steps	to	the	next	level	.
这	步骤	到	这	下一个	等级	.

“科斯莫弯着腰，背负着沉重的负担，大步走出房间，走上台阶，来到楼上。”

['seɪɪŋ] , " [wʌts] [ðɪs] ?

Saying	,	"	What's	this	?
说	,	"	是什么	这	?

说：“这是什么？”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] .

"	he	pressed	the	button	of	a	sliding	panel	.
"	他	按下	这	按钮	的	一个	滑动	控制板	.

他按下了滑动面板上的按钮。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slɪd] [bæk] [ɪn] [ɪts] [ɔɪld] [gruːvz] .

The	door	slid	back	in	its	oiled	grooves	.
这	门	滑行	后退	在	它是	涂油	凹槽	.

门在涂了油的凹槽里滑了回去。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

呼!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] .
" **My** **lady's** **chamber** **.**
" 我的 女士的 房间 .

“夫人的房间。”

" [ˌem aɪ 'eɪ][məkˈaɪvər] [piə] [ə'raʊnd] [hɪm] [waɪd] - [aɪd] .
" **Mia** **MacIver** **peered** **around** **him** **wide** **-** **eyed** **.**
" 米娅 麦克艾弗 窥视 大约 他 宽的 - 眼睛 .

米娅·麦克艾弗睁大眼睛环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
It **was** **a** **large** **room** **,**
它 曾是 一个 大的 房间 ,

那是一个很大的房间，

['ɒktəgən] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kɑːpit] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃægi] [greɪ] [fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
octagon **shaped** **and** **carpeted** **wall** **to** **wall** **with** **the** **shaggy** **gray** **fur** **of** **the**
八边形 形状 和 铺地毯的 墙 到 墙 和 这 毛茸茸 灰色的 毛皮 的 这
['pəʊlə(r)] [ɑːrd] .
Polar **Aard** **.**
极性 阿尔德 .

八角形，从墙到墙都铺满了北极熊蓬松的灰色毛皮。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] .
But **the** **most** **startling** **feature** **was** **the** **mirrors** **.**
但 这 最多 令人震惊 特征 曾是 这 镜子 .

但最令人惊讶的是镜子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pænld] ['sɒlɪd][ɪn] ['mɪrər] .
The **walls** **were** **paneled** **solid** **in** **mirrors** **.**
这 墙壁 是 镶板 坚硬的 在 镜子 .

墙壁上镶满了镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [stretʃt] [ɒn][fər'evə(r)] .
It **gave** **the** **impression** **that** **the** **room** **stretched** **on** **forever** **.**
它 给予 这 印象 那 这 房间 拉伸 在 永远 .

它给人一种房间仿佛没有尽头的感觉。

" [wel] ! " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] ; " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['telikɑːst] ['ɑːpəˌreɪtərz] [ruːm] , [hiːz] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs]
" **Well** **!** " **said** **Mia** **;** " **if** **this** **is** **the** **telecast** **operator's** **room** **,** **he's** **a** **voluptuous**
" 出色地 ! " 说 米娅 ; " 如果 这 是 这 电视直播 操作员的 房间 , 他是 一个 丰满的
['kriːtʃə(r)] !
creature **!**
生物 !

“哇！”米娅说，“如果这是电视转播操作员的房间，那他可真是个身材丰满的家伙！”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [snɔːt] , [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" **Cosmo** **snorted** **,** **stepped** **across** **the** **threshold** **.**
" 宇宙 哼了一声 , 步 穿过 这 临界点 .

科斯莫哼了一声，跨过了门槛。

[æt; ət] [wʌns] ['replɪkəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [flæʃt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['tʃeɪmbəz] .

At	once	replicas	of	themselves	flashed	in	all	the	mirrored	chambers	.
在	一次	复制品	的	他们自己	闪光灯	在	全部	这	镜像	房间	.

瞬间，他们自己的影像在所有镜面房间里闪现。

" [aɪ] [fi:l] ['wɪkɪd] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] .

"	I	feel	wicked	just	being	in	a	room	like	this	,	"	said	Mia	.
"	我	感觉	邪恶	只是	存在	在	一个	房间	喜欢	这	,	"	说	米娅	.

“待在这样的房间里，我感觉自己很邪恶，”米娅说。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [hɜ:d] [ə; eɪ] [klɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɜ:l] [ə'raʊnd] .

Cosmo	heard	a	click	behind	him	,	whirled	around	.
宇宙	听到	一个	点击	在后面	他	,	旋转	大约	.

科斯莫听到身后传来咔哒一声，猛地转过身。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪd] [dʒʌst] [pɑ:st] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

The	door	through	which	they'd	just	passed	was	shut	.
这	门	通过	哪个	他们会	只是	通过了	曾是	关闭	.

他们刚才经过的那扇门已经关上了。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] [baɪ] [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['mɪrəd] ['tʃeɪmbəz] .

In	every	direction	,	they	were	faced	by	an	endless	vista	of	mirrored	chambers	.
在	每一个	方向	,	他们	是	面对	经过	一个	无尽的	景色	的	镜像	房间	.

放眼望去，四面八方都是无尽的镜面房间。

[ˌem aɪ 'eɪ] [gɑ:spt] .

Mia	gasped	.
米娅	倒吸一口气	.

米娅倒吸了一口气。

" [aɪm] [skeəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	scared	,	"	she	said	.
"	我是	害怕的	,	"	她	说	.

“我很害怕，”她说。

" [hu:] ['ɪz(ə)nt] ? " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['ʃɔ:tli] [ænd; ənd] [drɒpt] - [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Who	isn't	?	"	said	Cosmo	shortly	and	dropped	Bemmelman	to	the
"	WHO	不是	?	"	说	宇宙	不久	和	掉落	-	到	这

[flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

floor	with	a	thud	.
地面	和	一个	砰的一声	.

“谁不是呢？”科斯莫简短地说着，然后砰的一声把贝梅尔曼扔到了地上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	are	you	staring	at	?
"	什么	是	你	凝视	在	?

你在盯着什么看?

" [hi:; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

"	He	whipped	around	again	.
"	他	鞭打	大约	再次	.

他猛地转过身。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [stʊd] [ə'dʒɑ:(r)] .

A	second	door	in	the	mirrors	stood	ajar	.
一个	第二	门	在	这	镜子	站立	半开	.

镜子里的第二扇门半开着。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l][ɪn] ['skɪmpi] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd]
Framed **in** **the** **entrance** **was** **a** **magnificently** **beautiful** **girl** **in** **skimpy** **shorts** **and**
框 在 这 入口 曾是 一个 壮丽 美丽的 女孩 在 简陋 短裤 和
[brɑ:] .
bra **.**
胸罩 .

入口处挂着一幅画，画中是一位身材曼妙、穿着性感短裤和胸罩的女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [twɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [bɪ'ləʊ] [steəz] .
She **was** **the** **twin** **of** **the** **photograph** **below** **stairs** **.**
她 曾是 这 双 的 这 照片 以下 楼梯 .

她和楼下照片上的那个人长得一模一样。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][maɪ][əʊld] [frend] , ['soʊfi] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [wɪ'ðaʊt]
" Well , if it isn't my old friend , Sofi , " said Cosmo without
" 出色地 , 如果 它 不是 我的 老的 朋友 , 索菲 , " 说 宇宙 没有
[ɪn'θju:ziæzəm] .
enthusiasm **.**
热情 .

“哟，这不是我的老朋友索菲吗？”科斯莫毫无热情地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] - ['vaɪələt] [aɪz] .
There **was** **no** **recognition** **in** **the** **Blue** **Venus** **-** **violet** **eyes** **.**
那里 曾是 不 认出 在 这 蓝色的 金星 - 紫色 眼睛 .

蓝色维纳斯的紫色眼睛里没有丝毫认出她来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['flɔ:ləs] [peɪl] - [blu:] ['fi:tʃəz] [rɪ'vi:ld] ['naɪðə(r)] [ʃɒk] [nɔ:(r)] [sə'praɪz] .
Her **flawless** **pale** **-** **blue** **features** **revealed** **neither** **shock** **nor** **surprise** **.**
她 完美无瑕 苍白 - 蓝色的 特征 揭晓 两者都不 震惊 也不 惊喜 .

她那完美无瑕的浅蓝色五官上，既没有流露出震惊，也没有流露出惊讶。

" [ðæts] - .
" That's Bemmelman .
" 那就是 - .

那是贝梅尔曼。

" [ʃi:; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] .
" She indicated the planter .
" 她 表明的 这 播种机 .

她指了指花盆。

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [nəʊ] . ['əʊnli] [ʌn'kɒnʃəs] . "
" No . Only unconscious . "
" 不 . 仅有的 无意识 . "

“不，只是昏迷了。”

" [əʊ] . [ðæts] [tu:] [bæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] ['mænə(r)] ,
" Oh . That's too bad , " she said in a calm manner ,
" 哦 . 那就是 也 坏的 , " 她 说 在 一个 冷静的 方式 ,

“哦，那太可惜了，”她平静地说。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [sleɪv] ['bri:də(r)] , ['plɑ:ntɪd][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]
and swept up to the prostrate slave breeder , planted a kick in the seat of
和 扫荡 向上 到 这 前列腺 奴隶 育种者 , 已种植 一个 踢 在 这 座位 的
[hɪz; ɪz][pænts] .
his pants .
他的 裤子 .

然后冲到趴在地上的奴隶饲养员面前，狠狠地踢了他裤子一脚。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .
I've never had the nerve to do that when he was conscious .
我已经 绝不 有 这 神经 到 做 那 什么时候 他 曾是 有意识的 .

当他意识清醒的时候，我始终没有勇气那样做。

" [ˌem aɪ 'eɪ] [gɑːspt] .
" Mia gasped .
" 米娅 倒吸一口气 .

米娅倒吸了一口气。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sed] ['ʃɑːpli] : " [wɛrz] [ðə; ði] ['telikɑːst] [ruːm] ? "
Cosmo said sharply : " Where's the telecast room ? "
宇宙 说 尖锐地 : " 在哪里? 这 电视直播 房间 ? "

科斯莫厉声问道：“电视转播室在哪儿？”

" [ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .
" The next floor .
" 这 下一个 地面 .

下一层。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] .
But you can't escape .
但 你 不能 逃脱 .

但你逃不掉的。

['nəʊbədi]['evə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
Nobody ever escapes from this house .
无人 曾经 逃脱 从 这 房子 .

没有人能从这栋房子里逃出去。

" - [stɜːd] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt][ʌp] ['grɒdʒɪli] .
" Bemmelman stirred , opened his eyes , sat up groggily .
" - 搅拌 , 打开 他的 眼睛 , 卫星 向上 昏昏沉沉地 .

“贝梅尔曼动了动，睁开眼睛，迷迷糊糊地坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌfi] , ['swəʊlən] .
His face was puffy , swollen .
他的 脸 曾是 蓬松 , 肿 .

他的脸浮肿了。

[blʌd] [hæd; həd] [draɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Blood had dried on his chin .
血 有 干燥 在 他的 下巴 .

他下巴上的血迹已经干涸了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ri'zaund, -'saund][ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)] .
The clatter of many feet resounded on the stair outside the boudoir .
这 哒 的 许多 脚 回荡着 在 这 楼梯 外部 这 闺房 .

闺房外的楼梯上响起许多人的脚步声。

[ˌem aɪ 'eɪ] [klʌtʃt] ['kɑːzmoʊz] [ɑːm] , [sed] : " ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
Mia clutched Cosmo's arm , said : " They're coming !
米娅 紧握 宇宙 手臂 , 说 : " 它们是 未来 !

米娅抓住科斯莫的胳膊，说：“他们来了！”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [tʊk] [ðə; ði] [dɑ:t] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['nærəud] [hɪz; ɪz] [gri:n]
" Cosmo took the dart gun from his pocket , narrowed his green
" 宇宙 采取 这 镖 枪 从 他的 口袋 , 范围缩小 他的 绿色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

科斯莫从口袋里掏出飞镖枪，眯起了他那双绿色的眼睛。

" [ju:; jʊ] [gəʊ] [fɜ:st] , - , [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] [ju: 'es] .
" You go first , Bemmelman , if they rush us .
" 你 去 第一的 , - , 如果 他们 匆忙 我们 .

“如果他们冲过来，你先走，贝梅尔曼。”

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [ðə; ði] [sleɪv] ['bri:də(r)] [glɛə] [æt; ət] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [lɪps] .
" The slave breeder glared at Cosmo , moistened his battered lips .
" 这 奴隶 育种者 怒目而视 在 宇宙 , 湿润 他的 伤痕累累 嘴唇 .

奴隶贩子怒视着科斯莫，舔了舔自己伤痕累累的嘴唇。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ?
" What do you want me to do ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" He spoke with difficulty .
" 他 辐 和 困难 .

他说话很吃力。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
" Clear the tower .
" 清除 这 塔 .

清空塔楼。

['ɔ:də(r)] ['evriwʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Order everyone into the rest of the house .
命令 每个人 进入 这 休息 的 这 房子 .

命令所有人到屋子的其他地方去。

" - [nˈɒdɪd] ['sʌlənli] .
" Bemmelman nodded sullenly .
" - 点头 闷闷不乐地 .

贝梅尔曼闷闷不乐地点了点头。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [sɔ:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ʃɪvə(r)] ['vaɪələntli] .
Cosmo saw one of the mirrors shiver violently .
宇宙 锯 一 的 这 镜子 颤抖 暴力 .

科斯莫看到其中一面镜子剧烈颤抖。

[ðen] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [slɪd] [bæk] .
Then the panel slid back .
然后 这 控制板 滑行 后退 .

然后面板向后滑开。

[ðə; ði] [steə(r)] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['neɪkɪd] [blu:] [dʒoʊvi:ənz] [ænd; ənd] [vi'nju:siən] [sɜ:rfs] .
The stair was jammed with naked blue Jovians and Venusian serfs .
这 楼梯 曾是 卡住 和 裸 蓝色的 木星人 和 金星 农奴 .

楼梯上挤满了赤身裸体的蓝色木星人和金星农奴。

[ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] , ['jɑːnə] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] .

The	slave	girl	,	Llana	,	was	in	the	forefront	.
这	奴隶	女孩	,	拉纳	,	曾是	在	这	前沿	.

奴隶女孩拉娜走在最前面。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [skriːmd] : " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

She	pointed	at	Cosmo	,	screamed	:	"	There	they	are	!
她	尖	在	宇宙	,	尖叫	:	"	那里	他们	是	!

她指着科斯莫，尖叫道："他们在那儿！"

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔː(r)] .

"	The	Jovians	started	to	surge	through	the	narrow	door	.
"	这	木星人	开始	到	涌	通过	这	狭窄的	门	.

"木星人开始涌入那扇狭窄的门。"

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] - [θɪk] [nek] , [smaɪld] ['grɪmli] .

Cosmo	drew	a	bead	on	Bemmelman's	thick	neck	,	smiled	grimly	.
宇宙	画	一个	珠子	在	-	厚的	脖子	,	微笑	阴沉地	.

科斯莫瞄准了贝梅尔曼粗壮的脖子，露出了阴冷的笑容。

[blʌd] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntərz] [feɪs] .

Blood	drained	out	of	the	planter's	face	.
血	排水	出去	的	这	种植者的	脸	.

花盆主人的脸瞬间变得血红。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

"出去！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn]['pænɪk] .

"	he	cried	in	panic	.
"	他	哭	在	恐慌	.

他惊恐地哭喊着。

[ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] ['hɔːltɪd] , [stɛərd] ['stjuːpɪdli] .

The	rescuers	halted	,	stared	stupidly	.
这	救援人员	停止	,	凝视	愚蠢地	.

救援人员停了下来，呆呆地望着前方。

[ðə; ði] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] ['kɔːzɪŋ] ['məʊmənt(ə)ri] [kən'fjuːʒn] .

The	ones	in	the	rear	continued	to	push	forward	causing	momentary	confusion	.
这	一个	在	这	后部	持续	到	推	向前	导致	瞬间	困惑	.

后方的车辆继续向前推进，造成短暂的混乱。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

"出去！

" - [reɪdʒd] .

"	Bemmelman	raged	.
"	-	愤怒	.

贝梅尔曼怒吼道。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	Get	out	,	you	fools	!
"	得到	出去	,	你	傻瓜	!

滚出去，你们这些傻瓜！

[d'juː] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [kɪld] ?

D'you	want	to	get	me	killed	?
你	想	到	得到	我	被杀	?

你想害死我吗?

[klɪə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] !

Clear	the	tower	!
清除	这	塔	!

清除高塔!

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['sʌlənli] .

"	They	began	to	withdraw	sullenly	.
"	他们	开始	到	提取	闷闷不乐地	.

他们开始垂头丧气地退缩。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [stept] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [slɪd] [ʃʌt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Cosmo	stepped	after	them	,	slid	shut	the	panel	.
宇宙	步	后	他们	,	滑行	关闭	这	控制板	.

科斯莫跟在他们身后，拉上了面板。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [rɪ'triːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .

He	could	hear	their	footsteps	retreating	down	the	stair	.
他	可以	听到	他们的	脚步声	撤退	向下	这	楼梯	.

他能听到他们的脚步声渐渐远去，沿着楼梯往下走。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	let	his	breath	escape	through	his	teeth	.
他	让	他的	气息	逃脱	通过	他的	牙齿	.

他从牙缝里吐出一口气。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] , [ˌem aɪ 'eɪ] .

"	Keep	your	eye	on	the	Blue	Venus	,	Mia	.
"	保持	你的	眼睛	在	这	蓝色的	金星	,	米娅	.

“米娅，密切关注蓝色维纳斯。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [wentʃ] .

She's	a	shifty	wench	.
她是	一个	狡猾的	妖妇	.

她是个狡猾的女人。

" [ˌem aɪ 'eɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɑːʃn] ['teɪb(ə)l] , [sed] ,

"	Mia	seized	a	candlestick	from	a	dainty	Martian	table	,	said	,
"	米娅	查获	一个	烛台	从	一个	纤巧	火星人	桌子	,	说	,

米娅从一张精致的火星桌子上拿起一个烛台，说道：

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː][hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juː; jʊ] , " [tuː; tə]['soʊfi] .

"	This	isn't	going	to	hurt	me	half	as	bad	as	it	will	you	,	"	to	Sofi	.
"	这	不是	去	到	伤害	我	一半	作为	坏的	作为	它	将要	你	,	"	到	索菲	.

“这件事对我的伤害不会像对你那样严重，”索菲说道。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][dʌg][ðə; ði][dɑːt] [gʌn]['ɪntuː] - ['kɪdniz] .

Cosmo	dug	the	dart	gun	into	Bemmelman's	kidneys	.
宇宙	挖	这	镖	枪	进入	-	肾脏	.

科斯莫用飞镖枪刺入了贝梅尔曼的肾脏。

" [lets] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['telikɑːst] [ruːm] .

"	Let's	go	up	to	the	telecast	room	.
"	我们来吧	去	向上	到	这	电视直播	房间	.

“我们去电视转播室吧。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	pushed	the	planter	ahead	of	him	through	the	door	.
"	他	推动	这	播种机	前方	的	他	通过	这	门	.

他把花盆推到前面，穿过了门。

[ðə; ði][steə(r)] [wel] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , ['saɪlənt] .

The	stair	well	was	deserted	,	silent	.
这	楼梯	出色地	曾是	荒凉的	,	沉默的	.

楼梯间空无一人，一片寂静。

" [aɪ] [smel] ['rəʊzɪz] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] .

"	I	smell	roses	,	"	said	Mia	.
"	我	闻	玫瑰	,	"	说	米娅	.

“我闻到了玫瑰的香味，”米娅说。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ['bri:dərz] [aɪz] .

Cosmo	thought	he	detected	a	glint	of	triumph	in	the	slave	breeder's	eyes	.
宇宙	想法	他	检测到	一个	闪烁	的	胜利	在	这	奴隶	育种者的	眼睛	.

科斯莫觉得他从奴隶贩子的眼中看到了一丝胜利的光芒。

" [ʌp] [ðə; ði] [steps] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Up	the	steps	,	"	he	said	grimly	.
"	向上	这	步骤	,	"	他	说	阴沉地	.

“上台阶去，”他冷冷地说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , - , [aɪm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

"	At	the	first	sign	of	treachery	,	Bemmelman	,	I'm	pulling	the	trigger	.
"	在	这	第一的	符号	的	背信弃义	,	-	,	我是	拉	这	扳机	.

“只要有丝毫背叛的迹象，贝梅尔曼，我就会扣动扳机。”

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['telikɑ:st] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	They	reached	the	telecast	room	without	opposition	.
"	他们	达到	这	电视直播	房间	没有	反对	.

他们一路畅通无阻地到达了电视转播室。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [bæŋkt] [wɪð] [kən'trəʊl]['pænəlz] .

It	was	a	small	square	chamber	banked	with	control	panels	.
它	曾是	一个	小的	正方形	房间	银行	和	控制	面板	.

那是一个小型方形房间，四周排列着控制面板。

[æn; ən] [əʊ'peɪk] [skri:n] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [left] [wɔ:l] .

An	opaque	screen	was	built	into	the	left	wall	.
一个	不透明	屏幕	曾是	建造	进入	这	左边	墙	.

左侧墙壁上安装了一块不透明的屏风。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][tʃeə(r)] .

There	was	only	one	chair	.
那里	曾是	仅有的	一	椅子	.

只有一把椅子。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [m'əʊʃənd] [ˌem aɪ 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

Cosmo	closed	the	door	,	motioned	Mia	and	the	Blue	Venus	to	one	side	.
宇宙	关闭	这	门	,	示意	米娅	和	这	蓝色的	金星	到	一	边	.

科斯莫关上门，示意米娅和蓝色维纳斯号到一边去。

" [naʊ] , - , [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ['əʊvəsɪə(r)] ; [hæv; həv] [hɪm] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:s] [skri:nz] .

"	Now	,	Bemmelman	,	call	your	head	overseer	;	have	him	shut	down	the	force	screens	.
"	现在	,	-	,	称呼	你的	头	监工	;	有	他	关闭	向下	这	力量	屏幕	.

“现在，贝梅尔曼，打电话给你的主管；让他关闭强制屏障。”

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['plɑ:ntə(r)] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tli] , [sed] : " [nəʊ][sɜ:(r)] .

"	The	red	-	faced	planter	laughed	shortly	,	said	:	"	No	sir	.
"	这	红色的	-	面对	播种机	笑了	不久	,	说	:	"	不	先生	.

“那位脸涨得通红的种植园主短促地笑了笑，说道：‘不，先生。’

" [hiː; hi][hæd; həd][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz][kəmˈpəʊʒə(r)] .
" He had regained his composure .
" 他 有 恢复 他的 镇定 .

他恢复了镇定。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
" No sir , you won't kill me .
" 不 先生 , 你 惯于 杀 我 .

“不，先生，您不会杀我的。”

[jʊd] [biː; bi] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .
You'd be throwing away your only chance to stay alive .
你会 是 投掷 离开 你的 仅有的 机会 到 停留 活 .

你会白白浪费唯一一次活命的机会。

[ðə; ði] [fɔːs] [skriːn] [steɪz] [ʌp] . "
The force screen stays up . "
这 力量 屏幕 停留 向上 . "

力场屏障保持开启状态。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] .
" That's what I thought you'd say .
" 那就是 什么 我 想法 你会 说 .

“我就知道你会这么说。”

" [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [slɪpt] [ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" Cosmo slipped the dart gun in his pocket .
" 宇宙 滑倒了 这 镖 枪 在 他的 口袋 .

科斯莫把飞镖枪塞进了口袋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [hɑːd] [griːn] [stəʊnz] .
His eyes became hard green stones .
他的 眼睛 成为 难的 绿色的 石头 .

他的眼睛变成了坚硬的绿色石头。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈfiːdɪŋ] [graʊnd] ?
" What about the Ormoo's feeding ground ?
" 什么 关于 这 - 喂养 地面 ?

“那么奥尔莫的觅食地呢？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [iːt] ? "
Why do you want to know where they eat ? "
为什么 做 你 想 到 知道 在哪里 他们 吃 ? "

你为什么想知道他们在哪儿吃饭?

" [ðæts] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
" That's my secret .
" 那就是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

" [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [nəʊt] [krept] [ˈɪntuː] - [ˈmænə(r)] .
" A sullen note crept into Bemmelman's manner .
" 一个 忧郁 笔记 悄悄地爬 进入 - 方式 .

“贝梅尔曼的态度中流露出一丝阴沉。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mes] [juː; jʊ] [ʌp] , [duː; də][juː; jʊ] , - ?
" You don't want me to mess you up , do you , Bemmelman ?
" 你 不 想 我 到 混乱 你 向上 , 做 你 , - ?

“你不想让我把你搞砸，对吧，贝梅尔曼？”

" [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [ɑːskt] [ˈsɒftli] .
" Cosmo asked softly .
" 宇宙 问 轻轻 .

“科斯莫轻声问道。”

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [flintʃ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

The	planter	flinched	,	but	didn't	answer	.
这	播种机	畏缩	,	但	没有	回答	.

花盆微微一颤，但没有回答。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Cosmo	knocked	him	sprawling	against	the	wall	.
宇宙	敲门	他	蔓延	反对	这	墙	.

科斯莫一拳把他打倒在墙上。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem aɪ 'eɪ][gɑːsp] .

He	heard	Mia	gasp	.
他	听到	米娅	喘气	.

他听到米娅倒吸了一口气。

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] : " [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ?

He	said	evenly	:	"	What	about	the	Ormoo	?
他	说	均匀地	:	"	什么	关于	这	-	?

他平静地说："奥尔莫怎么样了？"

" - ['teɪstɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sed] : " [jʊl] ['nevə(r)] [liːv] [hɪə(r)] [ə'laɪv] ,

"	Bemmelman	tasted	the	blood	in	his	mouth	,	said	:	"	You'll	never	leave	here	alive	,
"	-	尝过	这	血	在	他的	嘴	,	说	:	"	你会	绝不	离开	这里	活	,

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

Cosmo	.
宇宙	.

贝梅尔曼尝到了嘴里的血腥味，说道："科斯莫，你永远也别想活着离开这里。"

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz] . . . .

You	won't	be	able	to	carry	tales	.	.	.	.
你	惯于	是	有能力的	到	携带	故事	.	.	.	.

你将无法传播故事.....

[naʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

Now	wait	a	moment	!
现在	等待	一个	片刻	!

稍等片刻!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɑːnt][ðə; ði][bɜːdz] [iːt] [ðæt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [drʌg] . . . .

There's	a	plant	the	birds	eat	that	contains	a	drug	.	.	.	.
有	一个	植物	这	鸟类	吃	那	包含	一个	药品	.	.	.	.

有一种鸟类食用的植物，其中含有药物成分.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

['kɑːzmoʊz] [aɪz] ['næraud] .

Cosmo's	eyes	narrowed	.
宇宙	眼睛	范围缩小	.

科斯莫眯起了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['plɑːntə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	the	impression	that	the	planter	was	listening	,	waiting	for
他	有	这	印象	那	这	播种机	曾是	聆听	,	等待	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

something	to	happen	.
某物	到	发生	.

他感觉种植园主在听，似乎在等待什么事情发生。

[hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] [əˈhed] . "

He	said	,	"	Go	ahead	.	"
他	说	,	"	去	前方	.	"

他说：“请便。”

" [ðə; ði] [drʌg] [əkˈseləreit] [məˈtʃʊərəti] .

"	The	drug	accelerates	maturity	.
"	这	药品	加速	到期	.

这种药物能加速成熟。

[ˌaɪ ˈtiː][ækts] [dəˈrektli] [θruː] [ðə; ði][glændz] . "

It	acts	directly	through	the	glands	.	"
它	行为	直接地	通过	这	腺体	.	"

它直接通过腺体发挥作用。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][ɒn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ?

"	How	did	you	hit	on	the	discovery	?
"	如何	做过	你	打	在	这	发现	?

你是如何发现这个结论的?

" [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [meɪd] [ˈkɑːzmoʊz][hændz][ˈtremb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	A	feeling	of	revulsion	made	Cosmo's	hands	tremble	,	but	his	features	were
"	一个	感觉	的	厌恶	制成	宇宙	双手	颤抖	,	但	他的	特征	是

[ɪnˈskruːtəb(ə)l] .

inscrutable	.
难以捉摸	.

“科斯莫感到一阵厌恶，双手颤抖，但他的表情却难以捉摸。”

- [ˈtʃʌkl] [ˈeɪmiəbli] .

Bemmelman	chuckled	amiably	.
-	轻笑	友好地	.

贝梅尔曼友好地轻笑了一声。

" [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [woʊnt][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	information	won't	do	you	a	bit	of	good	,	"	he	said	.
"	这	信息	惯于	做	你	一个	少量	的	好的	,	"	他	说	.

“这些信息对你一点用处都没有，”他说。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . "

"	No	sir	,	not	a	bit	.	"
"	不	先生	,	不是	一个	少量	.	"

“不，先生，一点也不。”

" [gəʊ] [əˈhed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" - [ʃrʌg] .

"	Bemmelman	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

贝梅尔曼耸了耸肩。

" [wel] [sɜː(r)] ,

"	Well	sir	,
"	出色地	先生	,

“先生，

[aɪv] [biːn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [ɪn] [kæp'tɪvəti]

I've	been	curious	about	how	much	longer	it	takes	for	an	Ormoo	in	captivity
我已经	到过	好奇的	关于	如何	很多	更长	它	需要	为了	一个	-	在	囚禁

[tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][bɜːd] .

to	mature	than	the	wild	bird	.
到	成熟	比	这	荒野	鸟	.

我一直很好奇，人工饲养的奥尔莫鸟成熟所需的时间比野生鸟类要长多少。

[ðə; ði][waɪld] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['riːtʃɪz] [ɪts] [fʊl] [grəʊθ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

The	wild	Ormoo	,	you	know	,	reaches	its	full	growth	in	less	than	a	year	.
这	荒野	-	,	你	知道	,	到达	它是	满的	生长	在	较少的	比	一个	年	.

你知道，野生的奥尔莫猴不到一年就能完全长大。

[ðæts] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɪts] [saɪz] .

That's	an	amazing	phenomenon	when	you	consider	its	size	.
那就是	一个	惊人的	现象	什么时候	你	考虑	它是	尺寸	.

考虑到它的规模，这真是一个惊人的现象。

[jes] [sɜː(r)] . . . .

Yes	sir	.	.	.	.
是的	先生	.	.	.	.

是的，先生.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [maʊθ] ['əʊpən] , [ðen] ['heɪstɪli] [went] [ɒn] : " [jes] [sɜː(r)] .

"	He	paused	again	,	mouth	open	,	then	hastily	went	on	:	"	Yes	sir	.
"	他	暂停	再次	,	嘴	打开	,	然后	草草	去	在	:	"	是的	先生	.

他再次停顿了一下，张着嘴，然后匆匆说道："是的，先生。"

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][waɪld] [bɜ˞dz] - ['daɪət] .

I	wondered	if	it	wasn't	the	wild	birds	'	diet	.
我	想知道	如果	它	不是	这	荒野	鸟类	-	饮食	.

我怀疑这会不会是野生鸟类的食物。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][æn; ən] - .

I	sent	a	man	into	the	Cloud	Mountains	to	locate	an	Ormoo	.
我	发送	一个	男人	进入	这	云	山脉	到	定位	一个	-	.

我派了一个人到云山里去寻找奥尔莫。

[hiː; hi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['bɜːdz] [nest] .

He	found	your	bird's	nest	.
他	成立	你的	鸟类	巢	.

他找到了你的鸟巢。

" ['kɑːzmoʊz] [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'peɪk] .

"	Cosmo's	green	eyes	were	opaque	.
"	宇宙	绿色的	眼睛	是	不透明	.

科斯莫的绿色眼睛浑浊不清。

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] ['briːdə(r)] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Revulsion	for	the	slave	breeder	welled	in	his	throat	.
厌恶	为了	这	奴隶	育种者	井	在	他的	喉	.

他对奴隶贩子感到一阵厌恶，这种厌恶之情涌上心头。

- ['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

Bemmelman's	manner	was	derisive	.
-	方式	曾是	嘲讽的	.

贝梅尔曼的态度充满嘲讽。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [sed] : " [wʌn] [deɪ] [maɪ][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

He	rubbed	his	nose	,	said	:	"	One	day	my	man	found	a	shrub	in	the	nest	.
他	摩擦	他的	鼻子	,	说	:	"	一	天	我的	男人	成立	一个	灌木	在	这	巢	.

他揉了揉鼻子，说道："有一天，我的手下在鸟巢里发现了一丛灌木。"

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

He	sent	it	to	me	on	the	chance	that	it	might	be	what	I	was	looking
他	发送	它	到	我	在	这	机会	那	它	可能	是	什么	我	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他把它寄给我，希望它能成为我正在寻找的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] [liːvz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [drʌg] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdstriːm] , [ək'seləreit]

The	leaves	contain	a	drug	,	which	,	when	injected	into	the	bloodstream	,	accelerates
这	树叶	包含	一个	药品	,	哪个	,	什么时候	注射	进入	这	血液	,	加速

[mə'tʃʊərəti][æt; ət][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [reɪt] .

maturity	at	an	unbelievable	rate	.
到期	在	一个	难以置信	速度	.

这种植物的叶子含有一种药物，当将其注射到血液中时，可以以惊人的速度加速成熟。

" [hɪz; ɪz][lɪdz] [druː] [daʊn] .

"	His	lids	drew	down	.
"	他的	盖子	画	向下	.

他的眼皮垂了下来。

" [ai][ɪn'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['mɪnɪt] ['dəʊsɪz] ['evri] ['twenti] [deɪz] .

"	I	injected	it	into	one	of	the	slave	children	in	minute	doses	every	twenty	days	.
"	我	注射	它	进入	一	的	这	奴隶	孩子们	在	分钟	剂量	每一个	二十	天	.

“我每隔二十天给其中一个奴隶孩子注射微量剂量。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [riːtʃt] [ˌædə'les(ə)ns] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

The	child	reached	adolescence	in	eighteen	months	.
这	孩子	达到	青春期	在	十八	几个月	.

这名儿童在18个月内进入青春期。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [grəʊn] . "

In	two	years	'	time	,	she	was	full	grown	.	"
在	二	年	-	时间	,	她	曾是	满的	生长	.	"

两年后，她就完全长大了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [briːd] [sleɪvz] [laɪk] ['gɪni] [pɪgz] [naʊ] , [eɪ] - ?

"	You	can	breed	slaves	like	guinea	pigs	now	,	eh	Bemmelman	?
"	你	能	品种	奴隶	喜欢	几内亚	猪	现在	,	嗯	-	?

“现在你可以像养豚鼠一样繁殖奴隶了，是吧，贝梅尔曼？”

" ['kɑːzmoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

"	Cosmo's	voice	was	low	.
"	宇宙	嗓音	曾是	低的	.

科斯莫的声音很低沉。

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

"	And	in	two	years	'	time	have	them	ready	for	the	market	.
"	和	在	二	年	-	时间	有	他们	准备好	为了	这	市场	.

“两年后，让它们做好上市准备。”

" - [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] , " [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	Bemmelman	said	,	"	Certainly	,	"	and	paused	.
"	-	说	,	"	当然	,	"	和	暂停	.

贝梅尔曼说：“当然”，然后停顿了一下。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you listening for ?
" 什么 是 你 聆听 为了 ?

你在听什么?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Cosmo asked suddenly .
" 宇宙 问 突然 .

“科斯莫突然问道。”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" His little eyes darted about the room .
" 他的 小的 眼睛 飞镖 关于 这 房间 .

他的小眼睛在房间里四处扫视。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , " [ai] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [drʌg] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
" Unfortunately , " he went on hurriedly , " I used up all the drug on the experiment ,
" 很遗憾 , " 他 去 在 匆匆 , " 我 用过的 向上全部 这 药品 在 这 实验 ,

“不幸的是,”他急忙继续说道，“我把所有的药都用在实验上了。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] .
and I haven't been able to locate any more of the plants .
和 我 还没有 到过 有能力的 到 定位 任何 更多的 的 这 植物 .

我再也没能找到其他这种植物。

[nəʊ][sɜː(r)] , [wɪv] ['skaʊərd] [ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] .
No sir , we've scoured the Cloud Mountains .
不 先生 , 我们已经 彻底清洗 这 云 山脉 .

不，先生，我们已经搜遍了云山。

['ðer] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
They're difficult to explore .
它们是 难的 到 探索 .

它们难以探索。

['ɪnfrə] [red] [reɪz] [help] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] . "
Infra red rays help some , but not much . "
基础设施红色的 射线 帮助 一些 , 但 不是 很多 . "

红外线对某些人有帮助，但作用不大。

" [huz] [ðə; ði][spaɪ][juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [men] ?
" Who's the spy you planted among my men ?
" 谁是 这 间谍 你 已种植 之中 我的 男人 ?

“你安插在我手下的间谍是谁？”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] .
" Cosmo interrupted in a cold voice .
" 宇宙 中断 在 一个 寒冷的 嗓音 .

“科斯莫冷冷地打断道。”

- [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
Bemmelman shut his mouth with a snap .
- 关闭 他的 嘴 和 一个 折断 .

贝梅尔曼啪的一声闭上了嘴。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

[tel] [ˌem ˈiː] , - , [ɔː(r)][baɪ] ['hevənz] , [aɪl] [wɜːk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)]
Tell me , Bemmelman , or by heavens , I'll work you over until your own mother
告诉 我 , - , 或者 经过 天 , 患病的 工作 你 超过 直到 你的 自己的 母亲
['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
couldn't recognize you .
不能 认出 你 .

告诉我，贝梅尔曼，否则我发誓，我会把你折磨得连你亲妈都认不出你。

" [stɪl] [ðə; ði]['plɑːntə(r)]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
" Still the planter didn't reply .
" 仍然 这 播种机 没有 回复 .

“种植者仍然没有回复。”

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
Cosmo hit him in the mouth .
宇宙 打 他 在 这 嘴 .

科斯莫打了他的嘴。

[ðə; ði] ['plæntərz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] .
The planter's head struck the wall .
这 种植者的 头 击 这 墙 .

花盆工人的头撞到了墙上。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [sed] ['grɒdʒɪli] : " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
He slid down to the floor , said groggily : " It doesn't matter .
他 滑行 向下 到 这 地面 , 说 昏昏沉沉地 : " 它 不 事情 .

他滑倒在地，迷迷糊糊地说：“没关系。”

[nəʊ][sɜː(r)] .
No sir .
不 先生 .

不，先生。

[ai][woʊnt] [niːd] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
I won't need him any more .
我 惯于 需要 他 任何 更多的 .

我不再需要他了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
He's a Martian .
他是 一个 火星人 .

他是火星人。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['neɪt(ə)l] .
His name's Natal .
他的 名字 纳塔尔 .

他的名字叫纳塔尔。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['wʌznt] [sə'praɪzd] .
" Cosmo wasn't surprised .
" 宇宙 不是 惊讶 .

“Cosmo并不感到惊讶。”

[ðeid] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['wɒndərɪŋ] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
They'd found the Martian wandering apparently lost in the mountains .
他们会 成立 这 火星人 漫游 显然 丢失的 在 这 山脉 .

他们发现那个火星人在山里徘徊，显然迷路了。

[ə; eɪ][slaɪ] ['feləʊ] , ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] , ['ɔːlweɪz] ['praɪɪŋ] .

A	sly	fellow	,	always	curious	,	always	prying	.
一个	狡猾	同伴	,	总是	好奇的	,	总是	窥探	.

一个狡猾的家伙，总是充满好奇心，总是爱打听。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telikɑːst] .

Cosmo	turned	to	the	telecast	.
宇宙	转向	到	这	电视直播	.

科斯莫转向电视屏幕。

[hiː; hi] [felt] ['maɪəz] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] [steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] .

He	felt	Mia's	horrified	eyes	on	him	;	the	child	-	like	stare	of	the	Blue	Venus	.
他	毛毡	米娅的	惊恐万分	眼睛	在	他	;	这	孩子	-	喜欢	盯	的	这	蓝色的	金星	.

他感觉到米娅惊恐的目光注视着他；那是蓝色维纳斯孩子般的凝视。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['telikɑːst] , ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] .

He	switched	on	the	telecast	,	signaled	his	headquarters	in	the	Cloud	Mountains	.
他	切换	在	这	电视直播	,	发出信号	他的	总部	在	这	云	山脉	.

他打开电视，向位于云山的总部发出信号。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] , [hiː; hi][gɒt] [θruː] .

At	the	third	attempt	,	he	got	through	.
在	这	第三	试图	,	他	得到	通过	.

第三次尝试，他终于成功了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə:'kjuəriən] ['rʌnəweɪ] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]

To	his	surprise	,	the	inscrutable	mien	of	the	Mercurian	runaway	flashed	on	the
到	他的	惊喜	,	这	难以捉摸	面容	的	这	水星	逃跑	闪光灯	在	这

-	.

visoscreen	.
-	.

令他惊讶的是，水星逃亡者那神秘莫测的面容闪现在可视屏幕上。

[hɪz; ɪz]['æmbə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['bʊdə] - [laɪk] [feɪs] ,

His	amber	eyes	twinkled	,	a	smile	split	his	Buddha	-	like	face	,
他的	琥珀色	眼睛	闪烁	,	一个	微笑	分裂	他的	佛	-	喜欢	脸	,

他琥珀色的眼睛闪闪发光，佛像般的脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [θriː] [taɪmz] [ʌn'tɪl] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	he	bowed	three	times	until	Cosmo	could	only	see	the	top	of
和	他	鞠躬	三	时代	直到	宇宙	可以	仅有的	看	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他鞠躬三次，直到科斯莫只能看到他的头顶。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][gɒt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['draɪli] .

"	I	see	you	got	through	all	right	,	"	said	Cosmo	dryly	.
"	我	看	你	得到	通过	全部	正确的	,	"	说	宇宙	干巴巴地	.

“看来你平安无事啊，”科斯莫冷冷地说。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] .

A	faint	hiss	seemed	to	be	coming	through	the	audio	.
一个	头晕的	嘶	似乎	到	是	未来	通过	这	声音的	.

音频中似乎传来微弱的嘶嘶声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪs] [pə'sistid] .

He	tried	to	tune	it	out	,	but	the	hiss	persisted	.
他	尝试	到	调	它	出去	,	但	这	嘶	持续	.

他试图不去理会它，但嘶嘶声依然持续不断。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][məːˈkjuəriən] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mercurian**	**.**
"	是的	,	"	说	这	水星	.

“是的，”墨丘利人说道。

" [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfeloʊz] .

"	**Delightful**	**fellows**	**.**
"	愉快	伙伴们	.

“真是令人愉快的家伙。”

[bʌt; bət] [blʌd] - [ˈθɜːsti] .

But	**blood**	**-**	**thirsty**	**.**
但	血	-	渴	.

但嗜血成性。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [ðev] [biːn] [ˈtelɪŋ] .

You	**should**	**hear**	**the**	**tales**	**they've**	**been**	**telling**	**.**
你	应该	听到	这	故事	他们有	到过	讲述	.

你应该听听他们讲的故事。

" [hiː; hi] [ˈʃʌdə] .

"	**He**	**shuddered**	**.**
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] , " [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	**I've**	**heard**	**them**	**,**	**"**	**Cosmo**	**interrupted**	**.**
"	我已经	听到	他们	,	"	宇宙	中断	.

“我听见了，”科斯莫打断道。

" [ˈɒf(ə)n] .

"	**Often**	**.**
"	经常	.

“经常。

[wɛrz] [bɪg] [əns] ? "

Where's	**Big**	**Unse**	**?**	**"**
在哪里?	大的	联合国系统工程学院	?	"

大昂斯在哪儿?

" [ˈpleɪɪŋ] [trʌk] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

"	**Playing**	**truk**	**with**	**the**	**men**	**.**
"	玩耍	卡车	和	这	男人	.

“和男人们一起玩卡车游戏。”

[aɪm][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] ['telikɑːst] .

I'm	**on**	**duty**	**at**	**the**	**telecast**	**.**
我是	在	责任	在	这	电视直播	.

我正在电视转播现场值班。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [fraʊnd] .

"	**Cosmo**	**frowned**	**.**
"	宇宙	皱眉	.

科斯莫皱起了眉头。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laʊdə] .

The	**hissing**	**noise**	**was**	**louder**	**.**
这	嘶嘶声	噪音	曾是	更大声	.

嘶嘶声更大了。

[hiː; hi] [sed] : " [ai] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .

He	**said**	**:**	**"**	**I**	**haven't**	**time**	**for**	**you**	**to**	**call**	**him**	**.**
他	说	:	"	我	还没有	时间	为了	你	到	称呼	他	.

他说：“我没时间让你给他打电话。”

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

I'm	at	the	Bemmelman	plantation	.
我是	在	这	-	种植园	.

我在贝梅尔曼种植园。

[aɪm] ['həʊldɪŋ] - [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .

I'm	holding	Bemmelman	himself	as	a	hostage	.
我是	保持	-	他自己	作为	一个	人质	.

我把贝梅尔曼本人扣为人质。

[tel] [bɪg] [ənɜ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - .

Tell	Big	Unse	to	bring	the	Ormoo	.
告诉	大的	联合国系统工程学院	到	带来	这	-	.

告诉大昂斯把奥尔莫带来。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði][men] .

You	follow	in	the	surface	plane	with	the	men	.
你	跟随	在	这	表面	飞机	和	这	男人	.

你和这些人一起在地面上跟随。

[doʊnt][lænd] .

Don't	land	.
不	土地	.

不要降落。

[hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

Hang	in	the	clouds	above	the	plantation	until	I	whistle	for	the	Ormoo	.
悬挂	在	这	云	多于	这	种植园	直到	我	哨	为了	这	-	.

在种植园上空的云端盘旋，直到我吹响口哨召唤奥尔莫鸟。

[əʊ] [jes] .

Oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] , ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

Be	sure	that	Natal	,	the	Martian	,	comes	along	.
是	当然	那	纳塔尔	,	这	火星人	,	来	沿着	.

务必让火星人纳塔尔一起来。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Got	it	?	"
得到	它	?	"

知道了？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['telikɑːst] , [fraʊnd] .

"	Cosmo	flipped	off	the	telecast	,	frowned	.
"	宇宙	翻转	离开	这	电视直播	,	皱眉	.

科斯莫关掉了电视，皱起了眉头。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [stɒpt] .

The	hissing	had	not	stopped	.
这	嘶嘶声	有	不是	停止	.

嘶嘶声依然没有停止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smel] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	the	faintest	smell	of	roses	in	the	air	.
那里	曾是	这	最微弱	闻	的	玫瑰	在	这	空气	.

空气中弥漫着淡淡的玫瑰香气。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪzi] .

He	felt	suddenly	dizzy	.
他	毛毡	突然	晕眩的	.

他突然感到一阵眩晕。

[ˌem aɪ 'eɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraɪ][ænd; ənd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

Mia	gave	a	small	cry	and	crumpled	to	the	floor	.
米娅	给予	一个	小的	哭	和	皱巴巴的	到	这	地面	.

米娅低声哭了一声，瘫倒在地。

" [pə'ræləsɪs][gæs] !

"	Paralysis	gas	!
"	麻痹	气体	!

“麻痹气体！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wiːld] [tə'wɔːd] - , ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz][hiː; hi]

"	he	thought	and	wheeled	toward	Bemmelman	,	almost	lost	his	balance	as	he
"	他	想法	和	带轮子的	朝向	-	,	几乎	丢失的	他的	平衡	作为	他

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

他心想，然后猛地转向贝梅尔曼，差点失去平衡。

[ðə; ðiː] ['plæntərz] [hed] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	planter's	head	had	dropped	on	his	chest	.
这	种植者的	头	有	掉落	在	他的	胸部	.

花盆种植者的头垂到了胸前。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['grɒdʒɪli] , [liə] [wɪð] ['traɪʌmf] [æt; ət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

He	raised	it	groggily	,	leered	with	triumph	at	Cosmo	.
他	提高	它	昏昏沉沉地	,	斜视	和	胜利	在	宇宙	.

他摇摇晃晃地举起它，得意洋洋地冲着科斯莫咧嘴一笑。

" [kən'siːld] [tjuːbz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Concealed	tubes	,	"	he	muttered	.
"	暗	管子	,	"	他	低声说道	.

“隐藏的管道，”他喃喃自语道。

" ['evri] [ruːm] .

"	Every	room	.
"	每一个	房间	.

每个房间。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sweɪd] .

"	Cosmo	swayed	.
"	宇宙	摇摆	.

《Cosmo》杂志摇摆不定。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	fumbled	at	his	pocket	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

他摸索着掏口袋。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ðiː] [dɑːt] [gʌn] .

His	hand	emerged	with	the	dart	gun	.
他的	手	出现	和	这	镖	枪	.

他伸出手，手里拿着麻醉飞镖枪。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ðiː] [gʌn] , [send] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [sleɪv] ['briːdə(r)] .

He	strained	to	elevate	the	gun	,	send	a	poisoned	needle	into	the	slave	breeder	.
他	紧张	到	提升	这	枪	,	发送	一个	中毒	针	进入	这	奴隶	育种者	.

他费力地举起枪，将一根涂有毒药的针头射入奴隶饲养员体内。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

His	muscles	refused	to	obey	him	.
他的	肌肉	拒绝	到	服从	他	.

他的肌肉不听使唤。

[ðə; ði] [gʌn] [sægd] .

The	gun	sagged	.
这	枪	下垂	.

枪身下垂了。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [sægd] .

His	knees	sagged	.
他的	膝盖	下垂	.

他双膝一软，跪倒在地。

[ðen] ['sləʊli] , [hi:; hi] ['tɔpl] ['saɪdweɪz] .

Then	slowly	,	he	toppled	sideways	.
然后	缓慢地	,	他	倾覆	侧身	.

然后，他慢慢地向一侧倒去。

[sevn]

VII

七

第七章

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [desk] .

Cosmo	opened	his	eyes	in	the	office	with	the	glassite	desk	.
宇宙	打开	他的	眼睛	在	这	办公室	和	这	玻璃石	桌子	.

科斯莫在办公室里睁开了眼睛，他面前是一张玻璃桌面。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[tʃeɪnz] ['rætld] .

Chains	rattled	.
链条	摇晃	.

锁链发出嘎嘎声。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð] ['ʃægrɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mænəkld] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

He	realized	with	chagrin	that	he	was	manacled	hand	and	foot	.
他	已实现	和	懊恼	那	他	曾是	戴着镣铐	手	和	脚	.

他懊恼地发现自己手脚都被铐住了。

- [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .

Bemmelman	was	on	the	sofa	.
-	曾是	在	这	沙发	.

贝梅尔曼当时正坐在沙发上。

[ə; eɪ] [sɜ:f] , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜ:l] , ['jɑ:nə] , [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

A	serf	,	directed	by	the	slave	girl	,	Llana	,	was	working	over	him	.
一个	农奴	,	指导	经过	这	奴隶	女孩	,	拉纳	,	曾是	在职的	超过	他	.

在女奴拉娜的指挥下，一个农奴正在使唤他。

[ˌem aɪ 'eɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

Mia	and	the	Blue	Venus	were	stretched	out	on	the	floor	beside	him	,	still	unconscious	.
米娅	和	这	蓝色的	金星	是	拉伸	出去	在	这	地面	旁	他	,	仍然	无意识	.

米娅和蓝色维纳斯躺在他身旁的地板上，仍然昏迷不醒。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mænəkld] .

Both	of	them	were	manacled	.
两个都	的	他们	是	戴着镣铐	.

他们两人都被戴上了手铐。

[tuː] [bluː] ['dʒaɪənts] [wɒtʃt] [ɪn'kjʊəriəsli] .

Two	Blue	giants	watched	incuriously	.
二	蓝色的	巨人	观看	好奇地	.

两只蓝色巨人饶有兴致地看着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [stɜːd] .

In	a	moment	,	Bemmelman	stirred	.
在	一个	片刻	,	-	搅拌	.

片刻之后，贝梅尔曼动了动。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	sat	up	,	swung	his	feet	to	the	floor	.
他	卫星	向上	,	摇摆	他的	脚	到	这	地面	.

他坐起身，双脚垂到地板上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɒn]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

His	eyes	lit	on	Cosmo	.
他的	眼睛	点燃	在	宇宙	.

他的目光落在了科斯莫身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [kɪkt] [ðə; ði] ['mænəkld] [mæn][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

With	a	grunt	he	crossed	the	room	,	kicked	the	manacled	man	in	the	ribs	.
和	一个	咕哝	他	交叉	这	房间	,	踢	这	戴着镣铐	男人	在	这	肋骨	.

他哼了一声，穿过房间，一脚踢在被铐住的男人的肋骨上。

['kɑːzməʊz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Cosmo's	face	hardened	,	but	he	didn't	say	anything	.
宇宙	脸	硬化	,	但	他	没有	说	任何事物	.

科斯莫脸色变得严肃起来，但他什么也没说。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [swʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['səːvitə] , [bɑːkt] : " [get] [aʊt] !

The	planter	swung	on	his	servitors	,	barked	:	"	Get	out	!
这	播种机	摇摆	在	他的	仆人	,	吠叫	:	"	得到	出去	!

种植园主挥舞着手臂，对仆人们吼道："滚出去！"

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['jɑːnə] .

"	They	left	the	room	,	all	except	Llana	.
"	他们	左边	这	房间	,	全部	除了	拉纳	.

"除了拉娜，其他人都离开了房间。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [sed] : " [aɪm] [θruː] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ]

He	turned	back	to	Cosmo	,	said	:	"	I'm	through	playing	around	with	you
他	转向	后退	到	宇宙	,	说	:	"	我是	通过	玩耍	大约	和	你

.

:
.

他转过身对科斯莫说："我不想再跟你玩了。"

[jes] [sɜː(r)] .

Yes	sir	.
是的	先生	.

是的，先生。

[wɛrz] [ðə; ði] - ['fiːdɪŋ] [graʊnd] ?

Where's	the	Ormoo's	feeding	ground	?
在哪里?	这	-	喂养	地面	?

奥姆猴的觅食地在哪里?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Cosmo said nothing .
" 宇宙 说 没有什么 .

“科斯莫什么也没说。”

- [feɪs] [went] ['pɜ:p(ə)l] .
Bemmelman's face went purple .
- 脸 去 紫色的 .

贝梅尔曼的脸涨得发紫。

[hi:; hi] [kɪkt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
He kicked Cosmo viciously in the ribs .
他 踢 宇宙 恶毒地 在 这 肋骨 .

他狠狠地踢了科斯莫的肋骨。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [graʊnd] ?
" Where's the feeding ground ?
" 在哪里? 这 喂养 地面 ?

“饲料场在哪里？”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [ˌem aɪ 'eɪ][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] , [sæt][ʌp] .
" Mia regained consciousness , sat up .
" 米娅 恢复 意识 , 卫星 向上 .

米娅恢复了意识，坐了起来。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɜ:k] ['plɑ:ntə(r)] .
She stared wide - eyed at the berserk planter .
她 凝视 宽的 - 眼睛 在 这 狂暴 播种机 .

她瞪大了眼睛，盯着那只狂暴的花盆。

- [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:zd] .
Bemmelman glanced at her , paused .
- 瞥了一眼 在 她 , 暂停 .

贝梅尔曼看了她一眼，停了下来。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪg] - [laɪk] [aɪz] .
He rubbed his nose , a fiendish light shining in his pig - like eyes .
他 摩擦 他的 鼻子 , 一个 邪恶的 光 灼灼 在 他的 猪 - 喜欢 眼睛 .

他揉了揉鼻子，猪一样的眼睛里闪过一丝邪光。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔ:ltəd] [təʊn] : " [aɪm] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:gən] ,
He said in a sudden altered tone : " I'm still willing to bargain ,
他 说 在 一个 突然 已修改 语气 : " 我是 仍然 愿意的 到 便宜货 ,
['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] . "
Cosmo . "
宇宙 . "

他突然改变了语气说：“我仍然愿意讨价还价，科斯莫。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['aɪðə(r)][juː; jʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] ,

"	Either	you	reveal	the	location	of	the	feeding	grounds	,
"	任何一个	你	揭示	这	地点	的	这	喂养	理由	,

要么你透露觅食地的位置，

[ɔː(r)][aɪ][hænd] [mɪs] [mək'aɪvər]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [men] .

or	I	hand	Miss	MacIver	over	to	the	Dawn	Men	.
或者	我	手	错过	麦克艾弗	超过	到	这	黎明	男人	.

或者我把麦克艾弗小姐交给黎明帮。

[jes] [sɜː(r)] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .

Yes	sir	,	I'm	anxious	to	repeat	that	experiment	.
是的	先生	,	我是	焦虑的	到	重复	那	实验	.

是的，先生，我很想重复那个实验。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	He	pointed	to	the	Blue	Venus	who	was	just	coming	out	from	under	the
"	他	尖	到	这	蓝色的	金星	WHO	曾是	只是	未来	出去	从	在下面	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] .

effects	of	the	gas	.
效果	的	这	气体	.

“他指着刚刚摆脱毒气影响的蓝色维纳斯号。”

['kɑːzmoʊz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Cosmo's	features	were	inscrutable	.
宇宙	特征	是	难以捉摸	.

科斯莫的五官难以捉摸。

[hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [mɪs] [mək'aɪvər] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "

He	asked	:	"	What	happens	to	Miss	MacIver	if	I	give	you	that	information	?	"
他	问	:	"	什么	发生	到	错过	麦克艾弗	如果	我	给	你	那	信息	?	"

他问道：“如果我把这些信息告诉你，麦克艾弗小姐会怎么样？”

" [aɪl] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	I'll	release	her	in	Venusport	with	her	fare	back	to	Earth	.
"	患病的	发布	她	在	-	和	她	票价	后退	到	地球	.

“我会让她在金星港乘船返回地球，并支付她回地球的船票。”

[aɪm] ['həʊldɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][mək'aɪvər][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] . "

I'm	holding	personal	notes	on	the	MacIver	plantation	anyway	.	"
我是	保持	个人的	笔记	在	这	麦克艾弗	种植园	反正	.	"

反正我手里还留着关于麦克艾弗种植园的私人笔记。

" [nəʊts] ? " ['ekəud] [ˌem aɪ 'eɪ] ['blæŋkli] .

"	Notes	?	"	echoed	Mia	blankly	.
"	笔记	?	"	回声	米娅	茫然地	.

“笔记？”米娅茫然地问道。

" ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [nəʊts] .

"	Father	never	mentioned	any	notes	.
"	父亲	绝不	提及	任何	笔记	.

父亲从未提及任何笔记。

[aɪ] — [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	—	I	don't	believe	it	!
我	—	我	不	相信	它	!

我——我不相信！

" [ə; eɪ] [veɪl] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] .

"	A	veil	dropped	before	Bemmelman's	eyes	.
"	一个	面纱	掉落	前	-	眼睛	.

“贝梅尔曼眼前仿佛落下了一层面纱。”

" [ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	haven't	told	you	before	.
"	我	还没有	讲述	你	前	.

我以前没告诉过你。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

I	didn't	like	to	so	soon	after	your	father's	death	.
我	没有	喜欢	到	所以	很快	后	你的	父亲的	死亡	.

我不喜欢在你父亲去世后这么快就这么做。

[bʌt; bət][ai] [lent] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .

But	I	lent	him	considerable	money	.
但	我	借出的	他	大量	钱	.

但我借给他了相当多的钱。

[jes] [sɜː(r)] , [kən'sɪdərəb(ə)l] .

Yes	sir	,	considerable	.
是的	先生	,	大量	.

是的，先生，相当可观。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

"	Cosmo	laughed	without	humor	.
"	宇宙	笑了	没有	幽默	.

科斯莫笑了，但笑声里没有一丝幽默。

" [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] , [eɪ] - ? "

"	Up	to	your	old	tricks	,	eh	Bemmelman	?	"
"	向上	到	你的	老的	技巧	,	嗯	-	?	"

“又开始耍老把戏了，是吧，贝梅尔曼？”

" [wɒt] [d'juː] [miːn] ?

"	What	d'you	mean	?
"	什么	你	意思是	?

你什么意思?

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['plɑːntə(r)] [lʊkt] ['feɪntli] ['rætld] .

"	The	red	-	faced	planter	looked	faintly	rattled	.
"	这	红色的	-	面对	播种机	看起来	淡淡的	摇晃	.

“那只红脸花盆看起来微微有些摇晃。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] .

He	took	a	threatening	step	.
他	采取	一个	威胁	步	.

他迈出了具有威胁性的一步。

" [juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ,

"	You	kick	me	again	,	"	said	Cosmo	,
"	你	踢	我	再次	,	"	说	宇宙	,

“你又踢我了，”科斯莫说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

"	and	I'll	kill	you	if	I	have	to	bite	you	to	death	.
"	和	患病的	杀	你	如果	我	有	到	咬	你	到	死亡	.

“如果必须咬死你，我也会杀了你。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] ['gɪg(ə)ld] ['nɜːvəsli] .

"	Mia	giggled	nervously	.
"	米娅	咯咯地笑	紧张地	.

米娅紧张地咯咯笑着。

" [wel] ? " [sed] - .

"	Well	?	"	said	Bemmelman	.
"	出色地	?	"	说	-	.

“怎么样？”贝梅尔曼问道。

" [ðæts] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" That's my proposition .
" 那就是 我的 主张 .

“这就是我的提议。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Take it or leave it . "
拿 它 或者 离开 它 . "

接受也好，不接受也罢。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .
" What about me ? " asked Cosmo .
" 什么 关于 我 ? " 问 宇宙 .

“那我呢？”科斯莫问道。

" [jʊr; jər] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd][ɒn][ðə; ði] [huːf] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .
" You're worth fifty thousand monad on the hoof , Cosmo .
" 你是 值得 五十 千 单子 在 这 蹄 , 宇宙 .

“你现在身价五万个单子，科斯莫。”

[jes] [sɜː(r)] .
Yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][pə'trəʊl] . "
I'm going to turn you and your men over to the Security Patrol . "
我是 去 到 转动 你 和 你的 男人 超过 到 这 安全 巡逻 . "

我要把你们和你们的人交给保安巡逻队。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [tɔːk] ? "
" Suppose I talk ? "
" 认为 我 讲话 ? "

“如果我说点什么呢？”

" [tɔːk] ?
" Talk ?
" 讲话 ?

“讲话?

" - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːd] .
" Bemmelman threw back his head and roared .
" - 扔 后退 他的 头 和 咆哮 .

贝梅尔曼仰头咆哮。

" [tɔːk] [d'juː] [seɪ] ?
" Talk d'you say ?
" 讲话 你 说 ?

“你说要谈谈？”

[huːl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sez] ? "
Who'll believe anything the Renegade says ? "
谁会 相信 任何事物 这 叛逆者 说道 ? "

谁会相信那个叛逆者说的话?

" [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [kən'siːd] ['draɪli] .
" A nice point , " Cosmo conceded dryly .
" 一个 好的 观点 , " 宇宙 承认 干巴巴地 .

“说得有道理，”科斯莫冷冷地承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem aɪ 'eɪ] ? "
" But what about Mia ? "
" 但 什么 关于 米娅 ? "

“可是米娅呢？”

" [mɪs] [mək'aɪvər] ?
" Miss MacIver ?
" 错过 麦克艾弗 ?

“麦克艾弗小姐？”

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tel] ?
What can she tell ?
什么 能 她 告诉 ?

她能告诉她什么?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [fər'get] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [ðæt] [ai] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; fram][juː; jʊ] .
Aren't you forgetting , Cosmo , that I rescued her from you .
不是 你 遗忘 , 宇宙 , 那 我 获救 她 从 你 .

科斯莫，你难道忘了是我把她从你手里救出来的吗?

[jes] [sɜː(r)] .
Yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪv] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
What's more , I've captured you , and I'm turning you over to the officials .
是什么 更多的 , 我已经 捕获 你 , 和 我是 转弯 你 超过 到 这 官员 .

而且，我已经抓住了你，现在要把你移交给官员。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" His eyes twinkled .
" 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

" [huz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['eniweɪ] ?
" Who's she going to tell , anyway ?
" 谁是 她 去 到 告诉 , 反正 ?

她又能告诉谁呢?

" ['kɑːzməʊz] [liːn] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'riːdəbl] .
" Cosmo's lean visage was unreadable .
" 宇宙 倾斜 面容 曾是 无法阅读 .

“科斯莫瘦削的脸庞让人难以捉摸。”

[səʊ] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn] - [plænd] [tuː; tə] [teɪk] .
So that , he thought , was the line Bemmelman planned to take .
所以 那 , 他 想法 , 曾是 这 线 - 计划 到 拿 .

所以，他觉得，这就是贝梅尔曼打算采取的策略。

['əʊnli][ˌem aɪ 'eɪ][mək'aɪvər] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'liːst] .
Only Mia MacIver would never be released .
仅有的 米娅 麦克艾弗 会 绝不 是 发布 .

只有米娅·麦克艾弗永远不会被释放。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ['riːəli] [kən'sɪdəd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
He wondered if the planter really considered him such a fool .
他 想知道 如果 这 播种机 真的 经过考虑的 他 这样的 一个 傻子 .

他想知道种植园主是否真的认为他是个傻瓜。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He said : " You don't give me much choice , " and twisted to his feet .
他 说 : " 你 不 给 我 很多 选择 , " 和 扭曲 到 他的 脚 .

他说：“你没给我多少选择，”然后站了起来。

[hiː; hi] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [drɒpt] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
He hobbled to the desk , dropped awkwardly into the chair .
他 跛行 到 这 桌子 , 掉落 尴尬地 进入 这 椅子 .

他一瘸一拐地走到桌前，笨拙地坐到椅子上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
" **Give** **me** **pen** **and** **paper** **.**
" 给 我 笔 和 纸 .

给我笔和纸。

" - [prə'djuːst] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" **Bemmelman** **produced** **writing** **material** **,** **spread** **them** **before** **him** **.**
" - 生产 写作 材料 , 传播 他们 前 他 .

“贝梅尔曼制作了写作材料，并将它们摆放在他面前。

" [hɪrz] [ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] .
" **Here's** **the** **Cloud** **Mountains** **.**
" 这里是 这 云 山脉 .

这就是云山。

" ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði]['mænək(ə)lz] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sketʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
" **Hindered** **by** **the** **manacles** **,** **Cosmo** **sketched** **a** **chain** **of** **hills** **,**
" 受阻 经过 这 手铐 , 宇宙 草图 一个 链 的 丘陵 ,
['ɪndəˌkeɪtɪd] [nɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] ['kʌmpəs] .
indicated **north** **with** **a** **crude** **compass** **.**
表明的 北 和 一个 原油 罗盘 .

“被镣铐束缚着，科斯莫画出了一连串的山丘，用一个简陋的罗盘指出了北方。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][dɒt] [ˌhɑːfweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
He **placed** **a** **dot** **halfway** **into** **the** **mountains** **,**
他 放置 一个 点 半 进入 这 山脉 ,

他在山腰处画了一个点，

[ðen] [leɪd] [ɒf] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒt] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] ['sektə(r)] .
then **laid** **off** **a** **line** **from** **the** **dot** **running** **diagonally** **into** **the** **most** **rugged** **sector** **.**
然后 铺设 离开 一个 线 从 这 点 跑步 对角线 进入 这 最多 崎岖 行业 .

然后从该点画一条斜线，延伸到最崎岖的区域。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə] - .
He **shoved** **the** **paper** **across** **to** **Bemmelman** **.**
他 推搡 这 纸 穿过 到 - .

他把纸推给了贝梅尔曼。

" [ðə; ði] [fɜːst] [dɑːts] [ðə; ði] - [nest] .
" **The** **first** **dot's** **the** **Ormoo's** **nest** **.**
" 这 第一的 点的 这 - 巢 .

“第一个点是奥尔莫鸟的巢穴。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
You **know** **where** **it** **is** **?**
你 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪吗?

" - [n'ɒdɪd] , [rəʊt] " - [nest] " [ɒn][ðə; ði][mæp] .
" **Bemmelman** **nodded** **,** **wrote** **"** **Ormoo's** **nest** **"** **on** **the** **map** **.**
" - 点头 , 写道 " - 巢 " 在 这 地图 .

贝梅尔曼点点头，在地图上写下“奥尔莫的巢穴”。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [saɪd] ['feɪntli] .
Cosmo **closed** **his** **eyes** **,** **sighed** **faintly** **.**
宇宙 关闭 他的 眼睛 , 叹了口气 淡淡的 .

科斯莫闭上眼睛，轻轻叹了口气。

" [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts][ɔːl][blaɪnd] ['flaɪɪŋ] .
" **The** **mountains** **are** **impassable** **except** **by** **plane** **,** **and** **then** **its** **all** **blind** **flying** **.**
" 这 山脉 是 不可逾越 除了 经过 飞机 , 和 然后 它是全部 瞎的 飞行 .

“除了飞机，其他交通工具都无法通行这些山脉，而且即使乘飞机飞行，也只能盲飞。”

[raɪz] [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtə(r)z] .

Rise	to	an	altitude	of	four	thousand	meters	.
上升	到	一个	高度	的	四	千	米	.

上升到海拔四千米的高度。

[jʊl] [klɪə(r)] ['eni] [piːks] [ðæt] [wei] .

You'll	clear	any	peaks	that	way	.
你会	清除	任何	高峰	那	方式	.

那样你就能翻越所有山峰。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [nest] , [flai] [djuː] [nɔːθ] , [ˌnɔːθ'west] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

Starting	at	the	Ormoo's	nest	,	fly	due	North	,	Northwest	for	a	distance	of
开始	在	这	-	巢	,	飞	到期的	北	,	西北	为了	一个	距离	的

['naɪnti] - [θriː] ['kilə¸miːtəz] .

ninety	-	three	kilometers	.
九十	-	三	公里	.

从奥尔莫鸟的巢穴出发，向正北、西北方向飞行 93 公里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

['əʊnli][ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] - [pen][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði]['plɑːntə(r)] [rəʊt] [ðə; ði]

Only	the	scrape	of	Bemmelman's	pen	could	be	heard	as	the	planter	wrote	the
仅有的	这	刮	的	-	笔	可以	是	听到	作为	这	播种机	写道	这

[də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .

directions	on	the	bottom	of	the	map	.
方向	在	这	底部	的	这	地图	.

只能听到种植园主贝梅尔曼的笔尖刮擦地图的声音，他正在地图底部书写路线。

" [drɒp] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [went] [ɒn][æz; əz][ðə; ði][pen] ['skrætʃɪŋ]

"	Drop	straight	into	the	valley	,	"	Cosmo	went	on	as	the	pen	scratching
"	降低	直的	进入	这	谷	,	"	宇宙	去	在	作为	这	笔	抓挠

[siːst] .

ceased	.
停止	.

“直接跳进山谷，”科斯莫继续说道，笔尖划过山谷的声音也随之停止。

" [ɪts] ['nærəʊ] , [ə; eɪ] ['kænjən] .

"	It's	narrow	,	a	canyon	.
"	它是	狭窄的	,	一个	峡谷	.

“它很窄，像个峡谷。”

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz][æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

The	floor	of	the	valley	is	at	an	altitude	of	one	thousand	,	seven	hundred
这	地面	的	这	谷	是	在	一个	高度	的	一	千	,	七	百

['miːtə(r)z] ,

meters	,
米	,

谷底海拔1700米。

[səʊ] [jʊl] [biː; bi][ɪn] [klaʊdz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

so	you'll	be	in	clouds	all	the	time	.
所以	你会	是	在	云	全部	这	时间	.

所以你会一直身处云端。

[ɪts] ['trɪki] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] .

It's	tricky	navigating	.
它是	棘手	导航	.

导航很棘手。

" - [stɒpt] ['raɪtɪŋ] , [weɪvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][draɪ] .
" **Bemmelman** **stopped** **writing** **,** **waved** **the** **paper** **dry** **.**
" - 停止 写作 , 挥手 这 纸 干燥 .

贝梅尔曼停止写作，挥手把纸擦干。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] .
Then **he** **folded** **it** **,** **put** **it** **away** **in** **the** **wall** **safe** **,** **behind** **the** **sliding** **panel** **.**
然后 他 折叠 它 , 放 它 离开 在 这 墙 安全的 , 在后面 这 滑动 控制板 .

然后他把它折叠起来，放进墙上的保险箱里，就在滑动面板后面。

" [ðɪs] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" **This** **had** **better** **be** **right** **,** **"** **he** **said** **ominously** **.**
" 这 有 更好的 是 正确的 , " 他 说 不祥地 .

“最好是真的，”他语气阴沉地说。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] : " [ɪts] [raɪt] .
Cosmo **,** **opening** **his** **eyes** **,** **said** **:** **"** **It's** **right** **.**
宇宙 , 开幕 他的 眼睛 , 说 : " 它是 正确的 .

科斯莫睁开眼睛说：“没错。”

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I've **been** **there** **a** **dozen** **times** **.**
我已经 到过 那里 一个 打 时代 .

我去过那里十几次了。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [treɪnd] . "
The **first** **time** **the** **bird** **carried** **me** **there** **accidentally** **before** **he** **was** **well** **trained** **.** **"**
这 第一的 时间 这 鸟 携带 我 那里 偶然 前 他 曾是 出色地 受过训练 . "

那只鸟第一次带我到那里是意外，当时它还没有接受过良好的训练。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **Bemmelman** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" - 瞥了一眼 在 他的 手表 .

贝梅尔曼看了看手表。

" [naʊ] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [wiːl; wil] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" **Now** **Cosmo** **,** **we'll** **lay** **a** **trap** **for** **those** **men** **of** **yours** **.**
" 现在 宇宙 , 出色地 躺 一个 陷阱 为了 那些 男人 的 你的 .

“现在，科斯莫，我们要为你的那些人设下陷阱。”

[jes] [sɜː(r)] .
Yes **sir** **.**
是的 先生 .

是的，先生。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['eni] ['mɪnɪt] .
They **should** **be** **along** **any** **minute** **.**
他们 应该 是 沿着 任何 分钟 .

他们应该马上就到了。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
How **many** **have** **you** **?** **"**
如何 许多 有 你 ? "

你有多少个?

" [naɪn] .
" **Nine** **.**
" 九 .

“九。

" [ə'gen] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .

"	Again	Cosmo	emitted	a	faint	sigh	.
"	再次	宇宙	发射	一个	头晕的	叹	.

科斯莫再次轻轻叹了口气。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

" [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌem aɪ 'eɪ][ænd; ənd] ['jɑ:nə] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [dɪs'teɪst] .

"	He	realized	that	Mia	and	Llana	both	were	staring	at	him	with	distaste	.
"	他	已实现	那	米娅	和	拉纳	两个都	是	凝视	在	他	和	厌恶	.

他意识到米娅和拉娜都在厌恶地盯着他。

['əʊnli][ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] [si:md] [ʌn'tʌtʃt] .

Only	the	Blue	Venus	seemed	untouched	.
仅有的	这	蓝色的	金星	似乎	未受触碰	.

只有蓝色的金星似乎完好无损。

" [ju:; jʊ] [kænt] [bɪ'treɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [men] !

"	You	can't	betray	your	men	!
"	你	不能	背叛	你的	男人	!

你不能背叛你的部下！

" [ˌem aɪ 'eɪ] [bɜ:st] [aʊt] .

"	Mia	burst	out	.
"	米娅	爆裂	出去	.

米娅突然爆发了。

['kɑ:zməʊz] [feɪs] ['hɑ:d(ə)nd] .

Cosmo's	face	hardened	.
宇宙	脸	硬化	.

科斯莫的脸色变得严肃起来。

[hi:; hi] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] ? "

He	said	,	"	Can	you	suggest	a	better	way	?	"
他	说	,	"	能	你	建议	一个	更好的	方式	?	"

他说：“你能提出更好的办法吗？”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .

"	You're	a	sensible	man	,	Cosmo	,	a	sensible	man	.
"	你是	一个	明智的	男人	,	宇宙	,	一个	明智的	男人	.

“你是个明智的人，科斯莫，一个明智的人。”

" [ðə; ði]['plɑ:ntə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	The	planter	rubbed	his	hands	together	triumphantly	.
"	这	播种机	摩擦	他的	双手	一起	凯旋而归	.

种植园主得意地搓着手。

[hi:; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntərkə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['telikɑ:st] [ɒn][ðə; ði] ['glæsaɪt] [desk] , [sed] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] : "

He	snapped	on	the	intercommunicating	telecast	on	the	glassite	desk	,	said	into	it	:	"
他	啪啪	在	这	相互沟通	电视直播	在	这	玻璃石	桌子	,	说	进入	它	:	"

[rə'baul] ! "

Rabaul	!	"
拉包尔	!	"

他打开玻璃桌上的对讲机，对着电视说：“拉包尔！”

" [raɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:diəʊ] .

"	Right	,	"	came	the	voice	from	the	audio	.
"	正确的	,	"	来了	这	嗓音	从	这	声音的	.

“好的，”音频中传来一个声音。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][gæs] [tjuːbz] , [rə'baul] . "
" That was good work with the gas tubes , Rabaul . "
" 那 曾是 好的 工作 和 这 气体 管子 , 拉包尔 . "

“拉包尔，你们在毒气管道方面做得很好。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] ['jɑːnə] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] .
" You can thank Llana , " came the voice of the overseer from the audio .
" 你 能 感谢 拉纳 , " 来了 这 嗓音 的 这 监工 从 这 声音的 .

“你可以感谢拉娜，”音频中传来管理员的声音。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] ['æksent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
Cosmo recognized the sibilant accent of a Martian .
宇宙 认可 这 咝音 口音 的 一个 火星人 .

科斯莫认出了火星人那独特的嘶嘶声口音。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
" She gave the alarm .
" 她 给予 这 警报 .

她发出了警报。

" - [grʌnt] .
" Bemmelman grunted .
" - 哼哼 .

贝梅尔曼哼了一声。

" [teɪk] ['twenti] [dʒoʊviːənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sɜːrfs] .
" Take twenty Jovians , " he said , " and a dozen serfs .
" 拿 二十 木星人 , " 他 说 , " 和 一个 打 农奴 .

“带上二十个木星人，”他说，“还有十二个农奴。”

[ɑːm] [ðə; ði][sɜːrfs] [wɪð] [reɪ] ['raɪflz] .
Arm the serfs with Ray Rifles .
手臂 这 农奴 和 射线 步枪 .

给农奴们配备射线步枪。

[haɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] .
Hide them about the roof .
隐藏 他们 关于 这 屋顶 .

把它们藏在屋顶附近。

[ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [men] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lænd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['welkəm]
The Renegade's men will try to land shortly and I'd like to prepare a welcome
这 叛逆者的 男人 将要 尝试 到 土地 不久 和 ID 喜欢 到 准备 一个 欢迎
[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "
for ' em . "
为了 - 呃 . "

“叛军”的人很快就会尝试登陆，我想为他们准备一个欢迎仪式。

" [raɪt] , " [keɪm] - [vɔɪs] .
" Right , " came Rabaul's voice .
" 正确的 , " 来了 - 嗓音 .

“好的，”拉包尔的声音传来。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['telikɑːst] .
The planter switched off the telecast .
这 播种机 切换 离开 这 电视直播 .

播种机关闭了电视信号。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [smaɪld] , [sed] : " ['wɪs(ə)l] - [ɪm] [daʊn] ,

He	looked	at	Cosmo	,	smiled	,	said	:	"	Whistle	'	em	down	,
他	看起来	在	宇宙	,	微笑	,	说	:	"	哨	-	呃	向下	,

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [ðæts] [ɔːl] .

Cosmo	,	that's	all	.
宇宙	,	那就是	全部	.

他看了看科斯莫，笑了笑，说："吹口哨把他们打倒，科斯莫，就这么简单。"

[maɪ][dʒoʊviːənz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] . "

My	Jovians	will	take	care	of	the	rest	.	"
我的	木星人	将要	拿	关心	的	这	休息	.	"

我的木星人会处理剩下的事。

" [ɪts] ['deɪlaɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [sə'praɪz] .

"	It's	daylight	,	"	said	the	Blue	Venus	with	an	air	of	childish	surprise	.
"	它是	日光	,	"	说	这	蓝色的	金星	和	一个	空气	的	幼稚	惊喜	.

"天亮了，"蓝色的维纳斯带着孩子般的惊讶说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

She	was	looking	out	the	windows	.
她	曾是	寻找	出去	这	视窗	.

她正望着窗外。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Cosmo	was	aware	of	the	heat	,	all	at	once	.
宇宙	曾是	意识到的	的	这	热	,	全部	在	一次	.

科斯莫立刻感觉到了炎热。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['taʊəl] .

It	curled	about	him	like	a	steaming	towel	.
它	卷曲	关于	他	喜欢	一个	蒸煮	毛巾	.

它像一条热气腾腾的毛巾一样裹在他身上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem aɪ 'eɪ] .

He	looked	at	Mia	.
他	看起来	在	米娅	.

他看着米娅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There	were	circles	under	her	eyes	.
那里	是	界	在下面	她	眼睛	.

她眼下有黑眼圈。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld] , [hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ɪn] [θredz] .

Her	hair	was	tangled	,	her	tunic	in	threads	.
她	头发	曾是	纠缠不清	,	她	束腰外衣	在	线程	.

她的头发凌乱不堪，长袍也破烂不堪。

" [pɔː(r); pʊə(r)][kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Poor	kid	,	"	he	said	.
"	贫穷的	孩子	,	"	他	说	.

"可怜的孩子，"他说。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Bemmelman	glanced	at	his	watch	.
-	瞥了一眼	在	他的	手表	.

贝梅尔曼瞥了一眼手表。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] ?

"	Your	men	should	be	up	in	the	clouds	now	,	waiting	?
"	你的	男人	应该	是	向上	在	这	云	现在	,	等待	?

"你的人现在应该已经在云端待命了吧？"

[eɪ] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ?
Eh , Cosmo ?
嗯 , 宇宙 ?

呃，Cosmo?

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [sed] : " [ðel] [bi:; bi] [ʌp] [ðeə(r)] . "
" Cosmo said : " They'll be up there . "
" 宇宙 说 : " 他们会 是 向上 那里 . "

科斯莫说："他们会在那里。"

" [wi:l; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , " [sed] - , " [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" We'll give them another hour , " said Bemmelman , " to be on the safe side .
" 出色地 给 他们 其他 小时 , " 说 - , " 到 是 在 这 安全的 边 .

"为了保险起见，我们再给他们一个小时，"贝梅尔曼说。

" [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , ['ɔ:dəd] ['brekfəst] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" He rang for a servant , ordered breakfast served in the office .
" 他 响铃 为了 一个 仆人 , 订购 早餐 服务 在 这 办公室 .

他叫来佣人，吩咐在办公室享用早餐。

[ðeɪ] [pɪkt] [æt; ət][ðeə(r)] [fu:d] ['lɪstləsli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] .
They picked at their food listlessly when it arrived .
他们 挑选 在 他们的 食物 百无聊赖地 什么时候 它 到达的 .

饭菜端上来后，他们漫不经心地挑了几口。

- [kept] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Bemmelman kept glancing at his watch .
- 保留 瞥了一眼 在 他的 手表 .

贝梅尔曼不时地看手表。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [gɜ:l] .
At length , he stood up , turned to the slave girl .
在 长度 , 他 站立 向上 , 转向 到 这 奴隶 女孩 .

最后，他站起身，转向那个女奴。

" [kɔ:l] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'trəʊl] , ['jɑ:nə] .
" Call the Security Patrol , Llana .
" 称呼 这 安全 巡逻 , 拉纳 .

"呼叫安全巡逻队，拉娜。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [fraʊnd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Cosmo frowned , but said nothing .
" 宇宙 皱眉 , 但 说 没有什么 .

科斯莫皱了皱眉，但什么也没说。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tel] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['jɑ:nə] ['snæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telikɑ:st] .
" What should I tell them ? " asked Llana snapping on the telecast .
" 什么 应该 我 告诉 他们 ? " 问 拉纳 啪啪 在 这 电视直播 .

"我该怎么跟他们说呢？"拉娜在电视直播中厉声问道。

" [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" Get hold of the Commissioner .
" 得到 抓住 的 这 专员 .

联系专员。

[tel] [hɪm] [wɪv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
Tell him we've caught the Renegade .
告诉 他 我们已经 捕捉 这 叛逆者 .

告诉他我们抓住了叛徒。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] ['eɪmiəbli] .
" He chuckled amiably .
" 他 轻笑 友好地 .

他友好地轻笑了一声。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [sɪt] [ʌp] .
" That should make him sit up .
" 那 应该 制作 他 坐 向上 .

“这应该能让他清醒过来。”

[jes] [sɜː(r)] .
Yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈrɛnɪgeɪdz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ]
Tell him to get right out here , though , because the Renegade's men are trying
告诉 他 到 得到 正确的 出去 这里 , 尽管 , 因为 这 叛逆者的 男人 是 尝试
[tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm] .
to rescue him .
到 救援 他 .

不过，告诉他赶紧出来，因为叛徒的人正在营救他。

" [ə; eɪ] [gɜːrlz] [ˈfiːtʃəz] , [ˈhɔːsfeɪst] , [blɒnd] , [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
" A girl's features , horsefaced , blonde , formed on the screen .
" 一个 女孩们 特征 , 马脸 , 金发 , 形成 在 这 屏幕 .

屏幕上呈现出一个女孩的五官，马脸，金发。

" - [sɪˈkjʊərəti] [pəˈtrəʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Venusport Security Patrol , " she said .
" - 安全 巡逻 , " 她 说 .

“金星港安保巡逻队，”她说。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] , " [sed] [ˈjɑːnə] .
" The Commissioner , " said Llana .
" 这 专员 , " 说 拉纳 .

“专员，”拉纳说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] .
" This is the Bemmelman plantation calling .
" 这 是 这 - 种植园 呼叫 .

这是贝梅尔曼种植园的来电。

" [ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːsfeist] [gɜːl] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənərz]
" The screen blanked out as the horsefaced girl switched to the Commissioner's
" 这 屏幕 空白 出去 作为 这 马脸 女孩 切换 到 这 专员的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

“屏幕黑了，那个长着马脸的女孩切换到了专员办公室。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [fæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [hɑːf]
In a moment , the fat face and shoulders of the Commissioner blotted out half
在 一个 片刻 , 这 胖的 脸 和 肩膀 的 这 专员 印迹 出去 一半
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

转眼间，专员肥胖的脸庞和肩膀就遮住了半个屏幕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌfi] .
His eyes were puffy .
他的 眼睛 是 蓬松 .

他的眼睛浮肿了。

[hɪz; ɪz] [dʒaʊl] [sægd] .
His jowls sagged .
他的 下巴 下垂 .

他的下巴松弛下垂。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæŋəʊvə(r)] .

He	looked	as	if	he	were	suffering	from	a	hangover	.
他	看起来	作为	如果	他	是	痛苦	从	一个	宿醉	.

他看起来像是宿醉未醒。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

" [wɪv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] . "

"	We've	captured	the	Renegade	.	"
"	我们已经	捕获	这	叛逆者	.	"

“我们抓住了叛逆者。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['əʊpən] .

"	His	eyes	snapped	open	.
"	他的	眼睛	啪啪	打开	.

他猛地睁开了眼睛。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

"	We've	got	the	Renegade	here	at	the	plantation	.
"	我们已经	得到	这	叛逆者	这里	在	这	种植园	.

“我们种植园里有一辆 Renegade。”

[bʌt; bət] ['hʌri] !

But	hurry	!
但	匆忙	!

但要快!

[hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] .

His	men	are	trying	to	rescue	him	.
他的	男人	是	尝试	到	救援	他	.

他的部下正在营救他。

[pliːz] ['hʌri] ! "

Please	hurry	!	"
请	匆忙	!	"

请快点!

" [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] !

"	I'm	on	my	way	!
"	我是	在	我的	方式	!

“我正在路上！”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [fər'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['telikɑːst] .

"	The	Commissioner	leaped	out	of	vision	forgetting	to	shut	off	the	telecast	.
"	这	专员	跳跃	出去	的	想象	遗忘	到	关闭	离开	这	电视直播	.

“专员突然跳出镜头，忘记关掉电视转播。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] [vɔɪs] ['rɔːrɪŋ] ['ɔːdərs] .

They	could	hear	his	bull	-	like	voice	roaring	orders	.
他们	可以	听到	他的	公牛	-	喜欢	嗓音	咆哮	订单	.

他们能听到他那如同公牛般咆哮的命令声。

['jɑːnə] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [tɜːnd] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Llana	snapped	off	the	machine	,	turned	indifferently	to	the	windows	.
拉纳	啪啪	离开	这	机器	,	转向	漠不关心	到	这	视窗	.

拉娜关掉机器，漠然地转向窗外。

- ['tʃʌkl] , [sed] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [mɪs] [mək'aɪvər] , ['jɑːnə] .

Bemmelman	chuckled	,	said	,	"	Keep	your	eyes	on	Miss	MacIver	,	Llana	.
-	轻笑	,	说	,	"	保持	你的	眼睛	在	错过	麦克艾弗	,	拉纳	.

贝梅尔曼轻笑一声，说道：“拉娜，盯紧麦克艾弗小姐。”

[doʊnt] [let] ['soʊfi] [gəʊ] [ˌgælə'væntɪŋ] [ə'raʊnd] ['aɪðə(r)] .

Don't	let	Sofi	go	galavanting	around	either	.
不	让	索菲	去	游荡	大约	任何一个	.

也别让索菲到处乱跑。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒf] ['kɑːzmoʊz] ['æŋklz] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [hændz] ['mænəkld] .

"	He	took	the	chains	off	Cosmo's	ankles	,	but	left	his	hands	manacled	.
"	他	采取	这	链条	离开	宇宙	脚踝	,	但	左边	他的	双手	戴着镣铐	.

他解开了科斯莫脚踝上的锁链，但仍然铐着他的双手。

[nekst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːt] [gʌn] .

Next	he	went	to	his	desk	,	took	out	a	dart	gun	.
下一个	他	去	到	他的	桌子	,	采取	出去	一个	镖	枪	.

接着他走到办公桌前，拿出了一支麻醉飞镖枪。

[hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [tuː; tə] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	said	,	"	Come	along	,	"	to	Cosmo	and	led	the	way	into	the
他	说	,	"	来	沿着	,	"	到	宇宙	和	引领	这	方式	进入	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

他对科斯莫说：“跟我来”，然后带头走进了走廊。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [træp] [ðɪs] [taɪm] ,

They	didn't	go	through	the	trap	this	time	,
他们	没有	去	通过	这	陷阱	这	时间	,

他们这次没有落入陷阱。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [geɪv] [də'rektli] ['ɒntə] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] .

but	up	in	the	tower	where	a	door	gave	directly	onto	the	flat	roof	.
但	向上	在	这	塔	在哪里	一个	门	给予	直接地	到	这	平坦的	屋顶	.

但是，在塔楼上，有一扇门直接通向平坦的屋顶。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð]

Cosmo	saw	that	the	chamber	just	inside	the	door	was	jammed	with
宇宙	锯	那	这	房间	只是	里面	这	门	曾是	卡住	和

['neɪkɪd] [bluː] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] [vi'njuːsiən] [sɜːrfs] .

naked	blue	giants	and	Venusian	serfs	.
裸	蓝色的	巨人	和	金星	农奴	.

科斯莫看到门内的房间里挤满了赤身裸体的蓝色巨人和金星农奴。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] [aɪd] ['mɑːʃn] , ['fɑːpɪʃli] [drest] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt]

A	tall	,	black	eyed	Martian	,	foppishly	dressed	in	spite	of	the	heat	came	to	meet
一个	高的	,	黑色的	眼睛	火星人	,	轻浮地	穿着	在	尽管如此	的	这	热	来了	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位身材高大、黑眼睛的火星人，尽管天气炎热，却依然穿着考究的服装前来迎接他们。

[hiː; hi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪl] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [swet] [ɔːl'redi] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	wrinkled	his	nose	at	the	stale	odor	of	sweat	already	thick	in	the	room	,
他	皱	他的	鼻子	在	这	陈旧	气味	的	汗	已经	厚的	在	这	房间	,

他皱了皱鼻子，闻到房间里已经弥漫着浓重的汗臭味。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [men] .

picked	his	way	through	the	men	.
挑选	他的	方式	通过	这	男人	.

他小心翼翼地穿过人群。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

"	I	didn't	deploy	them	on	the	roof	,
"	我	没有	部署	他们	在	这	屋顶	,

我没有把它们部署在屋顶上，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] ['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ]['kʌvə(r)] .

"	he	said	in	the	sibilant	accent	of	the	Red	Planet	,	"	because	there's	no	cover	.
"	他	说	在	这	咝音	口音	的	这	红色的	行星	,	"	因为	有	不	覆盖	.

“他用火星特有的嘶嘶声说道，‘因为没有掩体。’”

[ðeid] [biː; bi] ['spɒtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

They'd	be	spotted	at	once	.
他们会	是	斑	在	一次	.

他们很快就会被发现。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌʃ] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [men] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	can	rush	the	Renegade's	men	through	the	door	.
他们	能	匆忙	这	叛逆者的	男人	通过	这	门	.

他们可以把叛军的人冲进门去。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['kjʊəriəsli] .

"	He	examined	Cosmo	curiously	.
"	他	检查	宇宙	奇怪的是	.

他好奇地打量着科斯莫。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [sed] : " [ðæts] [raɪt] , [rə'baul] .

Bemmelman	rubbed	his	hands	together	,	said	:	"	That's	right	,	Rabaul	.
-	摩擦	他的	双手	一起	,	说	:	"	那就是	正确的	,	拉包尔	.

贝梅尔曼搓了搓手，说道：“没错，拉包尔。”

[jes] [sɜː(r)] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Yes	sir	,	I'm	glad	you	thought	of	that	.
是的	先生	,	我是	高兴的	你	想法	的	那	.

是的，先生，很高兴您能想到这一点。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd] [mæs] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	He	glanced	through	the	door	at	the	low	swirling	cloud	mass	,	then	turned	back	to	Cosmo	.
"	他	瞥了一眼	通过	这	门	在	这	低的	旋转	云	大量的	,	然后	转向	后退	到	宇宙	.

他透过门瞥了一眼低矮的旋转云团，然后转过身去看科斯莫。

" [get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

"	Get	out	on	the	roof	.
"	得到	出去	在	这	屋顶	.

“到屋顶上去。”

['wɪs(ə)l] - [ɪm] [daʊn] .

Whistle	'	em	down	.
哨	-	呃	向下	.

吹哨让他们安静下来。

[nəʊ] [trɪks] , [naʊ] .

No	tricks	,	now	.
不	技巧	,	现在	.

现在不耍花招了。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] , [dɪm] ['deɪlaɪt] .

"	Cosmo	stepped	through	the	door	into	the	hot	,	dim	daylight	.
"	宇宙	步	通过	这	门	进入	这	热的	,	暗淡	日光	.

“科斯莫走进了门，沐浴在炎热昏暗的日光中。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈlɒft] , [pʊt] [tuː] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈhwisl] [ˈlaʊdli] .

He	glanced	aloft	,	put	two	fingers	in	his	mouth	,	whistled	loudly	.
他	瞥了一眼	高空	,	放	二	手指	在	他的	嘴	,	吹口哨	高声	.

他抬头望了一眼，把两根手指放进嘴里，大声吹了声口哨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kʌfs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bluː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	had	trouble	managing	the	cuffs	,	but	he	blew	again	and	again	.
他	有	麻烦	管理	这	袖口	,	但	他	吹	再次	和	再次	.

他不太会控制袖口，但他还是不停地吹气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ˈhevənz] , [bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][bɜːd][ɔː(r)] [pleɪn] [əˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈveɪlɪŋ] [klaʊdz] .

His	eyes	swept	the	heavens	,	but	no	sign	of	bird	or	plane	appeared	through	the	veiling	clouds	.
他的	眼睛	扫荡	这	天	,	但	不	符号	的	鸟	或者	飞机	出现	通过	这	面纱	云	.

他的目光扫过天空，但透过厚厚的云层，没有看到任何鸟或飞机的踪迹。

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [kɔːld] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈnɜːvəs] [vɔɪs] .

"	What's	wrong	?	"	called	Bemmelman	in	a	low	nervous	voice	.
"	是什么	错误的	?	"	称为	-	在	一个	低的	紧张的	嗓音	.

“出什么事了？”贝梅尔曼低声紧张地问道。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cosmo	shook	his	head	.
宇宙	摇晃	他的	头	.

科斯莫摇了摇头。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈhwisl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	put	his	fingers	back	in	his	mouth	,	whistled	until	he	was	red	in	the	face	.
他	放	他的	手指	后退	在	他的	嘴	,	吹口哨	直到	他	曾是	红色的	在	这	脸	.

他把手指放回嘴里，吹着口哨，直到脸涨得通红。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈhwisl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] .

He	might	as	well	have	whistled	for	a	wind	.
他	可能	作为	出色地	有	吹口哨	为了	一个	风	.

他简直就像是在对着风吹口哨。

- [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Bemmelman	stamped	out	of	the	tower	.
-	盖章	出去	的	这	塔	.

贝梅尔曼跺着脚走出了塔楼。

[hiː; hi] ['skaʊərd] [ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['glɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪg] - [laɪk] [aɪz] .

He	scoured	the	low	roof	of	clouds	,	an	ominous	glitter	in	his	pig	-	like	eyes	.
他	彻底清洗	这	低的	屋顶	的	云	,	一个	不祥的	闪光	在	他的	猪	-	喜欢	眼睛	.

他扫视着低矮的云层，猪一样的眼睛里闪着不祥的光芒。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː; də] .

"	You	know	as	much	about	it	as	I	do	.
"	你	知道	作为	很多	关于	它	作为	我	做	.

你对这件事的了解和我一样多。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ʃrʌg] .

"	Cosmo	shrugged	.
"	宇宙	耸了耸肩	.

科斯莫耸了耸肩。

" ['ðer] [nɒt] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ðeid] [kʌm] [daʊn] . "
" They're not there or they'd come down . "
" 它们是 不是 那里 或者 他们会 来 向下 . "

“他们不在那里，否则他们早就下来了。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['trɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . . . . "
" If you're tricking me . . . . "
" 如果 你是 欺骗 我 . . . . "

“如果你在骗我……”

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [ai][biː; bi] ['trɪkɪŋ] [juː; jʊ] ?
" How the hell would I be tricking you ? "
" 如何 这 地狱 会 我 是 欺骗 你 ? "

“我到底要怎么骗你？”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ɑːskt] ['ɪrɪtəbli] .
" Cosmo asked irritably . "
" 宇宙 问 易怒地 . "

“科斯莫不耐烦地问道。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ] ['ɔːdərs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telikɑːst] .
" You heard me give my orders over the telecast . "
" 你 听到 我 给 我的 订单 超过 这 电视直播 . "

“你们都听到我通过电视直播下达命令了。”

['ðer] [nɒt] [ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
They're not there , that's all .
它们是 不是 那里 , 那就是 全部 .

他们不在那里，仅此而已。

[ænd; ənd][aɪm] [dæm] [glæd] ['ðer] [nɒt] !
And I'm damn glad they're not !
和 我是 该死 高兴的 它们是 不是 !

我真庆幸他们没有！

" [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" The planter continued to stare at him suspiciously . "
" 这 播种机 持续 到 盯 在 他 可疑地 . "

“种植园主继续用怀疑的目光盯着他。”

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][plæn] ['hæŋɪŋ] [prɪ'keərɪəsli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ðen]
Cosmo could feel his plan hanging precariously in the balance , then
宇宙 可以 感觉 他的 计划 绞刑 岌岌可危 在 这 平衡 , 然后
- [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ,
Bemmelman said : " It doesn't matter ,
- 说 : " 它 不 事情 ,

科斯莫感觉自己的计划岌岌可危，这时贝梅尔曼说：“没关系，

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp]['leɪtə(r)] .
They can be rounded up later .
他们 能 是 圆润 向上 之后 .

之后可以再把它们集中起来。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'trəʊl] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['məʊmənt] .
The Security Patrol will be here any moment .
这 安全 巡逻 将要 是 这里 任何 片刻 .

保安巡逻队随时都会到。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

"	He	shoved	Cosmo	ahead	of	him	into	the	tower	.
"	他	推搡	宇宙	前方	的	他	进入	这	塔	.

他把科斯莫推到前面，推进了塔楼。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] ['iːvnli] .

Cosmo	let	his	breath	escape	evenly	.
宇宙	让	他的	气息	逃脱	均匀地	.

科斯莫平稳地吐出一口气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	could	feel	little	beads	of	sweat	on	his	forehead	.
他	可以	感觉	小的	珠子	的	汗	在	他的	前额	.

他能感觉到额头上渗出了细小的汗珠。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] ['plɑːntə(r)] [slɪpt] [ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	red	-	faced	planter	slipped	the	dart	gun	out	of	his	pocket	.
这	红色的	-	面对	播种机	滑倒了	这	镖	枪	出去	的	他的	口袋	.

满脸通红的种植园主从口袋里掏出了麻醉枪。

" [rə'baul] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['grʌmpɪli] ; " [get] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

"	Rabaul	,	"	he	ordered	grumpily	;	"	Get	the	men	back	to	their	quarters	.
"	拉包尔	,	"	他	订购	闷闷不乐地	;	"	得到	这	男人	后退	到	他们的	四分之一	.

“拉包尔，”他闷闷不乐地命令道；“把这些人带回他们的营房去。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [bʌt; bət] - [vaʊt'seif] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	The	Martian	elevated	his	eyebrows	,	but	Bemmelman	vouchsafed	no	explanation	.
"	这	火星人	升高	他的	眉毛	,	但	-	担保	不	解释	.

“火星人挑了挑眉，但贝梅尔曼没有给出任何解释。

[ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsɪə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] ,

The	planter	watched	his	overseer	herd	the	men	down	the	stair	,
这	播种机	观看	他的	监工	一群	这	男人	向下	这	楼梯	,

种植园主看着监工把工人们赶下楼梯，

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

then	turned	to	Cosmo	as	the	last	of	the	Jovians	were	disappearing	.
然后	转向	到	宇宙	作为	这	最后的	的	这	木星人	是	消失	.

然后，当最后一批木星人消失时，他转向了科斯莫。

[ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] ['dæŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	dart	gun	dangled	in	his	fist	at	his	side	.
这	镖	枪	悬挂着	在	他的	拳头	在	他的	边	.

他手里攥着麻醉飞镖枪，枪身垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] .

His	eyes	were	mean	.
他的	眼睛	是	意思是	.

他的眼神很凶狠。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	Get	a	move	on	,	"	he	said	sharply	.
"	得到	一个	移动	在	,	"	他	说	尖锐地	.

“快点！”他厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	All	right	,	"	said	Cosmo	.
"	全部	正确的	,	"	说	宇宙	.

“好吧，”科斯莫说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] .

He	was	right	beside	the	planter	.
他	曾是	正确的	旁	这	播种机	.

他当时就在花盆旁边。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] - [senst] ['deɪndʒə(r)] .

In	that	instant	Bemmelman	sensed	danger	.
在	那	立即的	-	感觉到的	危险	.

那一瞬间，贝梅尔曼感觉到了危险。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

His	eyes	widened	.
他的	眼睛	扩大	.

他瞪大了眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːt] [gʌn] .

He	tried	to	whip	up	the	dart	gun	.
他	尝试	到	鞭	向上	这	镖	枪	.

他试图迅速组装飞镖枪。

[ðen] ['kɑːzmoʊz]['mænək(ə)lz] [smæʃt] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [ə'lɒŋ] [saɪd][ðə; ði] [hed] .

Then	Cosmo's	manacles	smashed	the	planter	along	side	the	head	.
然后	宇宙	手铐	粉碎	这	播种机	沿着	边	这	头	.

然后，科斯莫的手铐砸碎了花盆和它的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] .

It	was	a	terrible	blow	.
它	曾是	一个	糟糕的	吹	.

这是一个沉重的打击。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [sleɪv] ['briːdə(r)] [keɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hæd; həd] [tɜːnd]

The	red	-	faced	slave	breeder	caved	to	the	floor	as	if	his	bones	had	turned
这	红色的	-	面对	奴隶	育种者	坍塌	到	这	地面	作为	如果	他的	骨头	有	转向

[tuː; tə]['dʒeli] .

to	jelly	.
到	果冻	.

那个满脸通红的奴隶贩子瘫倒在地，仿佛骨头都变成了果冻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [θɔːt] [id] [kɪld] [hɪm] .

For	a	moment	,	Cosmo	thought	he'd	killed	him	.
为了	一个	片刻	,	宇宙	想法	他会	被杀	他	.

科斯莫有一瞬间以为自己杀了他。

[hiː; hi] [stuːpt] , [faʊnd] - [pʌls] .

He	stooped	,	found	Bemmelman's	pulse	.
他	弯腰	,	成立	-	脉冲	.

他弯下腰，摸到了贝梅尔曼的脉搏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [bʌt; bət] ['stedi] .

It	was	weak	but	steady	.
它	曾是	虚弱的	但	稳定的	.

它虽然微弱，但很稳定。

[grɪm] - ['lɪpt] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

Grim	-	lipped	,	he	leaped	back	to	the	roof	.
严峻	-	嘴唇	,	他	跳跃	后退	到	这	屋顶	.

他面色阴沉，跳回了屋顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色维纳斯(The Blue Venus)
第5/5页

[kɜːrs] [hɪz; ɪz]['mænək(ə)lz] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː]['fʌmb(ə)ld][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Cursing	**his**	**manacles**	**,**	**Cosmo**	**fumbled**	**a**	**whistle**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
咒骂	他的	手铐	,	宇宙	笨手笨脚	一个	哨	从	他的	口袋	.

科斯莫咒骂着手铐，慌忙从口袋里掏出一个哨子。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bluː] .

He	**wet**	**his**	**lips**	**,**	**blew**	**.**
他	湿的	他的	嘴唇	,	吹	.

他舔了舔嘴唇，吹了口气。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [id] ['sʌmənd] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ˌem aɪ 'eɪ] ,

As	**the**	**time**	**he'd**	**summoned**	**the**	**Ormoo**	**to**	**carry**	**off**	**Mia**	**,**
作为	这	时间	他会	被召唤	这	-	到	携带	离开	米娅	,

就在他召唤奥尔莫带走米娅的那段时间，

[ðə; ði] [haɪ] [ʃrɪl] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪəz] .

the	**high**	**shrill**	**note**	**was**	**inaudible**	**to**	**human**	**ears**	**.**
这	高的	尖锐	笔记	曾是	听不清	到	人类	耳朵	.

这种尖锐刺耳的声音人耳听不到。

- , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [θɔːt] ['grɪmli] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['klevə(r)] .

Bemmelman	**,**	**Cosmo**	**thought**	**grimly**	**,**	**had**	**been**	**a**	**bit**	**too**	**clever**	**.**
-	,	宇宙	想法	阴沉地	,	有	到过	一个	少量	也	聪明的	.

科斯莫阴沉地想，贝梅尔曼有点太聪明了。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['wɪs(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telikɑːst] .

The	**planter**	**had**	**heard**	**him**	**say**	**whistle**	**over**	**the**	**telecast**	**.**
这	播种机	有	听到	他	说	哨	超过	这	电视直播	.

种植园主从电视转播中听到他说“吹口哨”。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] [treɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊts] [ɪn]

It	**hadn't**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**the**	**Ormoo**	**might**	**be**	**trained**	**only**	**to**	**notes**	**in**
它	之前没有	发生	到	他	那	这	-	可能	是	受过训练	仅有的	到	笔记	在

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['redʒɪstə(r)] .

the	**higher**	**register**	**.**
这	更高	登记	.

他之前从未想到奥尔莫犬可能只能训练发出高音区的音符。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'lɒft] .

He	**glanced**	**aloft**	**.**
他	瞥了一眼	高空	.

他抬头望了一眼。

[ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkit] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] ['sʌd(ə)nli] .

The	**cloud**	**blanket**	**began**	**to**	**boil**	**suddenly**	**.**
这	云	毯子	开始	到	熬	突然	.

云层突然开始沸腾起来。

[ðen] [ðə; ði] - ['plʌmɪt] ['saʊndləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

Then	**the**	**Ormoo**	**plummeted**	**soundlessly**	**to**	**the**	**roof**	**.**
然后	这	-	暴跌	无声地	到	这	屋顶	.

然后，奥尔莫号无声地坠落到屋顶。

[bɪg] [ənS] , [ðə; ði] [bluː] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɑːst] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ]

Big	**Unse**	**,**	**the**	**blue**	**star**	**of**	**the**	**Fozoql**	**caste**	**tattooed**	**on**	**his**	**yellow**
大的	联合国系统工程学院	,	这	蓝色的	星星	的	这	-	种姓	纹身	在	他的	黄色的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	**,**
前额	,

大昂斯，福佐克尔种姓的蓝色星星，纹在他黄色的额头上，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [splɪt] [baɪ][ə; eɪ][grɪn] , [liːpt] ['saɪləntli] [frɒm; frəm][ɪts] [bæk] .

his	**face**	**split**	**by**	**a**	**grin**	**,**	**leaped**	**silently**	**from**	**its**	**back**	**.**
他的	脸	分裂	经过	一个	咧嘴笑	,	跳跃	默默	从	它是	后退	.

他咧嘴一笑，脸上露出笑容，悄无声息地从它背上跳了下来。

[ðə; ði][bɜːd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [biːk] , [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['kɑːzmoʊz][leg] .

The	**bird**	**stretched**	**out**	**its**	**beak**	**,**	**rubbed**	**it**	**against**	**Cosmo's**	**leg**	**.**
这	鸟	拉伸	出去	它是	喙	,	摩擦	它	反对	宇宙	腿	.

那只鸟伸出喙，在科斯莫的腿上蹭来蹭去。

" [kwɪk] ! " [sed] [bɪg] [ənS] .

"	**Quick**	**!**	**"**	**said**	**Big**	**Unse**	**.**
"	快的	!	"	说	大的	联合国系统工程学院	.

“快！”大昂斯说道。

" [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .

"	**On**	**to**	**the**	**bird**	**.**
"	在	到	这	鸟	.

“接下来是鸟。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['spɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	**be**	**spotted**	**in**	**a**	**minute**	**.**
出色地	是	斑	在	一个	分钟	.

我们马上就会被发现。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [pleɪn] [nəʊz] ['kɔːʃəsli] [daʊn]

"	**Cosmo**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**watching**	**a**	**surface**	**plane**	**nose**	**cautiously**	**down**
"	宇宙	摇晃	他的	头	,	观看	一个	表面	飞机	鼻子	谨慎地	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

from	**the**	**clouds**	**.**
从	这	云	.

科斯莫摇了摇头，看着一架地面飞机小心翼翼地从云层中俯冲下来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

"	**There's**	**a**	**girl**	**below**	**stairs**	**.**
"	有	一个	女孩	以下	楼梯	.

楼下有个女孩。

" [bɪg] [ənS] [skaul] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	**Big**	**Unse**	**scowled**	**in**	**disgust**	**.**
"	大的	联合国系统工程学院	皱着眉头	在	厌恶	.

“大昂斯厌恶地皱起了眉头。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['præktɪkli] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ?

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**practically**	**,**	**"**	**do**	**you**	**have**	**to**	**have**	**that**	**particular**	**one**	**?**
"	为什么	,	"	他	问	几乎	,	"	做	你	有	到	有	那	特别的	一	?

“为什么，”他直截了当地问，“你一定要买那一个？”

" [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [pleɪn] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - .

"	**The**	**surface**	**plane**	**came**	**to**	**rest**	**lightly**	**beside**	**the**	**Ormoo**	**.**
"	这	表面	飞机	来了	到	休息	轻轻	旁	这	-	.

“地面飞机轻轻地停在了奥尔莫号旁边。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [eɪt] [men] [paɪld] [aʊt] , ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

The	door	was	flung	open	and	eight	men	piled	out	,	weapons	in	their	hands	.
这	门	曾是	扔	打开	和	八	男人	堆积	出去	,	武器	在	他们的	双手	.

门被猛地推开，八个男人涌了出来，手里都拿着武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] ['spəʊkən] .

There	was	no	word	spoken	.
那里	曾是	不	单词	说	.

两人一句话也没说。

[faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːði] [vi'nju:siən] [sɜːrfs] .

Five	were	swarthy	Venusian	serfs	.
五	是	黝黑的	金星	农奴	.

其中五人是肤色黝黑的金星农奴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪd] [mə:'kjuəriən] , [blænd] , ['smaɪlɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] .

There	was	the	yellow	eyed	Mercurian	,	bland	,	smiling	unarmed	.
那里	曾是	这	黄色的	眼睛	水星	,	平淡	,	微笑	徒手	.

那里有个黄眼睛的墨丘利人，面无表情，面带微笑，手无寸铁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['mɑːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['dʒəʊvɪən] .

There	was	Natal	,	the	traitorous	Martian	,	and	the	blue	Jovian	.
那里	曾是	纳塔尔	,	这	叛徒	火星人	,	和	这	蓝色的	木星	.

有叛徒火星人纳塔尔，还有蓝色的木星人。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [sed] [bɪg] [əns] .

"	We're	going	to	get	a	girl	,	"	said	Big	Unse	.
"	是	去	到	得到	一个	女孩	,	"	说	大的	联合国系统工程学院	.

“我们要生个女儿了，”大昂斯说道。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [slæpt] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

Cosmo	slapped	the	Ormoo	on	the	side	.
宇宙	被掌掴	这	-	在	这	边	.

科斯莫拍了拍奥尔莫的侧身。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] [ɪt'self] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

It	launched	itself	silently	into	the	air	.
它	发射	本身	默默	进入	这	空气	.

它悄无声息地冲上了天空。

" [ðə; ði] [pleɪn] [woʊnt][biː; bi] ['nəʊtɪst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	The	plane	won't	be	noticed	,	"	he	said	;
"	这	飞机	惯于	是	注意到	,	"	他	说	;

“这架飞机不会被注意到，”他说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɜːd] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	but	that	bird	would	catch	the	eye	of	a	dead	man	.
"	但	那	鸟	会	抓住	这	眼睛	的	一个	死的	男人	.

但那只鸟会吸引死人的目光。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

"	He	nodded	toward	the	tower	.
"	他	点头	朝向	这	塔	.

他朝塔楼点了点头。

[laɪk] [wʊlvz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['saɪləntli] [ˌɪn'saɪd] .

Like	wolves	they	followed	him	silently	inside	.
喜欢	狼	他们	随后	他	默默	里面	.

他们像狼群一样，默默地跟着他进了屋。

" [ðə; ði]['mænək(ə)lz] .

"	The	manacles	.
"	这	手铐	.

“手铐。”

" ['kɑːzmoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Cosmo's	voice	was	low	as	he	held	out	his	arms	.
"	宇宙	嗓音	曾是	低的	作为	他	握住	出去	他的	武器	.

“科斯莫张开双臂，声音低沉。”

" - [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .

"	Bemmelman	has	the	key	.
"	-	有	这	钥匙	.

“贝梅尔曼掌握着关键。”

" [bɪg] [ənsˈ] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['plɑːntə(r)] .

"	Big	Unse	dropped	beside	the	unconscious	planter	.
"	大的	联合国系统工程学院	掉落	旁	这	无意识	播种机	.

“大昂斯倒在了昏迷不醒的种植者旁边。”

[hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] , [ˌʌn'lɒkt] ['kɑːzmoʊz] [rɪsts] .

He	dug	out	the	key	,	unlocked	Cosmo's	wrists	.
他	挖	出去	这	钥匙	,	已解锁	宇宙	手腕	.

他挖出钥匙，解开了科斯莫的手腕。

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] - , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	Put	them	on	Bemmelman	,	"	said	Cosmo	.
"	放	他们	在	-	,	"	说	宇宙	.

“把它们交给贝梅尔曼，”科斯莫说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['plɑːntə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [kʌft] , [hiː; hi] [sed] , " [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

As	soon	as	the	planter	was	securely	cuffed	,	he	said	,	"	pick	him	up	.
作为	很快	作为	这	播种机	曾是	安全地	袖口	,	他	说	,	"	挑选	他	向上	.

花盆被牢牢铐住后，他说：“把他抬起来。”

[brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

Bring	him	along	.
带来	他	沿着	.

带他一起去。

" [ðeɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [fænd] [aʊt] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] .

"	They	crept	down	the	stairs	,	fanned	out	like	hunting	dogs	.
"	他们	悄悄地爬	向下	这	楼梯	,	扇形	出去	喜欢	打猎	狗	.

他们蹑手蹑脚地走下楼梯，像猎犬一样四散开来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [kept] ['neɪt(ə)l] , [ðə; ði][spaɪ] , ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Without	appearing	to	do	so	,	Cosmo	kept	Natal	,	the	spy	,	under	observation	.
没有	出现	到	做	所以	,	宇宙	保留	纳塔尔	,	这	间谍	,	在下面	观察	.

科斯莫表面上没有表现出来，但实际上一直在监视间谍纳塔尔。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

They	reached	the	corridor	,	started	for	the	office	.
他们	达到	这	走廊	,	开始	为了	这	办公室	.

他们走到走廊，朝办公室走去。

[ə; eɪ] [sɜːf] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪ'sektɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

A	serf	came	out	of	a	bisecting	passage	.
一个	农奴	来了	出去	的	一个	二等分	通道	.

一个农奴从一条纵横交错的通道里走了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [druː] [bæk] , [traɪd] [tuː; tə] [jel] .

He	saw	them	,	drew	back	,	tried	to	yell	.
他	锯	他们	,	画	后退	,	尝试	到	叫喊	.

他看见了他们，后退一步，想大声喊叫。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] [laɪk] [tˈaɪgəz] .

Two	of	the	Venusians	were	on	him	like	tigers	.
二	的	这	金星人	是	在	他	喜欢	老虎	.

两个金星人像老虎一样扑向他。

[ðeɪ] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [held] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['rɪgl] .

They	clamped	a	hand	over	his	mouth	,	held	him	so	that	he	couldn't	wriggle	.
他们	夹紧	一个	手	超过	他的	嘴	,	握住	他	所以	那	他	不能	扭动	.

他们用手捂住他的嘴，按住他，让他无法挣脱。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [sed] , " [brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tuː] .

Cosmo	said	,	"	Bring	him	along	too	.
宇宙	说	,	"	带来	他	沿着	也	.

科斯莫说："也把他带上。"

" [bɪg] [ənˈs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrfs] , [sed] , " [doʊnt][kraɪ][aʊt] ,

"	Big	Unse	put	his	face	down	close	to	the	serf's	,	said	,	"	Don't	cry	out	,
"	大的	联合国系统工程学院	放	他的	脸	向下	关闭	到	这	农奴的	,	说	,	"	不	哭	出去	,

"大昂斯把脸凑近农奴，说：'别喊叫，'"

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .

or	by	the	star	on	my	forehead	,	I'll	skin	you	alive	.
或者	经过	这	星星	在	我的	前额	,	患病的	皮肤	你	活	.

否则，我发誓，我会把你活剥皮。

" [ðə; ði] [sɜːrfs] [aɪz] [rəʊld] .

"	The	serf's	eyes	rolled	.
"	这	农奴的	眼睛	滚动	.

农奴翻了个白眼。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kəʊˈɒpəreɪt] .

He	nodded	vigorously	trying	to	convey	his	absolute	willingness	to	cooperate	.
他	点头	大力	尝试	到	传达	他的	绝对	意愿	到	合作	.

他用力点头，试图表达他绝对愿意合作的意愿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈmjuːzd] [gliːm] [ɪn]['kɑːzmoʊz] [aɪz] .

There	was	a	faint	amused	gleam	in	Cosmo's	eyes	.
那里	曾是	一个	头晕的	觉得好笑	闪耀	在	宇宙	眼睛	.

科斯莫的眼中闪过一丝淡淡的戏谑光芒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðen] [slɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [bæk] .

He	paused	before	the	office	,	then	slid	the	panel	back	.
他	暂停	前	这	办公室	,	然后	滑行	这	控制板	后退	.

他在办公室前停顿了一下，然后把面板向后拉开。

[ˌem aɪ 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] , [stɪl] ['mænəkld] , ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Mia	and	the	Blue	Venus	,	still	manacled	,	stumbled	to	their	feet	.
米娅	和	这	蓝色的	金星	,	仍然	戴着镣铐	,	踉跄	到	他们的	脚	.

米娅和蓝色维纳斯仍然戴着镣铐，踉跄着站了起来。

['jɑːnə] , [ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] [dʒɜːk] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] ['drɒpɪŋ] .

Llana	,	the	slave	woman	jerked	around	from	the	windows	,	her	jaw	dropping	.
拉纳	,	这	奴隶	女士	猛地一抖	大约	从	这	视窗	,	她	颚	下降	.

奴隶女子拉娜猛地从窗户里转过身来，下巴都惊掉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['glæsaɪt] [desk] .

Then	she	bit	her	lip	,	glanced	at	the	button	on	the	glassite	desk	.
然后	她	少量	她	唇	,	瞥了一眼	在	这	按钮	在	这	玻璃石	桌子	.

然后她咬了咬嘴唇，瞥了一眼玻璃桌面上的按钮。

" [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] , ['jɑːnə] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ədˈmɔnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Stay	away	from	the	desk	,	Llana	,	"	Cosmo	admonished	her	.
"	停留	离开	从	这	桌子	,	拉纳	,	"	宇宙	告诫	她	.

"离桌子远点，拉娜，"科斯莫告诫她。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd] , [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [faɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

He	stood	aside	,	allowed	his	men	to	file	into	the	office	.
他	站立	旁边	,	允许	他的	男人	到	文件	进入	这	办公室	.

他退到一边，让手下们鱼贯进入办公室。

[ðeɪ] [dɪˈpɒzɪtɪd] - [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] .

They	deposited	Bemmelman	on	the	sofa	.
他们	已存	-	在	这	沙发	.

他们把贝梅尔曼放在沙发上。

[ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [sɔː] [ðæt] [ˈneɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ˌɪnˈsaɪd] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Cosmo	saw	that	Natal	was	safely	inside	,	shut	the	door	.
宇宙	锯	那	纳塔尔	曾是	安全	里面	,	关闭	这	门	.

科斯莫见娜塔尔安全进入屋内，便关上了门。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɒd] , [bɪg] [ənz] [ˌʌnˈlɒkt] [bəuθ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

At	his	nod	,	Big	Unse	unlocked	both	the	girls	.
在	他的	点头	,	大的	联合国系统工程学院	已解锁	两个都	这	女孩们	.

他点点头，大昂斯便打开了两个女孩的锁。

[ˌem aɪ ˈeɪ] [sed] : " [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . .

Mia	said	:	"	But	.	.	.	but	.	.	.	.
米娅	说	:	"	但	.	.	.	但	.	.	.	.

米娅说："但是……但是……"

" [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fraɪt] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [greɪ] [aɪz] .

"	Then	a	look	of	fright	wiped	away	the	relief	on	her	wide	gray	eyes	.
"	然后	一个	看	的	惊吓	擦拭	离开	这	宽慰	在	她	宽的	灰色的	眼睛	.

"然后，她那双灰色的大眼睛里原本的释然被惊恐的神色所取代。"

" [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [pəˈtrəʊl] !

"	The	Security	Patrol	!
"	这	安全	巡逻	!

"保安巡逻队！"

[ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] , [ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [ˈeni] [ˈməʊmənt] !

Cosmo	,	they'll	be	here	any	moment	!
宇宙	,	他们会	是	这里	任何	片刻	!

Cosmo，他们马上就到了！

[pliːz] [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] , [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] !

Please	Cosmo	,	don't	let	them	catch	you	!
请	宇宙	,	不	让	他们	抓住	你	!

科斯莫，千万别让他们抓住你！

" [ðə; ði] [ˈbʌzə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtelikɑːst] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [saʊnd] .

"	The	buzzer	on	the	telecast	began	to	sound	.
"	这	蜂鸣器	在	这	电视直播	开始	到	声音	.

电视直播的蜂鸣声响了起来。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] .

"	It's	too	late	.
"	它是	也	晚的	.

"太晚了。"

" [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .

"	Cosmo	smiled	grimly	.
"	宇宙	微笑	阴沉地	.

科斯莫露出了苦笑。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæts] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [pəˈtrəʊl] [naʊ] .

"	I've	a	hunch	that's	the	Security	Patrol	now	.
"	我已经	一个	直觉	那就是	这	安全	巡逻	现在	.

"我感觉那应该是保安巡逻队。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [sleɪv] [gɜːl] , [sed] : " ['jɑːnə] , [strɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" He turned to the Terran slave girl , said : " Llana , string along with me ,
" 他 转向 到 这 泰伦 奴隶 女孩 , 说 : " 拉纳 , 细绳 沿着 和 我 ,

他转向地球奴隶女孩，说道："拉娜，跟我走吧，

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð]
and I'll promise that both you and your daughter are provided with
和 患病的 承诺 那 两个都 你 和 你的 女儿 是 假如 和
['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
passage to Earth .
通道 到 地球 .

我保证你和你的女儿都能获得前往地球的途径。

" [ðə; ði] ['telikɑːst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bʌz] [ɪm'peɪʃntli] .
" The telecast continued to buzz impatiently .
" 这 电视直播 持续 到 嗡嗡声 不耐烦地 .

电视转播的声音继续不耐烦地嗡嗡作响。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" My daughter !
" 我的 女儿 !

"我的女儿!

" [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" The slave girl clapped her hand to her mouth .
" 这 奴隶 女孩 鼓掌 她 手 到 她 嘴 .

"女奴捂住了嘴。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You know . "
" 你 知道 . "

"你知道。"

" [aɪv] [sə'spektɪd] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I've suspected , " he corrected her .
" 我已经 怀疑 , " 他 已更正 她 .

"我早就怀疑了，"他纠正她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
" There's a resemblance .
" 有 一个 相似 .

"确实有几分相似。"

[səʊ]['soʊfi] ['riːəli] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
So Sofi really is your daughter .
所以 索菲 真的 是 你的 女儿 .

所以索菲真的是你的女儿。

" [ˌem aɪ 'eɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['viːnəs] [tuː; tə] ['jɑːnə] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Mia looked from the Blue Venus to Llana in bewilderment .
" 米娅 看起来 从 这 蓝色的 金星 到 拉纳 在 困惑 .

"米娅困惑地看着蓝色维纳斯，又看看拉娜。"

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] .
There didn't seem to be over five years difference in their ages .
那里 没有 似乎 到 是 超过 五 年 不同之处 在 他们的 年龄 .

他们的年龄看起来并没有相差超过五年。

" [ɪts] . . .
" It's . . .
" 它是 . . .

"它是 ...

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
it's **impossible** **!**
它是 不可能的 !

这不可能!

" [ʃi:; ʃi] [blə:t] [aʊt] .
" **she** **blurted** **out** **.**
" 她 脱口而出 出去 .

她脱口而出。

[ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
The **Blue** **Venus** **smiled** **enigmatically** **.**
这 蓝色的 金星 微笑 神秘地 .

蓝色的维纳斯露出了神秘的微笑。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [sed] : " [ai] [θɔ:t] , ['jɑ:nə] , [ðæt] ['soʊfi][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊld] -
Cosmo **said** **:** **"** **I** **thought** **,** **Llana** **,** **that** **Sofi** **was** **the** **hold** **Bemmelman** -
[hæd; həd]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] .
had **over** **you** **.**
有 超过 你 .

Cosmo 说：“Llana，我以为 Sofi 是 Bemmelman 控制你的手段。”

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntərz] [neɪm] ['jɑ:nə] ['stɪfənd] .
" **At** **mention** **of** **the** **planter's** **name** **Llana** **stiffened** **.**
" 在 提到 的 这 种植者的 姓名 拉纳 僵硬 .

一提到种植园主的名字，拉娜就僵住了。

" [hi:l] [kɪl] ['soʊfi] [ɪf] [aɪ] [bɪ'treɪ] [hɪm] !
" **He'll** **kill** **Sofi** **if** **I** **betray** **him** **!**
" 地狱 杀 索菲 如果 我 背叛 他 !

“如果我背叛他，他会杀了索菲！”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cosmo** **shook** **his** **head** **.**
" 宇宙 摇晃 他的 头 .

科斯莫摇了摇头。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **You** **haven't** **any** **evidence** **against** **him** **,** **"** **she** **insisted** **.**
" 你 还没有 任何 证据 反对 他 , " 她 坚持 .

“你没有任何证据指控他，”她坚持说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] . "
" **Even** **if** **you** **had** **,** **they** **wouldn't** **believe** **the** **Renegade** **.** **"**
" 甚至 如果 你 有 , 他们 不会 相信 这 叛逆者 . "

“就算你有，他们也不会相信叛逆者。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **Cosmo** **.**
" 确切地 , " 说 宇宙 .

“没错，”科斯莫说道。

" ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['telikɑ:st] , ['jɑ:nə] .
" **Answer** **the** **telecast** **,** **Llana** **.**
" 回答 这 电视直播 , 拉纳 .

“回答电视广播，拉娜。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [set] .
" **Her** **face** **set** **.**
" 她 脸 放 .

她的表情很严肃。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] , [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

She	went	to	the	audio	,	switched	it	on	.
她	去	到	这	声音的	,	切换	它	在	.

她走到音频设备旁，打开了它。

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'trəʊl][ɪz][hɪə(r)] , " [keɪm] - [vɔɪs] .

"	The	Security	Patrol	is	here	,	"	came	Rabaul's	voice	.
"	这	安全	巡逻	是	这里	,	"	来了	-	嗓音	.

“保安巡逻队来了，”拉包尔的声音传来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What	shall	I	do	with	them	?
"	什么	将	我	做	和	他们	?

我该如何处置它们呢?

" ['jɑːnə] [glɑːns, glæns] - [æt; ət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] , [huː] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : "

"	Llana	glanced	deadfaced	at	Cosmo	,	who	said	in	an	undertone	:	"
"	拉纳	瞥了一眼	-	在	宇宙	,	WHO	说	在	一个	底色	:	"

[tel] [hɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hɪə(r)] .

Tell	him	to	send	the	Commissioner	here	.
告诉	他	到	发送	这	专员	这里	.

拉娜面无表情地瞥了科斯莫一眼，科斯莫低声说道：“告诉他把专员派到这里来。”

[hæv; həv][hɪz; ɪz][men] [sɜːvd] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] .

Have	his	men	served	with	refreshments	.
有	他的	男人	服务	和	茶点	.

为他的部下提供茶点。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['təʊnləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telikɑːst] .

"	She	repeated	the	orders	tonelessly	into	the	telecast	.
"	她	重复	这	订单	无声地	进入	这	电视直播	.

她面无表情地对着电视重复了这些命令。

" [raɪt] , " [sed] [rə'baul] .

"	Right	,	"	said	Rabaul	.
"	正确的	,	"	说	拉包尔	.

“没错，”拉包尔说道。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [went] [ded] .

The	instrument	went	dead	.
这	乐器	去	死的	.

仪器突然没电了。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glæsaɪt] [desk] , [sæt] [daʊn] .

Cosmo	went	behind	the	glassite	desk	,	sat	down	.
宇宙	去	在后面	这	玻璃石	桌子	,	卫星	向下	.

科斯莫走到玻璃桌后面，坐了下来。

[hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz] [dɑːt] [gʌn] [streɪt] [æt; ət]['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

He	leveled	his	dart	gun	straight	at	Natal	,	the	Martian	.
他	平整	他的	镖	枪	直的	在	纳塔尔	,	这	火星人	.

他用飞镖枪直指火星人纳塔尔。

" ['neɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['mænə(r)] .

"	Natal	,	"	he	said	in	a	cold	manner	.
"	纳塔尔	,	"	他	说	在	一个	寒冷的	方式	.

“纳塔尔，”他冷冷地说。

" - [səʊld][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Bemmelman	sold	you	down	the	river	.
"	-	卖	你	向下	这	河	.

“贝梅尔曼出卖了你。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][spaɪ] .

He	told	me	you	were	his	spy	.
他	讲述	我	你	是	他的	间谍	.

他告诉我你是他的间谍。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [blɑːntʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æz; əz]['mɑːb(ə)lz] .

"	The	Martian	blanched	,	but	his	black	eyes	were	hard	as	marbles	.
"	这	火星人	焯水	,	但	他的	黑色的	眼睛	是	难的	作为	弹珠	.

“火星人脸色苍白，但他的黑眼睛却像弹珠一样坚硬。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði][pɪg] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . "

"	I	should	have	guessed	the	pig	would	betray	me	.	"
"	我	应该	有	猜对了	这	猪	会	背叛	我	.	"

“我早该想到那头猪会背叛我。”

" [get] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bɪg] [ənz] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	Get	his	gun	,	Big	Unse	,	"	said	Cosmo	.
"	得到	他的	枪	,	大的	联合国系统工程学院	,	"	说	宇宙	.

“大昂斯，去拿他的枪，”科斯莫说道。

[ðə; ði] - ['kætˌfʊtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɑːʃn] , [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

The	Fozoql	catfooted	behind	the	Martian	,	relieved	him	of	his	weapon	.
这	-	猫爪	在后面	这	火星人	,	松了口气	他	的	他的	武器	.

福佐克尔猫步悄悄绕到火星人身后，夺走了他的武器。

" ['fɒləʊ] [maɪ] [liːd] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][tuː; tə]['neɪt(ə)l] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][dɑːt] [gʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	Follow	my	lead	,	"	said	Cosmo	to	Natal	,	concealing	the	dart	gun	up	his	sleeve	.
"	跟随	我的	带领	,	"	说	宇宙	到	纳塔尔	,	隐藏	这	镖	枪	向上	他的	袖子	.

“跟着我的指示，”科斯莫对纳塔尔说着，把飞镖枪藏进了袖子里。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [səʊ][help][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] ['mɑːʃn] .

"	Because	,	so	help	me	,	if	you	don't	,	you're	a	dead	Martian	.
"	因为	,	所以	帮助	我	,	如果	你	不	,	你是	一个	死的	火星人	.

“因为，我发誓，如果你不这么做，你就是个死火星人。”

" ['neɪt(ə)l] [nˈɒdɪd] , [stɪf] [feɪst] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] .

"	Natal	nodded	,	stiff	faced	but	willing	.
"	纳塔尔	点头	,	僵硬的	面对	但	愿意的	.

纳塔尔点了点头，表情僵硬，但表示愿意。

- [grəʊn] , [sæt][ʌp] .

Bemmelman	groaned	,	sat	up	.
-	呻吟	,	卫星	向上	.

贝梅尔曼呻吟了一声，坐了起来。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

He	regarded	the	scene	in	disbelief	.
他	认为	这	场景	在	怀疑	.

他难以置信地看着眼前的景象。

[ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪg] [aɪz] ['nærəud] .

Then	his	little	pig	eyes	narrowed	.
然后	他的	小的	猪	眼睛	范围缩小	.

然后，他那双小猪眼睛眯了起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

He	didn't	say	anything	and	Cosmo	ignored	him	.
他	没有	说	任何事物	和	宇宙	忽略	他	.

他什么也没说，科斯莫也没理他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	on	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [ðæts] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	That's	the	Commissioner	,	"	said	Cosmo	.
"	那就是	这	专员	,	"	说	宇宙	.

“那就是专员，”科斯莫说道。

" [let] [hɪm][ɪn] , [bɪg] [ənɔ] .

"	Let	him	in	,	Big	Unse	.
"	让	他	在	,	大的	联合国系统工程学院	.

“让他进来吧，大昂斯。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] [lʊkt] ['retʃɪd] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	Mia	looked	wretched	,	frightened	.
"	米娅	看起来	可怜	,	害怕	.

米娅看起来十分凄惨，惊恐万分。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtest] .

"	No	,	"	she	said	and	bit	her	lip	to	stifle	the	rest	of	the	protest	.
"	不	,	"	她	说	和	少量	她	唇	到	窒息	这	休息	的	这	反对	.

“不，”她说着，咬住嘴唇，忍住了接下来的抗议。

[bɪg] [ənɔ] [slɪd] [bæk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Big	Unse	slid	back	the	panel	.
大的	联合国系统工程学院	滑行	后退	这	控制板	.

大昂斯把面板滑了回去。

[ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] ['wɔdəl] [ˌɪn'saɪd] .

The	fat	commissioner	waddled	inside	.
这	胖的	专员	摇摇摆摆	里面	.

那位肥胖的专员摇摇摆摆地走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['fætə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .

He	was	even	fatter	than	he	appeared	over	the	visoscreen	.
他	曾是	甚至	更胖	比	他	出现	超过	这	-	.

他本人比屏幕上看起来还要胖。

[hiː; hi] [bʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .

He	bulged	in	his	clothes	like	a	sausage	.
他	鼓胀	在	他的	衣服	喜欢	一个	香肠	.

他的衣服鼓鼓囊囊的，像根香肠。

" [wel] , [hæl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] ['lʌki] [dɒg] .

"	Well	,	Hal	,	"	he	began	in	a	hearty	voice	,	"	you	lucky	dog	.
"	出色地	,	哈尔	,	"	他	开始	在	一个	爽朗	嗓音	,	"	你	幸运的	狗	.

“哈尔，”他用洪亮的声音说道，“你这只幸运的狗。”

[ðə; ði] ['fɪfti] [ðaʊ] . . . .

The	fifty	thou	.	.	.	.
这	五十	你	.	.	.	.

五万……

" [ðə; ði] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	words	stuck	in	his	throat	.
"	这	字	卡住	在	他的	喉	.

“那些话哽在了他的喉咙里。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːd] [feɪst] [griːn] [aɪd] [mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] , [æt; ət] - [ɪn]

He	stared	at	the	hard	faced	green	eyed	man	behind	the	desk	,	at	Bemmelman	in
他	凝视	在	这	难的	面对	绿色的	眼睛	男人	在后面	这	桌子	,	在	-	在

['aɪənz] .

irons	.
熨斗	.

他盯着桌子后面那个面容冷峻、绿眼睛的男人，以及戴着镣铐的贝梅尔曼。

[hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] ['sləʊli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] .

He	revolved	slowly	,	taking	in	the	silent	men	about	the	walls	,	the	three	girls	.
他	旋转	缓慢地	,	采取	在	这	沉默的	男人	关于	这	墙壁	,	这	三	女孩们	.

他缓缓转过身，环顾四周，看到墙边沉默的男人们和三个女孩。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wʌts] [ðɪs] ?

"	Wh	-	what's	this	?
"	什么	-	是什么	这	?

“这……这是什么？”

" [hiː; hi] ['spʌtəd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] , ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	sputtered	,	but	there	was	a	sick	,	frightened	look	in	his	eyes	.
"	他	溅射	,	但	那里	曾是	一个	生病的	,	害怕	看	在	他的	眼睛	.

他结结巴巴地说着，但眼神中却流露出病态和恐惧。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ? "

"	Where's	the	Renegade	?	"
"	在哪里?	这	叛逆者	?	"

“叛逆者号在哪儿？”

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [kəˈmɪʃənə(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['draɪli] .

"	There	he	is	,	Commissioner	,	"	replied	Cosmo	dryly	.
"	那里	他	是	,	专员	,	"	回复	宇宙	干巴巴地	.

“他就在那儿，专员，”科斯莫冷冷地回答道。

" [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn]['aɪənz] .

"	All	done	up	in	irons	.
"	全部	完毕	向上	在	熨斗	.

“全身都穿上了铁链。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - ['laɪɪŋ] ['mænəkld] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

"	He	pointed	at	Bemmelman	lying	manacled	on	the	sofa	.
"	他	尖	在	-	说谎	戴着镣铐	在	这	沙发	.

他指着躺在沙发上、戴着手铐的贝梅尔曼。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Bemmelman	was	the	first	to	recover	his	voice	.
-	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	嗓音	.

贝梅尔曼是第一个恢复声音的人。

[hɪz; ɪz] [nek] [sweld] .

His	neck	swelled	.
他的	脖子	肿胀	.

他的脖子肿了起来。

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɔːsli] .

He	laughed	hoarsely	.
他	笑了	沙哑地	.

他发出沙哑的笑声。

" ['noʊˌbɑːdiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪm][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] . "

"	Nobody's	fool	enough	to	believe	I'm	the	Renegade	,	Cosmo	.	"
"	没有人	傻子	足够的	到	相信	我是	这	叛逆者	,	宇宙	.	"

“没人会傻到相信我是叛逆者，科斯莫。”

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [bɜːst] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ]

"	You're	crazy	,	young	man	,	"	the	Commissioner	burst	out	as	he	caught	his	breath
"	你是	疯狂的	,	年轻的	男人	,	"	这	专员	爆裂	出去	作为	他	捕捉	他的	气息

.

:

.

“你疯了，年轻人！”专员喘着气，脱口而出。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ɪts] [ɪn] [rɪ'mɑːkəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] . "

"	If	this	is	a	joke	,	it's	in	remarkably	poor	taste	.	"
"	如果	这	是	一个	开玩笑	,	它是	在	非常	贫穷的	品尝	.	"

“如果这是个玩笑，那也太没品了。”

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] .

"	It's	no	joke	.
"	它是	不	开玩笑	.

“这不是开玩笑。”

" ['kɑːzməʊz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .

"	Cosmo's	eyes	hardened	.
"	宇宙	眼睛	硬化	.

科斯莫的眼神变得冷峻起来。

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [rəʊg] , " - ['ʃaʊtɪd] .

"	You	lying	rogue	,	"	Bemmelman	shouted	.
"	你	说谎	流氓	,	"	-	喊叫	.

“你这个撒谎的恶棍！”贝梅尔曼喊道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

"	This	has	gone	far	enough	.
"	这	有	已消失	远的	足够的	.

“事情已经发展到这种地步了。”

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['renɪgeɪd] , [kə'mɪʃənə(r)] . "

There's	your	Renegade	,	Commissioner	.	"
有	你的	叛逆者	,	专员	.	"

“这就是你的叛徒，警长。”

" [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] , [bɪg] [ənѕ] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['sɒftli] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .

"	Keep	him	quiet	,	Big	Unse	,	"	said	Cosmo	softly	,	"	until	I	finish	.
"	保持	他	安静的	,	大的	联合国系统工程学院	,	"	说	宇宙	轻轻	,	"	直到	我	结束	.

“让他安静点，大昂斯，”科斯莫轻声说道，“直到我完成为止。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ðen] .

He	can	talk	his	head	off	then	.
他	能	讲话	他的	头	离开	然后	.

到时候他就可以滔滔不绝了。

" [bɪg] [ənѕ] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [feɪs] .

"	Big	Unse	doubled	his	fist	,	shook	it	in	Bemmelman's	face	.
"	大的	联合国系统工程学院	双倍	他的	拳头	,	摇晃	它	在	-	脸	.

“大昂斯握紧拳头，对着贝梅尔曼的脸挥舞。

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] [səb'said] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gliːm] [wiŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

The	planter	subsided	,	but	a	cunning	gleam	winked	in	his	little	brown	eyes	.
这	播种机	平静下来	,	但	一个	狡猾	闪耀	眨眼	在	他的	小的	棕色的	眼睛	.

花盆沉了下去，但他那双棕色的小眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	Commissioner	drew	a	handkerchief	from	his	pocket	,	dabbed	at	his
这	专员	画	一个	手帕	从	他的	口袋	,	轻拍	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

专员从口袋里掏出一块手帕，擦了擦额头。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

He	sank	into	a	chair	with	a	groan	.
他	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	呻吟	.

他呻吟一声，瘫坐在椅子上。

" [tɔːk] [fɑːst] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Talk	fast	,	young	man	,	"	he	said	.
"	讲话	快速地	,	年轻的	男人	,	"	他	说	.

“年轻人，快点说。”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] .

"	And	it	had	better	be	good	.
"	和	它	有	更好的	是	好的	.

“而且它最好真的很好。”

" [hiː; hi] [aɪd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [wɪð] ['ɒbviəs] [dɪs'trʌst] .

"	He	eyed	Cosmo	with	obvious	distrust	.
"	他	眼睛	宇宙	和	明显的	怀疑	.

他用明显的怀疑目光打量着科斯莫。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] - [pruːf] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Cosmo	took	a	moisture	-	proof	cigarette	case	from	his	pocket	,
宇宙	采取	一个	水分	-	证明	卷烟	案件	从	他的	口袋	,

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

snapped	it	open	.
啪啪	它	打开	.

科斯莫从口袋里掏出一个防潮烟盒，啪的一声打开了。

" [aɪ]['riːəlaɪz] , [kə'mɪʃənə(r)] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

"	I	realize	,	Commissioner	,	this	must	be	quite	a	shock	.
"	我	意识到	,	专员	,	这	必须	是	相当	一个	震惊	.

“我知道，专员，这一定让你非常震惊。”

- [biːn] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['pɒlətɪks] .

Bemmelman's	been	powerful	in	politics	.
-	到过	强大的	在	政治	.

贝梅尔曼在政界一直很有影响力。

[hiː; hi][hæz; həz]['ælaɪz][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

He	has	allies	in	high	places	.
他	有	盟国	在	高的	地方	.

他在高层有盟友。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [hiːz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ðel] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɪm] .

But	when	they	learn	he's	the	Renegade	,	they'll	be	the	first	to	disown	him	.
但	什么时候	他们	学习	他是	这	叛逆者	,	他们会	是	这	第一的	到	断绝关系	他	.

但当他们得知他是叛徒时，他们会第一个与他断绝关系。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	He	took	a	cigarette	out	of	the	case	,	eyed	it	critically	,	put	it	back	.
"	他	采取	一个	卷烟	出去	的	这	案件	,	眼睛	它	关键	,	放	它	后退	.

他从烟盒里拿出一根香烟，仔细端详了一番，然后又放了回去。

" ['iːv(ə)n][ræts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,

"	Even	rats	,	"	he	added	,	glancing	up	at	the	Commissioner	,
"	甚至	老鼠	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	向上	在	这	专员	,

“就连老鼠也一样，”他补充道，同时抬头看了专员一眼。

" [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] . "

"	have	sense	enough	to	leave	a	sinking	ship	.	"
"	有	感觉	足够的	到	离开	一个	下沉	船	.	"

“要有理智，懂得离开正在下沉的船。”

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Um	,	"	said	the	Commissioner	.
"	嗯	,	"	说	这	专员	.

“嗯，”专员说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ʃɒt] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mænəkld] ['plɑːntə(r)] .

He	looked	discomfited	,	shot	a	sly	glance	at	the	manacled	planter	.
他	看起来	不安	,	射击	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	戴着镣铐	播种机	.

他显得很不自在，偷偷瞥了一眼被锁链束缚的花盆。

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rɔː(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] , [bʌt; bət][bɪg] [ənz] [grɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Bemmelman	started	to	roar	a	protest	,	but	Big	Unse	grinned	,	shook	his
-	开始	到	吼	一个	反对	,	但	大的	联合国系统工程学院	咧嘴一笑	,	摇晃	他的

['hæmə(r)] - [laɪk] [fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

hammer	-	like	fist	in	his	face	.
锤	-	喜欢	拳头	在	他的	脸	.

贝梅尔曼开始大声抗议，但大昂斯咧嘴一笑，在他面前挥舞着锤子般的拳头。

" [aɪ'd]['betə(r)] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [dʒu'dɪʃəli] .

"	I'd	better	sketch	in	his	background	,	"	said	Cosmo	judicially	.
"	ID	更好的	草图	在	他的	背景	,	"	说	宇宙	司法	.

“我最好把他的背景画出来，”科斯莫一本正经地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɔː'gænɪk] ['kemɪst] [ɒn] [ɜːθ] , [bʌt; bət][gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [keɪs] .

"	He	was	an	organic	chemist	on	Earth	,	but	got	involved	in	a	forgery	case	.
"	他	曾是	一个	有机的	化学家	在	地球	,	但	得到	涉及	在	一个	伪造	案件	.

“他原本是地球上的一位有机化学家，却卷入了一起伪造案。”

[hiː; hi][nekst] [ʃəʊd] [ʌp] ['smʌglɪŋ] ['dʒəʊvɪən] ['prɪmətɪv] [tuː; tə] ['viːnəs] .

He	next	showed	up	smuggling	Jovian	primitives	to	Venus	.
他	下一个	显示	向上	走私	木星	原始	到	金星	.

接下来，他又出现了，把木星原始生物走私到金星。

[ðə; ði][tiː] . [aɪ] . [es] . [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪn] ['eniθɪŋ]

The	T	.	I	.	S	.	got	on	his	trail	,	but	they	were	never	able	to	pin	anything
这	T	.	我	.	S	.	得到	在	他的	踪迹	,	但	他们	是	绝不	有能力的	到	别针	任何事物

[ɒn][hɪm] . "

on	him	.	"
在	他	.	"

TIS追踪到他，但始终没能找到任何证据指控他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	How	do	you	know	all	this	?
"	如何	做	你	知道	全部	这	?

“你怎么知道这一切？”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɑːskt] .

"	the	Commissioner	asked	.
"	这	专员	问	.

“专员问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] .

"	You	don't	need	to	take	my	word	.
"	你	不	需要	到	拿	我的	单词	.

你不必相信我的话。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .

It's	all	in	the	records	.
它是	全部	在	这	记录	.

一切皆有记录。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] [jɔː'self] . "

You	can	investigate	them	yourself	.	"
你	能	调查	他们	你自己	.	"

你可以自己去调查一下。

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Um	,	"	said	the	Commissioner	again	and	dabbed	at	his	forehead	.
"	嗯	,	"	说	这	专员	再次	和	轻拍	在	他的	前额	.

“嗯，”专员再次说道，并擦了擦额头。

[hiː; hi] ['pɜːpəsfəli] [ə'vɔɪdɪd] - [aɪ] .

He	purposefully	avoided	Bemmelman's	eye	.
他	故意	避免	-	眼睛	.

他刻意避开了贝梅尔曼的目光。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem aɪ 'eɪ] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][ɪn] [ʃɪə(r)]

Cosmo	glanced	at	Mia	who	was	regarding	him	in	sheer
宇宙	瞥了一眼	在	米娅	WHO	曾是	关于	他	在	透明

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

科斯莫瞥了一眼米娅，米娅正满脸惊讶地看着他。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [sed] :

He	smiled	at	her	,	said	:
他	微笑	在	她	,	说	:

他朝她笑了笑，说道:

" - ['fɪgəd] ['itəd][biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [briːd] [sleɪvz] [hɪə(r)][ɒn] ['viːnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn]

"	Bemmelman	figured	it'd	be	safer	to	breed	slaves	here	on	Venus	rather	than	run
"	-	想	它会	是	更安全	到	品种	奴隶	这里	在	金星	相当	比	跑步

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] [pə'trəʊl] [spˈeɪsəz] .

the	risk	of	capture	by	the	Empire's	Patrol	Spacers	.
这	风险	的	捕获	经过	这	帝国的	巡逻	垫片	.

“贝梅尔曼认为，在金星上繁殖奴隶比冒着被帝国巡逻太空部队俘虏的风险要安全得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [lænd][ɒn] ['viːnəs] [kænt] [biː; bi] [bɔːt] [ɪk'sept] [ɪn][reə(r)] [keɪsɪz] .

But	he	found	that	land	on	Venus	can't	be	bought	except	in	rare	cases	.
但	他	成立	那	土地	在	金星	不能	是	买	除了	在	稀有的	案例	.

但他发现，除了极少数情况外，金星上的土地是买不到的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'plektɪk] [sleɪv] ['briːdə(r)] .

"	He	paused	,	looked	at	the	apoplectic	slave	breeder	.
"	他	暂停	,	看起来	在	这	中风	奴隶	育种者	.

他停顿了一下，看着怒不可遏的奴隶贩子。

" - ['məːdə] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [fɔːdʒd] [nəʊts] [tuː; tə]

"	Bemmelman	murdered	my	father	having	first	provided	himself	with	forged	notes	to
"	-	被谋杀	我的	父亲	拥有	第一的	假如	他自己	和	锻造	笔记	到

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

“贝梅尔曼先是向种植园提供了伪造的钞票，然后谋杀了我的父亲。”

[jʊl] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [keɪs] [ɒn] [ɜːθ] . "

You'll	remember	,	he	was	mixed	up	with	a	forgery	case	on	Earth	.	"
你会	记住	,	他	曾是	混合	向上	和	一个	伪造	案件	在	地球	.	"

你还记得吧，他曾经卷入地球上的一起伪造案。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['spʌtəd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] . "

"	Wh	-	why	,	"	the	Commissioner	sputtered	indignantly	,	"	that's	preposterous	.	"
"	什么	-	为什么	,	"	这	专员	溅射	愤慨地	,	"	那就是	荒谬	.	"

“为、为什么，”专员愤愤不平地结结巴巴地说，“这太荒谬了。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] .

"	Here	are	the	notes	.
"	这里	是	这	笔记	.

以下是笔记。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['pʊld] [tuː] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒpkɪt] , [tɒst]

"	Cosmo	pulled	two	packets	of	papers	from	his	pocket	,	tossed
"	宇宙	拉	二	数据包	的	文件	从	他的	口袋	,	抛掷

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [læp] .

them	to	the	Commissioner's	lap	.
他们	到	这	专员的	膝	.

科斯莫从口袋里掏出两叠纸，扔到专员的腿上。

" [jʊl] [faɪnd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [miːkɪvɝz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [tuː] .

"	You'll	find	notes	for	old	MacIver's	plantation	there	,	too	.
"	你会	寻找	笔记	为了	老的	麦克艾弗的	种植园	那里	,	也	.

“你还会在那里找到老麦克艾弗种植园的笔记。”

- [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː] .

Bemmelman	had	decided	to	grab	it	off	too	.
-	有	决定	到	抓住	它	离开	也	.

贝梅尔曼也决定把它抢走。

" [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

"	The	fat	Commissioner	examined	them	curiously	.
"	这	胖的	专员	检查	他们	奇怪的是	.

“那位肥胖的专员好奇地打量着他们。”

" ['ðer] [gʊd] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	They're	good	,	"	said	Cosmo	.
"	它们是	好的	,	"	说	宇宙	.

“他们很棒，”科斯莫说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] ['ðer] ['fɔːdʒəri] .

"	But	it	won't	be	too	hard	to	prove	they're	forgeries	.
"	但	它	惯于	是	也	难的	到	证明	它们是	伪造品	.

“但要证明它们是伪造的并不难。”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['rʌsl] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

"	The	Commissioner	rustled	the	papers	.
"	这	专员	沙沙作响	这	文件	.

专员翻动着文件。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ?

"	But	what's	all	this	to	do	with	the	Renegade	?
"	但	是什么	全部	这	到	做	和	这	叛逆者	?

但这和叛逆者有什么关系呢?

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə]['kɒlə(r)] [hɪm] , [nɒt] ['ræt(ə)l][əʊld] [bəʊnz] .

I	came	out	here	to	collar	him	,	not	rattle	old	bones	.
我	来了	出去	这里	到	衣领	他	,	不是	嘎嘎作响	老的	骨头	.

我来这里是为了抓住他，而不是为了惹是生非。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['leɪzɪli] [æt; ət] ['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [spaɪ] .

"	Cosmo	pointed	his	right	hand	lazily	at	Natal	,	the	Martian	spy	.
"	宇宙	尖	他的	正确的	手	懒洋洋	在	纳塔尔	,	这	火星人	间谍	.

“科斯莫懒洋洋地用右手指向火星间谍纳塔尔。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:t] [gʌn] [ʌp] [ɪts] [sli:v] .

It	was	the	arm	with	the	dart	gun	up	its	sleeve	.
它	曾是	这	手臂	和	这	镖	枪	向上	它是	袖子	.

那是袖子里藏着飞镖枪的那只手臂。

['neɪt(ə)l] [blɑ:ntʃt] .

Natal	blanched	.
纳塔尔	焯水	.

纳塔尔变白了。

" [ɑ:sk] [hɪm] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['blændli] .

"	Ask	him	,	"	said	Cosmo	blandly	.
"	问	他	,	"	说	宇宙	平淡地	.

“去问他吧，”科斯莫淡淡地说。

" [hi:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [men] .

"	He's	one	of	the	Renegade's	men	.
"	他是	一	的	这	叛逆者的	男人	.

“他是叛徒的人之一。”

" ['evriwʌn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .

"	Everyone	stared	at	the	Martian	.
"	每个人	凝视	在	这	火星人	.

所有人都盯着火星人看。

" [wel] ? " ['θʌndə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Well	?	"	thundered	the	Commissioner	.
"	出色地	?	"	雷鸣	这	专员	.

“说吧？”专员怒吼道。

" ['neɪt(ə)l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kwɪt] .

"	Natal	wanted	to	quit	.
"	纳塔尔	通缉	到	辞职	.

纳塔尔想辞职。

- [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪm] [aʊt] .

Bemmelman	had	tried	to	sell	him	out	.
-	有	尝试	到	卖	他	出去	.

贝梅尔曼曾试图出卖他。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['sʌtəli] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæntərz] ['tretʃəri] .

"	Cosmo	subtly	reminded	the	Martian	of	the	planter's	treachery	.
"	宇宙	微妙地	提醒	这	火星人	的	这	种植者的	背信弃义	.

“科斯莫巧妙地提醒火星人种植者的背叛行为。”

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

"	He	came	to	me	.	"
"	他	来了	到	我	.	"

他来找我了。

" [waɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	Why	to	you	?
"	为什么	到	你	?

为什么是你?

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	the	Commissioner	wanted	to	know	.
"	这	专员	通缉	到	知道	.

专员想知道。

" [hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] - ['məːdə] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	He	knew	I	was	trying	to	prove	Bemmelman	murdered	my	father	and	mother
"	他	知道	我	曾是	尝试	到	证明	-	被谋杀	我的	父亲	和	母亲

[ænd; ənd] [stəʊl] [maɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

and	stole	my	plantation	.
和	偷窃	我的	种植园	.

“他知道我试图证明贝梅尔曼谋杀了我的父母并偷走了我的种植园。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ʃrʌg] , ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [təʊn] .

"	Cosmo	shrugged	,	added	in	a	pointed	tone	.
"	宇宙	耸了耸肩	,	额外	在	一个	尖	语气	.

科斯莫耸了耸肩，语气意味深长地补充道。

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] — [ɑː] — [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [kə'mɪʃənə(r)]

"	I	told	him	that	if	he	would	—	ah	—	share	his	information	with	you	,	Commissioner
"	我	讲述	他	那	如果	他	会	—	啊	—	分享	他的	信息	和	你	,	专员

,

,

,

“我告诉他，如果他愿意——啊——与您分享他的信息，专员，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [splɪt] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnæd; 'məʊnæd] [rɪ'wɔːd] .

that	the	two	of	you	could	split	the	fifty	thousand	monad	reward	.
那	这	二	的	你	可以	分裂	这	五十	千	单子	报酬	.

你们两个可以平分五万个monad奖励。

[aɪ'd][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ri'gein, riː-][maɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

I'd	be	satisfied	with	regaining	my	plantation	.
ID	是	使满意	和	恢复	我的	种植园	.

如果能重新获得我的种植园，我就很满足了。

" [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənərz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [kjuː'pɪdəti] .

"	The	fat	Commissioner's	eyes	shone	with	cupidity	.
"	这	胖的	专员的	眼睛	闪耀	和	贪婪	.

“那位肥胖的专员眼中闪烁着贪婪的光芒。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɑːʃn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

He	and	the	astounded	Martian	exchanged	glances	.
他	和	这	震惊	火星人	交换	眼神	.

他和目瞪口呆的火星人交换了一个眼神。

- , [huː] ['hædnt] [mɪst] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] , [rɔːd] [ænd; ənd][hɑːf] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

Bemmelman	,	who	hadn't	missed	this	by	-	play	,	roared	and	half	flung	himself	from
-	,	WHO	之前没有	错过	这	经过	-	玩	,	咆哮	和	一半	扔	他自己	从

[ðə; ði]['səʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

贝梅尔曼没有错过这个插曲，他咆哮着，几乎是从沙发上跳了起来。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ˌem 'iː] !

"	He's	trying	to	frame	me	!
"	他是	尝试	到	框架	我	!

“他想陷害我！”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	The	Commissioner	regarded	Bemmelman	with	a	frown	.
"	这	专员	认为	-	和	一个	皱眉	.

专员皱着眉头看着贝梅尔曼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] : " [wɪl] ['neɪt(ə)l][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs]

Then	**he**	**turned**	**away**	**,**	**asked**	**in**	**a**	**changed**	**voice**	**:**	**"**	**Will**	**Natal**	**go**	**on**	**the**	**witness**
然后	他	转向	离开	,	问	在	一个	已更改	嗓音	:	"	将要	纳塔尔	去	在	这	证人

[stænd] ? "

stand	**?**	**"**
站立	?	"

然后他转过身，换了个语气问道："纳塔尔会出庭作证吗？"

" [gəʊ] [əˈhed] , ['neɪt(ə)l] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**Natal**	**,**	**"**	**said**	**Cosmo**	**.**
"	去	前方	,	纳塔尔	,	"	说	宇宙	.

"去吧，纳塔尔，"科斯莫说道。

['neɪt(ə)l][ræn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

Natal	**ran**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tongue**	**over**	**his**	**thin**	**lips**	**.**
纳塔尔	跑	这	提示	的	他的	舌头	超过	他的	薄的	嘴唇	.

纳塔尔用舌尖轻舔了一下自己薄薄的嘴唇。

[hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] ['venəməs] [glɑːns] , [sed] : " [hiːz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɔːl] [raɪt] .

He	**gave**	**Bemmelman**	**a**	**venomous**	**glance**	**,**	**said**	**:**	**"**	**He's**	**the**	**Renegade**	**all**	**right**	**.**
他	给予	-	一个	有毒	瞥一眼	,	说	:	"	他是	这	叛逆者	全部	正确的	.

他恶狠狠地瞪了贝梅尔曼一眼，说道："他确实是个叛逆者。"

[wiː; wi] [həʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] .

We	**holed**	**up**	**in**	**the**	**Cloud**	**Mountains**	**.**
我们	有孔的	向上	在	这	云	山脉	.

我们躲进了云雾山脉。

- [geɪv] [juː 'es]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['friːkwənsi]

Bemmelman	**gave**	**us**	**our**	**orders**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**over**	**a**	**special**	**frequency**
-	给予	我们	我们的	订单	,	为了	这	最多	部分	,	超过	一个	特别的	频率

['reɪdiəʊ] [fəʊn] .

radio	**phone**	**.**
收音机	电话	.

贝梅尔曼主要通过专用频率的无线电电话向我们下达命令。

[hiː; hi]['nevə(r)] [let] ['eniwʌn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

He	**never**	**let**	**anyone**	**here**	**on**	**the**	**plantation**	**guess**	**he**	**was**	**the**	**Renegade**	**.**
他	绝不	让	任何人	这里	在	这	种植园	猜测	他	曾是	这	叛逆者	.

他从未让种植园里的任何人猜到他就是那个叛徒。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['djuːəl] [rəʊl] . "

He	**played**	**a**	**dual**	**role**	**.**	**"**
他	玩	一个	双重的	角色	.	"

他一人分饰两角。

" [ə; eɪ] ['dʒɪkɪl] [ænd; ənd] [haɪd] [rəʊl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['smuːðli] .

"	**A**	**Jekyll**	**and**	**Hyde**	**role**	**,**	**"**	**interposed**	**Cosmo**	**smoothly**	**.**
"	一个	杰基尔	和	海德	角色	,	"	插入	宇宙	顺利	.

"杰基尔和海德式的角色，"科斯莫平静地插话道。

" [laɪz] ! [laɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] - .

"	**Lies**	**!**	**Lies**	**!**	**"**	**shouted**	**Bemmelman**	**.**
"	谎言	!	谎言	!	"	喊叫	-	.

"谎言！谎言！"贝梅尔曼喊道。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['neɪt(ə)l] .

The	**Commissioner**	**ignored**	**him**	**,**	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**Natal**	**.**
这	专员	忽略	他	,	保留	他的	眼睛	在	纳塔尔	.

专员没有理会他，而是继续盯着纳塔尔。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː'es][ðə; ði] ['haɪdaʊt] ? "

"	You	can	show	us	the	hideout	?	"
"	你	能	展示	我们	这	藏身处	?	"

“你能带我们去看看藏身之处吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] . "

"	What	about	the	other	men	.	"
"	什么	关于	这	其他	男人	.	"

“其他男人呢？”

" [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['kwɪkli] .

"	They	escaped	,	"	Cosmo	interposed	,	quickly	.
"	他们	逃脱	,	"	宇宙	插入	,	迅速地	.

“他们逃走了，”科斯莫连忙插话道。

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Um	,	"	said	the	Commissioner	.
"	嗯	,	"	说	这	专员	.

“嗯，”专员说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðæt] [laɪn] .

He	didn't	appear	anxious	to	pursue	that	line	.
他	没有	出现	焦虑的	到	追求	那	线	.

他似乎并不急于沿着这条路线走下去。

" ['neɪtəlz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	Natal's	not	the	only	witness	,	"	said	Cosmo	.
"	出生的	不是	这	仅有的	证人	,	"	说	宇宙	.

“纳塔尔并不是唯一的证人，”科斯莫说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem aɪ 'eɪ] .

He	pointed	at	Mia	.
他	尖	在	米娅	.

他指着米娅。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kɪdnæpt] [mɪs] [mək'aɪvər] .

"	The	Renegade	kidnapped	Miss	MacIver	.
"	这	叛逆者	被绑架	错过	麦克艾弗	.

“叛徒绑架了麦基弗小姐。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][baɪ] ['telikɑːst] . "

She	tried	to	reach	you	by	telecast	.	"
她	尝试	到	抵达	你	经过	电视直播	.	"

她试图通过电视广播联系你。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] !

"	She	did	!
"	她	做过	!

她做到了！

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [smæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ɪn][hɪz; ɪz][left] [pɑːm] .

"	The	Commissioner	enthusiastically	smacked	his	right	fist	in	his	left	palm	.
"	这	专员	踊跃	猛击	他的	正确的	拳头	在	他的	左边	棕榈	.

“专员兴奋地用右拳猛击左手掌心。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd] !

"	By	heaven	,	she	did	!
"	经过	天堂	,	她	做过	!

“老天作证，她真的做到了！”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [men] [gɒt] [ðeə(r)] , [id] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

But	when	my	men	got	there	,	he'd	gotten	away	with	her	.	"
但	什么时候	我的	男人	得到	那里	,	他会	获得	离开	和	她	.	"

但当我的手下赶到时，他已经带着她逃走了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd]['aɪðə(r)] ,

"	I	don't	think	she'll	object	to	taking	the	witness	stand	either	,
"	我	不	思考	壳	目的	到	采取	这	证人	站立	任何一个	,

我认为她也不会反对出庭作证。

" [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	Cosmo	in	a	thoughtful	voice	.
"	说	宇宙	在	一个	周到	嗓音	.

“科斯莫若有所思地说。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - ['mə:də] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	After	all	,	Bemmelman	murdered	her	father	.	"
"	后	全部	,	-	被谋杀	她	父亲	.	"

“毕竟，贝梅尔曼杀害了她的父亲。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['maɪəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [bend] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	Mia's	voice	was	so	low	that	the	Commissioner	had	to	bend	forward	to	hear
"	米娅的	嗓音	曾是	所以	低的	那	这	专员	有	到	弯曲	向前	到	听到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“米娅的声音太低了，以至于专员不得不弯下腰才能听清她说话。”

" [nəʊ] . [aɪ][woʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

"	No	.	I	won't	mind	being	a	witness	.
"	不	.	我	惯于	头脑	存在	一个	证人	.

“不，我不介意做证人。”

- ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] . "

Bemmelman	kidnapped	me	.	"
-	被绑架	我	.	"

贝梅尔曼绑架了我。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['kɪdnæp][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	didn't	kidnap	her	.
"	我	没有	绑架	她	.

我没有绑架她。

[aɪ] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

I	rescued	her	from	the	Renegade	.
我	获救	她	从	这	叛逆者	.

我从叛徒手中救出了她。

" [ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plæntərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	The	sweat	was	pouring	from	the	planter's	forehead	.
"	这	汗	曾是	浇注	从	这	种植者的	前额	.

“种植园主的额头上汗流浃背。”

[ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] .

The	girl's	head	jerked	up	.
这	女孩们	头	猛地一抖	向上	.

女孩的头猛地抬起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , " [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?

She	said	in	a	ringing	voice	,	"	Then	how	do	you	explain	this	?
她	说	在	一个	铃声	嗓音	,	"	然后	如何	做	你	解释	这	?

她用洪亮的声音说："那你怎么解释这件事呢？"

" [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði][brænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	and	exposed	the	brand	on	her	shoulder	.
"	和	裸露	这	品牌	在	她	肩膀	.

"并露出了她肩膀上的品牌标识。"

[ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [aɪz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

The	Commissioner's	eyes	started	from	their	sockets	.
这	专员的	眼睛	开始	从	他们的	插座	.

专员的眼珠子都快从眼眶里蹦出来了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [hed] ['əʊvəsɪə(r)][ænd; ənd] [tʃek] [ɒn] - ['muːvmənts] , "

"	You	might	call	the	head	overseer	and	check	on	Bemmelman's	movements	,	"
"	你	可能	称呼	这	头	监工	和	查看	在	-	移动	,	"

[sə'dʒestid] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

suggested	Cosmo	.
建议	宇宙	.

"你可以打电话给主管，了解一下贝梅尔曼的动向，"科斯莫建议道。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	Commissioner	nodded	.
这	专员	点头	.

专员点了点头。

['jɑːnə] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['telikɑːst] .

Llana	switched	on	the	telecast	.
拉纳	切换	在	这	电视直播	.

拉娜打开了电视。

" [rə'baul] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

"	Rabaul	,	"	she	said	,	"	the	Commissioner	wants	you	in	the	office	.	"
"	拉包尔	,	"	她	说	,	"	这	专员	想要	你	在	这	办公室	.	"

"拉包尔，"她说，"专员要你到办公室来。"

" [raɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	Right	,	"	came	the	voice	of	the	Martian	.
"	正确的	,	"	来了	这	嗓音	的	这	火星人	.

"好的，"火星人的声音传来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪf] , [tuː] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

"	There's	the	safe	,	too	,	"	said	Cosmo	.
"	有	这	安全的	,	也	,	"	说	宇宙	.

"还有保险箱呢，"科斯莫说。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hiːv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['wɔdəl] [ə'krɒs] [tuː; tə] - .

The	Commissioner	heaved	himself	from	his	chair	,	waddled	across	to	Bemmelman	.
这	专员	喘息	他自己	从	他的	椅子	,	摇摇摆摆	穿过	到	-	.

专员费力地从椅子上站起来，蹒跚地走到贝梅尔曼面前。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæl] ?

"	What's	the	combination	,	Hal	?
"	是什么	这	组合	,	哈尔	?

"哈尔，密码是什么？"

" [ðə; ði] ['plæntərz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] .

"	The	planter's	little	eyes	were	bloodshot	.
"	这	种植者的	小的	眼睛	是	充血	.

"种植园主的双眼布满了血丝。"

[əb'senəti] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Obscenity	burst	from	his	mouth	.
淫秽	爆裂	从	他的	嘴	.

他口中爆出污言秽语。

[ə; eɪ] [lɑ:f] ['rʌmbl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] ['beli] , [ʃʊk] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪnz]

A	laugh	rumbled	up	from	the	Commissioner's	belly	,	shook	all	three	of	his	chins
一个	笑	隆隆声	向上	从	这	专员的	腹部	,	摇晃	全部	三	的	他的	下巴

.

:

.

专员的肚子里发出一阵低沉的笑声，笑得他的三个下巴都晃动了一下。

" [jʊr; jər] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , [hæl] .

"	You're	done	for	,	Hal	.
"	你是	完毕	为了	,	哈尔	.

“你完蛋了，哈尔。”

[wʌts] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

What's	the	combination	?
是什么	这	组合	?

组合是什么?

" ['grʌdʒɪŋli] - [təʊld][hɪm] .

"	Grudgingly	Bemmelman	told	him	.
"	勉强	-	讲述	他	.

贝梅尔曼不情愿地告诉他。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	But	you	won't	find	anything	there	,	"	he	added	vindictively	.
"	但	你	惯于	寻找	任何事物	那里	,	"	他	额外	怀有报复心理	.

“但你在那里什么也找不到，”他恶狠狠地补充道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk][ju:; jʊ] .

"	I'm	going	to	sink	you	.
"	我是	去	到	下沉	你	.

“我要让你沉没。”

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:]['əʊpənd][ðə; ði] [seɪf] , [weɪvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

"	Cosmo	opened	the	safe	,	waved	the	Commissioner	forward	to
"	宇宙	打开	这	安全的	,	挥手	这	专员	向前	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

“科斯莫打开保险箱，示意专员上前查看。”

" [ʌm; əm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['li:fɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

"	Um	,	"	said	the	Commissioner	in	disappointment	,	leafing	through	the	papers	.
"	嗯	,	"	说	这	专员	在	失望	,	叶子	通过	这	文件	.

“嗯，”专员失望地说，一边翻阅着文件。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][dɪg] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .

"	Maybe	we	can	dig	something	incriminating	out	of	this	mess	.
"	或许	我们	能	挖	某物	有罪证	出去	的	这	混乱	.

“或许我们能从这堆烂摊子里挖出一些罪证。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]
" He held up the paper upon which Bemmelman had written the directions
" 他 握住 向上 这 纸 之上 哪个 - 有 书面 这 方向
[fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] - ['fiːdɪŋ] [graʊnd] .
for reaching the Ormoo's feeding ground .
为了 到达 这 - 喂养 地面 .

他举起贝梅尔曼写在纸上的那张纸，上面标明了到达奥尔莫觅食地的路线。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] ! "
" Looks like a map ! "
" 看起来 喜欢 一个 地图 ! "

“看起来像张地图！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] ['grɪmli] .
" It is a map , " replied Cosmo grimly .
" 它 是 一个 地图 , " 回复 宇宙 阴沉地 .

“这是一张地图，”科斯莫冷冷地回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" I wouldn't be surprised if it isn't the location of the loot from the
" 我 不会 是 惊讶 如果 它 不是 这 地点 的 这 抢劫 从 这
[plæn'teʃən] - [men] [hæv; həv] [ɹ'eɪdɪd] .
plantations Bemmelman's men have raided .
种植园 - 男人 有 突袭 .

“如果这里不是贝梅尔曼的手下洗劫的种植园里赃物的存放地点，我一点也不会感到惊讶。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" There was a knock on the door .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [snæpt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kə'mɪʃənə(r)] .
" Come in , " snapped the excited Commissioner .
" 来 在 , " 啪啪 这 兴奋的 专员 .

“进来吧，”兴奋的专员厉声说道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['əʊvəsɪə(r)] [stɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
The Martian overseer stalked into the office , glanced about him in surprise .
这 火星人 监工 跟踪 进入 这 办公室 , 瞥了一眼 关于 他 在 惊喜 .

火星监工大步走进办公室，惊讶地环顾四周。

" [tel] [ðiːz] [fuːlz] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] !
" Tell these fools I'm not the Renegade !
" 告诉 这些 傻瓜 我是 不是 这 叛逆者 !

“告诉这些傻瓜，我不是叛逆者！”

" - [rɔːd] .
" Bemmelman roared .
" - 咆哮 .

贝梅尔曼咆哮道。

[rə'baul] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['blæŋkli] .
Rabaul regarded his employer blankly .
拉包尔 认为 他的 雇主 茫然地 .

拉包尔茫然地看着他的雇主。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] . "
" You're certainly not the Renegade so far as I know . "
" 你是 当然 不是 这 叛逆者 所以 远的 作为 我 知道 . "

“据我所知，你肯定不是叛逆者。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" Of course not , " interrupted the Commissioner .
" 的 课程 不是 , " 中断 这 专员 .

“当然不是，”专员打断道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm] .
" We don't expect you to be able to identify him .
" 我们 不 预计 你 到 是 有能力的 到 确认 他 .

“我们并不指望你能认出他。”

[wiː; wi] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
We only want to ask you a few questions .
我们 仅有的 想 到 问 你 一个 很少 问题 .

我们只想问你几个问题。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ʃrʌg] .
" The Martian pursed his lips , shrugged .
" 这 火星人 攥紧 他的 嘴唇 , 耸了耸肩 .

火星人抿了抿嘴，耸了耸肩。

" ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ] , [kə'mɪʃənə(r)] . "
" Anything I know , Commissioner . "
" 任何事物 我 知道 , 专员 . "

“我知道的，专员。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz] - ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Where was Bemmelman yesterday morning ? "
" 在哪里 曾是 - 昨天 早晨 ? "

“昨天早上贝梅尔曼在哪里？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['əʊvəsɪə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" The Martian overseer looked surprised .
" 这 火星人 监工 看起来 惊讶 .

火星监管者看起来很惊讶。

" [hiː; hi] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːfɪs] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mək'aɪvər] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] . "
" He left in his surface plane in the direction of the MacIver plantation . "
" 他 左边 在 他的 表面 飞机 在 这 方向 的 这 麦克艾弗 种植园 . "

“他驾驶着地面飞机朝麦克艾弗种植园的方向飞去。”

" [ə'ləʊn] ?
" Alone ?
" 独自的 ?

“独自的?

" [rə'baul] [nˈɒdɪd] .
" Rabaul nodded .
" 拉包尔 点头 .

拉包尔点了点头。

" [ʌm; əm] . [hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntənz] ?
" Um . Has he ever received messages from the Cloud Mountains ?
" 嗯 . 有 他 曾经 已收到 消息 从 这 云 山脉 ?

嗯……他有没有收到过来自云山的消息?

['reɪdiəʊ] [kɔːlz] ? "
Radio calls ? "
收音机 呼叫 ? "

无线电呼叫?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [rə'baul] ['grʌdʒɪŋli] .
" Yes , " admitted Rabaul grudgingly .
" 是的 , " 承认 拉包尔 勉强 .

“是的，”拉包尔不情愿地承认道。

" [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] .
" Though I can't tell you what they're about .
" 尽管 我 不能 告诉 你 什么 它们是 关于 .

“虽然我不能告诉你它们的内容。”

[aɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] ['sɪgnlz] [kʌm] [θruː] .
I've instructions to call him immediately when the call signals come through .
我已经 指示 到 称呼 他 立即地 什么时候 这 称呼 信号 来 通过 .

我已接到指示，一旦收到呼叫信号，就立即给他打电话。

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] . "
He takes them personally . "
他 需要 他们 亲自 . "

他把这些事都当成针对他个人的攻击。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
" Have you ever known him to make trips into the mountains ?
" 有 你 曾经 已知 他 到 制作 旅行 进入 这 山脉 ?

你见过他去山区旅行吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [nˈɒdɪd] .
" Again the Martian nodded .
" 再次 这 火星人 点头 .

火星人再次点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiːz] [meɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][bə'tænɪk(ə)l] ['spesəmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
He's made expeditions into them after botanical specimens , I believe . "
他是 制成 探险 进入 他们 后 植物 标本 , 我 相信 . "

我相信，他曾为了寻找植物标本而对这些地方进行过考察。

" [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] !
" We got him !
" 我们 得到 他 !

我们抓到他了!

" [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːf]
" said the Commissioner and Cosmo could see him counting his half
" 说 这 专员 和 宇宙 可以 看 他 计数 他的 一半
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
of the reward .
的 这 报酬 .

“专员说道，科斯莫能看到他正在数着自己那一半的赏金。

" [ðæt] [mæp][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	That	map	is	the	most	damning	evidence	of	all	.
"	那	地图	是	这	最多	令人震惊的	证据	的	全部	.

“那张地图是所有证据中最确凿的证据。”

[ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	in	his	handwriting	,	isn't	it	?	"
它是	在	他的	手写	,	不是	它	?	"

这是他亲笔写的，对吧?

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] , " [sed] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [kəm'pleɪsntli] .

"	You	can	have	it	checked	,	"	said	Cosmo	complacently	.
"	你	能	有	它	已检查	,	"	说	宇宙	自满地	.

“你可以去查一下，”科斯莫自鸣得意地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] . "

"	But	there's	one	thing	more	.	"
"	但	有	一	事物	更多的	.	"

“但还有一件事。”

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" ['məʊtɪv] .

"	Motive	.
"	动机	.

“动机。

" ['kɑːzməʊz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

"	Cosmo's	face	hardened	.
"	宇宙	脸	硬化	.

科斯莫的脸色变得严肃起来。

" [sleɪvz] [ɑːrnt] ['kæt(ə)l] .

"	Slaves	aren't	cattle	.
"	奴隶	不是	牛	.

奴隶不是牲畜。

['ɑːftə(r)] - ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [fɑːm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt]['prɑːfɪts][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

After	Bemmelman	started	his	slave	farm	he	couldn't	expect	profits	for	eighteen	years	.
后	-	开始	他的	奴隶	农场	他	不能	预计	利润	为了	十八	年	.

贝梅尔曼创办奴隶农场后，十八年内都无法指望盈利。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] , [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

He	needed	money	,	lots	of	money	to	carry	on	certain	experiments	.
他	需要	钱	,	很多	的	钱	到	携带	在	肯定	实验	.

他需要钱，很多钱来开展某些实验。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɔː'gænɪk] ['kemɪst] .

He	was	an	organic	chemist	.
他	曾是	一个	有机的	化学家	.

他是一位有机化学家。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] ['hjuːmənz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ['fɔːsɪz] [plɑːnts] .

He	believed	it	possible	to	force	humans	the	same	way	a	gardener	forces	plants	.
他	相信	它	可能的	到	力量	人类	这	相同的	方式	一个	园丁	力量	植物	.

他认为可以像园丁强迫植物一样强迫人类。

[æn; ən]['eɪdʒɪŋ] ['prəʊses] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] ,

An	aging	process	isn't	a	new	idea	,
一个	老化	过程	不是	一个	新的	主意	,

衰老过程并非新概念，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] - [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

but	it	took	Bemmelman	to	find	a	commercial	use	for	it	.	"
但	它	采取	-	到	寻找	一个	商业的	使用	为了	它	.	"

但贝梅尔曼发现了它的商业用途。

" [ˌaɪ 'ti:][fɪts] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , " [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]

"	It	fits	like	a	glove	,	"	said	the	Commissioner	,	"	but	how	do	you	know	about
"	它	适合	喜欢	一个	手套	,	"	说	这	专员	,	"	但	如何	做	你	知道	关于

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? "

the	experiment	?	"
这	实验	?	"

“它非常合身，”专员说，“但是你怎么知道这个实验呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['jɑ:nə] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	can	tell	you	about	the	experiments	,	"	interposed	Llana	suddenly	.
"	我	能	告诉	你	关于	这	实验	,	"	插入	拉纳	突然	.

“我可以告诉你关于实验的事情，”拉娜突然插话道。

['evriwʌn] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Everyone	stared	at	her	.
每个人	凝视	在	她	.

所有人都盯着她看。

[ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .

She	bit	her	lip	.
她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" [aɪm][ə; eɪ] ['terən] .

"	I'm	a	Terran	.
"	我是	一个	泰伦	.

我是地球人。

[hi:; hi] — [hi:; hi] ['kɪdnæpt] [ˌem 'i:] , ['meɪtɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔ:n] [mæn][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

He	—	he	kidnapped	me	,	mated	me	with	a	Dawn	Man	as	an	experiment	.
他	—	他	被绑架	我	,	已交配	我	和	一个	黎明	男人	作为	一个	实验	.

他——他绑架了我，让我和一个黎明人交配，以此作为实验。

['soʊfi][ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] . "

Sofi	is	my	daughter	.	"
索菲	是	我的	女儿	.	"

索菲是我女儿。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [ɪk'sperɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Not	a	bad	experiment	,	"	said	the	Commissioner	admiringly	.
"	不是	一个	坏的	实验	,	"	说	这	专员	钦佩地	.

“这真是一次不错的实验，”专员赞赏地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blu:] ['vi:nəs] .

His	eyes	ran	over	the	Blue	Venus	.
他的	眼睛	跑	超过	这	蓝色的	金星	.

他的目光扫过蓝色的维纳斯。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ! " [sed] ['jɑ:nə] .

"	That	was	only	the	beginning	!	"	said	Llana	.
"	那	曾是	仅有的	这	开始	!	"	说	拉纳	.

“那仅仅是个开始！”拉娜说道。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] [bɪˈləʊ] [steəz] [weə(r)] [hiːz] [ˈkɒnstəntli] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð]
" I found out he's got a laboratory below stairs where he's constantly experimenting with
" 我 成立 出去 他是 得到 一个 实验室 以下 楼梯 在哪里 他是 不断地 实验 和
[ðə; ði] [sleɪv] [ˈtʃɪldrən] .
the slave children .
这 奴隶 孩子们 .

“我发现他在楼下有个实验室，经常在那里对奴隶儿童进行实验。”

[hiːz] [əbˈsest] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [məˈtjʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɪkə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He's obsessed with the scheme of maturing the children quicker so that he
他是 痴迷 和 这 方案 的 成熟 这 孩子们 更快 所以 那 他
[kæn; kən] [riːp] [fɑːstə(r)] [ˈprɑːfɪts] .
can reap faster profits .
能 收割 快点 利润 .

他痴迷于让孩子们更快成熟，以便更快地获得利润。

- [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] . "
Bemmelman is a monster . "
- 是 一个 怪物 . "

贝梅尔曼是个怪物。

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈiːgəli] .
" Go on , " said the Commissioner eagerly .
" 去 在 , " 说 这 专员 急切地 .

“继续，”专员急切地说。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] . "
" He — he succeeded at last . "
" 他 — 他 成功了 在 最后的 . "

“他——他终于成功了。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ˈjɑːnə] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [ˈviːnəs] .
" Llana pointed at the Blue Venus .
" 拉纳 尖 在 这 蓝色的 金星 .

拉娜指着蓝色的维纳斯。

" [ˈsoʊfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Sofi , " she said in a low voice .
" 索菲 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“索菲，”她低声说道。

" [ˈsoʊfi] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] !
" Sofi is only seven years old !
" 索菲 是 仅有的 七 年 老的 !

索菲才七岁!

" [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [grɪpt] [ðə; ði] [ruːm] .
" Absolute silence gripped the room .
" 绝对 沉默 紧握 这 房间 .

房间里一片寂静。

" [jʊl] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" You'll swear to that ? " asked the Commissioner at length .
" 你会 发誓 到 那 ? " 问 这 专员 在 长度 .

“你会发誓吗？”专员仔细地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[hɑːf] [ðə; ði] [sɜːrfs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ['eniweɪ] . "
Half the serfs in the house know her age anyway . "
一半 这 农奴 在 这 房子 知道 她 年龄 反正 . "

屋里一半的农奴都知道她的年龄。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['dʒuːbɪləntli] .
" We've got him , " cried the Commissioner jubilantly .
" 我们已经 得到 他 , " 哭 这 专员 欢欣雀跃 .

“我们抓到他了！”警长欣喜若狂地喊道。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] . "
" We've got him dead to rights . "
" 我们已经 得到 他 死的 到 权利 . "

“我们已经彻底抓住了他的把柄。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] - [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" It's a frame up , " shouted Bemmelman in despair .
" 它是 一个 框架 向上 , " 喊叫 - 在 绝望 .

“这是陷害！”贝梅尔曼绝望地喊道。

" [ə; eɪ] ['dɜːti] [freɪm] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" A dirty frame up , I tell you .
" 一个 肮脏的 框架 向上 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这是个卑鄙的陷害。

" ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [wɪð] [əʊ'peɪk] [griːn] [aɪz] .
" Cosmo regarded the planter with opaque green eyes .
" 宇宙 认为 这 播种机 和 不透明 绿色的 眼睛 .

科斯莫用他那双浑浊的绿色眼睛凝视着花盆。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , - , " [hiː; hi] ['kaʊnsld] [hɪm] ['draɪli] .
" Save your breath , Bemmelman , " he counseled him dryly .
" 节省 你的 气息 , - , " 他 咨询 他 干巴巴地 .

“省省力气吧，贝梅尔曼，”他冷冷地劝告道。

" [nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] — [rɪ'membə(r)] ?
" No one's going to believe the Renegade — remember ?
" 不 一个人的 去 到 相信 这 叛逆者 — 记住 ?

“没人会相信叛逆者——还记得吗？”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] ,
" From the flat roof of the manor house ,
" 从 这 平坦的 屋顶 的 这 庄园 房子 ,

“从庄园宅邸的平屋顶上，

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'eɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [pə'trəʊl] [pleɪnz] [teɪk] [ɒf] [wʌn] [baɪ]
Cosmo and Mia watched the Security Patrol planes take off one by
宇宙 和 米娅 观看 这 安全 巡逻 飞机 拿 离开 一 经过
[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] - .
one for Venusport .
一 为了 - .

科斯莫和米娅目送着安保巡逻队的飞机一架接一架地起飞前往维纳斯港。

[ðə; ði] [hed] ['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːts]

The	head	overseer	was	to	take	charge	of	the	plantation	until	the	courts
这	头	监工	曾是	到	拿	收费	的	这	种植园	直到	这	法院

[kən'fɜːmd] ['kɑːzmoʊz] [kleɪmz] .

confirmed	Cosmo's	claims	.
确认的	宇宙	索赔	.

总监工将负责管理种植园，直到法院确认科斯莫的说法为止。

['jɑːnə] [ænd; ənd]['soʊfi] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] - ['traɪəl] .

Llana	and	Sofi	planned	to	visit	Earth	after	Bemmelman's	trial	.
拉纳	和	索菲	计划	到	访问	地球	后	-	审判	.

拉娜和索菲计划在贝梅尔曼的审判结束后访问地球。

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][hæd; həd]['teɪkən][bɪg] [ənS] [ə'saɪd] ,

Cosmo	had	taken	Big	Unse	aside	,
宇宙	有	已采取	大的	联合国系统工程学院	旁边	,

科斯莫把大昂斯拉到一边去了，

[sent] [hɪm] [ɒf] ['siːkrətli] [wɪð] [ðə; ði][men][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] ['haɪdaʊt] .

sent	him	off	secretly	with	the	men	to	destroy	any	evidence	in	their	hideout	.
发送	他	离开	偷偷	和	这	男人	到	破坏	任何	证据	在	他们的	藏身处	.

秘密派他与那些人一起去销毁他们藏身处的任何证据。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

They	were	to	return	to	the	plantation	.
他们	是	到	返回	到	这	种植园	.

他们将返回种植园。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

"	I	want	the	lot	of	you	under	my	eyes	,	"	Cosmo	had	explained
"	我	想	这	很多	的	你	在下面	我的	眼睛	,	"	宇宙	有	解释

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

“我要把你们全都放在我的眼皮底下，”科斯莫咧嘴笑着解释道。

" [weə(r)] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][reɪd][maɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

"	where	you	won't	be	tempted	to	raid	my	plantation	.
"	在哪里	你	惯于	是	受诱惑	到	袭击	我的	种植园	.

“在那里你不会受到诱惑去袭击我的种植园。”

" [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [pleɪnz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , ['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː]

"	As	the	last	of	the	Patrol	Planes	rose	from	the	roof	,	Cosmo
"	作为	这	最后的	的	这	巡逻	飞机	玫瑰	从	这	屋顶	,	宇宙

[tɜːnd] [tuː; tə][ˌem aɪ 'eɪ] .

turned	to	Mia	.
转向	到	米娅	.

“当最后一架巡逻机从屋顶升起时，科斯莫转向了米娅。

" [ðæts] ['faɪnɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ! "

"	That's	finis	for	the	Renegade	!	"
"	那就是	结束	为了	这	叛逆者	!	"

“叛逆者号的故事到此结束了！”

" - ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , ['riːəli] ? " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] , [hɑːf][ɪn] [daʊt] .

"	Bemmelman	isn't	the	Renegade	,	really	?	"	said	Mia	,	half	in	doubt	.
"	-	不是	这	叛逆者	,	真的	?	"	说	米娅	,	一半	在	怀疑	.

“贝梅尔曼真的不是叛逆者吗？”米娅半信半疑地说。

" [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Is	he	?	"
"	是	他	?	"

“是吗？”

" ['meɪbi] [nɒt][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , " [grɪnd] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] , " [bʌt; bət] [hi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]
" Maybe not the Renegade , " grinned Cosmo , " but he's certainly a
" 或许 不是 这 叛逆者 , " 咧嘴一笑 宇宙 , " 但 他是 当然 一个
['renɪgeɪd] .
renegade .
叛逆者 .

“也许不是叛逆者，”科斯莫咧嘴一笑，“但他肯定是个叛逆者。”

" [ˌem aɪ 'eɪ] [gʌlp] ['sʌd(ə)nli] , [sed] , " [ðə; ði][mæp] !
" Mia gulped suddenly , said , " The map !
" 米娅 吞咽 突然 , 说 , " 这 地图 !

米娅突然咽了口唾沫，说道：“地图！”

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [du:; də] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɜ:d] [fu:d] ? "
What will the Commissioner do when he doesn't find anything but bird food ? "
什么 将要 这 专员 做 什么时候 他 不 寻找 任何事物 但 鸟 食物 ? "

如果专员除了鸟食什么也没找到，他会怎么做?

" [bɜ:d] [fu:d] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , " ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] [sed] ['draɪli] .
" Bird food , the devil , " Cosmo said dryly .
" 鸟 食物 , 这 魔鬼 , " 宇宙 说 干巴巴地 .

“鸟食，真是个魔鬼，”科斯莫冷冷地说。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] - [fi:d] .
" I haven't the remotest idea where the Ormoos feed .
" 我 还没有 这 最远 主意 在哪里 这 - 喂养 .

“我完全不知道狨猴在哪里觅食。”

[ðæt] [mæp] [wɪl] [li:d] [hɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪv] ['hɪd(ə)n] ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] [lu:t]
That map will lead him straight to the spot where I've hidden every stick of loot
那 地图 将要 带领 他 直的 到 这 点 在哪里 我已经 隐 每一个 戳 的 抢劫
[aɪv] — [ɑ:] — [ə'kju:mjəleɪtɪd] .
I've — ah — accumulated .
我已经 — 啊 — 积累 .

那张地图会直接把他引到我藏匿所有我——啊——积累的战利品的地方。

" [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He pulled the Ormoo's whistle from his pocket .
" 他 拉 这 - 哨 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出了奥尔莫的哨子。

[ˌem aɪ 'eɪ] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'lɑ:m] .
Mia eyed it in alarm .
米娅 眼睛 它 在 警报 .

米娅惊恐地看了它一眼。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] - .
" Take you to Venusport .
" 拿 你 到 - .

带你去维纳斯港。

" [hiː; hi] [bluː] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
" He blew twice on the whistle .
" 他 吹 两次 在 这 哨 .

他吹了两声哨子。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [tə'deɪ] ! "
" We're going before the registrar today ! "
" 是 去 前 这 注册员 今天 ! "

“我们今天要去见注册官！”

" [bʌt; bət]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .
" But Cosmo .
" 但 宇宙 .

但是 Cosmo。

[nɒt] [ɒn] [ðæt] — [ðæt] [mɒn'strɒsəti] .
Not on that — that monstrosity .
不是 在 那 — 那 怪物 .

不是那个——那个怪物。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I refuse to do it .
我 拒绝 到 做 它 .

我拒绝这样做。

[ai][woʊnt][gəʊ] .
I won't go .
我 惯于 去 .

我不去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkit] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] .
" There was a disturbance in the cloud blanket directly overhead .
" 那里 曾是 一个 干扰 在 这 云 毯子 直接地 开销 .

“正上方的云层出现了扰动。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [ʃeɪp] [plʌndʒd] - .
A huge gray shape plunged Venusward .
一个 巨大的 灰色的 形状 暴跌 - .

一个巨大的灰色物体向金星方向俯冲而去。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [heɪst] ; " [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] - [laɪk] [ðɪs] — [kæn; kən][ai] ? "
" Besides , " she added in haste ; " I can't go to Venusport like this — can I ? "
" 除了 , " 她 额外 在 匆忙 ; " 我 不能 去 到 - 喜欢 这 — 能 我 ? "

“再说，”她急忙补充道，“我这样子不能去维纳斯港吧？”

" [wiːl; wil] [stɒp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [spruːs] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
" We'll stop by your plantation , spruce up a bit .
" 出色地 停止 经过 你的 种植园 , 云杉 向上 一个 少量 .

“我们会顺道去你的种植园看看，稍微打理一下。”

" [ðə; ði] - [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
" The Ormoo lit with a thud .
" 这 - 点燃 和 一个 砰的一声 .

“奥尔莫灯砰的一声亮了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] ['rɔːkəs] [skwɔːk] , [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [red] - [braʊn] [aɪz] .
It gave a pleased raucous squawk , eyed them with amiable red - brown eyes .
它 给予 一个 高兴 沙哑 发牢骚 , 眼睛 他们 和 可亲 红色的 - 棕色的 眼睛 .

它发出了一声悦耳的粗犷叫声，用友善的红棕色眼睛打量着他们。

" [əʊ] [wel] , " [sed] [ˌem aɪ 'eɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" Oh well , " said Mia between her teeth .
" 哦 出色地 , " 说 米娅 之间 她 牙齿 .

“哦，好吧，”米娅咬牙切齿地说。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːn] [θɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] . "

" I might as well get used to traveling on the darn thing , I suppose . "

" 我 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 旅行 在 这 该死 事物 , 我 认为 . "

“看来我还是得习惯坐这破玩意儿出行了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神